叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 印第安人古德伯德：他的故事(goodbird The Indian His Story) 000001

2. 印第安人古德伯德：他的故事(goodbird The Indian His Story) 000002

3. 印第安人古德伯德：他的故事(goodbird The Indian His Story) 000003

4. 印第安人古德伯德：他的故事(goodbird The Indian His Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安人古德伯德：他的故事(Goodbird the Indian His Story)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

-
GOODBIRD
-

好鸟

[ðə; ði] ['ɪndiən]
THE INDIAN
这 印度

印度人

[ˌɪntərdɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] ['stʌdi] [kɔːrs]
Interdenominational Home Mission Study Course
跨教派 家 使命 学习 课程

跨教派国内宣教学习课程

[iːtʃ] ['vɑːljəm] 12mo , [klɔːθ] , 50c .
Each volume 12mo , cloth , 50c .
每个 体积 12mo , 布 , 50c .

每册 12 个月，布面精装，50 美分。

[net] ([poʊst] . ['ekstrə]) ; ['peɪpər] , 30c .
net (post . extra) ; paper , 30c .
网 (邮政 . 额外的) ; 纸 , 30c .

净价（邮费另计）；纸张，30美分。

[net] ([poʊst] . ['ekstrə])
net (post . extra)
网 (邮政 . 额外的)

网络（附加）

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][flæg]
Under Our Flag
在下面 我们的 旗帜

在我们的旗帜下

[baɪ] ['ælɪs] [em] . ['gɜːrnzi]
By Alice M . Guernsey
经过 爱丽丝 M . 格恩西岛

作者：爱丽丝·M·格恩西

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz]
The Call of the Waters
这 称呼 的 这 沃特斯

水的呼唤

[baɪ] ['kæθrɪn] [ɑːr] . ['kroʊəl]
By Katharine R . Crowell
经过 凯瑟琳 拉 . 克罗威尔

作者：凯瑟琳·R·克罗威尔

[frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [laɪt]

From	Darkness	to	Light
从	黑暗	到	光

从黑暗到光明

[baɪ] ['meri] [helm]

By	Mary	Helm
经过	玛丽	舵

作者：玛丽·赫尔姆

[ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [aɪ'di:lz]

Conservation	of	National	Ideals
保护	的	国家的	理想

维护国家理想

[ə; eɪ] [sɪm'poʊziəm]

A	Symposium
一个	座谈会

研讨会

['mɔ:mənizəm] , [ðə; ði]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Mormonism	,	the	Islam	of	America
摩门教	,	这	伊斯兰教	的	美国

摩门教，美国的伊斯兰教

[baɪ] [bru:s] ['kɪni] , [di:] . [di:] .

By	Bruce	Kinney	,	D	.	D	.
经过	布鲁斯	金尼	,	D	.	D	.

作者：布鲁斯·金尼，博士

[ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkə]

The	New	America
这	新的	美国

新美国

[baɪ] ['meri] [kla:k] [bɑ:rnz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [el] . [si:] . [bɑ:rnz]

By	Mary	Clark	Barnes	and	Dr	.	L	.	C	.	Barnes
经过	玛丽	克拉克	巴恩斯	和	博士	.	L	.	C	.	巴恩斯

作者：玛丽·克拉克·巴恩斯和LC·巴恩斯博士

[ɪn] [red] ['mænz][lænd] .

In	Red	Man's	Land	.
在	红色的	男人的	土地	.

在红人之地。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən]

A	Study	of	the	American	Indian
一个	学习	的	这	美国人	印度

美国印第安人研究

[baɪ]['frænsɪs][i:] . [lʌp]

By	Francis	E	.	Leupp
经过	弗朗西斯	E	.	勒普

作者：弗朗西斯·E·卢普

[ˌsʌplɪ'mentri]

Supplementary
补充

补充

[ə'merɪkə] , ['gɑ:dz] ['meltɪŋ] - [pɑ:t]

America	,	God's	Melting	-	Pot
美国	,	神的	融化	-	锅

美国，上帝的熔炉

[baɪ] ['lɔ:rə] [dʒə'roʊld] [kreg]
By Laura Gerould Craig
经过 劳拉 杰鲁德 克雷格

作者：劳拉·杰鲁德·克雷格

['peɪpər] , [net] 25c .
Paper , net 25c .
纸 , 网 25c .

纸张，净价 25 美分。

([poʊst] . ['ekstrə])
(post . extra)
(邮政 . 额外的)

（后记）

['dʒu:niər] [kɔ:rs]
JUNIOR COURSE
初级 课程

初级课程

[klɔ:θ] , [net] 40c .
Cloth , net 40c .
布 , 网 40c .

布料，净重 40 美分。

([poʊst] . ['ekstrə]) ; ['peɪpər] , [net] 25c .
(post . extra) ; paper , net 25c .
(邮政 . 额外的) ; 纸 , 网 25c .

（邮资另计）；纸张，净价 25c。

([poʊst] . ['ekstrə])
(post . extra)
(邮政 . 额外的)

（后记）

[best] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə]
Best Things in America
最好的 事物 在 美国

美国最好的东西

[baɪ] ['kæθrɪn] [ɑ:r] . ['kroʊəl]
By Katharine R . Crowell
经过 凯瑟琳 拉 . 克罗威尔

作者：凯瑟琳·R·克罗威尔

[sʌm; səm] ['ɪmɪgrənt] ['neɪbərz]
Some Immigrant Neighbours
一些 移民 邻居

一些移民邻居

[baɪ][dʒɑ:n][ɑ:r] . ['henri] , [di:] . [di:] .
By John R . Henry , D . D .
经过 约翰 拉 . 亨利 , D . D .

作者：约翰·R·亨利，博士

[gʊd] [bɜ:rd] , [ðə; ði] ['ɪndiən]
Good Bird , the Indian
好的 鸟 , 这 印度

好鸟，印度

[baɪ] ['gɪlbərt] [el] . ['wɪlsn]
By Gilbert L . Wilson
经过 吉尔伯特 L . 威尔逊

作者：吉尔伯特·L·威尔逊

['peɪpər] , [net] 25c .
Paper , net 25c .
纸 , 网 25c .

纸张，净价 25 美分。

([poʊst] . ['ekstrə])
(post . extra)
(邮政 . 额外的)

（后记）

['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz]
Comrades from Other Lands
同志们 从 其他 土地

来自他乡的同志们

[baɪ]['li:lə,'lailə]['ælən] ['dɪmək] [[ˌtu:'tu:]]
By Leila Allen Dimock [2]
经过 莱拉 艾伦 迪莫克 [2]

作者：Leila Allen Dimock[2]

['edwərd] - [[θri:]]
EDWARD GOODBIRD [3]
爱德华 - [3]

爱德华·古德伯德[3]

['ɪʃu:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv]
Issued under the direction of the Council of
发布 在下面 这 方向 的 这 理事会 的

根据理事会的指示发布

['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ['mɪʃənz]
Women for Home Missions
女性 为了 家 任务

妇女国内宣教

-
GOODBIRD
-

好鸟

[ðə; ði] ['ɪndiən]
THE INDIAN
这 印度

印度人

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
His Story
他的 故事

他的故事

[toʊld] [baɪ] [hɪm'self]
TOLD BY HIMSELF
讲述 经过 他自己

由他本人讲述

[tu:; tə]
TO
到

到

['gɪlbərt] [el] . ['wɪlsn]
GILBERT L . WILSON
吉尔伯特 L . 威尔逊

吉尔伯特·L·威尔逊

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['tʃɪldrən] , ”
Author of “ Myths of the Red Children , ”
作者 的 “ 神话 的 这 红色的 孩子们 , ”

《红孩儿的神话》的作者

“ ['ɪndiən]['hɪroʊ][teɪlz; 'teɪˌliz]
“ Indian Hero Tales
“ 印度 英雄 故事

《印度英雄故事》

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] [en] . ['wɪlsn]
” Illustrated by FREDERICK N . WILSON
” 插图 经过 弗雷德里克 N . 威尔逊

由弗雷德里克·N·威尔逊绘制插图

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ][tə'rɑːntoʊ]
New York Chicago Toronto
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
Fleming H . Revell Company
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə] [[fɔːr]]
London and Edinburgh [4]
伦敦 和 爱丁堡 [4]

伦敦和爱丁堡[4]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nuː] [jɔːk] : - [fɪfθ] ['ævənuː]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : - [nɔːrθ] ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] .
Chicago : 125 North Wabash Ave .
芝加哥 : - 北 沃巴什 大道 .

芝加哥：北瓦巴什大道125号

[tə'rɑːntoʊ] : - ['rɪtʃmənd] [striːt] , ['dʌbljuː] .
Toronto : 25 Richmond Street , W .
多伦多 : - 里士满 街道 , W .

多伦多：里士满西街 25 号

['lʌndən] : - ['pætə'nɑːstər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

['edɪnbərə] : - ['prɪnsəz] [striːt] [[faɪv]]
Edinburgh : 100 Princes Street [5]
爱丁堡 : - 王子们 街道 [5]

爱丁堡：王子街 100 号[5]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['glɑːsəri] [ʌv; əv]['ɪndiən] [wɜːrdz][sɪks]
Glossary of Indian Words 6
词汇表 的 印度 字 6

印度词汇表 6

[aɪ][bɜːrθ][naɪn]
I Birth 9
我 出生 9

我出生9

[iː] ['tʃaɪldhʊd] -
II Childhood 19
二 童年 -

二、童年 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][gɔdz] -
III The Gods 27
三、 这 神 -

第三章 众神 27

[ˌaɪ 'viː]['ɪndiən] [bɪ'liːfs] -
IV Indian Beliefs 36
第四 印度 信仰 -

第四部分 印度信仰 36

[viː] [skuːl] [deɪz] -
V School Days 43
V 学校 天 -

V 学校生活 43

['vaɪ, 'viː] ['hʌntɪŋ] ['bʌfələuz] -
VI Hunting Buffaloes 53
六年级 打猎 野牛 -

第六章 猎杀野牛 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['fɑːrmɪŋ] -
VII Farming 61
七 农业 -

第七章 农业 61

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wei] - [[sɪks]]
The White Man's Way 71 [6]
这 白色的 男人的 方式 - [6]

白人的道路 71[6]

['glɑːsəri] [ʌv; əv]['ɪndiən] [wɜːrdz]
Glossary of Indian Words
词汇表 的 印度 字

印度词汇表

- hé
ạ hạ hé
一个 - hé

ạ hạ hé

- ([aɪ])
aī (ī)
- (我)

aī (ī)

- -
ạ pạ tǐp
一个 - -

ạ pạ tǐp

Ḛ - ạ - -
Ḛ dï ạ kạ tạ
Ḛ - ạ - -

Ḛ dï ạ kạ tạ

- dắt -
Hĭ dắt sạ
- dắt -

Hĭ dắt sạ

- - tḛ
Hō Wạsh tḛ
- - tḛ

Hō Wạsh tḛ

- - - - - - - -
Ït sï dï shï dï ǐ tạ kạ
- - - - - - - -

Ït sï dï shï dï ǐ tạ kạ

- - - mấ - -
Ït sï kạ mấ hï dï
- - - mấ - -

Ït sï kạ mấ hï dï

- dű tẹ -
Kạ dű tẹ tạ
- dű tẹ -

Kạ dű tẹ tạ

- -
kū kạts
- -

kū kạts

- - - -
Mạ hǐ dï wī ạ
- - - - 一个

Mạ hǐ dï wī ạ

Mắn -
Mắn dăn
Mắn -

曼丹

- há -
mï há dīts
- há -

mï há dīts

- - tắ -
Mĭ nĭ tắ rĭ
- - tắ -

Mĭ nĭ tắ rĭ

-
nạ
-

不

- -
Săn téē
- -

Săn téē

[suː] (-) .
Sioux (Sōō) .
苏族 (-) .

苏族（Sōō）。

([ðə; ði]['plʊrəl] , [speld] ['ɔːlsoʊ] [suː] , [ɪz] ['kɑːmənli] [prə'naʊnst] ['suːz] .)
(The plural , spelled also Sioux , is commonly pronounced Soos .)
(这 复数 , 拼写 还 苏族 , 是 通常 发音 苏斯 .)

（复数形式也拼作 Sioux，通常发音为 Soos。）

- -
tḗ pēē
- -

tḗ pēē

- kạ́ - - -
Tsạ kạ́ kạ sạ kǐ
- kạ́ - - -

Tsạ kạ́ kạ sạ kǐ

Tsạ́ -
Tsạ́ wạ
Tsạ́ -

Tsạ́ wạ

[uː] - - - [['sɛvən]]
ū ạ kī hě kě [7]
ū 一个 - - - [7]

ū ạ kī hě kě[7]

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[kætlɪn][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən][ɪn] - , [hæv; həv] [meɪd] ['feɪməs] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Catlin in 1832 , and Maximilian in 1833 , have made famous the culture of the
卡特林 在 - , 和 马克西米利安 在 - , 有 制成 著名的 这 文化 的 这
['mændæn][ænd; ənd][ˌmɪnɪ'tɑːri] ,
Mandan and Minitari ,
曼丹 和 迷你塔里 ,

卡特林于 1832 年，马克西米利安于 1833 年，使曼丹人和米尼塔里人的文化闻名于世。

[ɔːr][hi'dɑːtsɑː] , [traɪbz] .
or Hidatsa , tribes .
或者 希达察 , 部落 .

或者希达察族。

[ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In 1907 , I was sent out by the American Museum of Natural History ,
在 - , 我 曾是 发送 出去 经过 这 美国人 博物馆 的 自然的 历史 ,

1907年，我被美国自然历史博物馆派出去。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] , [ɑːn] [fɔːrt]
to **begin** **anthropological** **studies** **among** **the** **remnants** **of** **these** **peoples** **,** **on** **Fort**
到 开始 人类学 研究 之中 这 残余物 的 这些 人民 , 在 堡
['bɜːˌθoʊld] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ;
Berthold **Reservation** **;**
贝特霍尔德 预订 ;

在贝尔托德堡保留地，对这些民族的残余群体开展人类学研究；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['sʌmər] , ['evər] [sɪns] .
and **I** **have** **been** **among** **them** **each** **summer** **,** **ever** **since** **.**
和 我 有 到过 之中 他们 每个 夏天 , 曾经 自从 .

从那以后，我每年夏天都会和他们在一起。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , - [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['helpər] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] .
During **these** **years** **,** **Goodbird** **has** **been** **my** **faithful** **helper** **and** **interpreter** **.**
期间 这些 年 , - 有 到过 我的 忠实 帮手 和 翻译 .

这些年来，古德伯德一直是我的忠实助手和翻译。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - , [ɔːr] ['bʌfəloʊ] [bɜːrd] ['wʊmən] ,
His **mother** **,** **Mahidiwia** **,** **or** **Buffalo** **Bird** **Woman** **,**
他的 母亲 , - , 或者 水牛 鸟 女士 ,

他的母亲，玛希迪维亚，或称水牛鸟女人，

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [oʊld] - [taɪm] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .
is **a** **marvelous** **source** **of** **information** **on** **old** **-** **time** **life** **and** **beliefs** **.**
是 一个 奇妙 来源 的 信息 在 老的 - 时间 生活 和 信仰 .

是了解古代生活和信仰的绝佳信息来源。

['indiəns] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] ['veri] [dɪr] [frendz] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tɜːrmz]
Indians **have** **a** **gentle** **custom** **of** **adopting** **very** **dear** **friends** **by** **relationship** **terms**
印度人 有 一个 温和的 风俗 的 收养 非常 亲爱的 朋友们 经过 关系 条款
;
;
;

印度人有一种温和的习俗，会以亲属关系来接纳非常亲密的朋友；

[baɪ] [sʌtʃ] [ə'dɑːpʃ(ə)n] , - [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] ; - [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] .
by **such** **adoption** **,** **Goodbird** **is** **my** **brother** **;** **Mahidiwia** **is** **my** **mother** **.**
经过 这样的 采用 , - 是 我的 兄弟 ; - 是 我的 母亲 .

通过这样的收养，古德伯德是我的兄弟；玛希迪维亚是我的母亲。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜːr; wər] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] - [ɪn] ['ɔːgəst] , - .
The **stories** **which** **make** **this** **little** **book** **were** **told** **me** **by** **Goodbird** **in** **August** **,** **1913** **.**
这 故事 哪个 制作 这 小的 书 是 讲述 我 经过 - 在 八月 , - .

这本书里的故事是古德伯德在 1913 年 8 月告诉我的。

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [pʊt] - ['ɪndiən] - ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntuː] ['kɑːmən] ['ɪdiəm] .
I **have** **but** **put** **Goodbird's** **Indian** **-** **English** **into** **common** **idiom** **.**
我 有 但 放 - 印度 - 英语 进入 常见的 成语 .

我只是把古德伯德的印度英语转换成了常用语。

[ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɪn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The **stories** **are** **his** **own** **;** **in** **them** **he** **has** **bared** **his** **heart** **.**
这 故事 是 他的 自己的 ; 在 他们 他 有 裸露 他的 心 .

这些故事都是他自己的亲身经历；在故事中，他袒露了自己的内心。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [maɪ] ['brʌðər] , ['fredrɪk] [en] . ['wɪlsn] ,
In **1908** **,** **and** **again** **in** **1913** **,** **my** **brother** **,** **Frederick** **N** **.** **Wilson** **,**
在 - , 和 再次 在 - , 我的 兄弟 , 弗雷德里克 N . 威尔逊 ,

1908年，以及1913年，我的兄弟弗雷德里克·N·威尔逊，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [sent] [baɪ][ðə; ði][mju'zi:əm][tu:; tə] [meɪk] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][hi'dɑ:tsɑ:][a:ts] .

was	also	sent	by	the	Museum	to	make	drawings	of	Hidatsa	arts	.
曾是	还	发送	经过	这	博物馆	到	制作	图画	的	希达察	艺术	.

博物馆还派他去绘制希达察族艺术的图画。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['stʌdiz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] ;

Illustrations	in	this	book	are	from	studies	made	by	him	in	those	years	;
插图	在	这	书	是	从	研究	制成	经过	他	在	那些	年	;

本书中的插图均出自他那些年的研究;

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r; ər] [ˌri:'drɔ:n] [frʌm; frəm]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [sketʃiz] [baɪ] - [hɪm'self] . [[eɪt]]

a	few	are	redrawn	from	simpler	sketches	by	Goodbird	himself	.	[	8	]
一个	很少	是	重新绘制	从	更简单	草图	经过	-	他自己	.	[	8	]

其中一些是古德伯德本人根据更简单的草图重新绘制的。[8]

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'zi:əmz]['kjʊreɪtər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Acknowledgment	is	made	of	the	courtesy	of	the	Museum's	curator	,	Dr	.
致谢	是	制成	的	这	礼貌	的	这	博物馆的	馆长	,	博士	.

[kla:k] ['wɪslɚ] ,

Clark	Wissler	,
克拉克	威斯勒	,

谨此感谢博物馆馆长克拉克·威斯勒博士的慷慨帮助。

[hu:z] [pər'mɪʃ(ə)n] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

whose	permission	makes	possible	the	publishing	of	this	book	.
谁	允许	制作	可能的	这	出版	的	这	书	.

经其许可，本书方可出版。

[meɪ] - ['stɔ:ri] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

May	Goodbird's	Story	give	the	reader	a	kindly	interest	in	his	people	.
可能	-	故事	给	这	读者	一个	亲切地	兴趣	在	他的	人们	.

希望古德伯德的故事能让读者对他的族人产生好感和兴趣。

[ˌmɪni'æpəlɪs] .

Minneapolis	.
明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯。

[dʒi:] . [el] . ['dʌblju:] . [[naɪn]]

G	.	L	.	W	.	[	9	]
G	.	L	.	W	.	[	9	]

GLW[9]

[æn; ən][oʊld][hi'dɑ:tsɑ:] ['vɪlɪdʒ] .

An	Old	Hidatsa	Village	.
一个	老的	希达察	村庄	.

一个古老的希达察族村庄。

[aɪ]

I
我

我

[bɜ:rθ]

BIRTH
出生

出生

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ][sænd][bɑ:r] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

I	was	born	on	a	sand	bar	,	near	the	mouth	of	the	Yellowstone	,
我	曾是	出生	在	一个	沙	酒吧	,	靠近	这	嘴	的	这	黄石公园	,

我出生在黄石河口附近的一个沙洲上。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [her] [[wʌn]] [wʌz; wəz] [kɪld] .

seven	years	before	the	battle	in	which	Long	Hair	[	1	]	was	killed	.
七	年	前	这	战斗	在	哪个	长的	头发	[	1	]	曾是	被杀	.

在长发[1]阵亡的那场战斗之前七年。

[maɪ][traɪb][hæd; həd] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [bʊl] ['boʊts] .

My	tribe	had	camped	on	the	bar	and	were	crossing	the	river	in	bull	boats	.
我的	部落	有	露营	在	这	酒吧	和	是	过境	这	河	在	公牛	船	.

我的部落在河滩上扎营，正乘着牛拉的船渡河。

[æz; əz][aɪs] [tʃʌŋks] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɜ:rənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]

As	ice	chunks	were	running	on	the	Missouri	current	,	it	was	probably	the
作为	冰	块	是	跑步	在	这	密苏里州	当前的	,	它	曾是	大概	这

['sekənd] [wi:k] [ɪn][noʊ'vembər] .

second	week	in	November	.
第二	星期	在	十一月	.

当冰块顺着密苏里河水流漂移时，大概是 11 月的第二周。

[ðə; ði]['mændæn][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][hɪ'dɑ:tsəz] ,

The	Mandans	and	my	own	people	,	the	Hidatsas	,
这	曼丹人	和	我的	自己的	人们	,	这	希达察斯	,

曼丹人和我的族人希达察人，

[wɜ:r; wər][wʌns]['paʊərf(ə)l] [traɪbz] [hu:] [dwelt] [ɪn][faɪv] ['vɪlɪdʒəz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf]

were	once	powerful	tribes	who	dwelt	in	five	villages	at	the	mouth	of	the	Knife
是	一次	强大的	部落	WHO	居住	在	五	村庄	在	这	嘴	的	这	刀

['rɪvər] ,

River	,
河	,

他们曾经是强大的部落，居住在刀河河口的五个村庄里。

[ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] .

in	what	is	now	North	Dakota	.
在	什么	是	现在	北	达科他州	.

在现在的北达科他州。

['smɔ:lpɑ:ks] ['wi:kənd] [bəuθ] ['pi:pəlz] ; [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [bɪlt]

Smallpox	weakened	both	peoples	;	the	survivors	moved	up	the	Missouri	and	built
天花	减弱	两个都	人民	;	这	幸存者	已搬	向上	这	密苏里州	和	建造

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [-]

a	village	at	[	10	]
一个	村庄	在	[	-	]

天花削弱了这两个民族；幸存者沿密苏里河逆流而上，并在[10]建立了一个村庄。

[laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] - [hʊk] [bend] , [ɔ:r][fɔ:rt]['bɜ˞:ˌθoʊld][æz; əz][ðə; ði] [waɪts] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [wer] [ðeɪ]

Like	-	a	-	fish	-	hook	Bend	,	or	Fort	Berthold	as	the	whites	called	it	,	where	they
喜欢	-	一个	-	鱼	-	钩	弯曲	,	或者	堡	贝特霍尔德	作为	这	白人	称为	它	,	在哪里	他们

[dwelt] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn][traɪb] .

dwelt	together	as	one	tribe	.
居住	一起	作为	一	部落	.

像鱼钩一样的弯道，或者像白人称呼的那样，贝尔托德堡，他们曾像一个部落一样居住在那里。

[ðeɪ] ['fɔ:tifaid][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [lɔ:gz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

They	fortified	their	village	with	a	fence	of	upright	logs	against	their	enemies	,
他们	强化	他们的	村庄	和	一个	栅栏	的	直立	日志	反对	他们的	敌人	,

[ðə; ði] [su:] .

the	Sioux	.
这	苏族	.

他们用竖立的原木筑起一道栅栏，加固村庄，抵御敌人苏族人的进攻。

[wiː; wi][hɪˈdɑːtsəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [suː] [æz; əz][waɪld][men] ,

We	Hidatsas	looked	upon	the	Sioux	as	wild	men	,
我们	希达察斯	看起来	之上	这	苏族	作为	荒野	男人	,

我们希达察人视苏族人为野蛮人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [tents] .

because	they	lived	by	hunting	and	dwelt	in	tents	.
因为	他们	居住地	经过	打猎	和	居住	在	帐篷	.

因为他们以狩猎为生，住在帐篷里。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf][wiː; wi] [θɔːt] [ˈsɪvəlaɪzd] .

Our	own	life	we	thought	civilized	.
我们的	自己的	生活	我们	想法	文明	.

我们曾以为自己过着文明的生活。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɑːdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][lɔːgz] , [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [ruːfs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ;

Our	lodges	were	houses	of	logs	,	with	rounded	roofs	covered	with	earth	;
我们的	旅馆	是	房屋	的	日志	,	和	圆润	屋顶	涵盖	和	地球	;

[hens] [ðer; ðər] [neɪm] , [ɜːrθ] [ˈlɑːdʒɪz] .

hence	their	name	,	earth	lodges	.
因此	他们的	姓名	,	地球	旅馆	.

我们的小屋是用原木建造的，屋顶是圆形的，上面覆盖着泥土；因此得名“土屋”。

[fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [biːnz] , [skwɔʃiz] [ænd; ənd] [ˈsʌnˌflauəz] [leɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

Fields	of	corn	,	beans	,	squashes	and	sunflowers	lay	on	either	side	of	the	village
田野	的	玉米	,	豆子	,	南瓜	和	向日葵	躺	在	任何一个	边	的	这	村庄

,

,

,

村庄两侧是玉米地、豆田、南瓜田和向日葵田。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lændz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [boʊn]

in	the	bottom	lands	along	the	river	;	these	were	cultivated	in	old	times	with	bone
在	这	底部	土地	沿着	这	河	;	这些	是	栽培	在	老的	时代	和	骨

[hoʊz] .

hoes	.
锄头	.

在河岸边的低洼地带；这些地方以前是用骨锄耕种的。

[boʊn] [hoʊ] .

Bone	Hoe	.
骨	锄	.

骨锄。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][krɑːps][ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [biːnz] , [wiː; wi][hæd; həd] [les] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn]

With	our	crops	of	corn	and	beans	,	we	had	less	fear	of	famine
和	我们的	农作物	的	玉米	和	豆子	,	我们	有	较少的	害怕	的	饥荒

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɪldər] [traɪbz] ;

than	the	wilder	tribes	;
比	这	更狂野	部落	;

由于我们种植了玉米和豆类作物，我们比那些较为原始的部落更少担心饥荒；

[bʌt; bət][laɪk][ðem; ðəm][wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ˈbʌfələuz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [miːt] .

but	like	them	we	hunted	buffaloes	for	our	meat	.
但	喜欢	他们	我们	猎杀	水牛	为了	我们的	肉	.

但和他们一样，我们也猎杀野牛来获取肉食。

['æftər]['fai,a:rmz] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mən] , [bɪg] [geɪm] [gru:] [les] ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl]

After	firearms	became	common	,	big	game	grew	less	plentiful	,	and	for	several
后	枪支	成为	常见的	,	大的	游戏	生长	较少的	丰富	,	和	为了	一些

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][bɜ:rθ] ,

years	before	my	birth	,
年	前	我的	出生	,

枪支普及后，大型猎物数量减少，在我出生前的几年里，

[fju:] ['bʌfələuz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .

few	buffaloes	had	been	seen	near	our	village	.
很少	水牛	有	到过	已见	靠近	我们的	村庄	.

我们村附近很少见到水牛。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[skaʊts] [brɔ:t] [ɪn][wɜ:rd] [ðæt] [bɪg] [hə:dz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

scouts	brought	in	word	that	big	herds	were	to	be	found	farther	up	the	river
侦察兵	带来	在	单词	那	大的	畜群	是	到	是	成立	更远	向上	这	河

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

and	on	the	Yellowstone	,
和	在	这	黄石公园	,

侦察兵带回消息说，在河流上游和黄石河一带发现了大群牲畜。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒɝz] , ['mændæn][ænd; ənd][hɪ'dɑ:tsəz] , [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌnt] .

and	our	villagers	,	Mandans	and	Hidatsas	,	made	ready	for	a	hunt	.
和	我们的	村民们	,	曼丹人	和	希达察斯	,	制成	准备好	为了	一个	打猎	.

我们的村民，曼丹人和希达察人，都做好了狩猎的准备。

[ə; eɪ] [tʃi:f] , [ɔ:r] ['li:dər] , [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [hʌnt] ,

A	chief	,	or	leader	,	was	always	chosen	for	a	tribal	hunt	,
一个	首席	,	或者	领导者	,	曾是	总是	选定	为了	一个	部落	打猎	,

部落狩猎时总会选出一名酋长或领袖。

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .

some	one	who	was	thought	to	have	power	with	the	gods	.
一些	一	WHO	曾是	想法	到	有	力量	和	这	神	.

被认为拥有神力的人。

[nɑ:t] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:dər] .

Not	every	one	was	willing	to	be	leader	.
不是	每一个	一	曾是	愿意的	到	是	领导者	.

并非每个人都愿意当领导者。

[ðə; ði] [traɪb] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mi:t] , [ænd; ənd]

The	tribe	expected	of	him	a	prosperous	hunt	with	plenty	of	meat	,	and
这	部落	预期的	的	他	一个	繁荣	打猎	和	很多	的	肉	,	和

[noʊ] [ə'tæks] [frʌm; frəm] ['enəmi] .

no	attacks	from	enemies	.
不	攻击	从	敌人	.

部落期望他狩猎成功，收获充足的肉食，并且不会受到敌人的袭击。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌnt] [pru:vd] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [wʌn] , [ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] .

If	the	hunt	proved	an	unlucky	one	,	the	failure	was	laid	to	the	leader	.
如果	这	打猎	已证实	一个	倒霉	一	,	这	失败	曾是	铺设	到	这	领导者	.

如果狩猎最终以失败告终，那么失败的责任就在于领队。

“ [hɪz; ɪz] [prerz] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .

“	His	prayers	have	no	power	with	the	gods	.
“	他的	祈祷	有	不	力量	和	这	神	.

“他的祈祷对神灵没有作用。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['liːdər] !
He is not fit to be leader !
他 是 不是 合身 到 是 领导者 !

他不适合当领导!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] . [-]
" the people would say . [11]
" 这 人们 会 说 . [-]

"人们会这样说。[11]

[ðɪs] ['liːdər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətəri][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , [kɔːld] [ðə; ði]
This leader had to be chosen by a military society of men , called the
这 领导者 有 到 是 选定 经过 一个 军队 社会 的 男人 , 称为 这
[blæk] [maʊðz] .
Black Mouths .
黑色的 嘴 .

这位领袖必须由一个名为"黑嘴"的男性军事组织选出。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [gɪfts] — [gʌn] , ['blæŋkits] , [roʊbz] , [wɔːr] ['bɑːnɪt] ,
They made up a collection of rich gifts — gun , blankets , robes , war bonnet ,
他们 制成 向上 一个 收藏 的 富有的 礼物 — 枪 , 毯子 , 长袍 , 战争 引擎盖 ,

他们赠送了一系列贵重的礼物——枪支、毯子、长袍、战帽,

[im'brɔidəd] [ʃɜːrt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ['ɔːfərd] [ðə; ði][gɪfts] , [sək'sesɪvli] ,
embroidered shirt — and with much ceremony offered the gifts , successively ,
绣花 衬衫 — 和 和 很多 仪式 提供 这 礼物 , 依次 ,

绣花衬衫——然后隆重地依次献上礼物,

[tuː; tə][men] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][oʊn] ['seɪkrɪd] ['bʌndlz] ; [ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
to men who were known to own sacred bundles ; all refused .
到 男人 WHO 是 已知 到 自己的 神圣 捆绑 ; 全部 拒绝 .

向那些已知拥有圣物的人求助;所有人都拒绝了。

[ðeɪ] [pri'veild] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn] - [tuː; tə][ək'sept][hæf][ðə; ði][gɪfts] .
They prevailed at length upon Ediakata to accept half the gifts .
他们 最终获胜 在 长度 之上 - 到 接受 一半 这 礼物 .

他们最终说服埃迪亚卡塔接受了一半的礼物。

" [tʃuːz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rest] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [blæk] [maʊðz] :
" Choose another to take the rest , " he told the Black Mouths :
" 选择 其他 到 拿 这 休息 , " 他 讲述 这 黑色的 嘴 :

"另选一人来接替剩下的部分,"他对黑嘴帮说道:

" [aɪ] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" I will share the leadership with him !
" 我 将要 分享 这 领导 和 他 !

"我将与他共同领导!"

" [ðeɪ] [tʃoʊz] [ʃɔːrt] [hɔːrn] .
" They chose Short Horn .
" 他们 选择 短的 喇叭 .

他们选择了短角牛。

[ðə; ði] [tuː] ['lidər] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
The two leaders fixed the day of departure .
这 二 领导人 固定的 这 天 的 离开 .

两位领导人确定了出发日期。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]['kraɪər] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
On the evening before , a crier went through the village , calling out ,
在 这 晚上 前 , 一个 哭泣者 去 通过 这 村庄 , 呼叫 出去 ,

前一天晚上,一个叫卖者走遍了整个村庄,大声吆喝着:

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [wiː; wi] [breɪk] [kæmp] .

“	To	-	morrow	at	sun	rise	we	break	camp	.
”	到	-	明天	在	日	出	我们	休息	营	.

“明天日出时分，我们拔营起航。”

[get] [ˈredi] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] !

Get	ready	,	every	body	!
得到	准备好	,	大	家	!

大家准备好了吗!

” [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpreri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfuthilz]

”	The	march	was	up	the	Mis	sou	ri	,	on	the	nar	row	prai	rie	be	tween	the	foot	hills
”	这	行进	曾是	向上	这	密	苏	里州	,	在	这	狭	窄的	草	原	之	间	这	山	麓

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

and	the	river	.
和	这	河	.

“行军路线是沿着密苏里河，穿过山麓和河流之间的狭窄草原。”

- [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [hɔːrn] [led] , [kəˈmændɪŋ] , [ðə; ði] [wʌn] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði]

Ediakata	and	Short	Horn	led	,	commanding	,	the	one	,	one	day	,	the	other	,	the
-	和	短的	喇叭	引领	,	指挥	,	这	一	,	一	天	,	这	其他	,	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

埃迪亚卡塔和肖特霍恩轮流指挥，一天一个，一天另一个。

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [sʌm; səm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [mɔːr] [əˈfʊt] ;

The	camp	followed	in	a	long	line	,	some	on	horseback	,	more	afoot	;
这	营	随后	在	一个	长的	线	,	一些	在	马背	,	更多的	步行	;

营地排成长队跟随，有的骑马，有的步行；

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [roʊd] [ɑːn] [ˈtrævɔɪ] .

a	few	old	people	rode	on	travois	.
一个	很少	老的	人们	骑	在	托瓦	.

一些老人乘坐雪橇。

[kæmp] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ˈtiːpiː] , [ɔːr] [skɪn] - [ˈkʌvərd] [tents] .

Camp	was	made	at	night	in	tepees	,	or	skin	-	covered	tents	.
营	曾是	制成	在	夜晚	在	圆锥形帐篷	,	或者	皮肤	-	涵盖	帐篷	.

晚上，人们在圆锥形帐篷（或称兽皮帐篷）里安营扎寨。

[maɪ] [ˈgrændˌfɑːðɝz, ˈgrænˌfɑːðɝz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌθɜːrˈtiːn] - [skɪn] [ˈtiːpiː] , [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn]

My	grandfather's	was	a	large	thirteen	-	skin	tepee	,	pitched	with	fifteen
我的	祖父的	曾是	一个	大的	十三	-	皮肤	圆锥形帐篷	,	投球	和	十五

[poʊlz] .

poles	.
杆子	.

我祖父的帐篷是一个巨大的十三皮圆锥形帐篷，用十五根杆子搭起来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃeltərd] [twelv] [ˈpɝːsənz] ; [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [smɔːl] [ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] ,

It	sheltered	twelve	persons	;	my	grandfather	,	Small	Ankle	,	and	his	two	wives	,
它	避难所	十二	人	;	我的	祖父	,	小的	踝	,	和	他的	二	妻子们	,

[red] [ˈblɑːsəm] [ænd; ənd] [straɪks] - [ˈmeni] - [ˈwʊmən] ;

Red	Blossom	and	Strikes	-	many	-	woman	;
红色的	开花	和	罢工	-	许多	-	女士	;

它庇护了十二个人：我的祖父小脚踝，以及他的两个妻子红花和打人无数的女人；

[hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['bɛrz] [teɪl] [ænd; ənd] [wʊlf] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] ; [maɪ] ['mʌðər] , ['bʌfəloʊ]

his	sons	,	Bear's	Tail	and	Wolf	Chief	,	and	their	wives	;	my	mother	,	Buffalo
他的	儿子们	,	熊的	尾巴	和	狼	首席	,	和	他们的	妻子们	;	我的	母亲	,	水牛

[bɜ:rd] ['wʊmən] ,

Bird	Woman	,
鸟	女士	,

他的儿子熊尾和狼酋长，以及他们的妻子；我的母亲，水牛鸟女人，

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [stɑ:r] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [flaɪz] [loʊ]

daughter	of	Small	Ankle	,	and	Son	-	of	-	a	-	Star	,	her	husband	;	Flies	Low
女儿	的	小的	踝	,	和	儿子	-	的	-	一个	-	星星	,	她	丈夫	;	苍蝇	低的

, [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['æŋk(ə)l] ;

,	a	younger	son	of	Small	Ankle	;
,	一个	年轻	儿子	的	小的	踝	;

小脚踝的女儿，以及她的丈夫星之子；飞低，小脚踝的幼子；

[ænd; ənd] [red] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [hɑ:rt] , [mɪr] [bɔɪz] , ['brʌðərz] [ʌv; əv] [flaɪz] [loʊ] .

and	Red	Kettle	and	Full	Heart	,	mere	boys	,	brothers	of	Flies	Low	.
和	红色的	壶	和	满的	心	,	仅仅	男孩们	,	兄弟	的	苍蝇	低的	.

还有红壶和满心，只是两个男孩，是苍蝇低飞的兄弟。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

Ascending	the	west	bank	of	the	Missouri	,
上升	这	西方	银行	的	这	密苏里州	,

沿密苏里河西岸向上攀登，

[maɪ] [traɪb] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləustəun] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪ'lev(ə)nθ] [kæmp] ; [hɪr]

my	tribe	reached	the	mouth	of	the	Yellowstone	at	their	eleventh	camp	;	here
我的	部落	达到	这	嘴	的	这	黄石公园	在	他们的	第十一	营	;	这里

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['næroʊz] ,

the	Missouri	narrows	,
这	密苏里州	变窄	,

我的部落在第十一个营地到达了黄石河口；密苏里河在这里变窄。

['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [-]

offering	a	good	place	[	12	]
提供	一个	好的	地方	[	-	]

提供一个好地方[12]

[tu:; tə] [krɔ:s] .

to	cross	.
到	叉	.

过马路。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sænd] [bɑ:r] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] ; [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [hɪr] [ə'baʊt] [nu:n] .

A	long	sand	bar	skirted	the	south	shore	;	tents	were	pitched	here	about	noon	.
一个	长的	沙	酒吧	裙摆	这	南	支撑	;	帐篷	是	投球	这里	关于	中午	.

南岸有一条长长的沙洲；中午时分，这里搭起了帐篷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] ['næroʊ] [bɑ:r] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

There	was	not	room	on	the	narrow	bar	to	pitch	a	camping	circle	,
那里	曾是	不是	房间	在	这	狭窄的	酒吧	到	沥青	一个	野营	圆圈	,

狭窄的酒吧里没有足够的空间搭起露营圈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti:pi:] [stʊd] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] , [laɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	tepees	stood	in	rows	,	like	the	houses	of	a	village	.
和	这	圆锥形帐篷	站立	在	行	,	喜欢	这	房屋	的	一个	村庄	.

帐篷成排排列，就像村庄里的房屋一样。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .

My	grandfather	pitched	his	tent	near	the	place	chosen	for	the	crossing	.
我的	祖父	投球	他的	帐篷	靠近	这	地方	选定	为了	这	过境	.

我祖父在选定的渡河地点附近搭起了帐篷。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['wɪndi] ; [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [maɪ] ['grænfɑːðər] ['kɪndld]

The	day	was	cold	and	windy	;	with	flint	and	steel	,	my	grandfather	kindled
这	天	曾是	寒冷的	和	刮风	;	和	燧石	和	钢	,	我的	祖父	点燃

[ə; eɪ] ['faɪər] .

a	fire	.
一个	火	.

那天天气寒冷多风；我的祖父用燧石和钢片生起了火。

[draɪ] [græs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [roʊbz] ,

Dry	grass	was	laid	around	the	wall	of	the	tent	and	covered	with	robes	,
干燥	草	曾是	铺设	大约	这	墙	的	这	帐篷	和	涵盖	和	长袍	,

[fɔːr; fər] [bedz] .

for	beds	.
为了	床	.

帐篷周围铺着干草，上面盖着长袍，当作床铺。

[smɔːl] [lɔːgz] , [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] , ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [spɑːrks]

Small	logs	,	laid	along	the	edges	of	the	beds	,	shielded	them	from	sparks
小的	日志	,	铺设	沿着	这	边缘	的	这	床	,	屏蔽	他们	从	火花

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

沿着床边摆放的小木柴可以保护床铺免受火火花的伤害。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] ; ['twaɪlaɪt] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'pɪrd]

At	evening	the	wind	died	;	twilight	crept	over	the	sky	,	and	the	stars	appeared
在	晚上	这	风	死亡	;	暮	悄悄地爬	超过	这	天空	,	和	这	明星	出现

.

:

.

傍晚时分，风停了；暮色降临天空，繁星点点。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [bent] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ] , [ʃoʊn] [waɪt] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	new	moon	,	narrow	and	bent	like	an	Indian	bow	,	shone	white	over	the
这	新的	月亮	,	狭窄的	和	弯曲	喜欢	一个	印度	弓	,	闪耀	白色的	超过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

新月狭长弯曲，像一张印第安人的弓，在河面上闪耀着白光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɪd] - ['kɜːrənt] ['spɑːkld] ['sɪlvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	the	waves	of	the	long	mid	-	current	sparkled	silvery	in	the	moonlight	.
和	这	波浪	的	这	长的	中	-	当前的	闪闪发光	银色	在	这	月光	.

月光下，长长的中层水流泛起银光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swaɪ] - [aɪ] - [es] - [ʃ] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] ['taɪni] [wɜːrl] -

Now	and	then	with	a	swi	-	i	-	s	-	sh	,	a	sheet	of	water	,	a	tiny	whirl	-
现在	和	然后	和	一个	游泳	-	我	-	s	-	什	,	一个	床单	的	水	,	一个	微小的	旋转	-

[puːl] [ɪn] [ɪts] ['sentər] ,

pool	in	its	center	,
水池	在	它是	中心	,

时不时地，伴随着一阵水花飞溅，水面中央形成一个小小的漩涡，

[wʊd] [kʌm] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] ; [waɪl] ['oʊvər] [ɔːl] [roʊz] [ðə; ði] [rɔːr] , [rɔːr] ,

would	come	washing	in	to	shore	;	while	over	all	rose	the	roar	,	roar	,
会	来	洗涤	在	到	支撑	;	尽管	超过	全部	玫瑰	这	吼	,	吼	,

海水会涌上岸边；与此同时，到处都响起了咆哮声，咆哮声，

[rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , ['swiːpɪŋ] ['ɑːnwərd] , [ðə; ði] ['indiəns] [nuː] [nɑːt] [wer] .

roar	of	the	great	river	,	sweeping	onward	,	the	Indians	knew	not	where	.
吼	的	这	伟大的	河	,	扫荡	向前	,	这	印度人	知道	不是	在哪里	.

大河咆哮着向前奔涌，印第安人不知道它奔向何方。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ][dɔ:g] [reɪzd] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] , ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði]

At	midnight	a	dog	raised	himself	on	his	haunches	,	pointed	his	nose	at	the
在	午夜	一个	狗	提高	他自己	在	他的	臀部	,	尖	他的	鼻子	在	这

[skaɪ] , [ænd; ənd] [jelpt] .

sky	,	and	yelped	.
天空	,	和	尖叫	.

午夜时分，一只狗站起身来，用鼻子对着天空，吠叫起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['kɔ:rəs] ;

It	was	the	signal	for	the	midnight	chorus	;
它	曾是	这	信号	为了	这	午夜	合唱	;

这是午夜合唱的信号；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [dɔ:g][ɪn][kæmp][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [noʊz] - [ɪn] - [er] , ['haʊlɪŋ]

and	in	a	moment	every	dog	in	camp	had	joined	it	,	nose	-	in	-	air	,	howling
和	在	一个	片刻	每一个	狗	在	营	有	加入	它	,	鼻子	-	在	-	空气	,	嚎叫

['mɔ:rnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] .

mournfully	at	the	moon	.
悲伤地	在	这	月亮	.

片刻之后，营地里所有的狗都加入了它们的行列，鼻子朝天，对着月亮哀嚎。

[fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [roʊz][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [jɪp] - [jɪp] - [jɪp] - [jə] - [ə; eɪ] - [ɑ:] ! [ʌv; əv][ə; eɪ]

Far	out	on	the	prairie	rose	the	wailing	yip	-	yip	-	yip	-	ya	-	a	-	ah	!	of	a
远的	出去	在	这	草原	玫瑰	这	哀嚎	耶普	-	耶普	-	耶普	-	是的	-	一个	-	啊	!	的	一个

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	.
郊狼	.

遥远的草原上传来郊狼凄厉的嚎叫声“yip-yip-yip-ya-a-ah！”。

[ðə; ði][dɔ:gz] [gru:] ['saɪlənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ʌp] , [tu:; tə] [sli:p] .

The	dogs	grew	silent	again	and	curled	up	,	to	sleep	.
这	狗	生长	沉默的	再次	和	卷曲	向上	,	到	睡觉	.

狗狗们再次安静下来，蜷缩起来睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

And	I	came	into	the	world	.
和	我	来了	进入	这	世界	.

于是我来到了这个世界。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊb] , [aɪ][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] ,

Wrapped	in	a	bit	of	robe	,	I	was	laid	in	my	mother's	arms	,
包装	在	一个	少量	的	长袍	,	我	曾是	铺设	在	我的	母亲的	武器	,

我裹着一件短袍，被放在母亲的怀里。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɔ:rn] ; [ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] .

her	first	born	;	she	folded	me	to	her	breast	.
她	第一的	出生	;	她	折叠	我	到	她	胸部	.

她的第一个孩子；她把我抱在怀里。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [greɪ] [wen] [maɪ]['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] .

The	morning	sky	was	growing	gray	when	my	father	came	home	.
这	早晨	天空	曾是	生长	灰色的	什么时候	我的	父亲	来了	家	.

父亲回家时，晨空已渐渐阴沉下来。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tent] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] , ['smaɪlɪŋ] . [-]

He	raised	the	tent	door	and	entered	,	smiling	.	[	13	]
他	提高	这	帐篷	门	和	进入	,	微笑	.	[	-	]

他掀开帐篷门走了进去，脸上带着微笑。[13]

“ [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn][kraɪ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [kraɪ] !

“	I	heard	my	little	son	cry	,	as	I	came	,	”	he	said	;	“	It	was	a	lusty	cry	!
“	我	听到	我的	小的	儿子	哭	,	作为	我	来了	,	”	他	说	;	“	它	曾是	一个	好色的	哭	!

“我进来的时候，听到我的小儿子在哭，”他说；“那哭声洪亮有力！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

I	am	very	happy	.
我	是	非常	快乐的	.

我非常高兴。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	My	grandmother	placed	me	in	his	arms	.
"	我的	祖母	放置	我	在	他的	武器	.

"我的祖母把我放在他的怀里。"

[maɪ][traɪb][bɪ'gæn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

My	tribe	began	crossing	the	river	the	same	morning	.
我的	部落	开始	过境	这	河	这	相同的	早晨	.

当天早上，我的族人就开始过河了。

[tents] [wɜːr; wər] [strʌk] , [wʌn][baɪ][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] , ['hævɪŋ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ]

Tents	were	struck	,	one	by	one	;	and	the	owners	,	having	loaded	their	baggage
帐篷	是	击	,	一	经过	一	;	和	这	所有者	,	拥有	已加载	他们的	行李

[ɪn] [bʊl] ['boʊts] ,

in	bull	boats	,
在	公牛	船	,

帐篷一个接一个地被拆除；帐篷的主人把行李装上独木舟后，

[pʊʃt] ['boʊldli][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

pushed	boldly	out	into	the	current	.
推动	大胆地	出去	进入	这	当前的	.

大胆地驶入湍急的水流中。

[ə; eɪ] [bʊl] [boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌfəloʊ][skɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['wiləuz] .

A	bull	boat	was	made	by	stretching	a	buffalo	skin	over	a	frame	of	willows	.
一个	公牛	船	曾是	制成	经过	伸展	一个	水牛	皮肤	超过	一个	框架	的	柳树	.

牛皮船是用柳条框架包裹水牛皮制成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][tʌb][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['greɪsf(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ]

It	was	shaped	like	a	tub	and	was	not	graceful	;	but	it	carried	a
它	曾是	形状	喜欢	一个	浴缸	和	曾是	不是	优美	;	但	它	携带	一个

['hevi] [loʊd] .

heavy	load	.
重的	加载	.

它的形状像个桶，并不美观；但它承载了很重的重量。

['aʊər; ɑːr][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['trævɔɪ] ,

Our	boat	had	been	brought	up	from	the	village	on	a	travois	,
我们的	船	有	到过	带来	向上	从	这	村庄	在	一个	托瓦	,

我们的船是用拖船从村里运过来的。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ['ferid] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] .

and	my	father	ferried	my	mother	and	me	across	.
和	我的	父亲	渡船	我的	母亲	和	我	穿过	.

父亲用渡船载着我和母亲过了河。

[hiː; hi] [nelt] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

He	knelt	in	the	bow	,	dipping	his	oar	in	the	water	directly	before	him	;
他	跪下	在	这	弓	,	浸渍	他的	桨	在	这	水	直接地	前	他	;

他跪在船头，将桨直接浸入面前的水中；

[maɪ] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][teɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

my	mother	sat	in	the	tail	of	the	boat	with	me	in	her	arms	.
我的	母亲	卫星	在	这	尾巴	的	这	船	和	我	在	她	武器	.

母亲抱着我坐在船尾。

['aʊər; ɑːr] [tent] [poʊlz] , [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] ;

Our	tent	poles	,	tied	in	a	bundle	,	floated	behind	us	;
我们的	帐篷	杆子	,	系	在	一个	捆	,	漂浮	在后面	我们	;

我们的帐篷杆捆成一捆，漂浮在我们身后；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['æftər] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['brestid] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrənt] .

and	our	dogs	and	horses	came	swimming	after	,	sniffing	and	blowing	as	they	breasted	the	heavy	current	.
和	我们的	狗	和	马匹	来了	游泳	后	,	嗅闻	和	吹	作为	他们	胸部	这	重的	当前的	.

我们的狗和马也跟着游了过来，一边嗅着水，一边顶着湍急的水流。

[wiː; wi] ['lændɪd] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [wet] .

We	landed	tired	,	and	rather	wet	.
我们	登陆	疲劳的	,	和	相当	湿的	.

我们落地时又累又湿。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

The	tribe	was	four	days	in	crossing	;	and	as	the	season	was	late	,
这	部落	曾是	四	天	在	过境	;	和	作为	这	季节	曾是	晚的	,

部落渡河用了四天时间；由于季节已晚，

[wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [kæmp] .

we	at	once	took	up	our	march	to	the	place	chosen	for	our	winter	camp	.
我们	在	一次	采取	向上	我们的	行进	到	这	地方	选定	为了	我们的	冬天	营	.

我们立即启程前往选定的冬营地点。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trævɔɪ] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['poʊni] .

My	mother	and	I	now	rode	on	a	travois	,	drawn	by	a	pony	.
我的	母亲	和	我	现在	骑	在	一个	托瓦	,	绘制	经过	一个	小马	.

我和母亲现在乘坐由小马牵引的拖车。

[ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [skɪn] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævɔɪ] ['bæskɪt] ;

A	buffalo	skin	was	spread	on	the	bottom	of	the	travois	basket	;
一个	水牛	皮肤	曾是	传播	在	这	底部	的	这	托瓦	篮子	;

拖车篮底部铺着一张水牛皮；

[ðɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [baʊnd] ['snʌgli] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðɚz] [niːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

this	my	father	bound	snugly	about	my	mother's	knees	as	she	sat	,	Indian	fashion	,
这	我的	父亲	边界	舒适地	关于	我的	母亲的	膝盖	作为	她	卫星	,	印度	时尚	,

我父亲紧紧地抱着我母亲的膝盖，她坐着，这是印度式的装束。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

with	her	ankles	turned	to	the	right	.
和	她	脚踝	转向	到	这	正确的	.

她的脚踝向右转。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , ['kʌdld] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] [skɪn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [baɪ] [hɜːr; hər] [roʊb] .

I	lay	in	her	lap	,	cuddled	in	a	wild	-	cat	skin	and	covered	by	her	robe	.
我	躺	在	她	膝	,	依偎	在	一个	荒野	-	猫	皮肤	和	涵盖	经过	她	长袍	.

我躺在她腿上，裹在一张野猫皮里，身上盖着她的长袍。

[wiː; wi] [riːtʃt] [raʊnd] [bæŋk] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [kæmp] , [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

We	reached	Round	Bank	,	the	place	of	our	winter	camp	,	in	five	days	.
我们	达到	圆形的	银行	,	这	地方	的	我们的	冬天	营	,	在	五	天	.

五天后，我们到达了冬季营地所在地——圆岸。

[maɪ] ['traɪbz] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['wɪntər] [ɪn] [smɔːl] [ɜːrθ] ['lɑːdʒɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ]

My	tribe's	usual	custom	was	to	winter	in	small	earth	lodges	,	in	the	woods	by
我的	部落的	通常	风俗	曾是	到	冬天	在	小的	地球	旅馆	,	在	这	树林	经过

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

the	Missouri	,
这	密苏里州	,

我们部落的惯例是在密苏里河边的树林里，用土坯建造的小木屋过冬。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] - [hʊk] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [-]

a	few	miles	from	Like	-	a	-	fish	-	hook	village	;	but	[	14	]
一个	很少	英里	从	喜欢	-	一个	-	鱼	-	钩	村庄	;	但	[	-	]

距离"鱼钩村"几英里；但是[14]

[ðɪs] ['wɪntər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skɪn] [tents] , [laɪk] [ðə; ði] [suː] .

this	winter	we	were	to	camp	in	our	skin	tents	,	like	the	Sioux	.
这	冬天	我们	是	到	营	在	我们的	皮肤	帐篷	,	喜欢	这	苏族	.

今年冬天我们要像苏族人一样，住在自己制作的兽皮帐篷里。

[ə; eɪ] [tent] , [wel] ['ʃeltərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [smoʊk] [hoʊl] , [wʌz; wəz]

A	tent	,	well	sheltered	,	with	a	brisk	fire	under	the	smoke	hole	,	was
一个	帐篷	,	出色地	避难所	,	和	一个	轻快	火	在下面	这	抽烟	洞	,	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

comfortable	and	warm	.
舒服的	和	温暖的	.

帐篷遮蔽良好，烟囱下燃着熊熊篝火，舒适又温暖。

[noʊ] ['bʌfələuz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeləustəun] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ]

No	buffaloes	had	been	killed	on	the	way	up	to	the	Yellowstone	;	but	much
不	水牛	有	到过	被杀	在	这	方式	向上	到	这	黄石公园	;	但	很多

[dɪr] ,

deer	,
鹿	,

前往黄石公园的途中没有野牛被猎杀；但有很多鹿被猎杀。

[elk] , [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [kæmp] , [draɪd] , [ænd; ənd] [pækt] [ɪn]

elk	,	and	antelope	meat	had	been	brought	into	camp	,	dried	,	and	packed	in
麋鹿	,	和	羚羊	肉	有	到过	带来	进入	营	,	干燥	,	和	包装	在

[bægz] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

bags	for	winter	.
包	为了	冬天	.

麋鹿肉和羚羊肉被带回营地，晒干后装进袋子里，准备过冬。

['meni] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt] ['fæməliz] [hæd; həd] ['stɔrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] , [brɔːt]

Many	,	also	,	of	the	more	provident	families	had	stores	of	corn	,	brought
许多	,	还	,	的	这	更多的	普罗维登特	家庭	有	商店	的	玉米	,	带来

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] - [hʊk] ['vɪlɪdʒ] .

with	them	from	Like	-	a	-	fish	-	hook	village	.
和	他们	从	喜欢	-	一个	-	鱼	-	钩	村庄	.

此外，许多比较有远见的家庭还储备了玉米，这些玉米是从"鱼钩村"带来的。

['æftər] [snoʊ] [fel] , ['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [dɪ'skʌvərd] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪl] .

After	snow	fell	,	our	hunters	discovered	buffaloes	and	made	a	kill	.
后	雪	跌倒	,	我们的	猎人	发现	水牛	和	制成	一个	杀	.

下雪后，我们的猎人们发现了野牛并猎杀了一头。

[wiː; wi] [ðʌs] [feɪst] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

We	thus	faced	winter	without	fear	of	famine	.
我们	因此	面对	冬天	没有	害怕	的	饥荒	.

因此，我们得以安然度过寒冬，不必担心饥荒。

[ðə; ðɪ] [tenθ] [deɪ] ['æftər] [maɪ] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['neɪmɪŋ] [deɪ] ;

The	tenth	day	after	my	birth	was	my	naming	day	;
这	第十	天	后	我的	出生	曾是	我的	命名	天	;

我出生后的第十天是我的命名日;

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['setld] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [kæmp] .

it	came	just	as	we	were	getting	settled	in	our	winter	camp	.
它	来了	只是	作为	我们	是	获得	定居	在	我们的	冬天	营	.

就在我们安顿好冬营的时候，它来了。

[æn; ən] ['ɪndiən] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [neɪmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] .

An	Indian	child	was	named	to	bring	him	good	luck	.
一个	印度	孩子	曾是	命名	到	带来	他	好的	运气	.

为了给他带来好运，一个印度孩子被取名为印度人。

[ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [fiːst] ,

A	medicine	man	was	called	in	,	feasted	,
一个	药品	男人	曾是	称为	在	,	盛宴	,

请来一位巫医，举行盛宴，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	given	a	present	to	name	the	child	and	pray	for	him	.
和	给定	一个	展示	到	姓名	这	孩子	和	祈祷	为了	他	.

并送上一份礼物，用于给孩子取名和为他祈祷。

[æz; əz] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['medɪs(ə)n] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [traɪb] ,

As	my	grandfather	was	one	of	the	chief	medicine	men	of	the	tribe	,
作为	我的	祖父	曾是	一	的	这	首席	药品	男人	的	这	部落	,

由于我的祖父是部落里的主要巫医之一，

[maɪ] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [neɪm] [ˌem 'iː] .

my	mother	asked	him	to	name	me	.
我的	母亲	问	他	到	姓名	我	.

我母亲让他给我取名字。

[maɪ] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [gɔdz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ðæt] [send] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] .

My	grandfather's	gods	were	the	birds	that	send	the	thunder	.
我的	祖父的	神	是	这	鸟类	那	发送	这	雷	.

我祖父信奉的神是降下雷声的鸟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['dʒentli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sed]

He	was	a	kind	old	man	,	and	took	me	gently	into	his	arms	and	said
他	曾是	一个	种类	老的	男人	,	和	采取	我	轻轻地	进入	他的	武器	和	说

,

,

,

他是一位和蔼的老人，轻轻地把我抱在怀里说:

“ [aɪ] [neɪm] [maɪ] ['grænsʌn] [ˌtiːˌɛs'eɪ] - [kɑː] - [kɑː] - ['sɑː] - [kiː] , — [gʊd] - [bɜːrd] !

“	I	name	my	grandson	Tsa	-	ka	-	ka	-	sa	-	ki	,	—	Good	-	bird	!
“	我	姓名	我的	孙子	美国运输安全管理局	-	卡	-	卡	-	萨	-	ki	,	—	好的	-	鸟	!

“我给我的孙子起名叫 Tsa-ka-ka-sa-ki，——好鸟!

” [maɪ] [neɪm] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prer] ;

”	My	name	thus	became	a	kind	of	prayer	;
”	我的	姓名	因此	成为	一个	种类	的	祷告	;

“因此，我的名字就成了一种祈祷;

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ðə; ði][bɜːrd]['spɪrɪts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd]

whenever	it	was	spoken	it	reminded	the	bird	spirits	that	I	was	named
每当	它	曾是	说	它	提醒	这	鸟	烈酒	那	我	曾是	命名

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

每当有人提起这件事，都会让鸟灵想起我的名字来源于它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

and	that	my	grandfather	prayed	that	I	might	grow	up	a	brave	and	good	man	.
和	那	我的	祖父	祈祷	那	我	可能	生长	向上	一个	勇敢的	和	好的	男人	.

我的祖父祈祷我能成长为一个勇敢善良的人。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] .

The	winter	passed	without	mishap	to	any	one	in	our	tent	.
这	冬天	通过了	没有	意外	到	任何	一	在	我们的	帐篷	.

我们帐篷里的人平安地度过了这个冬天。

[æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] ['hoʊldɪŋ] ['iːg(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][fɔːr; fər]

An	old	man	named	Holding	Eagle	had	his	leg	broken	digging	in	a	bank	for
一个	老的	男人	命名	保持	鹰	有	他的	腿	破碎的	挖掘	在	一个	银行	为了

[waɪt] [kleɪ] ;

white	clay	;
白色的	黏土	;

一位名叫霍尔丁·伊格尔的老人在河岸边挖白粘土时摔断了腿；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['praɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [wen] [ðə; ði][bæŋk] ['keɪvd] [ɪn][ə'pɑːn]

he	was	prying	out	a	lump	with	a	stick	,	when	the	bank	caved	in	upon
他	曾是	窥探	出去	一个	块	和	一个	戳	,	什么时候	这	银行	坍塌	在	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他正用棍子撬开一块砖块时，河岸突然坍塌，把他压在了下面。

[tɔːrd] [sprɪŋ] , [wʊlf] - [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz] - [bæk] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [wɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Toward	spring	,	Wolf	-	with	-	his	-	back	-	to	-	the	-	wind	and	his	brother
朝向	春天	,	狼	-	和	-	他的	-	后退	-	到	-	这	-	风	和	他的	兄弟

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] [suː] [ænd; ənd] [kɪld] .

were	surprised	by	Sioux	and	killed	.
是	惊讶	经过	苏族	和	被杀	.

春天来临之际，背风的狼和他的兄弟被苏族人偷袭并杀害。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [drʌm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɪld] [ænd; ənd] [skælp] . [-]

A	man	named	Drum	was	also	killed	and	scalped	.	[	15	]
一个	男人	命名	鼓	曾是	还	被杀	和	被剥头皮	.	[	-	]

一名名叫德拉姆的男子也被杀害并被剥去头皮。[15]

[sprɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪs] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [wen] [ðə; ði] [guːs] [sə'saɪəti] [geɪv] [ðer; ðər]

Spring	came	,	but	ice	still	lay	on	the	Missouri	when	the	Goose	society	gave	their
春天	来了	,	但	冰	仍然	躺	在	这	密苏里州	什么时候	这	鹅	社会	给予	他们的

[sprɪŋ] [dæns] .

spring	dance	.
春天	舞蹈	.

春天来了，但当鹅协会举行春季舞会时，密苏里河上仍然冰封着。

[ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] [ðæt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [nɔːrθ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər]

The	flocks	of	geese	that	came	flying	north	at	this	season	of	the	year	were
这	羊群	的	鹅	那	来了	飞行	北	在	这	季节	的	这	年	是

[ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['redi] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [kɔːrn] .

a	sign	that	it	was	time	to	make	ready	our	fields	for	planting	corn	.
一个	符号	那	它	曾是	时间	到	制作	准备好	我们的	字段	为了	种植	玉米	.

每年的这个时候，成群结队的大雁向北飞来，这预示着我们的田地该准备播种玉米了。

[ðə; ði] [guːs] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

The	Goose	society	was	a	society	of	women	,
这	鹅	社会	曾是	一个	社会	的	女性	,

鹅社是一个女性社团。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [wʊd] [send]

and	their	dance	was	a	prayer	that	the	spirits	of	the	geese	would	send
和	他们的	舞蹈	曾是	一个	祷告	那	这	烈酒	的	这	鹅	会	发送

[gʊd] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] - ['plæntɪŋ] .

good	weather	for	the	corn	-	planting	.
好的	天气	为了	这	玉米	-	种植	.

它们的舞蹈是一种祈祷，祈求鹅的灵魂保佑玉米播种时风调雨顺。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɔːrn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Most	of	the	work	of	planting	and	hoeing	our	corn	fell	to	the	women	.
最多	的	这	工作	的	种植	和	锄	我们的	玉米	跌倒	到	这	女性	.

我们种植和锄玉米的大部分工作都落在了妇女身上。

['aʊər; ɑːr]['wɪntər][kæmp] [naʊ] [broʊk] [ʌp] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	winter	camp	now	broke	up	,	most	of	the	tribe	returning	to	the
我们的	冬天	营	现在	打破	向上	,	最多	的	这	部落	返回	到	这

[ˈjeləustəun] ;

Yellowstone	;
黄石公园	;

我们的冬营现在已经解散了，部落的大部分人都返回了黄石公园;

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][wʌn]['bʌfələʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] , [went] [ʌp][ðə; ði]

but	my	grandfather	and	One	Buffalo	,	with	their	families	,	went	up	the
但	我的	祖父	和	一	水牛	,	和	他们的	家庭	,	去	向上	这

[mɪˈzʊri] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['bʌfələuz] .

Missouri	to	hunt	for	buffaloes	.
密苏里州	到	打猎	为了	水牛	.

但是我的祖父和一头野牛，带着他们的家人，沿着密苏里河逆流而上去猎杀野牛。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd] , [geɪv] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [kɪld] [ten] .

They	found	a	small	herd	,	gave	chase	,	and	killed	ten	.
他们	成立	一个	小的	一群	,	给予	追赶	,	和	被杀	十	.

他们发现了一小群动物，追赶上去，杀死了十只。

[fɔːr] [mɔːr] ['tiːpiː] [naʊ] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [straɪks] [bæk] - [boʊn] , [oʊld] [ber] , [lɔːŋ]

Four	more	tepees	now	joined	us	,	those	of	Strikes	Back	-	bone	,	Old	Bear	,	Long
四	更多的	圆锥形帐篷	现在	加入	我们	,	那些	的	罢工	后退	-	骨	,	老的	熊	,	长的

[wɪŋ] ,

Wing	,
翼	,

又有四座印第安帐篷加入我们，分别是"脊梁骨"、"老熊"、"长翼"的帐篷。

['spɑːtɪd] [hɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] .

Spotted	Horn	,	and	their	families	.
斑	喇叭	,	和	他们的	家庭	.

斑角鹿及其家人。

[tuː; tə] [iːtʃ] [tent] ['oʊnər] ,

To	each	tent	owner	,
到	每个	帐篷	所有者	,

致每位帐篷主人:

[maɪ] ['grænfɑːðər] [geɪv] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃli] [kɪld] ['bʌfəloʊ][ænd; ənd][wʌn] [hoʊl] [griːn]
my **grandfather** **gave** **the** **half** **of** **a** **freshly** **killed** **buffalo** **and** **one** **whole** **green**
我的 祖父 给予 这 一半 的 一个 新鲜的 被杀 水牛 和 一 所有的 绿色的
['bʌfəloʊ][skɪn] .
buffalo **skin** **.**
水牛 皮肤 .

我祖父给了我半头刚宰杀的野牛和一张完整的绿色野牛皮。

[kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] ; [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑːn]['steɪdʒɪz][tuː; tə][draɪ] ,
Camp **was** **pitched** **;** **the** **meat** **was** **hung** **on** **stages** **to** **dry** **,**
营 曾是 投球 ; 这 肉 曾是 悬挂 在 阶段 到 干燥 ,

营地搭好了；肉被挂在架子上风干。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bizid] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skɪnz]['ɪntuː] [bʊl] ['boʊts] .
and **the** **women** **busied** **themselves** **making** **the** **skins** **into** **bull** **boats** **.**
和 这 女性 忙碌 他们自己 制作 这 皮肤 进入 公牛 船 .

妇女们忙着把兽皮做成牛皮船。

[æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] [hoʊ] .
At **Work** **with** **a** **Bone** **Hoe** **.**
在 工作 和 一个 骨 锄 .

用骨锄工作。

[wen] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [broʊk] , ['aʊər; ɑːr][kæmp] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]
When **the** **ice** **on** **the** **Missouri** **broke** **,** **our** **camp** **made** **ready** **to** **return** **to** **the**
什么时候 这 冰 在 这 密苏里州 打破 , 我们的 营 制成 准备好 到 返回 到 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

密苏里河上的冰层破裂后，我们的营地做好了返回村庄的准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['plæntɪŋ] .
for **the** **women** **wanted** **to** **be** **about** **their** **spring** **planting** **.**
为了 这 女性 通缉 到 是 关于 他们的 春天 种植 .

因为妇女们想做春季播种的事情。

[bʊl] ['boʊts][wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['loʊdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
Bull **boats** **were** **now** **taken** **to** **the** **river** **and** **loaded** **;** **and** **the** **[** **16** **]**
公牛 船 是 现在 已采取 到 这 河 和 已加载 ; 和 这 [-]

现在，牛船被拖到河边装载货物；并且[16]

['fæməliz] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['tiːpiː] [ɪn][ɔːl] , [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
families **,** **six** **or** **seven** **tepees** **in** **all** **,** **pushed** **out** **into** **the** **current** **.**
家庭 , 六 或者 七 圆锥形帐篷 在 全部 , 推动 出去 进入 这 当前的 .

六七个印第安帐篷，总共几个家庭，被推到了水流中。

[maɪ]['perənts] [led] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['boʊts] [læʃ] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt]
My **parents** **led** **,** **with** **three** **boats** **lashed** **together** **,** **in** **the** **first** **of** **which** **they** **sat**
我的 父母 引领 , 和 三 船 鞭打 一起 , 在 这 第一的 的 哪个 他们 卫星
[ænd; ənd] ['pædld] ;
and **paddled** **;**
和 划桨 ;

我的父母带头，他们用三艘船绑在一起，坐在第一艘船上划桨；

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['raɪf(ə)l] [leɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
my **father's** **rifle** **lay** **by** **him** **.**
我的 父亲的 步枪 躺 经过 他 .

我父亲的步枪就放在他旁边。

[ðə; ði]['sekənd][boʊt][wʌz; wəz]['pɑːrtli]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv][draɪd] [miːt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz]

The	second	boat	was	partly	loaded	with	bags	of	dried	meat	,	and	upon	these
这	第二	船	曾是	部分	已加载	和	包	的	干燥	肉	,	和	之上	这些

[sæt] [flaɪz] [loʊ] ,

sat	Flies	Low	,
卫星	苍蝇	低的	,

第二艘船上装着一些干肉袋，弗莱斯·洛就坐在这些袋子上。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

my	uncle	,	with	me	in	his	arms	.
我的	叔叔	,	和	我	在	他的	武器	.

我的叔叔抱着我。

[ðə; ði][θɜːrd][boʊt][wʌz; wəz]['loʊdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd][skɪnz] .

The	third	boat	was	loaded	to	the	water	with	meat	and	skins	.
这	第三	船	曾是	已加载	到	这	水	和	肉	和	皮肤	.

第三艘船装满了肉和兽皮，准备下水。

[ðə; ði][məˈzʊriːz, məˈzɝːəz] [kɔːrs] [ɪz]['waɪndɪŋ] ; [ɪf] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sendz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'genst]

The	Missouri's	course	is	winding	;	if	a	turn	in	it	sends	the	current	against
这	密苏里州的	课程	是	绕线	; 如果	一个	转动	在	它	发送	这	当前的	反对	

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

密苏里河的河道蜿蜒曲折；如果河道转弯导致水流逆风而行，

[ðə; ði] [weɪvz] [raɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['tʃɑːpi] , [soʊ][ðæt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊt][kæn; kən]['hɑːrdli][raɪd]

the	waves	rise	heavy	and	choppy	,	so	that	a	single	boat	can	hardly	ride
这	波浪	上升	重的	和	断断续续	,	所以	那	一个	单身的	船	能	几乎	骑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

海浪汹涌澎湃，单艘小船几乎无法航行。

[wen] [əˈproʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrnz] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wʊd] [drɔː] [tə'geðər] ,

When	approaching	one	of	these	turns	,	our	party	would	draw	together	,
什么时候	接近	一	的	这些	转弯	,	我们的	派对	会	画	一起	,

当接近这些转弯处时，我们队伍会聚在一起。

['leɪɪŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['boʊts][ʌn'tɪl][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] ; [bʌntʃt]

laying	tight	hold	of	one	another's	boats	until	the	danger	was	passed	;	bunched
躺下	紧的	抓住	的	一	另一个的	船	直到	这	危险	曾是	通过了	;	成束的

[tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

together	in	this	manner	,
一起	在	这	方式	,

他们紧紧抓住彼此的船只，直到危险过去；就这样挤在一起。

[ðə; ði]['boʊts][ræn] [les] [rɪsk][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] .

the	boats	ran	less	risk	of	upsetting	.
这	船	跑	较少的	风险	的	镦	.

这些船只倾覆的风险较小。

[snoʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

Snow	had	disappeared	from	the	ground	,
雪	有	消失	从	这	地面	,

地面上的积雪已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [griːn] [wen] [wiː; wi][left][ðə; ði] ['jeləustəun] .

and	the	grass	was	beginning	to	show	green	when	we	left	the	Yellowstone	.
和	这	草	曾是	开始	到	展示	绿色的	什么时候	我们	左边	这	黄石公园	.

我们离开黄石公园时，草地已经开始泛绿了。

[wiː; wi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

We	floated	down	the	great	river	in	high	spirits	.
我们	漂浮	向下	这	伟大的	河	在	高的	烈酒	.

我们兴高采烈地顺流而下。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] , ['θɜːrti] [maɪlz]

All	went	well	until	we	neared	the	mouth	of	the	Little	Missouri	,	thirty	miles
全部	去	出色地	直到	我们	接近	这	嘴	的	这	小的	密苏里州	,	三十	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

一切都很顺利，直到我们接近小密苏里河河口，距离村庄还有三十英里。

[ðen] [ə; eɪ][stɔːrm][ə'roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend] ,

Then	a	storm	arose	,	and	as	we	rounded	a	bend	,
然后	一个	风暴	出现	,	和	作为	我们	圆润	一个	弯曲	,

随后暴风雨来临，当我们转过一个弯道时，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

the	current	carried	us	into	the	very	teeth	of	the	wind	.
这	当前的	携带	我们	进入	这	非常	牙齿	的	这	风	.

水流带着我们迎着狂风而去。

['aʊər; ɑːr] ['flɪmzi] ['boʊts] , [siː] - ['sɔːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] , ['θretnd]

Our	flimsy	boats	,	sea	-	sawing	up	and	down	on	the	heavy	waves	,	threatened
我们的	脆弱的	船	,	海	-	锯切	向上	和	向下	在	这	重的	波浪	,	威胁

[tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] .

to	overturn	.
到	颠覆	.

我们那简陋的小船在汹涌的波涛中上下摇晃，随时都有可能倾覆。

[maɪ] ['perənts] [tɜːrnd] ['heɪstɪli][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðer; ðər] ['pædlz] .

My	parents	turned	hastily	to	shore	and	plied	their	paddles	.
我的	父母	转向	草草	到	支撑	和	合拢	他们的	桨	.

我的父母匆匆转身向岸边划去。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] ['fɑːðər] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Suddenly	my	father	leaned	over	his	side	of	the	boat	,
突然	我的	父亲	倾斜	超过	他的	边	的	这	船	,

突然，我父亲俯身探出船舷，

['ɔːlmoʊst] ['tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

almost	tipping	it	over	and	tumbling	my	mother	in	upon	him	;
几乎	小费	它	超过	和	翻滚	我的	母亲	在	之上	他	;

差点把桌子弄翻，害得我母亲摔倒在他身上；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ,

she	caught	at	the	edge	of	the	boat	to	save	herself	,
她	捕捉	在	这	边缘	的	这	船	到	节省	她自己	,

她抓住船边自救。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] .

but	had	the	presence	of	mind	not	to	drop	her	paddle	.
但	有	这	在场	的	头脑	不是	到	降低	她	桨	.

但她临危不乱，没有丢掉桨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Then	she	saw	what	had	happened	;	I	had	fallen	into	the	water	,
然后	她	锯	什么	有	发生	;	我	有	倒下	进入	这	水	,

然后她看到了发生了什么；我掉进了水里。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] , [wet][bʌt; bət][ʌn'hɜːrt] , ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

and	my	father	was	drawing	me	,	wet	but	unhurt	,	into	the	boat	.
和	我的	父亲	曾是	绘画	我	,	湿的	但	毫发无损	,	进入	这	船	.

父亲把我拉进船里，我浑身湿透，但没有受伤。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [flaɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][aɪ][roʊd][ɪn] [-]

I	have	said	that	my	uncle	,	Flies	Low	,	and	I	rode	in	[	17	]
我	有	说	那	我的	叔叔	,	苍蝇	低的	,	和	我	骑	在	[	-	]

我说过，我和我的叔叔弗利斯洛一起骑马[17]

[ðə; ði]['sekənd][boʊt] .

the	second	boat	.
这	第二	船	.

第二艘船。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['restləs] ,

I	had	grown	restless	,
我	有	生长	不安	,

我开始变得焦躁不安，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['luːsnd] [maɪ]['kreɪd(ə)l] [kloʊðz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [lɪmz] .

and	he	had	loosened	my	cradle	clothes	to	give	me	room	to	move	my	limbs	.
和	他	有	松动	我的	摇篮	衣服	到	给	我	房间	到	移动	我的	四肢	.

他解开了我的婴儿服，让我可以活动四肢。

[wen] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] , ['aʊər; ɑːr][boʊt] [rɔkt] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

When	we	ran	into	the	storm	,	our	boat	rocked	so	violently	that	I	slipped	from	his	arms	,
什么时候	我们	跑	进入	这	风暴	,	我们的	船	摇滚	所以	暴力	那	我	滑倒了	从	他的	武器	,

当我们遭遇暴风雨时，船身剧烈摇晃，我从他怀里滑落下来。

[bʌt; bət][maɪ] ['luːsnd] [kloʊðz] [meɪd] [ˌem 'iː] [floʊt] .

but	my	loosened	clothes	made	me	float	.
但	我的	松动	衣服	制成	我	漂浮	.

但我宽松的衣服让我感觉飘了起来。

[flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][bæg] .

Flint	and	Steel	,	with	Bag	.
燧石	和	钢	,	和	包	.

燧石和钢片，带袋子。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['beɪbi] , ” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] ['æftərwərdz] .

“	I	did	not	mean	to	drop	the	baby	,	”	my	uncle	said	afterwards	.
“	我	做过	不是	意思是	到	降低	这	婴儿	,	”	我的	叔叔	说	然后	.

“我不是故意把孩子摔掉的，”我叔叔事后说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][ˌʌp'set][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

“	I	thought	the	boat	had	upset	and	I	was	frightened	.
“	我	想法	这	船	有	沮丧的	和	我	曾是	害怕	.

“我以为船翻了，我很害怕。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][læd] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

”	He	was	only	a	lad	,	and	my	mother	could	not	blame	him	.
”	他	曾是	仅有的	一个	小伙子	,	和	我的	母亲	可以	不是	责备	他	.

“他当时只是个孩子，我母亲不能责怪他。”

[wiː; wi] [riːtʃt] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][wɪnd] .

We	reached	shore	in	a	terrible	storm	of	snow	and	wind	.
我们	达到	支撑	在	一个	糟糕的	风暴	的	雪	和	风	.

我们顶着狂风暴雪抵达了岸边。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ;

The	boats	were	dragged	up	on	the	beach	;
这	船	是	拖拽	向上	在	这	海滩	;

这些船只被拖上了沙滩;

[ðə; ði] [tuː] [tents] [wɜːr; wər]['heɪstɪli] [pɪtʃt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

the	two	tents	were	hastily	pitched	to	shelter	the	women	and	children	;
这	二	帐篷	是	草草	投球	到	庇护所	这	女性	和	孩子们	;

[ænd; ənd][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

and	fires	were	lighted	.
和	火灾	是	照明	.

为了安置妇女和儿童，人们匆匆搭起了两顶帐篷，并点燃了篝火。

[maɪ]['fɑːðər] [stɑːpt] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [seɪf] ,

My	father	stopped	only	long	enough	to	see	us	safe	,
我的	父亲	停止	仅有的	长的	足够的	到	看	我们	安全的	,

父亲只停了一会儿，确保我们安全就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

and	then	pushed	on	through	the	storm	with	the	horses	,
和	然后	推动	在	通过	这	风暴	和	这	马匹	,

然后他们带着马匹冒着暴风雨继续前进。

[wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

which	my	grandfather	had	been	driving	along	the	shore	in	sight	of	the	boats	.
哪个	我的	祖父	有	到过	驾驶	沿着	这	支撑	在	视线	的	这	船	.

我祖父当时正驾车沿着海岸行驶，可以看到那些船只。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['seɪfli] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði]['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

He	reached	the	village	safely	and	drove	the	horses	into	the	shelter	of
他	达到	这	村庄	安全	和	驾驶	这	马匹	进入	这	庇护所	的

[sʌm; səm] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

some	woods	along	the	river	.
一些	树林	沿着	这	河	.

他安全抵达村庄，并将马匹赶到河边的树林里避风。

[bɔɪz] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['swɪmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːrmər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

Boys	know	that	in	summer	,	when	they	go	swimming	,	it	is	warmer	to	stay	in	the
男孩们	知道	那	在	夏天	,	什么时候	他们	去	游泳	,	它	是	更温暖	到	停留	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

男孩们都知道，夏天游泳时，待在水里会更暖和。

[ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] .

than	upon	the	bank	,	in	a	wind	.
比	之上	这	银行	,	在	一个	风	.

比岸边更甚，在风中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

There	was	a	pond	in	the	woods	;
那里	曾是	一个	池塘	在	这	树林	;

树林里有个池塘;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] .

and	our	horses	waded	into	the	water	to	escape	the	cold	wind	.
和	我们的	马匹	涉水	进入	这	水	到	逃脱	这	寒冷的	风	.

我们的马儿涉水进入水中，躲避寒风。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃɪld] [ðer; ðər] [koʊts] , [soʊ] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] .

When	they	came	out	the	wind	chilled	their	coats	,	so	that	three	of	them	died	.
什么时候	他们	来了	出去	这	风	冷藏	他们的	外套	,	所以	那	三	的	他们	死亡	.

他们出来的时候，风吹冷了他们的外套，结果三人因此丧命。

[ðə; ði] [stɔːrm] ['læstɪd] [fɔːr] [deɪz] .

The	storm	lasted	four	days	.
这	风暴	持续	四	天	.

这场暴风雨持续了四天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [maɪ] [-]

When	it	was	over	,	my	[	18	]
什么时候	它	曾是	超过	,	我的	[	-	]

当一切结束时，我的[18]

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [ɪn] [ðer; ðər] [bʊl] ['boʊts] [ænd; ənd]

mother	and	the	rest	of	the	party	re	-	embarked	in	their	bull	boats	and
母亲	和	这	休息	的	这	派对	关于	-	启航	在	他们的	公牛	船	和

['floʊtɪd] ['seɪfli] [daʊn] [tuː; tə] [laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] - [hʊk] ['vɪlɪdʒ] .

floated	safely	down	to	Like	-	a	-	fish	-	hook	village	.
漂浮	安全	向下	到	喜欢	-	一个	-	鱼	-	钩	村庄	.

母亲和其余的同伴重新登上他们的牛船，安全地漂流到鱼钩村。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

Of	course	I	remember	nothing	of	these	things	;
的	课程	我	记住	没有什么	的	这些	事物	;

我当然对这些事一点印象也没有；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər]

but	I	have	told	the	story	as	I	heard	it	from	the	lips	of	my	mother
但	我	有	讲述	这	故事	作为	我	听到	它	从	这	嘴唇	的	我的	母亲

. [[wʌn]]

.	[	1	]
.	[	1	]

但我只是把我从母亲口中听到的故事讲了出来。[1]

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['kʌstər] . [-]

General	George	A	.	Custer	.	[	19	]
一般的	乔治	一个	.	卡斯特	.	[	-	]

乔治·A·卡斯特将军。[19]

[hi'dɑːtsɑː] [ɜːrθ] [lɑːdʒ] .

Hidatsa	Earth	Lodge	.
希达察	地球	小屋	.

希达察土屋。

[iː]

II

三

二

['tʃaɪldhʊd]

CHILDHOOD

童年

童年

[laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] - [hʊk] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [ænd; ənd]

Like	-	a	-	fish	-	hook	village	stood	on	a	bluff	overlooking	the	Missouri	,	and
喜欢	-	一个	-	鱼	-	钩	村庄	站立	在	一个	虚张声势	俯瞰	这	密苏里州	,	和

[kən'teɪnd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [d'welɪŋz] .

contained	about	seventy	dwellings	.
包含	关于	七十	住宅	.

形似鱼钩的村庄坐落在俯瞰密苏里河的悬崖上，约有七十户人家。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɜːrθ] ['lɑːdʒɪz] ,

Most	of	these	were	earth	lodges	,
最多	的	这些	是	地球	旅馆	,

其中大部分是土屋，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][lɔːg]['kæbinz] [wɪtʃ] ['treɪdərz][hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld] .

but	a	few	were	log	cabins	which	traders	had	taught	us	to	build	.
但	一个	很少	是	日志	小木屋	哪个	交易员	有	教授	我们	到	建造	.

但其中有一些是商人教我们建造的小木屋。

[maɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wel] - [bɪlt] [ɜːrθ] [lɑːdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr]

My	grandfather's	was	a	large	,	well	-	built	earth	lodge	,	with	a	floor
我的	祖父的	曾是	一个	大的	,	出色地	-	建造	地球	小屋	,	和	一个	地面

['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] .

measuring	about	forty	feet	across	.
测量	关于	四十	脚	穿过	.

我祖父的房子是一座大型、结构坚固的土坯房，地板直径约四十英尺。

[smɔːl] ['æŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['bɛrz] [teɪl]

Small	Ankle	,	his	two	wives	and	their	younger	children	;	his	sons	,	Bear's	Tail
小的	踝	,	他的	二	妻子们	和	他们的	年轻	孩子们	;	他的	儿子们	,	熊的	尾巴

[ænd; ənd] [wʊlf] [tʃiːf] ,

and	Wolf	Chief	,
和	狼	首席	,

小脚踝，他的两个妻子和她们的幼子；他的儿子，熊尾和狼首领，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməliz] , [dwelt] [tə'geðər] .

and	his	daughter	,	my	mother	,	with	their	families	,	dwelt	together	.
和	他的	女儿	,	我的	母亲	,	和	他们的	家庭	,	居住	一起	.

他的女儿，也就是我的母亲，和他们的家人一起生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [lɑːdʒ]

It	was	usual	for	several	families	of	relatives	to	dwell	together	in	one	lodge
它	曾是	通常	为了	一些	家庭	的	亲属	到	住	一起	在	一	小屋

.

:

.

几个亲戚家庭一起住在一个屋子里是很常见的。

[æn; ən] [ɜːrθ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər] .

An	earth	lodge	was	built	with	a	good	deal	of	labor	.
一个	地球	小屋	曾是	建造	和	一个	好的	交易	的	劳动	.

建造这座土屋耗费了大量人力。

[ðə; ði][poʊsts][wɜːr; wər][kʌt][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][let][laɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [-]

The	posts	were	cut	in	summer	,	and	let	lie	in	the	woods	[	20	]
这	帖子	是	切	在	夏天	,	和	让	说谎	在	这	树林	[	-	]

这些木桩是在夏天砍伐的，然后被遗弃在树林里[20]

[ʌn'tɪl] [snoʊ] [fel] ; [men] [ðen] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][roʊps] .

until	snow	fell	;	men	then	dragged	them	to	the	village	with	ropes	.
直到	雪	跌倒	;	男人	然后	拖拽	他们	到	这	村庄	和	绳索	.

直到下雪；然后人们用绳子把它们拖到村子里。

[hoʊlz] [wɜːr; wər] [dʌg] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts] [reɪzd] .

Holes	were	dug	the	next	spring	,	and	the	posts	raised	.
孔	是	挖	这	下一个	春天	,	和	这	帖子	提高	.

第二年春天，人们挖好了坑，竖起了柱子。

['striŋəz] , [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['ræftəz] ;

Stringers	,	laid	along	the	tops	of	the	posts	,	supported	rafters	;
弦乐	,	铺设	沿着	这	最高额	的	这	帖子	,	有	椽子	;

纵梁沿柱顶铺设，支撑椽子；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] [wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ] ['mætɪŋ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] .

and	upon	these	was	laid	a	matting	of	willows	and	dry	grass	.
和	之上	这些	曾是	铺设	一个	垫子	的	柳树	和	干燥	草	.

上面铺着柳条和干草制成的垫子。

['oʊvər][ɔ:l] [went] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɑ:d] .

Over	all	went	a	thick	layer	of	sods	.
超过	全部	去	一个	厚的	层	的	草皮	.

表面铺上了一层厚厚的草皮。

[smɔ:l] ['æŋkəlz] [kaʊtʃ] .

Small	Ankle's	Couch	.
小的	脚踝	长椅	.

小脚踝沙发。

[ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] [poʊsts] [ðæt] [ʌp'held] [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ]['bʌfələʊ][kæf][skɪn][ɔ:r][ə; eɪ]

The	four	great	posts	that	upheld	the	roof	had	each	a	buffalo	calf	skin	or	a
这	四	伟大的	帖子	那	维持	这	屋顶	有	每个	一个	水牛	小牛	皮肤	或者	一个

[pi:s] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['kælɪkoʊ] [baʊnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

piece	of	bright	-	colored	calico	bound	about	it	at	the	height	of	a	man's
片	的	明亮的	-	有色	印花布	边界	关于	它	在	这	高度	的	一个	男人的

[hed] .

head	.
头	.

支撑屋顶的四根大柱子，每根柱子上都绑着一张水牛皮或一块色彩鲜艳的印花布，高度与人的头部齐平。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['spɪrɪt] .

These	were	offerings	to	the	house	spirit	.
这些	是	供品	到	这	房子	精神	.

这些是献给家神的祭品。

[wi:; wi][hɪ'dɑ:tsəz] [bi'li:vd] [ðæt] [æn; ən] [ɜ:rθ] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz]

We	Hidatsas	believed	that	an	earth	lodge	was	alive	,	and	that	the	lodge's
我们	希达察斯	相信	那	一个	地球	小屋	曾是	活	,	和	那	这	旅馆的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

我们希达察人相信，大地上的小屋是有生命的，而且小屋的灵魂，

[ɔ:r][soʊl] , [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [poʊsts] .

or	soul	,	dwelt	in	the	four	posts	.
或者	灵魂	,	居住	在	这	四	帖子	.

或者说，灵魂，居住在这四根柱子里。

['sɜ:rt(ə)n]['medɪs(ə)n] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][haɪrd][tu:; tə] [reɪz] [ði:z] [poʊsts][ɪn] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

Certain	medicine	women	were	hired	to	raise	these	posts	in	place	when	a	lodge
肯定	药品	女性	是	雇用	到	增加	这些	帖子	在	地方	什么时候	一个	小屋

[wʌz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

建造旅馆时，会雇佣一些女巫来竖立这些柱子。

['aʊər; ɑ:r] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪ'ðɪn] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	lodge	was	picturesque	within	,	especially	by	the	yellow	light	of	the
我们的	小屋	曾是	如画	之内	,	尤其	经过	这	黄色的	光	的	这

['i:vnɪŋ] ['faɪər] .

evening	fire	.
晚上	火	.

我们的小木屋内部风景如画，尤其是在傍晚篝火的黄色灯光下。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , ['ʌndər][ðə; ði][smoʊk][hoʊl] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ;

In	the	center	of	the	floor	,	under	the	smoke	hole	,	was	the	fireplace	;
在	这	中心	的	这	地面	,	在下面	这	抽烟	洞	,	曾是	这	壁炉	;

地板中央，烟囱口下方，是壁炉;

[ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] , [ɔ:r][splɪt][lɔ:gz] , [set][ɑ:n][end] , [stʊd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]

a	screen	of	puncheons	,	or	split	logs	,	set	on	end	,	stood	between	it	and	the
一个	屏幕	的	潘琴	,	或者	分裂	日志	,	放	在	结尾	,	站立	之间	它	和	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

一道由竖立的劈开的圆木或木板组成的屏风，横亘在门和它之间。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kə'ræl] , [wer] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər]['steɪbld] [æt; ət] [naɪt] .

On	the	right	was	the	corral	,	where	horses	were	stabled	at	night	.
在	这	正确的	曾是	这	围栏	,	在哪里	马匹	是	稳定	在	夜晚	.

右边是畜栏，马匹晚上就圈养在那里。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌvərd] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] ,

In	the	back	of	the	lodge	were	the	covered	beds	of	the	household	,
在	这	后退	的	这	小屋	是	这	涵盖	床	的	这	家庭	,

小屋后面是这家人盖着的床铺。

[ænd; ənd][maɪ]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] ['medsnz] , [ɔ:r]['seɪkrɪd]['ɑ:bdʒekts] .

and	my	grandfather's	medicines	,	or	sacred	objects	.
和	我的	祖父的	药物	,	或者	神圣	对象	.

还有我祖父的药品，或者说是圣物。

[ðə; ði][moʊst] [-]

The	most	[	21	]
这	最多	[	-	]

最[21]

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ði:z] ['seɪkrɪd]['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [tu:] ['hju:mən] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɜ:rdz] -

important	of	these	sacred	objects	were	two	human	skulls	of	the	Big	Birds	'
重要的	的	这些	神圣	对象	是	二	人类	头骨	的	这	大的	鸟类	-

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

这些圣物中最重要的是大鸟仪式上的两个人类头骨。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

as	it	was	called	.
作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[smɔ:l] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn][ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn] [fi:ldz] ['sʌfərd]

Small	Ankle	was	a	medicine	man	and	when	our	corn	fields	suffered
小的	踝	曾是	一个	药品	男人	和	什么时候	我们的	玉米	字段	遭受

[frʌm; frəm] [draʊt] ,

from	drought	,
从	干旱	,

小脚踝是个巫医，当我们的玉米地遭受干旱时，

[hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌlz] [fɔ:r; fər][reɪn] .

he	prayed	to	the	skulls	for	rain	.
他	祈祷	到	这	头骨	为了	雨	.

他向骷髅祈求降雨。

[ə'genst] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [skri:n] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Against	the	puncheon	screen	on	the	side	next	the	fireplace	,
反对	这	短柱	屏幕	在	这	边	下一个	这	壁炉	,

靠在壁炉旁的木屏风上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][plæŋks][leɪd][ɑːn] [smɔːl][lɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bedɪŋ] [ʌv; əv][roʊbz] .

was	a	couch	made	of	planks	laid	on	small	logs	,	with	a	bedding	of	robes	.
曾是	一个	长椅	制成	的	木板	铺设	在	小的	日志	,	和	一个	寝具	的	长袍	.

那是一张用木板铺在小圆木上做成的沙发，上面铺着长袍。

[ðɪs] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][bed][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ]

This	couch	was	my	grandfather's	bed	at	night	,	and	his	lounging
这	长椅	曾是	我的	祖父的	床	在	夜晚	,	和	他的	休闲

[pleɪs] [baɪ] [deɪ] .

place	by	day	.
地方	经过	天	.

这张沙发晚上是我爷爷的床，白天是他的休息室。

[ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [skɪn] [ˌoʊvər'hed] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɜːrθ] [ɔːr][ə; eɪ] [liːk] [ɪn]

A	buffalo	skin	overhead	protected	him	from	bits	of	falling	earth	or	a	leak	in
一个	水牛	皮肤	开销	受保护	他	从	比特	的	坠落	地球	或者	一个	泄露	在

[ðə; ðɪ] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

头顶的野牛皮保护他免受落下的泥土或屋顶漏水的伤害。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

when	it	rained	.
什么时候	它	下雨了	.

下雨的时候。

[maɪ] [tuː] ['grændˌmʌðəz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bentʃ] [wen] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ðɪ]

My	two	grandmothers	also	used	the	couch	as	a	bench	when	making	ready	the
我的	二	祖母们	还	用过的	这	长椅	作为	一个	长椅	什么时候	制作	准备好	这

['fæməli] [miːlz] ;

family	meals	;
家庭	餐	;

我的两位祖母在准备家庭餐食时也把沙发当作长凳使用；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [griːs] [spɪld] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['træmpld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɜːrt]

and	the	water	and	grease	spilled	by	them	and	trampled	into	the	dirt
和	这	水	和	润滑脂	洒了	经过	他们	和	践踏	进入	这	污垢

[flɔːr] [meɪd] [ðə; ðɪ][spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [brɪk] .

floor	made	the	spot	between	the	couch	and	the	fireplace	as	hard	as	brick	.
地面	制成	这	点	之间	这	长椅	和	这	壁炉	作为	难的	作为	砖	.

他们洒出的水和油脂，以及踩进泥土地面的泥土，使得沙发和壁炉之间的地面变得像砖头一样坚硬。

[smɔːl] ['æŋk(ə)l][faɪld][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][neɪlz] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [flɔːr] .

Small	Ankle	filed	his	finger	nails	here	against	the	hard	floor	.
小的	踝	已提交	他的	手指	指甲	这里	反对	这	难的	地面	.

小脚踝在这里用指甲在坚硬的地板上磨着指甲。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪz][maɪ] ['grænfɑːðər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

The	earliest	thing	that	I	remember	,	is	my	grandfather	sitting	on	his	couch	,
这	最早	事物	那	我	记住	,	是	我的	祖父	坐着	在	他的	长椅	,

我最早的记忆是祖父坐在沙发上。

['plʌkɪŋ] [greɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

plucking	gray	hairs	from	his	head	.
拔毛	灰色的	头发	从	他的	头	.

他拔掉了头上的白头发。

['indiəns][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['æŋkəlz] [frendz] [juːst]

Indians	do	not	like	to	see	themselves	growing	old	,	and	Small	Ankle's	friends	used
印度人	做	不是	喜欢	到	看	他们自己	生长	老的	,	和	小的	脚踝	朋友们	用过的

[tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

to	tease	him	.
到	逗	他	.

印度人不喜欢看到自己变老，小脚踝的朋友们过去常常取笑他。

“ [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [greɪ] — [ænd; ənd][oʊld] !

“	We	see	our	brother	is	growing	gray	—	and	old	!
“	我们	看	我们的	兄弟	是	生长	灰色的	—	和	老的	!

“我们看到我们的兄弟头发都白了——老了！”

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , ['læfɪŋ] .

”	they	would	say	,	laughing	.
”	他们	会	说	,	笑	.

他们会笑着说。

[smɔːl] ['æŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɪltɪd] [tɔːrd]

Small	Ankle	used	to	sit	on	the	edge	of	his	couch	with	his	face	tilted	toward
小的	踝	用过的	到	坐	在	这	边缘	的	他的	长椅	和	他的	脸	斜	朝向

[ðə; ði] [smoʊk] [hoʊl] ,

the	smoke	hole	,
这	抽烟	洞	,

小脚踝过去常常坐在沙发边上，脸朝向烟囱口。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːs] [her] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [greɪ] [wʌnz] .

and	drawing	his	loose	hair	before	his	eyes	,	he	would	search	for	gray	ones	.
和	绘画	他的	松动的	头发	前	他的	眼睛	,	他	会	搜索	为了	灰色的	一个	.

他撩起散落在眼前的头发，寻找着哪缕是灰色的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['hæbɪt][aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

He	had	another	habit	I	greatly	admired	.
他	有	其他	习惯	我	非常	钦佩	.

他还有另一个我非常欣赏的习惯。

[ðə; ði] [griːs] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænd,mʌðəz] - ['kʊkɪŋ] , [druː] ['meni] [flaɪz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

The	grease	dropped	from	my	grandmothers	'	cooking	,	drew	many	flies	into	our
这	润滑脂	掉落	从	我的	祖母们	-	烹饪	,	画	许多	苍蝇	进入	我们的

[lɑːdʒ] ,

lodge	,
小屋	,

奶奶做饭时滴落的油脂招来了许多苍蝇飞进我们的小屋。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðər] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

and	as	my	grandfather	sat	on	his	couch	,
和	作为	我的	祖父	卫星	在	他的	长椅	,

当我的祖父坐在沙发上时，

[ðə; ði][flaɪz] [wʊd] [ə'laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

the	flies	would	alight	on	his	bare	shoulders	and	arms	.
这	苍蝇	会	点燃	在	他的	裸	肩膀	和	武器	.

苍蝇会落在他裸露的肩膀和手臂上。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['pæd(ə)l] .

He	used	to	fight	them	off	with	a	little	wooden	paddle	.
他	用过的	到	斗争	他们	离开	和	一个	小的	木制的	桨	.

他过去常常用一个小木桨击退它们。

[aɪ][kæn; kən] [jet] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [spæt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][sʌm; səm] ['lʌkləs] [flai] ,

I	can	yet	hear	the	little	paddle's	spat	as	it	fell	on	some	luckless	fly	,
我	能	然而	听到	这	小的	-	争吵	作为	它	跌倒	在	一些	倒霉的	飞	,

我仿佛还能听到小桨拍打在倒霉的苍蝇身上发出的水花声。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] [fleʃ] .
against **his** **bare** **flesh** **.**
反对 他的 裸 肉 .

紧贴着他裸露的肌肤。

[noʊ][wɔːr][klʌb][hæd; həd] ['ʃʊrɚ] [eɪm] . [-]
No **war** **club** **had** **surer** **aim** **.** **[** **22** **]**
不 战争 俱乐部 有 确定 目的 . [-]

没有哪个战棍比它瞄准更准。[22]

[hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ruːld] [hɪz; ɪz]
His **couch** **,** **indeed** **,** **was** **the** **throne** **from** **which** **my** **grandfather** **ruled** **his**
他的 长椅 , 的确 , 曾是 这 王座 从 哪个 我的 祖父 裁决 他的
['haʊshoʊld] ,
household **,**
家庭 ,

事实上，他的沙发就是我祖父统治全家的宝座。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːl] [bɪ'gæn] ['deɪli] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .
and **his** **rule** **began** **daily** **at** **an** **early** **hour** **.**
和 他的 规则 开始 日常的 在 一个 早期的 小时 .

他的统治每天清晨就开始了。

[hiː; hi][ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [reɪkt] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['faɪər]
He **arose** **with** **the** **birds** **,** **raked** **coals** **from** **the** **ashes** **and** **started** **a** **fire**
他 出现 和 这 鸟类 , 耙过的 煤炭 从 这 灰烬 和 开始 一个 火
.
:
.

他像鸟儿一样飞起，从灰烬中耙出煤炭，生起了火。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ə'weɪk] , ['dɔtɚz] ; [ʌp] , [sʌnz] ; [aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Then **we** **would** **hear** **his** **voice** **,** **"** **Awake** **,** **daughters** **;** **up** **,** **sons** **;** **out** **,** **all** **of** **you** **!**
然后 我们 会 听到 他的 嗓音 , " 醒 , 女儿们 ; 向上 , 儿子们 ; 出去 , 全部 的 你 !

然后我们就会听到他的声音："女儿们，醒醒！儿子们，起来！你们都出去！"

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ʌp] !
The **sun** **is** **up** **!**
这 太阳 是 向上 !

太阳升起来了!

[wɑːʃ] [jʊr; jər]['feɪsɪz] !
Wash **your** **faces** **!**
洗 你的 面孔 !

洗脸!

" [maɪ][fæt] ['grændˌmʌðəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] , ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ; ['stuːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
" **My** **fat** **grandmothers** **made** **a** **funny** **sight** **,** **washing** **their** **faces** **;** **stooping** **,** **with**
" 我的 胖的 祖母们 制成 一个 有趣的 视线 , 洗涤 他们的 面孔 ; 弯腰 , 和
[aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt] ,
eyes **tightly** **shut** **,**
眼睛 紧紧 关闭 ,

"我那些胖奶奶洗脸的样子很滑稽；她们弯着腰，紧闭双眼，

[iːtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][pɑːmz][ænd; ənd] [rʌbd]
each **filled** **her** **mouth** **with** **water** **,** **blew** **it** **into** **her** **palms** **and** **rubbed**
每个 已填 她 嘴 和 水 , 吹 它 进入 她 棕榈树 和 摩擦
[ðem; ðəm]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
them **over** **her** **face** **.**
他们 超过 她 脸 .

她们各自含了一口水，吹到手掌里，然后抹在脸上。

[noʊ] ['tauəlz] [wɜːr; wər] [juːst] .

No	towels	were	used	.
不	毛巾	是	用过的	.

未使用毛巾。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [went] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	men	of	the	household	more	often	went	down	for	a	plunge	in	the	river	.
这	男人	的	这	家庭	更多的	经常	去	向下	为了	一个	暴跌	在	这	河	.

家中的男人们更常去河里游泳。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,

Some	of	the	young	men	of	the	village	bathed	in	the	river	the	whole	year	,
一些	的	这	年轻的	男人	的	这	村庄	洗澡	在	这	河	这	所有的	年	,

村里的一些年轻人一年到头都在河里洗澡。

[θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] ['wɪntər] .

through	a	hole	in	the	ice	in	winter	.
通过	一个	洞	在	这	冰	在	冬天	.

冬天，透过冰面上的洞。

['meni] ['beɪðərz] , ['æftər] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [plʌndʒ] , [rʌbd] [ðer; ðər] [wet] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ]

Many	bathers	,	after	their	morning	plunge	,	rubbed	their	wet	bodies	with	white	clay
许多	沐浴者	,	后	他们的	早晨	暴跌	,	摩擦	他们的	湿的	身体	和	白色的	黏土

;

;

;

许多游泳者在晨泳后，会用白泥擦拭湿漉漉的身体；

[ðɪs] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['freʃənd] [ðə; ði] [skɪn] .

this	warmed	and	freshened	the	skin	.
这	温暖	和	清新	这	皮肤	.

这让肌肤感到温暖清爽。

[maɪ] ['mʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

My	mother	usually	washed	my	face	for	me	;
我的	母亲	通常	洗过	我的	脸	为了	我	;

我妈妈通常会帮我洗脸；

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['eni] [waɪt] [bɔɪ] .

I	liked	it	quite	as	little	as	any	white	boy	.
我	喜欢	它	相当	作为	小的	作为	任何	白色的	男生	.

我跟任何一个白人男孩一样，一点也不喜欢它。

['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːtn] , ['hɑːmɪni] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [biːnz] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [fæt]

Our	morning	meal	was	now	eaten	,	hominy	boiled	with	beans	and	buffalo	fat
我们的	早晨	一顿饭	曾是	现在	吃	,	玉米粥	煮沸	和	豆子	和	水牛	胖的

,

,

,

我们的早餐已经吃完了，是用玉米粒、豆子和水牛油煮的。

[ænd; ənd] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['ælkəlaɪ] [sɔːlt] — [sprɪŋ] [sɔːlt] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	seasoned	with	alkali	salt	—	spring	salt	we	called	it	,
和	经验丰富的	和	碱	盐	—	春天	盐	我们	称为	它	,

并用碱性盐（我们称之为泉盐）调味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .

because	we	gathered	it	from	the	edges	of	springs	.
因为	我们	聚集	它	从	这	边缘	的	弹簧	.

因为我们是从泉水边采集的。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

After	the	meal	,	I	had	nothing	to	do	all	day	but	play	.
后	这	一顿饭	,	我	有	没有什么	到	做	全部	天	但	玩	.

饭后，我一整天无所事事，只管玩耍。

[maɪ] [best] [lʌvd] [tɔɪ] [wʌz; wəz][maɪ][baʊ; boʊ] , [ʌv; əv] [tʃoʊk] - ['tʃeri] [wʊd] ,

My	best	loved	toy	was	my	bow	,	of	choke	-	cherry	wood	,
我的	最好的	喜爱	玩具	曾是	我的	弓	,	的	呛	-	樱桃	木头	,

我最喜欢的玩具是我的弓，它是用稠李木做的。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

given	me	when	I	was	four	years	old	.
给定	我	什么时候	我	曾是	四	年	老的	.

在我四岁的时候送给我的。

[maɪ]['ærəus][wɜːr; wər][ʌv; əv] [bʌk] - [brʌʃ] [ʃuːts] , [ˌʌn'fɛðərd] .

My	arrows	were	of	buck	-	brush	shoots	,	unfeathered	.
我的	箭头	是	的	巴克	-	刷子	芽	,	无羽毛的	.

我的箭是用鹿灌木的嫩枝做的，没有羽毛。

[ðiːz] [ʃuːts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	shoots	were	brought	in	green	,	and	thrust	into	the	hot	ashes	of	the
这些	芽	是	带来	在	绿色的	,	和	推力	进入	这	热的	灰烬	的	这

['faɪərpleɪs] ;

fireplace	;
壁炉	;

这些嫩芽是绿色的，被插进壁炉滚烫的灰烬中；

[wen] ['hiːtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk] [piːld] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

when	heated	,	they	were	drawn	out	and	the	bark	peeled	off	,	leaving	them	a
什么时候	加热	,	他们	是	绘制	出去	和	这	吠	去皮	离开	,	离开	他们	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] .

beautiful	yellow	.
美丽的	黄色的	.

加热后，它们被拔出，树皮剥落，露出美丽的黄色。

[bʌk] - [brʌʃ] ['ærəus][ɑːr; ər] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]

Buck	-	brush	arrows	are	light	,	and	I	was	allowed	to	shoot	them	within
巴克	-	刷子	箭头	是	光	,	和	我	曾是	允许	到	射击	他们	之内

[ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

鹿灌木箭很轻，而且我被允许在小木屋里射箭。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [fʊl] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [-]

My	uncle	,	Full	Heart	,	a	boy	two	years	older	than	[	23	]
我的	叔叔	,	满的	心	,	一个	男生	二	年	老	比	[	-	]

我的叔叔，满心，比我大两岁[23]

[maɪ'self] , [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ][baʊ; boʊ] .

myself	,	taught	me	how	to	use	my	bow	.
我	,	教授	我	如何	到	使用	我的	弓	.

是他自己教我如何使用弓箭的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] [wɜːr; wər] ['meni] [maɪs] [ðæt] ['nestɪd] [ɪn] [hoʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] ,

In	our	lodge	were	many	mice	that	nested	in	holes	under	the	sloping	roof	,
在	我们的	小屋	是	许多	小鼠	那	嵌套	在	孔	在下面	这	倾斜的	屋顶	,

我们的小木屋里有很多老鼠，它们在倾斜的屋顶下的洞穴里筑巢。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] [ðiːz] [maɪs][æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

and	my	uncle	and	I	hunted	these	mice	as	savagely	as	our	fathers
和	我的	叔叔	和	我	猎杀	这些	小鼠	作为	野蛮地	作为	我们的	父亲们

['hʌntɪd] ['bʌfələuz] .

hunted	buffaloes	.
猎杀	水牛	.

我和叔叔像我们父辈猎杀野牛一样，残忍地猎杀这些老鼠。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['kɪlɪŋ] [wʌn] .

I	think	I	was	not	a	very	good	shot	,	for	I	do	not	remember	ever	killing	one	.
我	思考	我	曾是	不是	一个	非常	好的	射击	,	为了	我	做	不是	记住	曾经	杀	一	.

我觉得我的枪法不太好，因为我不记得曾经打死过一只。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ] ['mʌðər] .

But	I	had	the	ill	luck	to	shoot	my	mother	.
但	我	有	这	患病的	运气	到	射击	我的	母亲	.

但我却不幸枪杀了自己的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] , [wʌn] [deɪ] ,

She	was	stooping	at	her	work	,	one	day	,
她	曾是	弯腰	在	她	工作	,	一	天	,

有一天，她弯腰工作时，

[wen] [æn; ən] ['æroʊ] ['bædli] [eɪmd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] , [ɪts] [pɔɪnt] [pɪrst] [ðə; ði][skɪn] ,

when	an	arrow	badly	aimed	struck	her	in	the	cheek	,	its	point	pierced	the	skin	,
什么时候	一个	箭	糟糕	旨在	击	她	在	这	脸颊	,	它是	观点	穿孔	这	皮肤	,

一支偏离目标的箭射中了她的脸颊，箭尖刺穿了皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæft] [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

and	the	shaft	remained	hanging	in	the	flesh	.
和	这	轴	剩余	绞刑	在	这	肉	.

而那根杆子仍然挂在肉里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [stɑːrt][ænd; ənd] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [kraɪ] , “ [oʊ] , [maɪ][sʌn][hæz; həz] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] !

I	saw	the	blood	start	and	heard	my	mother	cry	,	“	Oh	,	my	son	has	shot	me	!
我	锯	这	血	开始	和	听到	我的	母亲	哭	,	“	哦	,	我的	儿子	有	射击	我	!

我看到血流了下来，听到妈妈哭着说：“哦，我的儿子开枪打我了！”

” [aɪ] [drɑːpt] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ræn] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ;

”	I	dropped	my	bow	and	ran	,	for	I	thought	I	had	killed	her	;
”	我	掉落	我的	弓	和	跑	,	为了	我	想法	我	有	被杀	她	;

“我丢下弓就跑，因为我以为我杀了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ʃæft] , ['læfɪŋ] .

but	she	drew	out	the	shaft	,	laughing	.
但	她	画	出去	这	轴	,	笑	.

但她笑着把杆子拔了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ,

I	was	too	young	to	have	any	fear	of	the	Sioux	,
我	曾是	也	年轻的	到	有	任何	害怕	的	这	苏族	,

我当时年纪太小，对苏族人没有任何恐惧。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊsts] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

and	I	had	not	yet	learned	to	be	afraid	of	ghosts	,	but	I	was	afraid
和	我	有	不是	然而	学习	到	是	害怕的	的	鬼魂	,	但	我	曾是	害怕的

[ʌv; əv] [aulz] ,

of	owls	,
的	猫头鹰	,

我当时还不怕鬼，但我很怕猫头鹰。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
for **I** **was** **taught** **that** **they** **punished** **little** **boys** **.**
为了 我 曾是 教授 那 他们 受到惩罚 小的 男孩们 .

因为我从小就被教导说，他们会惩罚小男孩。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['petɪʃ] , [maɪ]['ʌŋkəlz] [wʊd] [kraɪ] , " [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Sometimes **,** **if** **I** **was** **pettish** **,** **my** **uncles** **would** **cry** **,** **"** **The** **owl** **is** **coming** **!**
有时 , 如果 我 曾是 小气 , 我的 叔叔们 会 哭 , " 这 猫头鹰 是 未来 !

有时，如果我耍脾气，我的叔叔们就会喊："猫头鹰来了！"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl] , " [huː] , [huː] , [huː] !
" **And** **in** **the** **back** **of** **the** **lodge** **a** **voice** **would** **call** **,** **"** **Hoo** **,** **hoo** **,** **hoo** **!**
" 和 在 这 后退 的 这 小屋 一个 嗓音 会 称呼 , " 胡 , 呼 , 呼 !

"小屋后面会传来一个声音喊道：'呼，呼，呼！'

" [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] ,
" **This** **always** **gave** **me** **a** **good** **fright** **,**
" 这 总是 给予 我 一个 好的 惊吓 ,

"这总是让我吓一跳。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rʌn][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['kʌvər][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊb] ,
and **I** **would** **run** **to** **my** **grandfather** **and** **cover** **my** **head** **with** **his** **robe** **,**
和 我 会 跑步 到 我的 祖父 和 覆盖 我的 头 和 他的 长袍 ,

我会跑到爷爷身边，用他的长袍蒙住头。

[ɔːr][haɪd][ɪn][maɪ] ['fɑːðəz] [bed] .
or **hide** **in** **my** **fathers** **bed** **.**
或者 隐藏 在 我的 父亲们 床 .

或者躲在我父亲的床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [fɔːr; fər] ['perənts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn]
It **was** **not** **the** **custom** **of** **my** **tribe** **for** **parents** **to** **punish** **their** **own**
它 曾是 不是 这 风俗 的 我的 部落 为了 父母 到 惩治 他们的 自己的
['tʃɪldrən] ;
children **;**
孩子们 ;

我的部落没有父母惩罚自己孩子的习俗；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði]['fɑːðər] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ][klæn] ['brʌðər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
usually **,** **the** **father** **called** **in** **a** **clan** **brother** **to** **do** **this** **.**
通常 , 这 父亲 称为 在 一个 氏族 兄弟 到 做 这 .

通常情况下，父亲会叫一位氏族兄弟来做这件事。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [flaɪz] [loʊ] , [ə; eɪ][klæn] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
My **uncle** **,** **Flies** **Low** **,** **a** **clan** **brother** **of** **my** **father** **,** **punished** **me** **when** **I** **was**
我的 叔叔 , 苍蝇 低的 , 一个 氏族 兄弟 的 我的 父亲 , 受到惩罚 我 什么时候 我 曾是
[bæd] ,
bad **,**
坏的 ,

我的叔叔弗莱斯·洛，是我父亲的同族兄弟，我做错事时他会惩罚我。

[bʌt; bət][hiː; hi]['seldəm][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θret(ə)n] .
but **he** **seldom** **did** **more** **than** **threaten** **.**
但 他 很少 做过 更多的 比 威胁 .

但他很少采取实际行动，最多也就是威胁一下。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ][sʌn][ɪz][bæd] , [pɪrs] [hɪz; ɪz] [fleʃ] !
Sometimes **my** **mother** **would** **say** **,** **"** **My** **son** **is** **bad** **,** **pierce** **his** **flesh** **!**
有时 我的 母亲 会 说 , " 我的 儿子 是 坏的 , 刺穿 他的 肉 !

有时我母亲会说："我的儿子很坏，刺穿他的肉！"

" [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [pɪntʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ,
" and my uncle would take an arrow , pinch the flesh of my arm ,
" 和 我的 叔叔 会 拿 一个 箭 , 捏 这 肉 的 我的 手臂 ,

"然后我叔叔会拿起一支箭，戳破我胳膊上的肉，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] .
and make as if he would pierce it .
和 制作 作为 如果 他 会 刺穿 它 .

并做出要刺穿它的样子。

[aɪ] [wʊd] [kraɪ] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] !
I would cry , " I will be good , I will be good !
我 会 哭 , " 我 将要 是 好的 , 我 将要 是 好的 !

我会哭着说："我会乖的，我会乖的！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]
" and he would let me go without doing more than giving me a good
" 和 他 会 让 我 去 没有 正在做 更多的 比 给予 我 一个 好的
[fraɪt] . [-]
fright . [24]
惊吓 . [-]

"他会放我走，只会吓唬我一下。[24]

[ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] ,
A very naughty boy was sometimes punished by rolling him in a snow bank ,
一个 非常 淘气 男生 曾是 有时 受到惩罚 经过 滚动 他 在 一个 雪 银行 ,

顽皮的男孩有时会被惩罚，比如被扔进雪堆里滚来滚去。

[ɔːr] ['dʌkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['wɔːtər] .
or ducking him in water .
或者 躲避 他 在 水 .

或者把他按进水里。

[wʌn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] .
One winter evening I was vexed at my mother and would not go to bed .
一 冬天 晚上 我 曾是 烦恼 在 我的 母亲 和 会 不是 去 到 床 .

一个冬日的夜晚，我生母亲的气，不肯睡觉。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔːt] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Come , " she said , trying to draw me away , but I fought , kicking at her
" 来 , " 她 说 , 尝试 到 画 我 离开 , 但 我 战斗 , 踢 在 她
[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
and screaming .
和 尖叫 .

"过来，"她说，试图把我拉走，但我反抗了，踢她，尖叫。

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪz] [loʊ] .
Quite out of patience , my mother turned to Flies Low .
相当 出去 的 耐心 , 我的 母亲 转向 到 苍蝇 低的 .

母亲实在忍无可忍，于是转向了《低飞》。

" - — [dʌk] [hɪm; ɪm] !
" Apatip — duck him !
" - — 鸭子 他 !

"阿帕提普——躲开他！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

A	pail	of	water	stood	by	the	fireplace	.
一个	桶	的	水	站立	经过	这	壁炉	.

壁炉旁放着一桶水。

[flaɪz] [loʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [maɪ][legz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌem 'iː] ,

Flies	Low	caught	me	up	,	my	legs	over	his	shoulder	,	and	plunged	me	,
苍蝇	低的	捕捉	我	向上	,	我的	腿	超过	他的	肩膀	,	和	暴跌	我	,

弗利斯·洛把我抓住，我的腿搭在他的肩膀上，然后把我猛地扑倒在地。

[hed] ['daʊnwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] .

head	downward	,	into	the	pail	.
头	向下	,	进入	这	桶	.

头朝下，落入桶中。

[aɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['skriːmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌem 'iː][ɪn]

I	broke	from	him	screaming	,	but	he	caught	me	and	plunged	me	in
我	打破	从	他	尖叫	,	但	他	捕捉	我	和	暴跌	我	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我尖叫着挣脱了他，但他抓住我，又把我按了下去。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['stræŋgld] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !

The	water	strangled	me	,	I	thought	I	was	going	to	die	!
这	水	被勒死	我	,	我	想法	我	曾是	去	到	死	!

水让我喘不过气来，我以为自己要死了！

“ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

“	Stop	crying	,	”	said	my	uncle	.
“	停止	哭泣	,	”	说	我的	叔叔	.

“别哭了，”我叔叔说。

[maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

My	mother	took	me	by	the	arm	.
我的	母亲	采取	我	经过	这	手臂	.

母亲拉着我的胳膊。

“ [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Stop	crying	,	”	she	said	.
“	停止	哭泣	,	”	她	说	.

“别哭了，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bæd] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] !

“	If	you	are	bad	,	I	will	call	your	uncle	again	!
“	如果	你	是	坏的	,	我	将要	称呼	你的	叔叔	再次	!

“如果你不听话，我还会再打电话给你叔叔！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .

”	And	she	put	me	to	bed	.
”	和	她	放	我	到	床	.

然后她哄我上床睡觉。

[sled] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [rɪbz] .

Sled	of	Buffalo	Ribs	.
雪橇	的	水牛	肋骨	.

一车野牛肋排。

[wiː; wi]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ɔːr] [skeɪts] .

We	Indian	children	knew	nothing	of	marbles	or	skates	.
我们	印度	孩子们	知道	没有什么	的	弹珠	或者	冰鞋	.

我们印度小孩对弹珠和溜冰鞋一无所知。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪŋ] , [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɝz] ['pækɪŋ] [stræp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] ,

I	had	a	swing	,	made	of	my	mother's	packing	strap	,	and	a	top	,
我	有	一个	摇摆	,	制成	的	我的	母亲的	包装	带子	,	和	一个	顶部	,

我有一个秋千，是用我母亲的包装带做的，还有一个上衣。

[kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌfəˌloʊz][hɔːrn] .

cut	from	the	tip	of	a	buffalo's	horn	.
切	从	这	提示	的	一个	布法罗的	喇叭	.

取自水牛角尖端。

['meni] [bɔɪz] [oʊnd] [sled] , [meɪd] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks]['bʌfəloʊ][rɪbz] [baʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Many	boys	owned	sleds	,	made	of	five	or	six	buffalo	ribs	bound	side	by	side	.
许多	男孩们	拥有	雪橇	,	制成	的	五	或者	六	水牛	肋骨	边界	边	经过	边	.

许多男孩都拥有雪橇，雪橇是用五六根水牛肋骨并排绑在一起制成的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [mɪ'zʊri] [bæŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪ] [fɔːr; fər]

With	these	they	coasted	down	the	steep	Missouri	bank	,	but	that	was	play	for
和	这些	他们	沿岸	向下	这	陡	密苏里州	银行	,	但	那	曾是	玩	为了

['oʊldər] [bɔɪz] .

older	boys	.
老	男孩们	.

他们用这些东西滑下了密苏里州陡峭的河岸，但那是年纪较大的男孩的游戏。

[fjuː] ['wægənz][wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði][traɪb][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Few	wagons	were	owned	by	the	tribe	at	this	time	.
很少	马车	是	拥有	经过	这	部落	在	这	时间	.

当时部落拥有的马车很少。

[wen] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [wiː; wi] [pækt] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]['pəuniz] , [ɔːr][ɑːn]

When	journeying	,	we	packed	our	baggage	on	the	backs	of	ponies	,	or	on
什么时候	旅程	,	我们	包装	我们的	行李	在	这	背部	的	小马	,	或者	在

['trævɔɪ] ['drægd] [baɪ][dɔːgz] .

travois	dragged	by	dogs	.
托瓦	拖拽	经过	狗	.

出行时，我们将行李放在小马背上，或者放在狗拉的拖车上。

[ə; eɪ] ['trævɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

A	travois	was	a	curious	vehicle	.
一个	托瓦	曾是	一个	好奇的	车辆	.

拖轮是一种奇特的交通工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [poʊlz] [læʃ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][viː] ,

It	was	made	of	two	poles	lashed	together	in	the	shape	of	a	V	,
它	曾是	制成	的	二	杆子	鞭打	一起	在	这	形状	的	一个	V	,

它由两根杆子捆绑在一起，呈V字形制成。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['bæskɪt]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] .

and	bearing	a	flat	basket	woven	with	thongs	.
和	轴承	一个	平坦的	篮子	编织	和	丁字裤	.

手里提着一个用皮条编织的扁平篮子。

[ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævɔɪ] [kʊd; kəd][dræg]['sɪksti][ɔːr] ['eɪti] [paʊndz] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

A	good	dog	with	a	travois	could	drag	sixty	or	eighty	pounds	over	the	snow	,
一个	好的	狗	和	一个	托瓦	可以	拖	六十	或者	八十	磅	超过	这	雪	,

一条优秀的狗拉着雪橇，可以在雪地上拖拽六十到八十磅的重物。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['preri] [græs] . [-]

or	on	the	smooth	prairie	grass	.	[	25	]
或者	在	这	光滑的	草原	草	.	[	-	]

或者在光滑的草原上。[25]

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [tʃiːf] [juːz][wʌz; wəz][ɪn] ['drægɪŋ] [ɪn] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪər] .

But	a	travois's	chief	use	was	in	dragging	in	wood	for	a	lodge	fire	.
但	一个	-	首席	使用	曾是	在	拖拽	在	木头	为了	一个	小屋	火	.

但拖曳木柴的主要用途是拖运木柴来生火。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['grænd,mʌðəz] , [wɪð; wɪθ][faɪv][dɔːgz] ,

In	our	lodge	my	mother	and	my	two	grandmothers	,	with	five	dogs	,
在	我们的	小屋	我的	母亲	和	我的	二	祖母们	,	和	五	狗	,

在我们的小屋里，我的母亲、我的两位祖母，还有五条狗，

[went] [fɔːr; fər] [wʊd] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

went	for	wood	about	twice	a	week	.
去	为了	木头	关于	两次	一个	星期	.

大约每周去取两次木柴。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][æt; ət]['sʌnraɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

They	started	at	sunrise	for	the	woods	,	a	mile	or	two	away	,	and	returned
他们	开始	在	日出	为了	这	树林	,	一个	英里	或者	二	离开	,	和	返回

[ə'baʊt] [nuːn] .

about	noon	.
关于	中午	.

他们日出时分出发前往一两英里外的树林，大约中午返回。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] ,

It	happened	one	morning	that	my	father	and	mother	went	to	gather	wood	,
它	发生	一	早晨	那	我的	父亲	和	母亲	去	到	收集	木头	,

一天早晨，我的父母去捡柴火，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	I	asked	to	go	along	.
和	我	问	到	去	沿着	.

我请求一同前往。

“ [noʊ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

“	No	,	”	they	said	,	“	you	would	but	be	in	our	way	.
“	不	,	”	他们	说	,	“	你	会	但	是	在	我们的	方式	.

“不，”他们说，“你只会碍我们的事。”

[juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] !

You	stay	at	home	!
你	停留	在	家	!

你待在家里！

” [bʌt; bət][aɪ] [wept] [ænd; ənd] [tiːzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][goʊ] .

”	But	I	wept	and	teased	until	they	let	me	go	.
”	但	我	哭泣	和	戏弄	直到	他们	让	我	去	.

但我哭闹嬉戏，直到他们放我走。

[dɔːg] ['trævɔɪ] .

Dog	Travois	.
狗	托瓦	.

狗托沃伊斯。

[maɪ] ['perənts] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][dɔːgz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

My	parents	walked	before	,	the	dogs	following	in	a	single	file	.
我的	父母	步行	前	,	这	狗	下列的	在	一个	单身的	文件	.

我的父母走在前面，狗狗们排成一列跟在后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] ['ænɪmlz] , [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

They	were	gentle	animals	,	used	to	having	me	play	with	them	;
他们	是	温和的	动物	,	用过的	到	拥有	我	玩	和	他们	;

它们性情温顺，习惯了我跟它们玩耍；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'mju:zɪŋ][maɪ'self] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʒʌmpɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['trævɔɪ] , ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][bɪt]

and	I	was	amusing	myself	running	along	,	jumping	on	a	travois	,	riding	a	bit
和	我	曾是	有趣	我	跑步	沿着	,	跳	在	一个	托瓦	,	骑术	一个	少量

,

,

,

我自娱自乐地跑来跑去，跳上一辆拖车，骑了一小段路，

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ɔ:f] [ə'gen] .

and	jumping	off	again	.
和	跳	离开	再次	.

然后再次跳下去。

['aʊər; ɑ:r][roʊd][led][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃoʊk] - ['tʃeri] [groʊv] ,

Our	road	led	to	a	choke	-	cherry	grove	,
我们的	路	引领	到	一个	呛	-	樱桃	树林	,

我们走的路通向一片稠李林，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krɔ:st] [baɪ] [ə'nʌðər] [ðæt] [went][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

but	it	was	crossed	by	another	that	went	to	the	river	.
但	它	曾是	交叉	经过	其他	那	去	到	这	河	.

但另一条通往河边的路穿过了它。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊdz] [krɔ:st] ,

As	we	neared	the	place	where	the	roads	crossed	,
作为	我们	接近	这	地方	在哪里	这	道路	交叉	,

当我们接近道路交叉口时，

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][roʊd] ,

we	saw	a	woman	coming	down	the	river	road	,
我们	锯	一个	女士	未来	向下	这	河	路	,

我们看到一个女人沿着河边的路走过来，

['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dɔ:gz][ɪn] ['trævɔɪ] .

also	followed	by	three	or	four	dogs	in	travois	.
还	随后	经过	三	或者	四	狗	在	托瓦	.

后面还跟着三四只狗，它们坐在雪橇里。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['trævɔɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɔ:gz] .

I	had	just	leaped	on	the	travois	of	one	of	our	dogs	.
我	有	只是	跳跃	在	这	托瓦	的	一	的	我们的	狗	.

我刚刚跳到我们家一只狗的背上。

[ðə; ði] [pæks] [spaɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd] [-]

The	packs	spied	each	other	at	the	same	instant	;	and	[	26	]
这	包装	间谍	每个	其他	在	这	相同的	立即的	;	和	[	-	]

两群狼同时发现了对方；[26]

['aʊər; ɑ:r][dɔ:gz] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [jelps] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pæk] .

our	dogs	,	pricking	up	their	ears	,	burst	into	yelps	and	started	for	the	other	pack	.
我们的	狗	,	刺	向上	他们的	耳朵	,	爆裂	进入	耶普斯	和	开始	为了	这	其他	盒	.

我们的狗竖起耳朵，狂吠着朝另一群狗跑去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][wɪts] .

I	was	frightened	out	of	my	wits	.
我	曾是	害怕	出去	的	我的	智慧	.

我吓得魂飞魄散。

“ [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] !
“ Ai , ai , ai !
“ 人工智能，人工智能，人工智能！

“哎，哎，哎！”

” [aɪ] [jeld] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ʌp] .
” I yelled ; for I thought I was going to be eaten up .
” 我 大喊 ; 为了 我 想法 我 曾是 去 到 是 吃 向上 .

我大喊大叫，因为我以为自己要被吃掉了。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt][dʒʌmp][ɔːf] .
The dogs were leaping along at such speed that I dared not jump off .
这 狗 是 跳跃 沿着 在 这样的 速度 那 我 敢于 不是 跳 离开 .

狗狗们飞快地跳跃前进，我不敢跳下去。

[ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ][dɔːgz][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pæks] ['kraɪɪŋ] , “ [nɑː] , [nɑː] ,
The woman with the strange dogs ran between the packs crying , “ Na , na ,
这 女士 和 这 奇怪的 狗 跑 之间 这 包装 哭泣 , “ 娜 , 纳 ,

带着奇怪狗的女人在狗群间奔跑，哭喊着：“娜娜，

— [goʊ] [weɪ] , [goʊ] [weɪ] !
— go way , go way !
— 去 方式 , 去 方式 !

—走开，走开！

” [ðɪs] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr][dɔːgz] ; [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][maɪ]
” This stopped our dogs ; and I sprang to the ground and ran to my
” 这 停止 我们的 狗 ; 和 我 弹簧 到 这 地面 和 跑 到 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“这让我们的狗停了下来；我跳到地上，跑向我的母亲。”

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [raɪd][ə; eɪ] ['trævɔɪ] [ə'gen] .
I would never ride a travois again .
我 会 绝不 骑 一个 托瓦 再次 .

我再也不会坐拖车了。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] ['triːtɪd] [ɪn][maɪ][traɪb] .
Taking it altogether , children were well treated in my tribe .
采取 它 共 , 孩子们 是 出色地 治疗 在 我的 部落 .

总的来说，我们部落里的孩子都受到了很好的对待。

[fuːd] [wʌz; wəz] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['nɜːrɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plenti] [ʌv; əv]
Food was coarse , but nourishing ; and there was usually plenty of
食物 曾是 粗 , 但 滋养 ; 和 那里 曾是 通常 很多 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

食物虽然粗糙，但营养丰富；而且通常量很足。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['fæməliz] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət] ['rerli] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
Children of poor families suffered for clothing , but rarely for food ,
孩子们 的 贫穷的 家庭 遭受 为了 衣服 , 但 很少 为了 食物 ,

贫困家庭的孩子往往缺衣少食。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安人古德伯德：他的故事(Goodbird the Indian His Story)

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ['hævɪŋ] [miːt] [ɔːr][kɔːrn]['ɔːlweɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['eni] [huː] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

for	a	family	having	meat	or	corn	always	shared	with	any	who	were	hungry	.
为了	一个	家庭	拥有	肉	或者	玉米	总是	共享	和	任何	WHO	是	饥饿的	.

对于一个有肉或玉米的家庭来说，他们总是会与任何饥饿的人分享。

[ɪf] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['perənts] [daɪd] , ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	a	child's	parents	died	,	relatives	or	friends	cared	for	him	.
如果	一个	孩子的	父母	死亡	,	亲属	或者	朋友们	关心	为了	他	.

如果孩子的父母去世了，亲戚或朋友会照顾他。

[maɪ] ['mʌðər] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] .

My	mother	sighs	for	the	good	old	times	.
我的	母亲	叹息	为了	这	好的	老的	时代	.

我母亲叹息着怀念过去的美好时光。

“ ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	Children	were	then	in	every	lodge	,	”	she	says	,
“	孩子们	是	然后	在	每一个	小屋	,	”	她	说道	,

“当时每个旅馆里都有孩子，”她说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [oʊld][men][ɪn][ðə; ði][traɪb] .

“	and	there	were	many	old	men	in	the	tribe	.
“	和	那里	是	许多	老的	男人	在	这	部落	.

“部落里有很多老人。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['kæbinz][ænd; ənd] [iːt] [waɪt] [menz] [fuːdz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Now	that	we	live	in	cabins	and	eat	white	men's	foods	,	the	children	and
现在	那	我们	居住	在	小木屋	和	吃	白色的	男士	食物	,	这	孩子们	和

[oʊld][men][daɪ] ;

old	men	die	;
老的	男人	死	;

现在我们住在小木屋里，吃着白人的食物，孩子和老人都死了；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][traɪb][daɪz] !

and	our	tribe	dies	!
和	我们的	部落	死亡	!

我们的部落灭亡了！

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fæməliz] . [-]

”	But	this	is	hardly	true	of	the	Christian	families	.	[	27	]
”	但	这	是	几乎	真的	的	这	基督教	家庭	.	[	-	]

但基督教家庭的情况却并非如此。[27]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][gɔdz]

THE	GODS
这	神

众神

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wiː; wi][hɪ'dɑːtsəz] [bi'liːvd] [ðæt] [æn; ən] [ɜːrθ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt]

I	have	said	we	Hidatsas	believed	that	an	earth	lodge	was	alive	;	and	that
我	有	说	我们	希达察斯	相信	那	一个	地球	小屋	曾是	活	;	和	那

[ɪts] [soʊl] ,

its	soul	,
它是	灵魂	,

我曾说过，我们希达察人相信土屋是有生命的；而且它的灵魂，

[ɔːr]['spɪrɪt] , [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [bɪg] [ruːf] [poʊsts] .

or	spirit	,	dwelt	in	the	four	big	roof	posts	.
或者	精神	,	居住	在	这	四	大的	屋顶	帖子	.

或者说，神灵居住在四根粗大的屋檐柱中。

[wiː; wi] [bi'liːvd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd]

We	believed	,	indeed	,	that	this	world	and	everything	in	it	was	alive	and
我们	相信	,	的确	,	那	这	世界	和	一切	在	它	曾是	活	和

[hæd; həd]['spɪrɪts] ;

had	spirits	;
有	烈酒	;

我们当时确实相信，这个世界以及其中的一切都是有生命的，都有灵魂；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

and	our	faith	in	these	spirits	and	our	worship	of	them	made	our
和	我们的	信仰	在	这些	烈酒	和	我们的	崇拜	的	他们	制成	我们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

我们对这些神灵的信仰和崇拜构成了我们的宗教。

['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

Seeking	His	God	.
寻求	他的	上帝	.

寻求他的神。

[maɪ]['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	father	explained	this	to	me	.
我的	父亲	解释	这	到	我	.

我父亲给我解释过这件事。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [soʊlz] , [ɔːr]['spɪrɪts] .

“	All	things	in	this	world	,	”	he	said	,	“	have	souls	,	or	spirits	.
“	全部	事物	在	这	世界	,	”	他	说	,	“	有	灵魂	,	或者	烈酒	.

他说：“世间万物都有灵魂，或者说精神。”

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv]['spɪrɪts] ; [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [hæv; həv]

The	sky	has	a	spirit	;	the	clouds	have	spirits	;	the	sun	and	moon	have
这	天空	有	一个	精神	;	这	云	有	烈酒	;	这	太阳	和	月亮	有

['spɪrɪts] ;

spirits	;
烈酒	;

天空有神灵；云有神灵；太阳和月亮有神灵；

[soʊ][hæv; həv] ['ænɪmlz] , [triːz] , [græs] , ['wɔːtər] , [stoʊnz] , ['evriθɪŋ] .

so	have	animals	,	trees	,	grass	,	water	,	stones	,	everything	.
所以	有	动物	,	树木	,	草	,	水	,	石头	,	一切	.

所以这里应该有动物、树木、草地、水、石头，应有尽有。

[ðiːz] ['spɪrɪts][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][gɔdz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

These	spirits	are	our	gods	;	and	we	pray	to	them	and	give	them
这些	烈酒	是	我们的	神	;	和	我们	祈祷	到	他们	和	给	他们

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

offerings	,
供品	,

这些神灵是我们的神；我们向它们祈祷，向它们献祭。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [niːd] .

that	they	may	help	us	in	our	need	.
那	他们	可能	帮助	我们	在	我们的	需要	.

愿他们在我们需要的时候帮助我们。

” [wiː; wi]['indiəns][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [waɪt] [-]

”	We	Indians	did	not	believe	in	one	Great	Spirit	,	as	white	[	28	]
”	我们	印度人	做过	不是	相信	在	一	伟大的	精神	,	作为	白色的	[	-	]

“我们印第安人不相信一个伟大的神灵，就像白人[28]

[men] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl]['indiəns][duː] .

men	seem	to	think	all	Indians	do	.
男人	似乎	到	思考	全部	印度人	做	.

男人似乎都认为所有印度人都这样想。

[wiː; wi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][gɔdz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

We	did	believe	that	certain	gods	were	more	powerful	than	others	.
我们	做过	相信	那	肯定	神	是	更多的	强大的	比	其他的	.

我们确实相信某些神比其他神更强大。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [ˌes 'aɪ] - [kɑː] - [mɑː] - [haɪ] - [ˌdiː 'aɪ] , ['aʊər; ɑːr]['eldər] [kri'eɪtər] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

Of	these	was	It	-	si	-	ka	-	ma	-	hi	-	di	,	our	elder	creator	,	the	spirit
的	这些	曾是	它	-	是	-	卡	-	玛	-	你好	-	迪	,	我们的	长老	创作者	,	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [wʊlf] ;

of	the	prairie	wolf	;
的	这	草原	狼	;

其中就包括我们的长老创造者伊特西卡玛希迪，草原狼的灵魂；

[ænd; ənd][kɑː] - [diː'juː] - [tiː] - [tɑː] , [ɔːr][oʊld] - ['wʊmən] - [huː] - ['nevər] - [daɪz] , [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [maɪ]

and	Ka	-	du	-	te	-	ta	,	or	Old	-	woman	-	who	-	never	-	dies	,	who	first	taught	my
和	卡	-	杜	-	te	-	ta	,	或者	老的	-	女士	-	WHO	-	绝不	-	死亡	,	WHO	第一的	教授	我的

['piːp(ə)l][tuː; tə] [tɪl] [ðer; ðər] [fiːldz] .

people	to	till	their	fields	.
人们	到	直到	他们的	字段	.

还有卡杜特塔，或者说永生的老妇人，她首先教会了我的人民耕种田地。

[lɔːŋ] ['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] .

Long	histories	are	given	of	these	gods	.
长的	历史	是	给定	的	这些	神	.

这些神祇有着悠久的历史记载。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] , [rɪ'siːvɪŋ] ['ænsər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Any	one	could	pray	to	the	spirits	,	receiving	answer	usually	in	a	dream	.
任何	一	可以	祈祷	到	这	烈酒	,	接收	回答	通常	在	一个	梦	.

任何人都可以向神灵祈祷，通常会在梦中得到回应。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [driːmz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪts] ;

Indeed	,	all	dreams	were	thought	to	be	from	the	spirits	;
的确	,	全部	梦境	是	想法	到	是	从	这	烈酒	;

事实上，人们认为所有的梦都来自神灵；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [hiːdid] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [baɪ]

and	for	this	reason	they	were	always	heeded	,	especially	those	that	came	by
和	为了	这	原因	他们	是	总是	听从了	,	尤其	那些	那	来了	经过

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

fasting	and	suffering	.
禁食	和	痛苦	.

因此，他们总是受到重视，尤其是那些通过斋戒和苦难而来的人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn]['fæstɪd][ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Sometimes	a	man	fasted	and	tortured	himself	until	he	fell	into	a	kind	of
有时	一个	男人	禁食	和	受折磨	他自己	直到	他	跌倒	进入	一个	种类	的

[driːm] [waɪl] [jet] [ə'weɪk] ;

dream	while	yet	awake	;
梦	尽管	然而	醒	;

有时，一个人会禁食并折磨自己，直到他进入一种半梦半醒的状态；

[wiː; wi] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

we	called	this	a	vision	.
我们	称为	这	一个	想象	.

我们称之为愿景。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [helpt] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [driːmz] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

A	man	whom	the	gods	helped	and	visited	in	dreams	,	was	said	to	have
一个	男人	谁	这	神	帮助	和	到访	在	梦境	,	曾是	说	到	有

['mɪstəri] ['paʊər] ;

mystery	power	;
神秘	力量	;

据说，一位曾得到神灵帮助并在梦中造访的男子，拥有神秘的力量；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mɪstəri] ['paʊər] , [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [mæn] , [ɔːr]

and	one	who	had	much	mystery	power	,	we	called	a	mystery	man	,	or
和	一	WHO	有	很多	神秘	力量	,	我们	称为	一个	神秘	男人	,	或者

['medɪs(ə)n][mæn] .

medicine	man	.
药品	男人	.

而那些拥有神秘力量的人，我们称之为神秘人或巫医。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [rɪ'siːvd] [driːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪts][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ;

Almost	every	one	received	dreams	from	the	spirits	at	some	time	;
几乎	每一个	一	已收到	梦境	从	这	烈酒	在	一些	时间	;

几乎每个人都曾做过与神灵有关的梦；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

but	a	medicine	man	received	them	more	often	than	others	.
但	一个	药品	男人	已收到	他们	更多的	经常	比	其他的	.

但巫医比其他人更常收到这些药丸。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['mɪstəri] ['paʊər] [ænd; ənd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] .

A	man	might	have	mystery	power	and	not	use	it	wisely	.
一个	男人	可能	有	神秘	力量	和	不是	使用	它	明智地	.

一个人可能拥有神秘的力量，却没有明智地运用它。

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l][sʌn] .

There	once	lived	in	our	village	a	medicine	man	who	had	one	little	son	.
那里	一次	居住地	在	我们的	村庄	一个	药品	男人	WHO	有	一	小的	儿子	.

我们村子里从前住着一位巫医，他有一个小儿子。

[ɑːn] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] ,

On	day	in	summer	,
在	天	在	夏天	,

夏日的某一天，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleɪˌmeɪts] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kri:k] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

the	little	boy	with	some	playmates	crossed	a	shallow	creek	behind	the	village	in
这	小的	男生	和	一些	玩伴	交叉	一个	浅的	溪	在后面	这	村庄	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [græs] [fɔ:r; fər] [græs] ['ærəus] .

search	of	grass	for	grass	arrows	.
搜索	的	草	为了	草	箭头	.

小男孩和几个玩伴穿过村子后面的一条浅溪，去寻找制作草箭的草。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] - [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [draʊt] , [ænd; ənd]

It	happened	that	the	villagers	'	fields	were	suffering	from	drought	,	and
它	发生	那	这	村民们	-	字段	是	痛苦	从	干旱	,	和

[ðæt] ['veri] [deɪ] ,

that	very	day	,
那	非常	天	,

恰巧村民们的田地遭受旱灾，就在那天，

[sʌm; səm][oʊld][men] [brɔ:t] [gɪfts][tu:; tə][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send]

some	old	men	brought	gifts	to	the	medicine	man	and	asked	him	to	send
一些	老的	男人	带来	礼物	到	这	药品	男人	和	问	他	到	发送

[ðem; ðəm][reɪn] .

them	rain	.
他们	雨	.

一些老人带着礼物去拜访巫医，请求他祈求下雨。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [preɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɔdz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] .

The	medicine	man	prayed	to	his	gods	,	and	in	an	hour	rain	fell	in	torrents	.
这	药品	男人	祈祷	到	他的	神	,	和	在	一个	小时	雨	跌倒	在	种子	.

巫医向神灵祈祷，一个小时后，倾盆大雨倾盆而下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [faʊnd] [ðə; ði] [kri:k] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔ:tərz] ;

The	little	boys	,	seeking	to	return	,	found	the	creek	choked	by	the	rising	waters	;
这	小的	男孩们	,	寻求	到	返回	,	成立	这	溪	窒息	经过	这	上升	水	;

小男孩们想返回，却发现小溪被上涨的河水堵住了；

['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l][gɑ:t] [-]

greatly	frightened	,	they	plunged	in	,	and	all	got	[	29	]
非常	害怕	,	他们	暴跌	在	,	和	全部	得到	[	-	]

他们吓坏了，一头扎了进去，结果全都[29]

['seɪfli] ['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['mænz]['lɪt(ə)l][sʌn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .

safely	over	but	the	medicine	man's	little	son	;	he	was	drowned	.
安全	超过	但	这	药品	男人的	小的	儿子	;	他	曾是	溺水	.

平安无事，但巫医的小儿子却溺水身亡了。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mæn] [mɔ:nd] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	medicine	man	mourned	bitterly	for	his	son	,
这	药品	男人	哀悼	苦涩地	为了	他的	儿子	,

巫医为儿子的死悲痛欲绝。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [deθ] .

for	he	thought	it	was	he	that	had	caused	the	little	boy's	death	.
为了	他	想法	它	曾是	他	那	有	导致	这	小的	男孩们	死亡	.

因为他认为正是他导致了小男孩的死亡。

[bɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

Believing	as	he	did	that	the	world	was	full	of	spirits	,
相信	作为	他	做过	那	这	世界	曾是	满的	的	烈酒	,

他深信世间充满了精灵，

['evri] ['ɪndiən] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]

every	Indian	hoped	that	one	of	them	would	come	to	him	and	be	his
每一个	印度	希望	那	一	的	他们	会	来	到	他	和	是	他的

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

每个印第安人都希望他们当中有人能来保护自己。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][wɔːr] .

especially	in	war	.
尤其	在	战争	.

尤其是在战争时期。

[wen] [ə; eɪ] [læd] [bɪ'keɪm] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [seɪ] ,

When	a	lad	became	about	seventeen	years	of	age	,	his	parents	would	say	,
什么时候	一个	小伙子	成为	关于	十七	年	的	年龄	,	他的	父母	会	说	,

当一个男孩大约十七岁时，他的父母会说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ;

“	You	are	now	old	enough	to	go	to	war	;
“	你	是	现在	老的	足够的	到	去	到	战争	;

“你现在已经到了可以上战场的年纪了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][goʊ][aʊt][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][gɑːd] !

but	you	should	first	go	out	and	find	your	god	!
但	你	应该	第一的	去	出去	和	寻找	你的	上帝	!

但你首先应该走出去，找到你的神！

” [ðeɪ] [ment] [baɪ] [ðɪs] ,

”	They	meant	by	this	,
”	他们	意思是	经过	这	,

他们的意思是，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['bæt(ə)l][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['spɪrɪt] .

that	he	should	not	risk	his	life	in	battle	until	he	had	a	protecting	spirit	.
那	他	应该	不是	风险	他的	生活	在	战斗	直到	他	有	一个	保护	精神	.

他应该在拥有护身符之前不要冒险上战场。

['faɪndɪŋ] [wʌnz] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

Finding	one's	god	was	not	an	easy	task	.
寻找	一个人的	上帝	曾是	不是	一个	简单的	任务	.

找到自己的信仰并非易事。

[ðə; ði] [læd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	lad	painted	his	body	with	white	clay	,	as	if	in	mourning	,
这	小伙子	绘	他的	身体	和	白色的	黏土	,	作为	如果	在	丧	,

男孩用白色黏土涂抹全身，仿佛在哀悼什么。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'pɑːn][sʌm; səm] [blʌf] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	went	out	among	the	hills	,	upon	some	bluff	,	where	he	could	be	seen
和	去	出去	之中	这	丘陵	,	之上	一些	虚张声势	,	在哪里	他	可以	是	已见

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

of	the	gods	;
的	这	神	;

他走到山间，来到一处悬崖上，在那里他能被众神看见；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm'self] ,

and	for	days	,	with	neither	food	nor	drink	,	and	often	torturing	himself	,
和	为了	天	,	和	两者都不	食物	也不	喝	,	和	经常	酷刑	他自己	,

他连续数日不吃不喝，常常折磨自己。

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	cried	to	the	gods	to	pity	him	and	come	to	him	.
他	哭	到	这	神	到	遗憾	他	和	来	到	他	.

他向神明哭诉，请求他们怜悯他，来到他身边。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət] [læst] [brɔːt] [ɑːn] [dɪ'lɪrɪəm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] , [ɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

His	sufferings	at	last	brought	on	delirium	,	so	that	he	dreamed	,	or	saw	a	vision	.
他的	苦难	在	最后的	带来	在	谵妄	,	所以	那	他	梦见	,	或者	锯	一个	想象	.

他的痛苦最终导致他神志不清，以至于他做了梦，或者看到了幻象。

[wət'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [kʌm] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪm; ɪm] [prə'tekʃn] .

Whatever	he	saw	in	this	vision	was	his	god	,	come	to	pledge	him	protection	.
任何	他	锯	在	这	想象	曾是	他的	上帝	,	来	到	保证	他	保护	.

他在幻象中所见的一切都是他的神，前来庇佑他。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðɪs] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːr] [biːst] ;

Usually	this	god	was	a	bird	or	beast	;
通常	这	上帝	曾是	一个	鸟	或者	兽	;

通常，这位神是鸟或兽；

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ded] ;

or	it	might	be	the	spirit	of	some	one	dead	;
或者	它	可能	是	这	精神	的	一些	一	死的	;

或者可能是某个已故之人的灵魂；

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɔːr] [biːst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

the	bird	or	beast	was	not	a	flesh	-	and	-	blood	animal	,	but	a	spirit	.
这	鸟	或者	兽	曾是	不是	一个	肉	-	和	-	血	动物	,	但	一个	精神	.

这只鸟或野兽并非血肉之躯，而是精灵。

[ðə; ði] [læd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

The	lad	then	returned	home	.
这	小伙子	然后	返回	家	.

然后，这名男孩回了家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fæst] ,

As	soon	as	he	was	recovered	from	his	fast	,
作为	很快	作为	他	曾是	恢复	从	他的	快速地	,

他一结束斋戒，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] ,

he	set	out	to	kill	an	animal	like	that	seen	in	his	vision	,
他	放	出去	到	杀	一个	动物	喜欢	那	已见	在	他的	想象	,

他决定猎杀一只像他在梦中看到的那种动物。

[ænd; ənd] [ɪts] [draɪd] [skɪn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['ɑːbdʒekt] ,

and	its	dried	skin	,	or	a	part	of	it	,	he	kept	as	his	sacred	object	,
和	它是	干燥	皮肤	,	或者	一个	部分	的	它	,	他	保留	作为	他的	神圣	目的	,

他还把它的干皮，或者其中的一部分，当作圣物保存下来。

[ɔːr] ['medɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['ɑːbdʒekt] [dwelt] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

or	medicine	,	for	in	this	sacred	object	dwelt	his	god	.
或者	药品	,	为了	在	这	神圣	目的	居住	他的	上帝	.

或者说是药物，因为他的神就居住在这个神圣的物品中。

[ðʌs] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːtər] [gɑːd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [læd] [wʊd] [kɪl] [æn; ən] ['ɑːtər] ,

Thus	if	an	otter	god	appeared	to	him	,	the	lad	would	kill	an	otter	,
因此	如果	一个	獭	上帝	出现	到	他	,	这	小伙子	会	杀	一个	獭	,

因此，如果水獭神出现在他面前，这少年就会杀死一只水獭。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɪts][skɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][læd] [kept] , [ðə; ði][gɑːd] ['entərd] .

and	into	its	skin	,	which	the	lad	kept	,	the	god	entered	.
和	进入	它是	皮肤	,	哪个	这	小伙子	保留	,	这	上帝	进入	.

神进入了少年保存下来的那件皮囊之中。

[ðə; ði]['ɑːtər] [skɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [lædz] ['medɪs(ə)n] ; [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [-]

The	otter	skin	was	now	the	lad's	medicine	;	he	prayed	to	it	[	30	]
这	獭	皮肤	曾是	现在	这	小伙子的	药品	;	他	祈祷	到	它	[	-	]

水獭皮成了这孩子当药的；他向它祈祷[30]

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑːd] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə]

and	bore	it	with	him	to	war	,	that	his	god	might	be	present	to
和	钻孔	它	和	他	到	战争	,	那	他的	上帝	可能	是	展示	到

[prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

protect	him	.
保护	他	.

他带着它上战场，希望他的神能保佑他。

['indiəns]['iːv(ə)n] [meɪd] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekts] .

Indians	even	made	offerings	of	food	to	their	sacred	objects	.
印度人	甚至	制成	供品	的	食物	到	他们的	神圣	对象	.

印度人甚至会向他们的圣物供奉食物。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekt][dɪd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd]

They	knew	the	sacred	object	did	not	eat	the	food	;	but	they	believed	that	the	god
他们	知道	这	神圣	目的	做过	不是	吃	这	食物	;	但	他们	相信	那	这	上帝

,

,

,

他们知道圣物本身并不吃食物；但他们相信神灵会吃食物。

[ɔːr]['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekt] , [eɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

or	spirit	,	in	the	sacred	object	,	ate	the	spirit	of	the	food	.
或者	精神	,	在	这	神圣	目的	,	吃	这	精神	的	这	食物	.

或者，神灵在圣物中吞噬了食物的神灵。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bəːnd] ['siːdər] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekts] .

They	also	burned	cedar	incense	to	their	sacred	objects	.
他们	还	烧伤	雪松	香	到	他们的	神圣	对象	.

他们还向圣物焚烧雪松香。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʊlf] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kɔːld] ,

The	story	of	my	uncle	Wolf	Chief	,	as	he	was	afterwards	called	,
这	故事	的	我的	叔叔	狼	首席	,	作为	他	曾是	然后	称为	,

我叔叔的故事，他后来被称为"狼首领"，

[wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] ['sʌfərɪŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə]

will	show	what	sufferings	a	young	man	was	willing	to	endure	who	went	out	to
将要	展示	什么	苦难	一个	年轻的	男人	曾是	愿意的	到	忍受	WHO	去	出去	到

[siːk] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

seek	his	god	.
寻找	他的	上帝	.

这将展现一个年轻人为了寻找他的神，愿意承受怎样的苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[bʌt; bət][ˌsev(ə)n'tiːn] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [smɔːl]['æŋk(ə)l] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [maɪ][sʌn] ,

but	seventeen	when	his	father	,	Small	Ankle	,	said	to	him	,	"	My	son	,
但	十七	什么时候	他的	父亲	,	小的	踝	,	说	到	他	,	"	我的	儿子	,

但十七岁时，他的父亲小脚踝对他说："我的儿子，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər][gɑːd] !

I	think	you	should	go	out	and	seek	your	god	!
我	思考	你	应该	去	出去	和	寻找	你的	上帝	！

我认为你应该出去寻找你的神！

" [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [bjuːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðiː] [mɪ'zʊri] ,

"	The	next	morning	my	uncle	climbed	a	high	butte	overlooking	the	Missouri	,
"	这	下一个	早晨	我的	叔叔	攀登	一个	高的	比尤特	俯瞰	这	密苏里州	,

[ænd; ənd] [preɪd] :

and	prayed	:
和	祈祷	:

第二天早上，我叔叔爬上一座俯瞰密苏里河的高山，祈祷起来：

" [oʊ][gɔdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ; [aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [pʊr] [laɪf] ;

"	O	gods	,	I	am	poor	;	I	lead	a	poor	life	;
"	哦	神	,	我	是	贫穷的	;	我	带领	一个	贫穷的	生活	;

"诸神啊，我贫穷；我过着贫穷的生活；

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] !

Make	me	a	good	man	,	a	brave	warrior	!
制作	我	一个	好的	男人	,	一个	勇敢的	战士	！

让我成为一个好人，一个勇敢的战士！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] ;

I	want	to	be	a	great	warrior	;
我	想	到	是	一个	伟大的	战士	;

我想成为一名伟大的战士；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['kæptʃər] ['meni] ['hɔːrsɪz] ;

I	want	to	capture	many	horses	;
我	想	到	捕获	许多	马匹	;

我想捕捉很多马；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] ;

I	want	to	teach	much	to	my	people	;
我	想	到	教	很多	到	我的	人们	;

我想教给我的族人很多东西；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [niːd] !

I	want	to	be	their	chief	and	save	them	in	their	need	!
我	想	到	是	他们的	首席	和	节省	他们	在	他们的	需要	！

我想成为他们的首领，在他们需要帮助的时候拯救他们！

" [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [preɪd] ;

"	For	three	days	and	nights	,	my	uncle	prayed	;
"	为了	三	天	和	夜晚	,	我的	叔叔	祈祷	;

"我叔叔连续三天三夜祈祷；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	in	this	time	he	had	not	a	mouthful	of	food	,
和	在	这	时间	他	有	不是	一个	一口气	的	食物	,

而在此期间，他一口食物都没吃。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .

not	a	drop	of	water	to	drink	.
不是	一个	降低	的	水	到	喝	.

一滴水都没有。

[ðə; ðiː] [fɔːrθ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	fourth	day	his	father	came	to	him	.
这	第四	天	他的	父亲	来了	到	他	.

第四天，他父亲来找他了。

“ [maɪ] [sʌn] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [pər'hæps] [ðə; ði] [gɔdz] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] :

“	My	son	，	”	he	said	，	“	perhaps	the	gods	would	have	you	become	a	great	man	:
“	我的	儿子	，	”	他	说	，	“	也许	这	神	会	有	你	变得	一个	伟大的	男人	:

“我的儿子，”他说，“或许神明希望你成为一个伟大的人：”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ] ， ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] .

and	they	are	trying	you	，	whether	you	are	worthy	.
和	他们	是	尝试	你	，	无论	你	是	值得	.

他们正在考验你，看你是否配得上这份责任。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ！ ”

You	have	not	suffered	enough	！	”
你	有	不是	遭受	足够的	！	”

你受的苦还不够！

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] ， ['fɑːðər] ， ” [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

“	I	am	ready	，	father	，	”	said	my	uncle	.
“	我	是	准备好	，	父亲	，	”	说	我的	叔叔	.

“我准备好了，父亲，”叔叔说。

[smɔːl] ['æŋk(ə)l] [fɪkst] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [-]

Small	Ankle	fixed	a	stout	post	in	the	ground	and	[	31	]
小的	踝	固定的	一个	肥硕	邮政	在	这	地面	和	[	-	]

小脚踝将一根粗壮的柱子固定在地面上，[31]

['fɑːsənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] ， [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

fastened	my	uncle	to	it	with	thongs	，	so	that	all	day	he	was	in	great	suffering	.
系紧	我的	叔叔	到	它	和	丁字裤	，	所以	那	全部	天	他	曾是	在	伟大的	痛苦	.

用皮条把我叔叔绑在上面，使他整天都非常痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ， [smɔːl] ['æŋk(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] .

In	the	evening	，	Small	Ankle	came	and	cut	him	loose	.
在	这	晚上	，	小的	踝	来了	和	切	他	松动的	.

晚上，小脚踝来了，把他放了下来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [sʌn] ， ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	have	suffered	enough	，	my	son	，	”	he	said	;
“	你	有	遭受	足够的	，	我的	儿子	，	”	他	说	;

“孩子，你已经受够了苦，”他说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪl] [naʊ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [driːm] ！

“	I	think	the	gods	will	now	pity	you	and	give	you	a	dream	！
“	我	思考	这	神	将要	现在	遗憾	你	和	给	你	一个	梦	！

“我想神明现在会怜悯你，赐给你一个美梦！”

” [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

”	He	took	my	uncle	home	and	gave	him	something	to	eat	and	drink	;
”	他	采取	我的	叔叔	家	和	给予	他	某物	到	吃	和	喝	;

“他把我叔叔带回家，给了他一些吃的和喝的；

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tendərli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] ， [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['medsnz] .

then	he	laid	the	boy	tenderly	upon	a	pile	of	buffalo	skins	，	before	his	own	medicines	.
然后	他	铺设	这	男生	温柔地	之上	一个	桩	的	水牛	皮肤	，	前	他的	自己的	药物	.

然后他温柔地将男孩放在一堆水牛皮上，放在他自己的药材前面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

For	a	long	time	,	my	uncle	could	not	sleep	for	the	pain	from	his
为了	一个	长的	时间	,	我的	叔叔	可以	不是	睡觉	为了	这	疼痛	从	他的

['wuːndz] .

wounds	.
伤口	.

很长一段时间，我叔叔因为伤口疼痛而无法入睡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [driːm] .

A	little	before	daylight	,	he	fell	into	a	troubled	dream	.
一个	小的	前	日光	,	他	跌倒	进入	一个	麻烦	梦	.

天亮前不久，他陷入了一个不安的梦境。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [lɑːdʒ] .

He	heard	a	man	outside	,	walking	around	the	earth	lodge	.
他	听到	一个	男人	外部	,	步行	大约	这	地球	小屋	.

他听到外面有人在土屋周围走动。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [sɔːŋ] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][kraɪd]

The	man	was	singing	a	mystery	song	;	now	and	then	he	paused	and	cried
这	男人	曾是	歌唱	一个	神秘	歌曲	;	现在	和	然后	他	暂停	和	哭

,

,

,

那人唱着一首神秘的歌；时不时地，他会停下来哭泣。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [strɔːŋ] [bʊl] !

“	You	have	done	well	,	Strong	Bull	!
“	你	有	完毕	出色地	,	强的	公牛	!

“你做得很好，强壮的公牛！”

” [smɔːl] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'woʊk][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

”	Small	Ankle	was	very	happy	when	my	uncle	awoke	and	told	him	his
”	小的	踝	曾是	非常	快乐的	什么时候	我的	叔叔	醒来	和	讲述	他	他的

[driːm] .

dream	.
梦	.

“当我的叔叔醒来并告诉他自己的梦境时，小脚踝非常高兴。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][prə'tekt]

He	knew	that	one	of	the	gods	had	now	come	to	his	son	to	protect
他	知道	那	一	的	这	神	有	现在	来	到	他的	儿子	到	保护

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] ;

him	and	help	him	;
他	和	帮助	他	;

他知道，现在有一位神灵来到他儿子身边，保护他，帮助他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] , [strɔːŋ] [bʊl] , [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][hæd; həd]

and	he	called	the	boy	by	his	new	name	,	Strong	Bull	,	that	the	god	had
和	他	称为	这	男生	经过	他的	新的	姓名	,	强的	公牛	,	那	这	上帝	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他用神赐予男孩的新名字“强壮的公牛”称呼他。

['bʌfəloʊ] [skʌlz] .

Buffalo	Skulls	.
水牛	头骨	.

野牛头骨。

['ʌðər] [men][hæd; həd] ['dɪfrənt] [driːmz] .

Other	men	had	different	dreams	.
其他	男人	有	不同的	梦境	.

其他人则有着不同的梦想。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] ['bʌfəloʊ]

My	grandfather	once	told	me	of	a	man	who	had	a	vision	of	four	buffalo
我的	祖父	一次	讲述	我	的	一个	男人	WHO	有	一个	想象	的	四	水牛

[skʌlz] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] .

skulls	that	became	alive	.
头骨	那	成为	活	.

我祖父曾经给我讲过一个男人梦见四个野牛头骨活过来的故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['vɪlɪdʒəz][wɜːr; wər][ɑːn] [naɪf] ['rɪvər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [bʊʃ] [went]

Many	years	ago	when	our	villages	were	on	Knife	River	a	man	named	Bush	went
许多	年	前	什么时候	我们的	村庄	是	在	刀	河	一个	男人	命名	衬套	去

[aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][gɑːd] .

out	to	find	his	god	.
出去	到	寻找	他的	上帝	.

很多年前，当我们的村庄还位于刀河边时，一个名叫布什的人外出寻找他的神。

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌfəloʊ]['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

He	sought	a	vision	from	the	buffalo	spirits	;	and	he	[	32	]
他	寻求	一个	想象	从	这	水牛	烈酒	;	和	他	[	-	]

他向野牛神灵寻求启示；他[32]

[θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['sʌfər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts] [maɪt] ['pɪti][hɪm; ɪm] .

thought	to	make	himself	suffer	so	that	the	spirits	might	pity	him	.
想法	到	制作	他自己	遭受	所以	那	这	烈酒	可能	遗憾	他	.

他想让自己受苦，好让神灵怜悯他。

[hiː; hi][taɪd] [fɔːr] ['bʌfəloʊ] [skʌlz] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] , [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ,

He	tied	four	buffalo	skulls	in	a	train	,	one	behind	another	,
他	系	四	水牛	头骨	在	一个	火车	,	一	在后面	其他	,

他把四个野牛头骨一个接一个地绑在火车上，

[ænd; ənd][æz; əz] [bʊʃ] [wɔːkt] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [skʌlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	as	Bush	walked	he	dragged	the	train	of	skulls	behind	him	.
和	作为	衬套	步行	他	拖拽	这	火车	的	头骨	在后面	他	.

布什边走边拖着一串骷髅头。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['peɪnfəli] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	made	his	way	painfully	up	the	Missouri	,	mourning	and	crying	to	the
他	制成	他的	方式	痛苦地	向上	这	密苏里州	,	丧	和	哭泣	到	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

他痛苦地沿着密苏里河逆流而上，一路哀悼，向神灵哭泣。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp][baɪ] [rə'viːnz] ,

The	banks	of	the	Missouri	are	much	cut	up	by	ravines	,
这	银行	的	这	密苏里州	是	很多	切	向上	经过	峡谷	,

密苏里河两岸沟壑纵横，十分崎岖。

[ænd; ənd] [bʊʃ] ['sʌfərd] ['greɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['hevi] [skʌlz] ['oʊvər] [ðɪs] [rʌf]

and	Bush	suffered	greatly	as	he	dragged	the	heavy	skulls	over	this	rough
和	衬套	遭受	非常	作为	他	拖拽	这	重的	头骨	超过	这	粗糙的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

布什拖着沉重的头骨走过这片崎岖的土地，饱受煎熬。

['fɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] , [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]

Fifty	miles	north	of	the	villages	,	he	came	to	the	Little	Missouri	,	a	shallow
五十	英里	北	的	这	村庄	,	他	来了	到	这	小的	密苏里州	,	一个	浅的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

在村庄以北五十英里处，他来到了小密苏里河，这是一条浅浅的小溪。

[bʌt; bət]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sʌd(ə)n] ['frɛʃɪts] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] .

but	subject	to	sudden	freshets	;	he	found	the	river	flooded	,	and	rising	.
但	主题	到	突然	洪水	;	他	成立	这	河	被淹	,	和	上升	.

但河水容易突然泛滥；他发现河水泛滥，而且水位上涨。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kraɪd] : “ [oʊ][gɔdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] !

He	stood	on	the	bank	and	cried	:	“	O	gods	,	I	am	poor	and	I	suffer	!
他	站立	在	这	银行	和	哭	:	“	哦	神	,	我	是	贫穷的	和	我	遭受	!

他站在河岸上哭喊道：“诸神啊，我贫穷，我受苦！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ][gɑːd] .

I	want	to	find	my	god	.
我	想	到	寻找	我的	上帝	.

我想找到我的神。

['ʌðər] [men] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][gɔdz] .

Other	men	have	suffered	,	and	found	their	gods	.
其他	男人	有	遭受	,	和	成立	他们的	神	.

其他人也曾遭受苦难，并找到了他们的神。

[naʊ] [aɪ] ['sʌfər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][noʊ][gɑːd] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Now	I	suffer	much	,	but	no	god	answers	me	.
现在	我	遭受	很多	,	但	不	上帝	答案	我	.

现在我饱受苦难，但没有神明回应我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tɔːrənt] .

I	am	going	to	plunge	into	this	torrent	.
我	是	去	到	暴跌	进入	这	激流	.

我要一头扎进这个洪流里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [jet] [aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [ɪn] .

I	think	I	shall	die	,	yet	I	will	plunge	in	.
我	思考	我	将	死	,	然而	我	将要	暴跌	在	.

我觉得自己会死，但我还是要纵身一跃。

[oʊ][gɔdz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !

O	gods	,	if	you	are	going	to	answer	me	,	do	it	now	and	save	me	!
哦	神	,	如果	你	是	去	到	回答	我	,	做	它	现在	和	节省	我	!

诸神啊，如果您要回应我的祈求，请现在就回应，救救我！

“ [hiː; hi] [weidid] [ɪn] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [skʌlz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

“	He	waded	in	,	dragging	the	heavy	skulls	after	him	.
“	他	涉水	在	,	拖拽	这	重的	头骨	后	他	.

他趟水而入，拖着沉重的头骨。

[ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [diːpər] .

The	water	grew	deeper	.
这	水	生长	更深	.

水越来越深了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [weɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm] ; [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] .

He	could	no	longer	wade	,	he	had	to	swim	;	he	struck	out	.
他	可以	不	更长	涉水	,	他	有	到	游泳	;	他	击	出去	.

他再也涉水而过不了了，他必须游泳；他失败了。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] ,

He	wondered	that	he	no	longer	felt	the	weight	of	the	skulls	,
他	想知道	那	他	不	更长	毛毡	这	重量	的	这	头骨	,

他感到奇怪，自己竟然感觉不到头骨的重量了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪŋk] .

and	that	he	did	not	sink	.
和	那	他	做过	不是	下沉	.

而且他没有沉没。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][kraɪ] , “ ['wuː] - ['əu'əu] - [uː] !

Then	he	heard	something	behind	him	cry	,	“	Whoo	-	oo	-	ooh	!
然后	他	听到	某物	在后面	他	哭	,	“	哇哦	-	oo	-	哦	!

然后他听到身后有人喊道：“呜呜呜！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

”	He	looked	around	.
”	他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] [fɔːr] ['bʌfəloʊ] [skʌlz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['bɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	four	buffalo	skulls	were	swimming	about	him	,	buoying	him	up	;	but	they
这	四	水牛	头骨	是	游泳	关于	他	,	浮力	他	向上	;	但	他们

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [skʌlz] !

were	no	longer	skulls	!
是	不	更长	头骨	!

四个水牛头骨在他周围漂浮，托着他；但它们不再是头骨了！

[fleʃ] [ænd; ənd] ['wʊli] [her] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] , [bluː] [aɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

Flesh	and	woolly	hair	covered	them	;	they	had	big	,	blue	eyes	;	they	had
肉	和	毛茸茸的	头发	涵盖	他们	;	他们	有	大的	,	蓝色的	眼睛	;	他们	有

[red] [tʌŋz] .

red	tongues	.
红色的	舌头	.

它们身上覆盖着厚厚的肉和卷曲的毛发；它们有着大大的蓝色眼睛；它们有着红色的舌头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] !

They	were	alive	!
他们	是	活	!

他们还活着！

[bʊʃ] [hɪm'self][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] .

Bush	himself	told	this	story	to	my	grandfather	.
衬套	他自己	讲述	这	故事	到	我的	祖父	.

布什本人曾把这个故事讲给我祖父听。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

It	should	not	be	thought	that	Bush	was	trying	to	deceive	when	he	said	he
它	应该	不是	是	想法	那	衬套	曾是	尝试	到	欺骗	什么时候	他	说	他

[sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] .

saw	these	things	.
锯	这些	事物	.

不应认为布什说他看到了这些事情是在试图欺骗。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrənt] , [ænd; ənd]

If	one	had	been	with	him	when	he	sprang	into	the	torrent	,	and
如果	一	有	到过	和	他	什么时候	他	弹簧	进入	这	激流	,	和

[hæd; həd][kraɪd] ,

had	cried	,
有	哭	,

如果有人当时和他在一起，亲眼目睹他跳入湍急的河水，并大声呼喊，

“ [bʊʃ] , [ðə; ði] [skʌlz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [dɪ'lɪriəm] [-]
“ Bush , the skulls are not alive ; it is your delirium [33]
“ 衬套 , 这 头骨 是 不是 活 ; 它 是 你的 谵妄 [-]

“布什，这些头骨不是活的；这是你的谵妄[33]

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] !
that makes you think they live !
那 制作 你 思考 他们 居住 !

那岂不是让人觉得他们还活着吗!

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] !
” he would have answered , “ Of course you cannot see they are alive !
” 他 会 有 回答 , “ 的 课程 你 不能 看 他们 是 活 !

他会回答说：“你当然看不到他们是活着的！”

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
The vision is to me , not to you .
这 想象 是 到 我 , 不是 到 你 .

这愿景是为我而设，不是为你而设。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər]['spɪrɪt] [fleʃ] .
The flesh and hair and eyes are spirit flesh .
这 肉 和 头发 和 眼睛 是 精神 肉 .

血肉、毛发和眼睛都是灵体。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [skʌlz] !
I see them ; you see only the skulls !
我 看 他们 ; 你 看 仅有的 这 头骨 !

我能看到他们；你只能看到头骨!

” [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [goʊ][aʊt] ['meni] [taɪmz] [ðʌs] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][gɑːd] .
” A man might go out many times thus , to find his god .
” 一个 男人 可能 去 出去 许多 时代 因此 , 到 寻找 他的 上帝 .

“一个人可能会多次外出寻找他的神。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪl] [sək'ses] [ɪn][wɔːr] , [ɔːr] [ɪf] ['sɪknəs] [ɔːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
If he had ill success in war , or if sickness or misfortune came upon him ,
如果 他 有 患病的 成功 在 战争 , 或者如果 疾病 或者 不幸 来了 之上 他 ,

如果他战败，或者遭遇疾病或不幸，

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ]
he would think the gods had forgotten him ; and he would throw away
他 会 思考 这 神 有 被遗忘的 他 ; 和 他 会 扔 离开
[hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ,
his moccasins ,
他的 鹿皮鞋 ,

他会认为众神已经忘记了他；他会扔掉他的鹿皮鞋，

[kʌt][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [peɪnt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ] ,
cut his hair as for mourning , paint his face with white clay ,
切 他的 头发 作为 为了 丧 , 画 他的 脸 和 白色的 黏土 ,

他剪去头发，如同哀悼一般，脸上涂满白泥。

[ænd; ənd] [ə'gen] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .
and again cry to the gods for a vision .
和 再次 哭 到 这 神 为了 一个 想象 .

再次向神明祈求启示。

[ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['mænz] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər][laɪk] ['ʌðər] [menz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr]

A	**medicine**	**man's**	**visions**	**were**	**like**	**other**	**men's**	**;**	**but**	**we**	**gave**	**them**	**more**
一个	药品	男人的	愿景	是	喜欢	其他	男士	;	但	我们	给予	他们	更多的

[hiːd] ,

heed	**,**
注意	,

巫医的幻象和其他人一样，但我们却更加重视它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .

because	**we**	**thought**	**he**	**had**	**more**	**power**	**with**	**the**	**gods**	**.**
因为	我们	想法	他	有	更多的	力量	和	这	神	.

因为我们认为他与神灵的关系更加密切。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ;

We	**looked**	**upon**	**a**	**medicine**	**man**	**as**	**a**	**prophet**	**;**
我们	看起来	之上	一个	药品	男人	作为	一个	先知	;

我们把巫医视为先知；

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪts] ;

his	**dreams**	**and**	**visions**	**were**	**messages**	**to**	**us**	**from**	**the**	**spirits**	**;**
他的	梦境	和	愿景	是	消息	到	我们	从	这	烈酒	;

他的梦境和幻象是来自神灵的信息；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ['paʊər] [æz; əz] [waɪt] [men] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**we**	**thought**	**of**	**his**	**mystery**	**power**	**as**	**white**	**men**	**think**	**of**	**a**
和	我们	想法	的	他的	神秘	力量	作为	白色的	男人	思考	的	一个

['prɑːfəts] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] .

prophet's	**power**	**to**	**work**	**miracles**	**.**
先知的	力量	到	工作	奇迹	.

我们把他的神秘力量看作是白人认为先知拥有创造奇迹的能力。

['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] [men] [sɔːt] ['vɪʒənz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

Our	**medicine**	**men**	**sought**	**visions**	**for**	**us**	**,**	**and**	**messages**	**from**
我们的	药品	男人	寻求	愿景	为了	我们	,	和	消息	从

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	**gods**	**,**
这	神	,

我们的巫医为我们寻求神迹，以及来自神灵的信息。

[dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [menz] ['priːtʃəz] ['stʌdi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [gɑːd] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm]

just	**as**	**white**	**men's**	**preachers**	**study**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**God**	**speaks**	**to**	**them**
只是	作为	白色的	男士	传道者	学习	到	告诉	他们	什么	上帝	说话	到	他们

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

in	**His**	**Book**	**.**
在	他的	书	.

就像白人牧师努力向他们讲述上帝在圣经中对他们说的话一样。

[ə; eɪ]['medɪs(ə)n][mæn][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][traɪb] .

A	**medicine**	**man**	**had**	**much**	**influence**	**in**	**the**	**tribe**	**.**
一个	药品	男人	有	很多	影响	在	这	部落	.

巫医在部落中拥有很大的影响力。

[hiː; hi] [kjʊr] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] , [kɔːld] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [həːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

He	**cured**	**our**	**sick**	**,**	**called**	**the**	**buffalo**	**herds**	**to**	**us**	**,**
他	治愈	我们的	生病的	,	称为	这	水牛	畜群	到	我们	,

他治好了我们的病人，把水牛群召唤到我们身边。

[geɪv] [ˌjuː 'es][əd'vaɪs] [wen] [ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

gave	**us**	**advice**	**when**	**a**	**war**	**party**	**was**	**being**	**formed**	**,**
给予	我们	建议	什么时候	一个	战争	派对	曾是	存在	形成	,

在组建作战队伍时，他给了我们建议。

[ænd; ənd][ɪn][taɪmz][ʌv; əv] [draʊt] [preɪd] [fɔːr; fər][reɪn] .

and	in	times	of	drought	prayed	for	rain	.
和	在	时代	的	干旱	祈祷	为了	雨	.

在干旱时期，他们会祈求降雨。

['wɝːʃəpɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]['meni] [gɔdz] ,

Worshipping	as	we	did	many	gods	,
崇拜	作为	我们	做过	许多	神	,

我们像敬拜许多神一样，

[wiː; wi]['indiəns][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [waɪt] [men] [preɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɑːd] ;

we	Indians	did	not	think	it	strange	that	white	men	prayed	to	another	God	;
我们	印度人	做过	不是	思考	它	奇怪的	那	白色的	男人	祈祷	到	其他	上帝	;

我们印第安人并不觉得白人向别的神祈祷有什么奇怪的;

[ænd; ənd] [wen] ['miʃənəriz] [keɪm] ,

and	when	missionaries	came	,
和	什么时候	传教士	来了	,

当传教士到来时，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] ,

we	did	not	think	it	wrong	that	they	taught	us	to	pray	to	their	God	,
我们	做过	不是	思考	它	错误的	那	他们	教授	我们	到	祈祷	到	他们的	上帝	,

我们并不认为他们教我们向他们的神祈祷有什么错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gɔdz] .

but	that	they	said	we	should	not	pray	to	our	own	gods	.
但	那	他们	说	我们	应该	不是	祈祷	到	我们的	自己的	神	.

但他们说我们不应该向我们自己的神祈祷。

“ [waɪ] , “ [wiː; wi] [æskt] , “ [duː][ðə; ði] ['miʃənəriz] [heɪt] ['aʊər; ɑːr][gɔdz] ?

“	Why	,	“	we	asked	,	“	do	the	missionaries	hate	our	gods	?
“	为什么	,	“	我们	问	,	“	做	这	传教士	恨	我们的	神	?

我们问道：“为什么传教士们憎恨我们的神？”

[wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [waɪt] [menz] [greɪt] ['spɪrɪt] ; [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr]

We	do	not	deny	the	white	men's	Great	Spirit	;	why	,	then	,	should	they	deny	our
我们	做	不是	否定	这	白色的	男士	伟大的	精神	;	为什么	,	然后	,	应该	他们	否定	我们的

[gɔdz] ? ” [-]

gods	?	”	[	34	]
神	?	”	[	-	]

我们不否认白人的伟大精神；那么，他们为什么要否认我们的神灵呢？”[34]

['sʌmtaɪmz] ['indiəns] [huː] [siːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] , ['siːkrətli] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]

Sometimes	Indians	who	seek	to	join	the	mission	church	,	secretly	pray	to	their
有时	印度人	WHO	寻找	到	加入	这	使命	教会	,	偷偷	祈祷	到	他们的

[oʊn] [gɔdz] ;

own	gods	;
自己的	神	;

有时，想要加入传教教会的印度人会偷偷地向自己的神灵祈祷;

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][æn; ən]['ɪndiən] [huː] [ək'septs]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [traɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

more	often	an	Indian	who	accepts	Jesus	Christ	and	tries	to	follow	Him	,
更多的	经常	一个	印度	WHO	接受	耶稣	基督	和	尝试	到	跟随	他	,

通常情况下，印度人接受耶稣基督并努力跟随他，

[stɪl] [fɪrz] [hɪz; ɪz][oʊld][gɔdz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [preɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

still	fears	his	old	gods	,	although	he	no	longer	prays	to	them	.
仍然	恐惧	他的	老的	神	,	虽然	他	不	更长	祈祷	到	他们	.

虽然他不再向旧神祈祷，但他仍然敬畏他们。

['meni] ['oʊldər]['indiəns] , [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

Many	older	Indians	,	who	do	not	know	English	,
许多	老	印度人	,	WHO	做	不是	知道	英语	,

许多不懂英语的印度老年人

[lʊk] [ə'pɑːn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [gɔdz] ;

look	upon	Jesus	Christ	as	they	would	upon	one	of	their	own	gods	;
看	之上	耶稣	基督	作为	他们	会	之上	一	的	他们的	自己的	神	;

他们看待耶稣基督，就像看待他们自己的神明一样；

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

a	story	will	show	how	His	mission	is	sometimes	misunderstood	.
一个	故事	将要	展示	如何	他的	使命	是	有时	被误解	.

这个故事将展现祂的使命有时会被人误解。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['wʊmən] , [neɪmd] ['mɪni] ['enəmi] [hɑːrt] .

On	this	reservation	lives	a	medicine	woman	,	named	Minnie	Enemy	Heart	.
在	这	预订	生活	一个	药品	女士	,	命名	米妮	敌人	心	.

在这个保留地里住着一位名叫米妮·敌心（Minnie Enemy Heart）的女巫医。

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

When	a	girl	,	she	went	to	the	mission	school	and	learned	something	about
什么时候	一个	女孩	,	她	去	到	这	使命	学校	和	学习	某物	关于

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

她小时候去教会学校读书，了解了一些关于耶稣基督的事情。

['æftərwərd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [siːk]

Afterward	,	as	her	fathers	had	done	,	she	went	into	the	hills	to	seek
之后	,	作为	她	父亲们	有	完毕	,	她	去	进入	这	丘陵	到	寻找

[hɜːr; hər][gɑːd] .

her	god	.
她	上帝	.

之后，她像她的父辈一样，进山去寻找她的神。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fæstɪd] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

She	says	that	she	fasted	and	prayed	,	and	Jesus	came	to	her	in	a	vision
她	说道	那	她	禁食	和	祈祷	,	和	耶稣	来了	到	她	在	一个	想象

.

:

.

她说她禁食祷告，耶稣在异象中向她显现。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [waɪt] ,

One	side	of	his	body	was	dark	,	like	an	Indian	;	the	other	side	was	white	,
一	边	的	他的	身体	曾是	黑暗的	,	喜欢	一个	印度	;	这	其他	边	曾是	白色的	,

他身体一侧肤色黝黑，像印第安人一样；另一侧肤色白皙。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

like	a	white	man	.
喜欢	一个	白色的	男人	.

像个白人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [læm] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

In	His	white	hand	he	carried	a	lamb	;	in	the	other	,	a	little	dog	.
在	他的	白色的	手	他	携带	一个	羊肉	;	在	这	其他	,	一个	小的	狗	.

他一只白皙的手里拿着一只羔羊，另一只手里拿着一只小狗。

['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

Jesus	explained	the	vision	.
耶稣	解释	这	想象	.

耶稣解释了这个异象。

“ [maɪ]['bɑːdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæf][dɑːrk][ænd; ənd][hæf] [waɪt] ,

“	My	body	,	”	He	said	,	“	half	dark	and	half	white	,
“	我的	身体	,	”	他	说	,	“	一半	黑暗的	和	一半	白色的	,

“我的身体，”他说，“一半黑，一半白，

[miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

means	that	I	am	as	much	an	Indian	as	I	am	a	white	man	.
方法	那	我	是	作为	很多	一个	印度	作为	我	是	一个	白色的	男人	.

这意味着我既是印度人，也是白人。

[ðɪs] [dɔːg] [miːnz] [ðæt] ['ɪndiən] [weɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['indiəns] , [æz; əz] [waɪt] [weɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]

This	dog	means	that	Indian	ways	are	for	Indians	,	as	white	ways	are	for
这	狗	方法	那	印度	方式	是	为了	印度人	,	作为	白色的	方式	是	为了

[waɪt] [men] ;

white	men	;
白色的	男人	;

这条狗的意思是，印第安人的方式是为印第安人准备的，就像白人的方式是为白人准备的一样；

[fɔːr; fər]['indiəns]['sækrɪfaɪs][dɔːgz] , [æz; əz] [waɪt] [men] [wʌns] ['sækrifaist] [læmz] .

for	Indians	sacrifice	dogs	,	as	white	men	once	sacrificed	lambs	.
为了	印度人	牺牲	狗	,	作为	白色的	男人	一次	牺牲	羔羊	.

印第安人会宰杀狗作为祭品，就像白人曾经宰杀羔羊一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] , [æsk][ðem; ðəm] [huː] ['kruːsəˌfaɪd] [ˌem 'iː] ,

If	the	missionaries	tell	you	this	is	not	true	,	ask	them	who	crucified	me	,
如果	这	传教士	告诉	你	这	是	不是	真的	,	问	他们	WHO	被钉在十字架上	我	,

如果传教士告诉你这不是真的，那就问问他们是谁把我钉在十字架上的。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['indiəns][ɔːr] [waɪt] [men] ?

were	they	Indians	or	white	men	?
是	他们	印度人	或者	白色的	男人	?

他们是印第安人还是白人?

” ['meni] ['indiəns] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] .

”	Many	Indians	believe	this	vision	.
”	许多	印度人	相信	这	想象	.

许多印度人相信这种观点。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪni] ['enəmi] [hɑːrt] ,

More	than	fifteen	have	left	the	Catholic	priest	to	follow	Minnie	Enemy	Heart	,
更多的	比	十五	有	左边	这	天主教	牧师	到	跟随	米妮	敌人	心	,

超过十五人离开天主教神父，追随米妮·恩尼米·哈特。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːtɪstənt] ['mɪʃ(ə)n] .

and	three	or	four	have	left	our	Protestant	mission	.
和	三	或者	四	有	左边	我们的	新教	使命	.

还有三四个人离开了我们的新教传教团。

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['indiəns] , [ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] [siːmd] ['veri] [nɪr] ,

To	us	Indians	,	the	spirit	world	seemed	very	near	,
到	我们	印度人	,	这	精神	世界	似乎	非常	靠近	,

对我们印度人来说，精神世界似乎离我们很近。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

and	we	did	nothing	without	taking	thought	of	the	gods	.
和	我们	做过	没有什么	没有	采取	想法	的	这	神	.

我们做任何事都会想到神明。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [fɔːrm][ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti] , [hʌnt] , [træp] [-]

If	we	would	begin	a	journey	,	form	a	war	party	,	hunt	,	trap	[	35	]
如果	我们	会	开始	一个	旅行	,	形式	一个	战争	派对	,	打猎	,	陷阱	[	-	]

如果我们开始一段旅程，组建一支战争队伍，狩猎，设陷阱[35]

['iːgəlz] , [ɔːr] [fɪʃ] , [ɔːr][plænt][kɔːrn]
eagles , or fish , or plant corn
老鹰 , 或者 鱼 , 或者 植物 玉米

老鹰、鱼或玉米

, [wiː; wi][fɜːrst] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] .
, we first prayed to the spirits .
, 我们 第一的 祈祷 到 这 烈酒 .

我们首先向神灵祈祷。

[ə; eɪ][bæd] [driːm] [wʊd] [send][ðə; ði]['breɪvəst][wɔːr]['pɑːrti] ['hʌriŋ] [hoʊm] .
A bad dream would send the bravest war party hurrying home .
一个 坏的 梦 会 发送 这 最勇敢的 战争 派对 匆忙 家 .

噩梦会让最勇敢的战士们匆匆赶回家。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə] [waɪt] [men] , [ðerz] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][streɪndʒ][tuː; tə]
If our belief seem strange to white men , theirs seemed just as strange to
如果 我们的 信仰 似乎 奇怪的 到 白色的 男人 , 他们的 似乎 只是 作为 奇怪的 到
[ˌjuː 'es] . [-]
us . [36]
我们 . [-]

如果我们的信仰在白人看来很奇怪，那么他们的信仰在我们看来也同样很奇怪。[36]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['ɪndiən] [bɪ'liːfs]
INDIAN BELIEFS
印度 信仰

印度人的信仰

['medɪs(ə)n][poʊst][ænd; ənd]['seɪkrɪd]['bʌnd(ə)l] .
Medicine Post and Sacred Bundle .
药品 邮政 和 神圣 捆 .

医药邮递员和圣物包。

['meni] ['medɪs(ə)n] [men] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪstəri] ['paʊər] [baɪ] ['oʊnɪŋ] ['seɪkrɪd] ['bʌndlz] ,
Many medicine men added to their mystery power by owning sacred bundles ,
许多 药品 男人 额外 到 他们的 神秘 力量 经过 拥有 神圣 捆绑 ,

许多巫医通过拥有神圣的包裹来增强他们的神秘力量。

['niːtli] [baʊnd] ['bʌndlz] [ʌv; əv][skɪn][ɔːr] [klɔːθ] ,
neatly bound bundles of skin or cloth ,
整齐地 边界 捆绑 的 皮肤 或者 布 ,

整齐捆扎的兽皮或布匹，

[kən'teɪnɪŋ] ['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekts][ɔːr]['relɪks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][oʊld][taɪmz] .
containing sacred objects or relics that had been handed down from old times .
包含 神圣 对象 或者 遗物 那 有 到过 递交 向下 从 老的 时代 .

里面存放着自古流传下来的圣物或遗物。

['evri] ['bʌnd(ə)l][hæd; həd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Every bundle had its history ,
每一个 捆 有 它是 历史 ,

每一批包裹都有它的历史，

['telɪŋ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['bʌnd(ə)l]	[bɪ'gæn]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[gɔdz]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ðæt]	[helpt]	[ðoʊz]	[hu:]
telling	**how**	**the**	**bundle**	**began**	**and**	**what**	**gods**	**they**	**were**	**that**	**helped**	**those**	**who**
讲述	如何	这	捆	开始	和	什么	神	他们	是	那	帮助	那些	WHO

[preɪd]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌaɪ 'ti:]	.
prayed	**before**	**it**	**.**
祈祷	前	它	.

讲述圣物包的由来，以及在圣物包前祈祷的人们所受到的帮助。

[ðer; ðər]	[wɜ:r; wər]	[ə'baʊt]	['sɪksti]	[ʌv; əv]	[ði:z]	['seɪkrɪd]	['bʌndlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[traɪb]	,	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
There	**were**	**about**	**sixty**	**of**	**these**	**sacred**	**bundles**	**in**	**the**	**tribe**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**
那里	是	关于	六十	的	这些	神圣	捆绑	在	这	部落	,	什么时候	我	曾是	一个

[bɔɪ]	.
boy	**.**
男生	.

我小时候，部落里大约有六十个这样的圣物包。

[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	['bʌnd(ə)l]	[wʌz; wəz]	[kɔ:ld]	[ɪts]	['ki:pər]	;
The	**owner**	**of**	**a**	**sacred**	**bundle**	**was**	**called**	**its**	**keeper**	**;**
这	所有者	的	一个	神圣	捆	曾是	称为	它是	守门员	;

圣物的拥有者被称为圣物守护者；

[hi:; hi]	['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]	[kept]	[ˌaɪ 'ti:]	[hʌŋ]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	['medɪs(ə)n]	[poʊst]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
he	**usually**	**kept**	**it**	**hung**	**on**	**his**	**medicine**	**post**	**,**	**in**	**the**	**back**	**part**	**of**	**his**
他	通常	保留	它	悬挂	在	他的	药品	邮政	,	在	这	后退	部分	的	他的

[lɑ:dʒ]	.
lodge	**.**
小屋	.

他通常把它挂在小屋后部的药柱上。

[ə; eɪ]	['seɪkrɪd]	['bʌnd(ə)l]	[wʌz; wəz]	[lʊkt]	[	-	]
A	**sacred**	**bundle**	**was**	**looked**	**[**	**37**	**]**
一个	神圣	捆	曾是	看起来	[	-	]

一个神圣的包裹被查看[37]

[ə'pɑ:n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ʃraɪn]	,
upon	**as**	**a**	**kind**	**of**	**shrine**	**,**
之上	作为	一个	种类	的	神社	,

如同神龛一般，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['lɑ:dʒɪz]	[st'reɪndʒəz]	[wɜ:r; wər]	[fər'bɪdn]	[tu:; tə]	[wɔ:k]	[bɪ'twi:n]	[ˌaɪ 'ti:]	[ænd; ənd]
and	**in**	**some**	**lodges**	**strangers**	**were**	**forbidden**	**to**	**walk**	**between**	**it**	**and**
和	在	一些	旅馆	陌生人	是	禁止	到	走	之间	它	和

[ðə; ði]	['faɪər]	.
the	**fire**	**.**
这	火	.

在一些旅馆里，陌生人被禁止从火堆和火堆之间走过。

[wen]	[ə; eɪ]	['ki:pər]	[bɪ'keɪm]	[oʊld]	,	[hi:; hi]	[soʊld]	[hɪz; ɪz]	['seɪkrɪd]	['bʌnd(ə)l]	[tu:; tə]	[sʌm; səm]	['jʌŋgər]	[mæn]
When	**a**	**keeper**	**became**	**old**	**,**	**he**	**sold**	**his**	**sacred**	**bundle**	**to**	**some**	**younger**	**man**
什么时候	一个	守门员	成为	老的	,	他	卖	他的	神圣	捆	到	一些	年轻	男人

,

,

,

当守护者年老时，他会将自己的圣物卖给一些年轻人。

[ðæt]	[ɪts]	[raɪts]	[maɪt]	[nɑ:t]	[daɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
that	**its**	**rites**	**might**	**not**	**die**	**with**	**him**	**.**
那	它是	仪式	可能	不是	死	和	他	.

以免它的仪式随他而消亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tænd] ['bʌfəloʊ] [skɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] ['poʊni] ,

The	young	man	paid	a	hundred	tanned	buffalo	skins	and	a	gun	or	pony	,
这	年轻的	男人	有薪酬的	一个	百	晒黑的	水牛	皮肤	和	一个	枪	或者	小马	,

年轻人支付了一百张鞣制过的野牛皮和一支枪或一匹小马。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kiːpər] ; [æt; ət] [ðɪs] [fiːst] ,

and	made	a	feast	for	the	keeper	;	at	this	feast	,
和	制成	一个	盛宴	为了	这	守门员	;	在	这	盛宴	,

并为守门人摆设筵席；在这筵席上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ]

the	young	man	received	the	bundle	with	the	rites	and	songs	that	went	with
这	年轻的	男人	已收到	这	捆	和	这	仪式	和	歌曲	那	去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

年轻人收到了包裹，以及与之相关的仪式和歌曲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , “ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] .

This	was	called	,	“	making	a	ceremony	.
这	曾是	称为	,	“	制作	一个	仪式	.

这被称为“举行仪式”。

” [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɜːrdz] - ['serəmoʊni] .

”	Shrine	and	Sacred	Bundle	of	the	Big	Birds	'	Ceremony	.
”	神社	和	神圣	捆	的	这	大的	鸟类	-	仪式	.

“大鸟仪式的神龛和圣物束。”

[waɪt] [men] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['indiəns] ['ɑːnərd] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['bʌndlz] ;

White	men	think	it	strange	that	we	Indians	honored	these	sacred	bundles	;
白色的	男人	思考	它	奇怪的	那	我们	印度人	荣幸	这些	神圣	捆绑	;

白人觉得我们印第安人敬奉这些神圣的包裹很奇怪；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn] ['jʊrəp] [men] [wʌns] ['ɑːnərd] ['relɪks] , [ðə; ði] [skʌl] ,

but	I	have	heard	that	in	Europe	men	once	honored	relics	,	the	skull	,
但	我	有	听到	那	在	欧洲	男人	一次	荣幸	遗物	,	这	颅骨	,

但我听说在欧洲，男人曾经尊崇圣物，比如头骨。

[ɔːr] [ə; eɪ] [boʊn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [seɪnt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [neɪl] [frʌm; frəm] ['dʒiːzəs] -

or	a	bone	,	or	a	bit	of	hair	of	some	saint	,	or	a	nail	from	Jesus	'
或者	一个	骨	,	或者	一个	少量	的	头发	的	一些	圣	,	或者	一个	指甲	从	耶稣	-

[krɔːs] ;

cross	;
叉	;

或者一根骨头，或者某个圣徒的一缕头发，或者耶稣十字架上的一枚钉子；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['relɪk] ,

that	they	did	not	pray	to	the	relic	,
那	他们	做过	不是	祈祷	到	这	遗迹	,

他们没有向圣物祈祷。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [nɪr] ;

but	thought	that	the	spirit	of	the	saint	was	near	;
但	想法	那	这	精神	的	这	圣	曾是	靠近	;

但他觉得圣人的灵魂就在附近；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [prerz] [wen] [ðeɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

or	that	he	was	more	willing	to	hear	their	prayers	when	they	knelt	before	the
或者	那	他	曾是	更多的	愿意的	到	听到	他们的	祈祷	什么时候	他们	跪下	前	这

['relɪk] .

relic	.
遗迹	.

或者说，当他们跪在圣物前祈祷时，他更愿意倾听他们的祷告。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wiː; wi][ˈindiəns] [ˈɑːnərd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [ˈbʌndlz] .

In	much	the	same	way	,	we	Indians	honored	our	sacred	bundles	.
在	很多	这	相同的	方式	,	我们	印度人	荣幸	我们的	神圣	捆绑	.

同样，我们印第安人也敬奉我们的神圣包裹。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈseɪkrɪd][ˈɑːbdʒekts] , [ɔːr] [-]

They	contained	sacred	objects	,	or	[	38	]
他们	包含	神圣	对象	, 或者		[	-	]

它们里面装有神圣的物品，或者[38]

[ˈrelɪks] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [iːtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm][gɑːd] — [hɪz; ɪz][skælp] , [ɔːr] [skʌl] , [ðə; ði][paɪp]

relics	,	that	had	belonged	each	to	some	god	—	his	scalp	,	or	skull	,	the	pipe
遗物	,	那	有	属于	每个	到	一些	上帝	—	他的	头皮	,	或者	颅骨	,	这	管道

[hiː; hi] [smoʊkt] ,

he	smoked	,
他	熏制	,

这些遗物，每件都曾属于某个神——他的头皮或头骨，他抽过的烟斗，

[ɔːr][hɪz; ɪz][roʊb] .

or	his	robe	.
或者	他的	长袍	.

或者他的长袍。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

We	did	not	pray	to	the	object	,
我们	做过	不是	祈祷	到	这	目的	,

我们没有向物体祈祷。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ɔːr]['spɪrɪt][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] ,

but	to	the	god	or	spirit	to	whom	it	had	belonged	,
但	到	这	上帝	或者	精神	到	谁	它	有	属于	,

但对于它原本所属的神灵或精灵而言，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðiːz] ['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekts][hæd; həd]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ,

and	we	thought	these	sacred	objects	had	wonderful	power	,
和	我们	想法	这些	神圣	对象	有	精彩的	力量	,

我们认为这些圣物拥有神奇的力量。

[dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [men] [wʌns] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ]

just	as	white	men	once	thought	they	could	be	cured	of	sickness	by	touching
只是	作为	白色的	男人	一次	想法	他们	可以	是	治愈	的	疾病	经过	接触

[ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][sʌm; səm][seɪnt] .

the	bone	of	some	saint	.
这	骨	的	一些	圣	.

就像白人曾经认为触摸某个圣人的骨头就能治愈疾病一样。

[ə; eɪ]['medɪs(ə)n]['mænz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['bʌnd(ə)l] .

A	medicine	man's	influence	was	greater	if	he	owned	a	sacred	bundle	.
一个	药品	男人的	影响	曾是	更大的	如果	他	拥有	一个	神圣	捆	.

如果巫医拥有圣物，他的影响力就会更大。

[men] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['spɪrɪts] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

Men	then	came	to	him	not	only	because	the	spirits	answered	him	when	he
男人	然后	来了	到	他	不是	仅有的	因为	这	烈酒	回答	他	什么时候	他

['fæstɪd] ,

fasted	,
禁食	,

人们前来拜访他，不仅是因为他禁食时神灵回应了他，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][ɪts] [ˈkiːpər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	because	,	as	its	keeper	,	he	had	power	from	the	gods	of	the
但	因为	,	作为	它是	守门员	,	他	有	力量	从	这	神	的	这

[ˈseɪkrɪd][ˈbʌnd(ə)l] .

sacred	bundle	.
神圣	捆	.

但因为他作为圣物守护者，拥有来自圣物之神的权力。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈseɪkrɪd] [ˈbʌndlz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [smɔːl]

The	most	famous	of	these	sacred	bundles	belonged	to	my	grandfather	,	Small
这	最多	著名的	的	这些	神圣	捆绑	属于	到	我的	祖父	,	小的

[ˈæŋk(ə)l] .

Ankle	.
踝	.

这些神圣的包裹中最著名的一件属于我的祖父，小脚踝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɜːrdz] - [ˈserəmoʊni] .

It	was	called	the	bundle	of	the	Big	Birds	'	ceremony	.
它	曾是	称为	这	捆	的	这	大的	鸟类	-	仪式	.

它被称为“大鸟捆绑仪式”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][stænd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] ,

It	was	kept	on	a	kind	of	stand	in	the	back	part	of	our	lodge	,
它	曾是	保留	在	一个	种类	的	站立	在	这	后退	部分	的	我们的	小屋	,

它被放在我们旅馆后部的一个架子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [skʌlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaːvd] [ˈwʊd(ə)n] [paɪp] .

and	it	contained	two	skulls	and	a	carved	wooden	pipe	.
和	它	包含	二	头骨	和	一个	雕刻	木制的	管道	.

里面装着两个头骨和一个雕刻过的木烟斗。

[ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhoʊli] .

These	objects	were	thought	to	be	very	holy	.
这些	对象	是	想法	到	是	非常	圣	.

人们认为这些物品非常神圣。

[wen] [maɪ][traɪb] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [tuː; tə] [laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] - [hʊk] [bend] , [wer] [ðeɪ]

When	my	tribe	came	up	the	Missouri	to	Like	-	a	-	fish	-	hook	Bend	,	where	they
什么时候	我的	部落	来了	向上	这	密苏里州	到	喜欢	-	一个	-	鱼	-	钩	弯曲	,	在哪里	他们

[bɪlt] [ðer; ðər][læst] [ˈvɪlɪdʒ] ,

built	their	last	village	,
建造	他们的	最后的	村庄	,

当我的部落沿密苏里河逆流而上，到达鱼钩弯道时，他们在那里建立了他们的最后一个村庄。

[ðeɪ] [fɜːrst] [kæmpt] [ðer; ðər][ɪn] [ˈtiːpiː] .

they	first	camped	there	in	tepees	.
他们	第一的	露营	那里	在	圆锥形帐篷	.

他们最初在那里搭起圆锥形帐篷露营。

[ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][plæn][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] ,

A	question	arose	as	to	how	they	should	plan	their	village	,
一个	问题	出现	作为	到	如何	他们	应该	计划	他们的	村庄	,

他们面临着一个问题，那就是应该如何规划他们的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n][men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]

and	the	more	important	medicine	men	of	the	tribe	came	and	sat	in	a
和	这	更多的	重要的	药品	男人	的	这	部落	来了	和	卫星	在	一个

[ˈsɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

部落里比较有名望的巫医们来了，围坐成一圈。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

to	consider	what	to	do	.
到	考虑	什么	到	做	.

考虑该怎么做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] [jɪr] .

This	was	seven	years	after	the	small	-	pox	year	.
这	曾是	七	年	后	这	小的	-	天花	年	.

这是天花爆发七年后的事了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɜːrdz] - ['serəmoʊni] [wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [neɪmd]

the	skulls	of	the	Big	Birds	'	ceremony	were	owned	by	an	old	man	named
这	头骨	的	这	大的	鸟类	-	仪式	是	拥有	经过	一个	老的	男人	命名

[mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

Missouri	River	.
密苏里州	河	.

大鸟祭祀仪式上用到的头骨属于一位名叫密苏里河的老人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] [men] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [skʌlz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['seɪkrɪd]

The	other	medicine	men	,	knowing	that	these	skulls	were	most	important	sacred
这	其他	药品	男人	,	会心	那	这些	头骨	是	最多	重要的	神圣

['ɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] ,

objects	in	the	tribe	,
对象	在	这	部落	,

其他巫医知道这些头骨是部落里最重要的圣物，

[sed] [tuː; tə] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , " [jʊr; jər] [gɔdz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] .

said	to	Missouri	River	,	"	Your	gods	are	most	powerful	.
说	到	密苏里州	河	,	"	你的	神	是	最多	强大的	.

对密苏里河说："你们的神灵非常强大。"

[tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] !

Tell	us	how	we	should	lay	out	our	village	!
告诉	我们	如何	我们	应该	躺	出去	我们的	村庄	!

请告诉我们应该如何规划我们的村庄！

" [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [skʌlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ɪn]

"	Missouri	River	brought	the	two	skulls	from	his	tent	,	and	holding	one	in
"	密苏里州	河	带来	这	二	头骨	从	他的	帐篷	,	和	保持	一	在

['iːðər] [hænd] ,

either	hand	,
任何一个	手	,

"密苏里河从他的帐篷里拿出了两个头骨，一手拿着一个，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [-]

he	walked	around	in	[	39	]
他	步行	大约	在	[	-	]

他四处走动[39]

[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

a	wide	circle	,	returning	again	to	the	place	where	he	had	started	.
一个	宽的	圆圈	,	返回	再次	到	这	地方	在哪里	他	有	开始	.

他绕了一个大圈，最终又回到了出发的地方。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ['oʊpən] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	will	leave	this	circle	open	,	in	the	center	of	our	village	,	"	he	said	.
"	我们	将要	离开	这	圆圈	打开	,	在	这	中心	的	我们的	村庄	,	"	他	说	.

"我们将保持这个圆圈开放，就在我们村子的中心，"他说。

“ [soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][plæn][ˌaɪ ˈtiː] !
“	**So**	**shall**	**we**	**plan**	**it**	**!**
“	所以	将	我们	计划	它	!

那么我们就来计划一下吧!

” [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [skʌlz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][bɪg] [klaʊd] ， [smɔːl] [ˈæŋkəlz] [sʌn] - [ɪn]
”	**He**	**laid**	**the**	**skulls**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**said**	**to**	**Big**	**Cloud**	**,**	**Small**	**Ankle's**	**son**	**-**	**in**
”	他	铺设	这	头骨	在	这	草	和	说	到	大的	云	，	小的	脚踝	儿子	-	在

- [lɔː] ，
-	**law**	**,**
-	法律	，

“他把头骨放在草地上，对大云，也就是小脚踝的女婿说，

“ [jʊr; jər][gɔdz][ɑːr; ər]['paʊərf(ə)l] .
“	**Your**	**gods**	**are**	**powerful**	**.**
“	你的	神	是	强大的	.

“你们的神很强大。”

[tʃuːz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [jʊr; jər] [ɜːrθ] [lɑːdʒ] !
Choose	**where**	**you**	**will**	**build**	**your**	**earth**	**lodge**	**!**
选择	在哪里	你	将要	建造	你的	地球	小屋	!

选择你要建造土屋的地方!

” [bɪg] [klaʊd] [əˈroʊz] .
”	**Big**	**Cloud**	**arose**	**.**
”	大的	云	出现	.

“大云升起。”

“ [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [wer] [laɪ][ðə; ði] [tuː] [skʌlz] .
“	**I**	**will**	**build**	**it**	**here**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**where**	**lie**	**the**	**two**	**skulls**	**.**
“	我	将要	建造	它	这里	，	”	他	说	，	“	在哪里	说谎	这	二	头骨	.

“我将在这里建造它，”他说，“就在这两个头骨所在的地方。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃæl; ʃəl] [feɪs] [ðə; ði] [west] , [fɔːr; fər][maɪ][gɔdz][ɑːr; ər] [ˈiːgəlz] [ðæt] [send] [ˈθʌndər] ,
The	**door**	**shall**	**face**	**the**	**west**	**,**	**for**	**my**	**gods**	**are**	**eagles**	**that**	**send**	**thunder**	**,**
这	门	将	脸	这	西方	，	为了	我的	神	是	老鹰	那	发送	雷	，

大门要朝西，因为我的神是降下雷霆的雄鹰。

[ænd; ənd] ['iːgəlz] [ænd; ənd] ['θʌndərz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] .
and	**eagles**	**and**	**thunders**	**come**	**from**	**the**	**west**	**.**
和	老鹰	和	雷声	来	从	这	西方	.

鹰和雷声来自西方。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][reɪn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
And	**so**	**I**	**think**	**we**	**shall**	**have**	**rain**	**,**	**and**	**our**	**children**	**and**	**our**
和	所以	我	思考	我们	将	有	雨	，	和	我们的	孩子们	和	我们的

[fiːldz] [ʃæl; ʃəl] [θraɪv] ，
fields	**shall**	**thrive**	**,**
字段	将	蓬勃发展	，

所以我认为我们会迎来雨水，我们的孩子和田地都会繁荣昌盛。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] .
and	**we**	**shall**	**live**	**here**	**many**	**years**	**.**
和	我们	将	居住	这里	许多	年	.

我们将在这里生活很多年。

” [bɪg] [klaʊd] [hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['θʌndər] ['iːgəlz] ， [ə'weɪk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
”	**Big**	**Cloud**	**had**	**once**	**seen**	**a**	**vision**	**of**	**thunder**	**eagles**	**,**	**awake**	**and**	**with**
”	大的	云	有	一次	已见	一个	想象	的	雷	老鹰	，	醒	和	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
his	**eyes**	**open**	**.**
他的	眼睛	打开	.

“大云曾见过雷鹰的幻象，他清醒着，睁着眼睛。”

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][men] [sed] [tuː; tə][hæz; həz] - [ə; eɪ] - [geɪm] - [stɪk] , “ [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
The **medicine** **men** **said** **to** **Has** **-** **a** **-** **game** **-** **stick** **,** **“** **You** **choose** **a** **place** **for**
这 药品 男人 说 到 有 - 一个 - 游戏 - 戳 , “ 你 选择 一个 地方 为了
[jʊr; jər] [lɑːdʒ] !
your **lodge** **!**
你的 小屋 !

巫医们对哈斯-阿-阿-斯蒂克说：“你选择一个地方来建造你的小屋吧！”

” [hæz; həz] - [ə; eɪ] - [geɪm] - [stɪk] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ][gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] ['wʊmən] .
” **Has** **-** **a** **-** **game** **-** **stick** **stood** **and** **said** **,** **“** **My** **god** **is** **the** **Sunset** **Woman** **.**
” 有 - 一个 - 游戏 - 戳 站立 和 说 , “ 我的 上帝 是 这 日落 女士 .

“有游戏棒的人站起来说：‘我的神是日落女神。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnset] ['wʊmən] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ,
I **want** **my** **lodge** **to** **face** **the** **sunset** **,** **that** **the** **Sunset** **Woman** **may** **remember** **me** **,**
我 想 我的 小屋 到 脸 这 日落 , 那 这 日落 女士 可能 记住 我 ,

我希望我的小屋面向日落，这样日落女神就能记住我了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ænd; ənd] ['enəmi]
and **I** **will** **pray** **to** **her** **that** **the** **village** **may** **have** **plenty** **and** **enemies**
和 我 将要 祈祷 到 她 那 这 村庄 可能 有 很多 和 敌人
[meɪ] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
may **never** **take** **it** **,**
可能 绝不 拿 它 ,

我会向她祈祷，愿村庄富足，愿敌人永远无法攻占它。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌnset] ['wʊmən] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] !
and **I** **think** **the** **Sunset** **Woman** **will** **hear** **me** **!**
和 我 思考 这 日落 女士 将要 听到 我 !

我想日落女神会听到我的！

” [ðə; ði]['medɪs(ə)n][men] [sed] [tuː; tə][bæd][hɔːrn] , “ [juː; jʊ][stænd][ʌp] !
” **The** **medicine** **men** **said** **to** **Bad** **Horn** **,** **“** **You** **stand** **up** **!**
” 这 药品 男人 说 到 坏的 喇叭 , “ 你 站立 向上 !

巫医们对坏角说：“你站起来！”

” [bæd][hɔːrn] [stʊd] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ][gɔdz][ɑːr; ər] [berz] ,
” **Bad** **Horn** **stood** **and** **said** **,** **“** **My** **gods** **are** **bears** **,**
” 坏的 喇叭 站立 和 说 , “ 我的 神 是 熊 ,

坏角站起身来说：“我的神是熊，

[ænd; ənd] [berz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər][denz]['oʊpən] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and **bears** **always** **make** **the** **mouths** **of** **their** **dens** **open** **toward** **the** **north** **.**
和 熊 总是 制作 这 嘴 的 他们的 巢穴 打开 朝向 这 北 .

熊总是把洞穴的入口朝北开。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [lɑːdʒ] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðæt] [maɪ] [ber] [gɔdz] [meɪ] [rɪ'membər]
I **want** **my** **lodge** **door** **to** **open** **toward** **the** **north** **,** **that** **my** **bear** **gods** **may** **remember**
我 想 我的 小屋 门 到 打开 朝向 这 北 , 那 我的 熊 神 可能 记住
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我希望我的小屋大门朝北开，这样我的熊神们就能记住我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [stænd] ['meni] ['jɪrz] !
And **I** **will** **pray** **to** **them** **that** **this** **village** **may** **stand** **many** **years** **!**
和 我 将要 祈祷 到 他们 那 这 村庄 可能 站立 许多 年 !

我会为他们祈祷，愿这个村庄能够屹立多年！

" [ðə; ði]['medɪs(ə)n][men] [ðen] [sed][tu:; tə] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , " [tʃu:z] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lɑ:dʒ]
" **The medicine men then said to Missouri River , " Choose a place for your lodge**
" 这 药品 男人 然后 说 到 密苏里州 河 , " 选择 一个 地方 为了 你的 小屋
! **! !**

巫医们对密苏里河说："选择一个地方建造你的营地吧！"

" [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [skʌlz] , [wʌn][ɪn] ['i:ðər] [hænd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
" **Missouri River took the two skulls , one in either hand , and singing a mystery**
" 密苏里州 河 采取 这 二 头骨 , 一 在 任何一个 手 , 和 歌唱 一个 神秘
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

"密苏里河接过两个头骨，一手一个，唱着一首神秘的歌，

[wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [-]
walked around the [40]
步行 大约 这 [-]

四处走走[40]

['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sentər] , [æz; əz] [mu:vz] [ðə; ði][sʌn] .
circle with his right hand toward the center , as moves the sun .
圆圈 和 他的 正确的 手 朝向 这 中心 , 作为 移动 这 太阳 .

随着太阳的移动，他用右手向中心画圈。

[θri:] [taɪmz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm][hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]
Three times he walked around , the fourth time he stopped at a place and
三 时代 他 步行 大约 , 这 第四 时间 他 停止 在 一个 地方 和
[preɪd] ,
prayed ,
祈祷 ,

他走了三圈，第四次停下来在一个地方祷告。

" [maɪ][gɔdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [prə'tektəz] , [prə'tekt]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
" **My gods , you are my protectors , protect also this village .**
" 我的 神 , 你 是 我的 保护者 , 保护 还 这 村庄 .

"我的神啊，你们是我的守护神，也请守护这个村庄吧。"

[send]['ɔ:lsoʊ][reɪnz] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][greɪn] [meɪ] [groʊ] ,
Send also rains that our grain may grow ,
发送 还 雨 那 我们的 粮食 可能 生长 ,

也请降下雨水，使我们的粮食能够生长。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [meɪ] [i:t] [ænd; ənd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
and our children may eat and be strong and healthy .
和 我们的 孩子们 可能 吃 和 是 强的 和 健康 .

我们的孩子可以吃饱穿暖，健康强壮。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['prɑ:spər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['seɪkrɪd]['bʌnd(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
So shall we prosper , because my sacred bundle is in the village .
所以 将 我们 繁荣 , 因为 我的 神圣 捆 是 在 这 村庄 .

所以我们会繁荣昌盛，因为我的圣物就在村子里。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
" **He turned to the company upon the grass .**
" 他 转向 到 这 公司 之上 这 草 .

他转身面向草地上的同伴们。

“ [goʊ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tʃuːz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [jʊr; jər]
“ **Go** , **the** **rest** **of** **you** , ” **he** **said** , “ **and** **choose** **where** **you** **will** **build** **your**
“ 去 , 这 休息 的 你 , ” 他 说 , “ 和 选择 在哪里 你 将要 建造 你的
['lɑːdʒɪz] ;
lodges **;**
旅馆 ;

“你们其余的人去吧，”他说，“去选择你们要在哪里建造你们的帐篷；

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['oʊpən] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] !
and **keep** **the** **circle** **open** , **as** **I** **have** **marked** **!**
和 保持 这 圆圈 打开 , 作为 我 有 标记 !

保持圆圈打开，就像我标记的那样！

” [bɪ'fɔːr] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [daɪd] , [hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [smɔːl]
” **Before** **Missouri** **River** **died** , **he** **sold** **his** **sacred** **bundle** **to** **my** **grandfather** , **Small**
” 前 密苏里州 河 死亡 , 他 卖 他的 神圣 捆 到 我的 祖父 , 小的
['æŋk(ə)l] ;
Ankle **;**
踝 ;

“在密苏里河去世之前，他把他的圣物卖给了我的祖父小脚踝；

[ænd; ənd] [smɔːl] ['æŋk(ə)l] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʊlf] [tʃiːf] .
and **Small** **Ankle** **sold** **it** **to** **his** **son** , **Wolf** **Chief** **.**
和 小的 踝 卖 它 到 他的 儿子 , 狼 首席 .

小脚踝把它卖给了他的儿子狼酋长。

['æftər] [wʊlf] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [soʊld] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [nuː]
After **Wolf** **Chief** **became** **a** **Christian** , **he** **sold** **the** **bundle** **to** **a** **man** **in** **New**
后 狼 首席 成为 一个 基督教 , 他 卖 这 捆 到 一个 男人 在 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

狼酋长皈依基督教后，把那捆东西卖给了纽约的一个人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] .
that **it** **might** **be** **put** **into** **a** **museum** **.**
那 它 可能 是 放 进入 一个 博物馆 .

或许会被送进博物馆。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ʌðər] [bɪ'liːfs] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .
We **had** **other** **beliefs** , **besides** **these** **of** **the** **gods** **.**
我们 有 其他 信仰 , 除了 这些 的 这 神 .

除了对神的信仰之外，我们还有其他的信仰。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɜːrdz] ,
We **thought** **that** **all** **little** **babies** **had** **lived** **before** , **most** **of** **them** **as** **birds** ,
我们 想法 那 全部 小的 婴儿 有 居住地 前 , 最多 的 他们 作为 鸟类 ,

我们曾以为所有的小婴儿都曾存在过，其中大部分是鸟类。

[ɔːr] [biːsts] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [plænts] .
or **beasts** , **or** **even** **plants** **.**
或者 野兽 , 或者 甚至 植物 .

或者野兽，甚至是植物。

[maɪ] ['fɑːðər] , [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [stɑːr] , [kleɪmd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] [bɜːrd]
My **father** , **Son** - **of** - **a** - **Star** , **claimed** **he** **could** **even** **remember** **what** **bird**
我的 父亲 , 儿子 - 的 - 一个 - 星星 , 声称 他 可以 甚至 记住 什么 鸟
[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .
he **had** **been** **.**
他 有 到过 .

我的父亲，人称“星之子”，声称他甚至能记起自己曾经是哪种鸟。

[wi:; wi] [bi'li:vd] [ðæt] ['meni] ['beɪbi:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪbz] - ['lɑ:dʒɪz] .

We	believed	that	many	babies	came	from	the	babes	'	lodges	.
我们	相信	那	许多	婴儿	来了	从	这	宝贝们	-	旅馆	.

我们认为很多婴儿都来自婴儿旅馆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] .

There	were	several	of	these	.
那里	是	一些	的	这些	.

这样的例子有好几个。

[wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]['vɪlɪdʒəz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪf] ['rɪvər] .

One	was	near	our	villages	on	the	Knife	River	.
一	曾是	靠近	我们的	村庄	在	这	刀	河	.

其中一处就在我们村庄附近的刀河边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] ,

It	was	a	hill	of	yellow	sand	,
它	曾是	一个	爬坡道	的	黄色的	沙	,

那是一座黄色的沙丘，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [tɑ:p][laɪk][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] [lɑ:dʒ] .

with	a	rounded	top	like	the	roof	of	an	earth	lodge	.
和	一个	圆润	顶部	喜欢	这	屋顶	的	一个	地球	小屋	.

顶部呈圆形，像土屋的屋顶。

[ɪn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['keɪvz] [maʊθ] [wʌz; wəz]

In	one	side	was	a	little	cave	,	and	the	ground	about	the	cave's	mouth	was
在	一	边	曾是	一个	小的	洞穴	,	和	这	地面	关于	这	洞穴的	嘴	曾是

[wɔ:rn] [smu:ð] ,

worn	smooth	,
磨损	光滑的	,

一侧有个小洞穴，洞口周围的地面被磨得很光滑。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ðer; ðər] .

as	if	children	played	there	.
作为	如果	孩子们	玩	那里	.

仿佛有孩子在那里玩耍。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [fu:t'prints] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Sometimes	in	the	morning	,	little	footprints	were	found	in	the	sand	.
有时	在	这	早晨	,	小的	脚印	是	成立	在	这	沙	.

有时清晨，人们会在沙滩上发现小小的脚印。

[tu:; tə] [ðɪs] [hɪl] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn][ɔ:r] ['dɔ:tər] .

To	this	hill	a	childless	wife	would	come	to	pray	for	a	son	or	daughter	.
到	这	爬坡道	一个	无子女	妻子	会	来	到	祈祷	为了	一个	儿子	或者	女儿	.

没有孩子的妻子会来到这座山上祈求生儿育女。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃaɪldz] ['mɔkəsɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	would	lay	a	pair	of	very	beautiful	child's	moccasins	at	the	mouth	of	the
她	会	躺	一个	一对	的	非常	美丽的	孩子的	鹿皮鞋	在	这	嘴	的	这

[keɪv] [ænd; ənd] [preɪ] :

cave	and	pray	:
洞穴	和	祈祷	:

她会在洞口放上一双非常漂亮的儿童鹿皮鞋，然后祈祷：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .

“	I	am	poor	.
“	我	是	贫穷的	.

我很穷。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnsəm] .

I	am	lonesome	.
我	是	寂寞	.

我感到孤独。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌn] [-]

Come	to	me	,	one	[	41	]
来	到	我	,	一	[	-	]

到我这里来，一个人[41]

[ʌv; əv][juː; jʊ] !

of	you	!
的	你	!

你的!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I	long	for	you	!
我	长的	为了	你	!

我好想你!

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['beɪbz] - [lɑːdʒ] [hæd; həd] [laɪt] [skɪn]

"	We	understood	that	children	who	came	from	this	babes	'	lodge	had	light	skin
"	我们	理解	那	孩子们	WHO	来了	从	这	宝贝们	-	小屋	有	光	皮肤

[ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] [her] ,

and	yellowish	hair	,
和	淡黄色	头发	,

"我们了解到，从这所婴儿收容所出来的孩子们皮肤白皙，头发呈黄色。"

[laɪk] ['jeloʊ] [sænd] .

like	yellow	sand	.
喜欢	黄色的	沙	.

像黄色的沙子。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['fɔːrmər][laɪf] .

A	very	old	man	once	said	to	me	:	"	I	remember	my	former	life	.
一个	非常	老的	男人	一次	说	到	我	:	"	我	记住	我的	以前的	生活	.

一位老人曾对我说："我记得我以前的生活。"

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪbz] - [lɑːdʒ] .

I	lived	in	a	babes	'	lodge	.
我	居住地	在	一个	宝贝们	-	小屋	.

我曾住在女童宿舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [ɜːrθ] [lɑːdʒ] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	like	a	small	earth	lodge	inside	.
它	曾是	喜欢	一个	小的	地球	小屋	里面	.

里面就像一个小型土屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ][lɔːg] .

There	was	a	pit	before	the	door	,	crossed	by	a	log	.
那里	曾是	一个	坑	前	这	门	,	交叉	经过	一个	日志	.

门前有一个坑，坑里横着一根圆木。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pɪt] , [fel] [ɪn] .

Many	of	the	babes	,	trying	to	cross	the	pit	,	fell	in	.
许多	的	这	宝贝们	,	尝试	到	叉	这	坑	,	跌倒	在	.

许多婴儿试图穿过坑洞时，掉进了坑里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ;

But	I	walked	the	whole	length	of	the	log	;
但	我	步行	这	所有的	长度	的	这	日志	;

但我沿着原木走了一整段;

[hens] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] .

hence	I	have	lived	to	be	an	old	man	.
因此	我	有	居住地	到	是	一个	老的	男人	.

因此我才能活到耄耋之年。

” [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri][frʌm; frəm] ['ʌðər] [oʊld][men] .

”	I	have	heard	this	story	from	other	old	men	.
”	我	有	听到	这	故事	从	其他	老的	男人	.

“我从其他老人那里也听过这个故事。”

['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tiːðd] [ɔːr][wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] ,

Very	small	children	,	who	died	before	they	teethed	or	were	old	enough	to	laugh	,
非常	小的	孩子们	,	WHO	死亡	前	他们	有齿的	或者	是	老的	足够的	到	笑	,

非常小的孩子，在长牙之前或还没到会笑的年纪就夭折了。

[wɜːr; wər][nɑːt] ['berid] [ə'pɑːn]['skæfoʊldz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ded] ,

were	not	buried	upon	scaffolds	with	our	other	dead	,
是	不是	埋葬	之上	支架	和	我们的	其他	死的	,

我们没有和其他死者一起葬在绞刑架上，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][skɪnz][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [triːz] .

but	were	wrapped	in	skins	and	placed	in	trees	.
但	是	包装	在	皮肤	和	放置	在	树木	.

但它们被包裹在兽皮中，挂在树上。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][daɪd] ,

We	thought	if	such	a	baby	died	,
我们	想法	如果	这样的	一个	婴儿	死亡	,

我们当时想，如果这样的婴儿夭折了，

[ðæt] [ɪts]['spɪrɪt] [went] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪts]['fɔːrmər][laɪf] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

that	its	spirit	went	back	to	live	its	former	life	again	,	as	a	bird	,
那	它是	精神	去	后退	到	居住	它是	以前的	生活	再次	,	作为	一个	鸟	,

它的灵魂回到了生前，变成了一只鸟。

[ɔːr][plænt] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbz] - ['lɑːdʒɪz] .

or	plant	,	or	as	a	babe	in	one	of	the	babes	'	lodges	.
或者	植物	,	或者	作为	一个	宝贝	在	一	的	这	宝贝们	-	旅馆	.

或者像植物一样，或者像婴儿一样住在婴儿小屋里。

['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [daɪd] , [went][tuː; tə][ðə; ði]['goʊsts] -

Older	children	and	men	and	women	,	when	they	died	,	went	to	the	ghosts	'
老年人	孩子们	和	男人	和	女性	,	什么时候	他们	死亡	,	去	到	这	鬼魂	-

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

年长的孩子、男人和女人死后，都会去鬼魂的村庄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['lɑːdʒɪz] ,

This	was	a	big	town	of	earth	lodges	,
这	曾是	一个	大的	镇	的	地球	旅馆	,

这是一个由土屋组成的大型城镇，

[wer] [ðə; ði] [ded] [lɪvd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

where	the	dead	lived	very	much	as	they	had	lived	on	earth	.
在哪里	这	死的	居住地	非常	很多	作为	他们	有	居住地	在	地球	.

死者在那里过着和生前一样的生活。

['oʊldər]['indiəns][ʌv; əv][maɪ][traɪb] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['goʊsts] - ['vɪlɪdʒ] .

Older	**Indians**	**of**	**my**	**tribe**	**still**	**believe**	**in**	**the**	**ghosts**	**'**	**village**	**.**
老年人	印度人	的	我的	部落	仍然	相信	在	这	鬼魂	-	村庄	.

我部落里年纪较大的印第安人仍然相信鬼村的存在。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɪn][maɪ][traɪb] [hu:] [hæd; həd][daɪd] , [æz; əz][wi:; wi] [bi'li:vd] ,

There	**were**	**men**	**in**	**my**	**tribe**	**who**	**had**	**died**	**,**	**as**	**we**	**believed**	**,**
那里	是	男人	在	我的	部落	WHO	有	死亡	,	作为	我们	相信	,

我们部落里有一些男人已经去世了，我们当时是这么认为的。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊsts] - ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

and	**gone**	**to**	**the**	**ghosts**	**'**	**village**	**,**	**and**	**come**	**back**	**to**	**life**	**again**	**.**
和	已消失	到	这	鬼魂	-	村庄	,	和	来	后退	到	生活	再次	.

然后去了鬼村，又复活了。

[frʌm; frəm] [ði:z] [men][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ðə; ði]['goʊsts] - ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][laɪk] .

From	**these**	**men**	**we**	**learned**	**what**	**the**	**ghosts**	**'**	**village**	**was**	**like**	**.**
从	这些	男人	我们	学习	什么	这	鬼魂	-	村庄	曾是	喜欢	.

从这些人身上，我们了解到了鬼魂居住的村庄是什么样子。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['grænfɑ:ðər] [keɪm] [bæk] [ðʌs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊsts] - ['vɪlɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm]

My	**mother's**	**grandfather**	**came**	**back**	**thus**	**,**	**from**	**the**	**ghosts**	**'**	**village**	**;**	**his**	**name**
我的	母亲的	祖父	来了	后退	因此	,	从	这	鬼魂	-	村庄	;	他的	姓名

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] - [ˌes 'aɪ] - [ˌdi: 'aɪ] - ['ʃi:] - [ˌdi: 'aɪ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ə; eɪ] - [kɑ:] ,

was	**It**	**-**	**si**	**-**	**di**	**-**	**shi**	**-**	**di**	**-**	**it**	**-**	**a**	**-**	**ka**	**,**
曾是	它	-	是	-	迪	-	shi	-	迪	-	它	-	一个	-	卡	,

我母亲的祖父就是这样从鬼村回来的；他的名字是伊西迪西迪伊塔卡。

[ɔ:r][oʊld] ['jeloʊ] [elk] .

or	**Old**	**Yellow**	**Elk**	**.**
或者	老的	黄色的	麋鹿	.

或者老黄麋鹿。

[oʊld] ['jeloʊ] [elk][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:tər][skɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] , [ɔ:r]['seɪkrɪd]['ɑ:bdʒekt] .

Old	**Yellow**	**Elk**	**had**	**an**	**otter**	**skin**	**for**	**his**	**medicine**	**,**	**or**	**sacred**	**object**	**.**
老的	黄色的	麋鹿	有	一个	獭	皮肤	为了	他的	药品	,	或者	神圣	目的	.

老黄麋鹿有一张水獭皮作为他的药材或圣物。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] - [pɑ:ks] [jɪr] ;

He	**died**	**in**	**the**	**small**	**-**	**pox**	**year**	**;**
他	死亡	在	这	小的	-	天花	年	;

他死于天花肆虐的那一年；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][leɪd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:tər][skɪn]['ʌndər][hɪz; ɪz]

and	**his**	**family**	**laid**	**his**	**body**	**out**	**on**	**a**	**hill**	**with**	**the**	**otter**	**skin**	**under**	**his**
和	他的	家庭	铺设	他的	身体	出去	在	一个	爬坡道	和	这	獭	皮肤	在下面	他的

[hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

head	**for**	**a**	**pillow**	**.**
头	为了	一个	枕头	.

他的家人将他的遗体放在山坡上，用水獭皮垫在他的头下当枕头。

[lɔ:gz][wɜ:r; wər][paɪld][ə'baʊt] [-]

Logs	**were**	**piled**	**about**	**[**	**42**	**]**
日志	是	堆积	关于	[	-	]

原木堆积约[42]

[ðə; ði]['bɑ:di] , [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [wʊlvz] .

the	**body**	**,**	**to**	**keep**	**off**	**wolves**	**.**
这	身体	,	到	保持	离开	狼	.

用身体来抵御狼群。

[men] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['beriəl] ['skæfoʊldz] .

Men	were	dying	so	fast	that	there	was	no	time	to	make	burial	scaffolds	.
男人	是	垂死	所以	快速地	那	那里	曾是	不	时间	到	制作	葬礼	支架	.

男人们死得太快，根本来不及搭建葬礼台。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] , " [ə; eɪ] - [hɑː] - [hiː; hi] !

That	night	a	voice	was	heard	calling	from	the	hill	,	"	A	-	ha	-	he	!
那	夜晚	一个	嗓音	曾是	听到	呼叫	从	这	爬坡道	,	"	一个	-	哈	-	他	!

那天晚上，有人听到山上传来一个声音喊道："啊哈嘿！"

[ə; eɪ] - [hɑː] - [hiː; hi] !

A	-	ha	-	he	!
一个	-	哈	-	他	!

啊哈！

[kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] !

Come	for	me	,	I	want	to	get	up	!
来	为了	我	,	我	想	到	得到	向上	!

来救我吧，我想起来！

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːgz] ,

"	The	villagers	ran	to	the	grave	and	took	away	the	logs	,
"	这	村民们	跑	到	这	严重	和	采取	离开	这	日志	,

村民们跑到坟墓前，搬走了木头。

[ænd; ənd] [oʊld] ['jeloʊ] [elk] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] .

and	Old	Yellow	Elk	arose	and	came	home	.
和	老的	黄色的	麋鹿	出现	和	来了	家	.

老黄麋鹿起身回家了。

" [ðə; ði] ['goʊsts] - ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

"	The	ghosts	'	village	is	a	fine	town	,	"	he	told	his	family	.
"	这	鬼魂	-	村庄	是	一个	美好的	镇	,	"	他	讲述	他的	家庭	.

"鬼魂居住的村庄是个好地方，"他告诉家人。

" [aɪ] [sɔː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['poʊni] .

"	I	saw	many	people	there	,	they	gave	me	a	spotted	pony	.
"	我	锯	许多	人们	那里	,	他们	给予	我	一个	斑	小马	.

"我在那里看到了很多人，他们送给我一匹花斑小马。"

[maɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] ['ɑːtər] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

My	god	,	the	otter	,	brought	me	back	.
我的	上帝	,	这	獭	,	带来	我	后退	.

我的天啊，是那只水獭把我救了回来。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

He	led	me	up	the	bed	of	the	Missouri	,	under	the	water	.
他	引领	我	向上	这	床	的	这	密苏里州	,	在下面	这	水	.

他领着我沿着密苏里河的河床向上走，穿过水下。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] ['poʊni] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːg] [ɑːn] [maɪ] [greɪv] !

I	brought	my	pony	with	me	and	tied	him	to	a	log	on	my	grave	!
我	带来	我的	小马	和	我	和	系	他	到	一个	日志	在	我的	严重	!

我把我的小马驹带到了坟墓旁，把它拴在了一根木头上！

" [hɪz; ɪz] ['fæməli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊniz] [træks] ,

"	His	family	went	out	to	the	grave	the	next	morning	and	looked	for	the	pony's	tracks	,
"	他的	家庭	去	出去	到	这	严重	这	下一个	早晨	和	看起来	为了	这	小马的	轨道	,

"第二天早上，他的家人来到坟墓旁，寻找小马的足迹。"

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] !
but **found** **none** **!**
但 成立 没有任何 !

但是一个也没找到!

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ]['fɜːrmli] [bi'liːvd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]
All **these** **things** **I** **firmly** **believed** **,** **when** **I** **was** **a** **boy** **.** **[** **43** **]**
全部 这些 事物 我 牢牢 相信 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 . [-]

这些都是我小时候深信不疑的事情。[43]

[viː]
V
V

V

[skuːl] [deɪz]
SCHOOL **DAYS**
学校 天

校园时光

[aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['mɪstər] . [hɔːl] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [frʌm; frəm]
I **was** **six** **years** **old** **when** **Mr** **.** **Hall** **,** **a** **missionary** **,** **came** **to** **us** **,** **from**
我 曾是 六 年 老的 什么时候 先生 . 大厅 , 一个 传教士 , 来了 到 我们 , 从
[ðə; ðɪ] [sæn'tiː] [suː] .
the **Santee** **Sioux** **.**
这 桑蒂 苏族 .

我六岁那年，一位名叫霍尔的传教士从桑蒂苏族来到我们这里。

[hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ðɪ]['mændæn][ɔːr][ðə; ðɪ][hi'dɑːtsɑː]['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hɪ] [spoʊk]
He **could** **not** **speak** **the** **Mandan** **or** **the** **Hidatsa** **language** **,** **but** **he** **spoke**
他 可以 不是 说话 这 曼丹 或者 这 希达察 语言 , 但 他 辐
[suː] ,
Sioux **,**
苏族 ,

他不会说曼丹语或希达察语，但他会说苏族语。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .
which **some** **of** **our** **people** **understood** **.**
哪个 一些 的 我们的 人们 理解 .

我们当中有些人明白这一点。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] ; [ænd; ənd][hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ]
He **was** **a** **good** **singer** **;** **and** **he** **had** **a** **song** **which** **he** **sang** **with**
他 曾是 一个 好的 歌手 ; 和 他 有 一个 歌曲 哪个 他 唱 和
[suː] [wɜːrdz] .
Sioux **words** **.**
苏族 字 .

他是一位优秀的歌手；他有一首歌是用苏族语演唱的。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wʊd] [kraʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
Our **people** **would** **crowd** **about** **him** **to** **hear** **it** **,**
我们的 人们 会 人群 关于 他 到 听到 它 ,

人们会围在他身边听他讲话，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['krɪstʃən] [sɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
for **it** **was** **the** **first** **Christian** **song** **they** **had** **ever** **heard** **.**
为了 它 曾是 这 第一的 基督教 歌曲 他们 有 曾经 听到 .

因为这是他们听到的第一首基督教歌曲。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [mæn] ([ˌriː'drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] -) .
The **Sun** **Man** **(** **Redrawn** **from** **a** **sketch** **by** **Goodbird** **)** **.**
这 太阳 男人 (重新绘制 从 一个 草图 经过 -) .

太阳人（根据 Goodbird 的草图重新绘制）。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bɪ'gæn] :
The song began :
这 歌曲 开始 :

歌曲开始:

“ [hoʊ] - , [hoʊ] - ,
“ Ho washte , ho washte ,
“ 何 - , 何 - ,

“Ho washte, ho washte,

[ɑ:n]['dʒi:zəs] [jeɪtən] [maɪi] ;
On Jesus yatan miye ;
在 耶稣 亚坦 米耶 ;

关于耶稣 yatan miye;

[hoʊ][wɑ:'kɑ:n] , [hoʊ][wɑ:'kɑ:n] ,
Ho wakan , ho wakan ,
何 瓦坎 , 何 瓦坎 ,

Ho wakan，ho wakan，

['naɪnər][hɪn] - !
Nina hin yeyan !
妮娜 他 - !

妮娜欣也妍!

” [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hɪm] : [-]
” The words are a translation of an English hymn : [44]
” 这 字 是 一个 翻译 的 一个 英语 圣歌 : [-]

“这些文字是一首英文赞美诗的翻译：[44]

“ ['swi:tli] [sɪŋ] , ['swi:tli] [sɪŋ] ,
“ Sweetly sing , sweetly sing ,
“ 甜蜜地 唱歌 , 甜蜜地 唱歌 ,

“甜美地歌唱，甜美地歌唱，

['dʒi:zəs][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [kɪŋ] ;
Jesus is our Saviour king ;
耶稣 是 我们的 救主 国王 ;

耶稣是我们的救世主君王;

[let] [ˌju: 'es] [reɪz] , [let][ˌju: 'es] [reɪz] ,
Let us raise , let us raise ,
让 我们 增加 , 让 我们 增加 ,

让我们提高，让我们提高，

[haɪ] ['aʊər; ɑ:r] [noʊts] [ʌv; əv] [preɪz] !
High our notes of praise !
高的 我们的 笔记 的 称赞 !

我们发出最热烈的赞扬!

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kʌstəm] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['evri] ['streɪndʒər] [hu:]
” It is a custom of my people to give a name to every stranger who
” 它 是 一个 风俗 的 我的 人们 到 给 一个 姓名 到 每一个 陌生人 WHO
[kʌmz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
comes among us ,
来 之中 我们 ,

“我们族人有个习俗，就是给每一个来到我们中间的陌生人起个名字。”

['i:ðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ɔ:r] [ə'pɪrəns] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

either	from	some	singularity	in	his	dress	or	appearance	,	or	from	something
任何一个	从	一些	奇点	在	他的	裙子	或者	外貌	,	或者	从	某物

[ðæt] [hi:; hi] [sez] [ɔ:r] [dʌz] .

that	he	says	or	does	.
那	他	说道	或者	做	.

可能是因为他的穿着或外貌有些特别，也可能是因为他说的或做的某些事情。

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [neɪmd]

Our	people	caught	the	first	two	words	of	the	missionary's	song	and	named
我们的	人们	捕捉	这	第一的	二	字	的	这	传教士的	歌曲	和	命名

[hɪm; ɪm]['æftər][ðem; ðəm] ,

him	after	them	,
他	后	他们	,

我们的人民记住了传教士歌曲的前两个字，并用这两个字给他取了名字。

[hoʊ] - .

Ho	Washte	.
何	-	.

霍·瓦什特。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

He	is	still	called	by	this	name	.
他	是	仍然	称为	经过	这	姓名	.

人们仍然叫他这个名字。

['mɪstər] . [hɔ:l] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Hall	had	brought	his	wife	with	him	,
先生	.	大厅	有	带来	他的	妻子	和	他	,

霍尔先生带着他的妻子一起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbɝz] ['freɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ə; eɪ]

and	they	began	building	a	house	with	timbers	freighted	up	the	river	on	a
和	他们	开始	建筑	一个	房子	和	木材	货运	向上	这	河	在	一个

['sti:mboʊt] .

steamboat	.
汽船	.

于是，他们开始用汽船沿河运送的木材建造房屋。

['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] , ['kroʊz] ['beli] , ['θretnd] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] ,

Our	chief	,	Crow's	Belly	,	threatened	to	burn	the	house	,
我们的	首席	,	乌鸦的	腹部	,	威胁	到	烧伤	这	房子	,

我们的首领"乌鸦肚"威胁要烧掉房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]

but	the	missionary	made	him	a	feast	and	explained	that	he	wanted	to
但	这	传教士	制成	他	一个	盛宴	和	解释	那	他	通缉	到

[ju:z][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] ,

use	the	house	for	a	school	,
使用	这	房子	为了	一个	学校	,

但传教士为他准备了盛宴，并解释说他想把这所房子用作学校。

[wer] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['ɪŋglɪʃ] .

where	Indian	children	could	learn	English	.
在哪里	印度	孩子们	可以	学习	英语	.

印度儿童可以在这里学习英语。

['kroʊz] ['beli] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .

Crow's	Belly	thought	this	a	good	plan	,	and	made	no	further	trouble	.
乌鸦的	腹部	想法	这	一个	好的	计划	,	和	制成	不	更远	麻烦	.

乌鸦肚皮认为这是个好主意，没有再惹麻烦。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ði][nekst]['wɪntər] .

The	school	was	opened	the	next	winter	.
这	学校	曾是	打开	这	下一个	冬天	.

学校于第二年冬天开学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [nɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

It	was	soon	noised	in	the	village	that	English	would	be	taught	in	the	mission
它	曾是	很快	嘈杂的	在	这	村庄	那	英语	会	是	教授	在	这	使命

[skuːl] ,

school	,
学校	,

村里很快传开了，教会学校要教英语。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ə'tend] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wʊlf] [tʃiːf] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	several	young	men	started	to	attend	,	my	uncle	,	Wolf	Chief	,	among	them	.
和	一些	年轻的	男人	开始	到	出席	,	我的	叔叔	,	狼	首席	,	之中	他们	.

一些年轻人也开始参加，我的叔叔狼首领就是其中之一。

[ðeɪ] [went] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [her] ['nuːli] ['breɪdɪd] , ['feɪsɪz] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][bɪg] [bræs] [rɪŋz]

They	went	each	morning	with	hair	newly	braided	,	faces	painted	,	and	big	brass	rings
他们	去	每个	早晨	和	头发	新	编织	,	面孔	绘	,	和	大的	黄铜	戒指

[ɑːn][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

on	their	fingers	.
在	他们的	手指	.

她们每天早上都梳着新编的辫子，脸上画着油彩，手指上戴着大大的黄铜戒指。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [skuːl] [wɜːrk] ['rædər] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Most	of	them	found	school	work	rather	hard	,	and	soon	tired	of	it	.
最多	的	他们	成立	学校	工作	相当	难的	,	和	很快	疲劳的	的	它	.

他们中的大多数人觉得学校作业很难，很快就厌倦了。

[ðə; ði][nekst][fɔːl] , [maɪ] ['perənts] ['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː]

The	next	fall	,	my	parents	started	me	to	school	,	for	my	father	wanted	me
这	下一个	落下	,	我的	父母	开始	我	到	学校	,	为了	我的	父亲	通缉	我

[tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] .

to	learn	English	.
到	学习	英语	.

第二年秋天，我的父母让我去上学，因为我父亲想让我学习英语。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][maɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ;

The	mission	house	was	a	half	mile	from	our	village	;
这	使命	房子	曾是	一个	一半	英里	从	我们的	村庄	;

传教站离我们村子有半英里；

[aɪ] [went] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mændæn] [kəm'pænjən] , [neɪmd] ['hɑːlɪs] [ˌmɑːnt'klɛr] .

I	went	each	morning	with	a	little	Mandan	companion	,	named	Hollis	Montclair	.
我	去	每个	早晨	和	一个	小的	曼丹	伴侣	,	命名	霍利斯	蒙特克莱尔	.

每天早上我都会带着一个名叫霍利斯·蒙特克莱尔的曼丹族小伙伴一起去。

[wiː; wi] [wɔːr] ['ɪndiən] [dres] , ['legɪŋz] , ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] ['leðər] [ʃɜːrt] . [-]

We	wore	Indian	dress	,	leggings	,	moccasins	,	and	leather	shirt	.	[	45	]
我们	穿着	印度	裙子	,	绑腿	,	鹿皮鞋	,	和	皮革	衬衫	.	[	-	]

我们穿着印度传统服饰、紧身裤、鹿皮鞋和皮衬衫。[45]

[æt; ət] [nuːn] ['hɑːlɪs][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuːn] [miːl] ;

At	noon	Hollis	and	I	would	return	to	the	village	for	our	noon	meal	;
在	中午	霍利斯	和	我	会	返回	到	这	村庄	为了	我们的	中午	一顿饭	;

中午时分，霍利斯和我会回到村里吃午饭；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	sometimes	we	would	go	to	school	again	in	the	afternoon	.
和	有时	我们	会	去	到	学校	再次	在	这	下午	.

有时下午我们还会再去上学。

[wi:; wi] [went] ['prɪti] ['feɪθfəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [taɪm] ,

We	went	pretty	faithfully	all	the	fall	,	and	until	Christmas	time	,
我们	去	漂亮的	忠实	全部	这	落下	,	和	直到	圣诞节	时间	,

整个秋季，直到圣诞节前后，我们几乎每年都去。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [toʊld] [ju: 'es] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] .

when	our	teacher	told	us	we	were	to	have	a	Christmas	tree	.
什么时候	我们的	老师	讲述	我们	我们	是	到	有	一个	圣诞节	树	.

老师告诉我们家里要摆放一棵圣诞树。

['hɑ:lɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ; [ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] ,

Hollis	and	I	had	never	seen	a	Christmas	tree	;	and	when	Christmas	day	came	,
霍利斯	和	我	有	绝不	已见	一个	圣诞节	树	;	和	什么时候	圣诞节	天	来了	,

霍利斯和我以前从未见过圣诞树；圣诞节那天到来时，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [haʊs] .

we	could	hardly	wait	until	the	time	came	for	us	to	go	to	the	school	house	.
我们	可以	几乎	等待	直到	这	时间	来了	为了	我们	到	去	到	这	学校	房子	.

我们迫不及待地盼望着去上学的时间到来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [si:n] [ðen] , [ðæt] [met] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

It	was	a	cheerful	scene	then	,	that	met	our	eyes	.
它	曾是	一个	快乐	场景	然后	,	那	遇见	我们的	眼睛	.

当时映入眼帘的是一幅令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:dər] [kʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['bɔtəms] , ['laɪtɪd] ,

The	tree	was	a	cedar	cut	on	the	Missouri	bottoms	,	lighted	,
这	树	曾是	一个	雪松	切	在	这	密苏里州	底部	,	照明	,

那棵树是一棵产自密苏里河谷的雪松，上面挂着灯。

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərd] ['peɪpər] .

and	trimmed	with	strips	of	bright	colored	paper	.
和	修剪过的	和	条状物	的	明亮的	有色	纸	.

并用彩色纸条装饰。

['mɪstər] . [hɔ:l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , ['smaɪlɪŋ] .

Mr	.	Hall	and	his	family	sat	at	the	front	,	smiling	.
先生	.	大厅	和	他的	家庭	卫星	在	这	正面	,	微笑	.

霍尔先生和他的家人坐在前排，面带微笑。

[maɪ] ['ti:tʃər] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['gri:tɪŋ] [i:tʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,

My	teacher	moved	about	among	the	children	,	greeting	each	as	he	arrived	,
我的	老师	已搬	关于	之中	这	孩子们	,	问候	每个	作为	他	到达的	,

我的老师在孩子们中间走动，每个孩子到来时都和他们打招呼。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃaɪ] .

and	speaking	a	kind	word	to	those	that	were	shy	.
和	请讲	一个	种类	单词	到	那些	那	是	害羞的	.

对那些害羞的人说些鼓励的话。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑ:lɪs] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] .

About	fifteen	school	children	of	the	age	of	Hollis	and	myself	were	present	.
关于	十五	学校	孩子们	的	这	年龄	的	霍利斯	和	我	是	展示	.

当时在场的大约有十五名和霍利斯以及我年龄相仿的小学生。

[wiː; wi][hæd; həd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔːl] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] ['krɪsməs]

We	had	music	and	singing	,	and	Mr	.	Hall	explained	what	Christmas
我们	有	音乐	和	歌唱	,	和	先生	.	大厅	解释	什么	圣诞节

[miːnz] ,

means	,
方法	,

我们欣赏了音乐和歌声，霍尔先生还解释了圣诞节的意义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

that	it	is	the	birthday	of	Jesus	,	the	Son	of	God	;
那	它	是	这	生日	的	耶稣	,	这	儿子	的	上帝	;

今天是耶稣，上帝之子的诞辰；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

and	that	we	should	be	happy	because	He	loved	us	.
和	那	我们	应该	是	快乐的	因为	他	喜爱	我们	.

我们应该感到高兴，因为祂爱我们。

['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [ðen] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ; [iːtʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] ,

Presents	were	then	given	us	;	each	child	was	called	by	name	,
礼物	是	然后	给定	我们	;	每个	孩子	曾是	称为	经过	姓名	,

然后我们收到了礼物；每个孩子都被叫出了名字。

[ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪft]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

and	handed	a	little	gift	taken	from	the	tree	.
和	递交	一个	小的	礼物	已采取	从	这	树	.

然后递上了一份从树上摘下来的小礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['hɑːlɪs][ænd; ənd][aɪ]['æktɪd][æz; əz]['bædli][æz; əz] [tuː] [waɪt]

And	now	I	grieve	to	say	,	that	Hollis	and	I	acted	as	badly	as	two	white
和	现在	我	悲伤	到	说	,	那	霍利斯	和	我	行动	作为	糟糕	作为	二	白色的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

现在我很遗憾地说，我和霍利斯的行为就像两个白人孩子一样恶劣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mægnət] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]

There	was	a	magnet	hanging	on	the	tree	,	a	piece	of	steel	shaped	like	a
那里	曾是	一个	磁铁	绞刑	在	这	树	,	一个	片	的	钢	形状	喜欢	一个

[hɔːrs] [ʃuː] ,

horse	shoe	,
马	鞋	,

树上挂着一块磁铁，形状像马蹄铁，是一块钢片。

[ðæt] [pɪkt] [ʌp]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn] .

that	picked	up	bits	of	iron	.
那	挑选	向上	比特	的	铁	.

沾上了铁屑。

['hɑːlɪs][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

Hollis	and	I	thought	it	the	most	wonderful	thing	we	had	ever	seen	.
霍利斯	和	我	想法	它	这	最多	精彩的	事物	我们	有	曾经	已见	.

霍利斯和我都觉得这是我们见过的最美妙的东西。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

We	each	hoped	to	receive	it	;	but	it	was	given	to	another	child	.
我们	每个	希望	到	收到	它	;	但	它	曾是	给定	到	其他	孩子	.

我们都希望得到它；但它却给了另一个孩子。

[ðɪs] [vekst] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi][left][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði][gɪfts][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

This	vexed	us	;	and	we	left	upon	the	floor	the	gifts	we	had	received	,
这	烦恼	我们	;	和	我们	左边	之上	这	地面	这	礼物	我们	有	已收到	,

这让我们很恼火；于是我们把收到的礼物都扔在了地上。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	stalked	out	of	the	room	.
和	跟踪	出去	的	这	房间	.

然后怒气冲冲地走出了房间。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [æz; əz][aɪ][went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ]

The	last	thing	I	saw	as	I	went	out	of	the	door	was	my	teacher	with
这	最后的	事物	我	锯	作为	我	去	出去	的	这	门	曾是	我的	老师	和

[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

her	handkerchief	to	her	eyes	.
她	手帕	到	她	眼睛	.

我出门时看到的最后一幕，是我的老师用手帕捂着眼睛。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [-]

I	did	not	feel	happy	when	I	thought	of	this	;	but	I	was	an	Indian	[	46	]
我	做过	不是	感觉	快乐的	什么时候	我	想法	的	这	;	但	我	曾是	一个	印度	[	-	]

想到这件事，我并不高兴；但我是一个印度人[46]

[bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

boy	,	and	I	was	not	going	to	forgive	her	for	not	giving	me	the
男生	,	和	我	曾是	不是	去	到	原谅	她	为了	不是	给予	我	这

['mægnət] !

magnet	!
磁铁	!

天哪，我永远不会原谅她没把磁铁给我！

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət][tuː; tə][maɪ]['perənts] ;

I	told	the	story	of	the	magnet	to	my	parents	;
我	讲述	这	故事	的	这	磁铁	到	我的	父母	;

我把磁铁的故事讲给了父母听；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	finding	I	was	unwilling	to	go	back	to	the	mission	,
和	寻找	我	曾是	不情愿	到	去	后退	到	这	使命	,

我发现自己不愿意再回到传教站，

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt][hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] ;

they	sent	me	to	the	government	school	that	our	agent	had	just	opened	;
他们	发送	我	到	这	政府	学校	那	我们的	代理人	有	只是	打开	;

他们把我送到我们代理人刚刚开办的那所公立学校；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] [lɔːŋ] .

but	I	did	not	go	there	long	.
但	我	做过	不是	去	那里	长的	.

但我没在那里待多久。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][maɪ]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ]

I	was	taken	sick	,	and	my	former	teacher	came	to	see	me	in	our	earth
我	曾是	已采取	生病的	,	和	我的	以前的	老师	来了	到	看	我	在	我们的	地球

[lɑːdʒ] .

lodge	.
小屋	.

我生病了，我的前任老师来我们土屋里看望我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mægnət] ,

She	was	so	kind	and	forgiving	that	I	forgot	all	about	the	magnet	,
她	曾是	所以	种类	和	宽恕	那	我	忘了	全部	关于	这	磁铁	,

她非常善良宽容，以至于我完全忘记了磁铁的事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [wel]

and	when	I	got	well
和	什么时候	我	得到	出色地

当我康复后

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

I	went	back	to	the	mission	school	.
我	去	后退	到	这	使命	学校	.

我回到了教会学校。

[aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['tiːtʃər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	grew	to	love	my	teacher	,	although	I	was	always	a	little	afraid	of	her	.
我	生长	到	爱	我的	老师	,	虽然	我	曾是	总是	一个	小的	害怕的	的	她	.

我渐渐喜欢上了我的老师，尽管我一直有点害怕她。

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['stʌdi] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɚz]

We	boys	were	not	allowed	to	talk	in	study	hours	;	but	when	our	teacher's
我们	男孩们	是	不是	允许	到	讲话	在	学习	小时	;	但	什么时候	我们的	老师的

[bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

back	was	turned	,
后退	曾是	转向	,

我们男生在自习时间不被允许交谈；但当老师转身离开时，

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

we	would	whisper	to	one	another	.
我们	会	耳语	到	一	其他	.

我们会互相低声交谈。

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]

Sometimes	our	teacher	turned	quickly	,	and	if	she	caught	any	of	us
有时	我们的	老师	转向	迅速地	,	和	如果	她	捕捉	任何	的	我们

['wɪspərɪŋ] ,

whispering	,
耳语	,

有时老师会突然转身，如果她发现我们当中有人在窃窃私语，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ][spæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ;

she	would	come	and	give	each	of	us	a	spat	on	the	head	with	a	book	;
她	会	来	和	给	每个	的	我们	一个	争吵	在	这	头	和	一个	书	;

她会过来，用书本狠狠地抽我们每个人的头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] , [soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] .

but	it	did	not	hurt	much	,	so	we	did	not	care	.
但	它	做过	不是	伤害	很多	,	所以	我们	做过	不是	关心	.

但不是很疼，所以我们也没在意。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

We	used	to	sing	a	good	deal	in	the	school	.
我们	用过的	到	唱歌	一个	好的	交易	在	这	学校	.

我们以前经常在学校唱歌。

[wʌn] [sɔːŋ] [aɪ] [laɪkt] [wʌz; wəz] , “ [aɪ] [niːd] [ðiː] ['evri] ['aʊər] .

One	song	I	liked	was	,	“	I	need	Thee	every	hour	.
一	歌曲	我	喜欢	曾是	,	“	我	需要	汝	每一个	小时	.

我喜欢的一首歌是《我每时每刻都需要你》。

” [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

”	I	loved	to	sing	,	although	the	songs	we	learned	were	very	different	from
”	我	喜爱	到	唱歌	,	虽然	这	歌曲	我们	学习	是	非常	不同的	从

['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] ['sɔŋz] .

our	Indian	songs	.
我们的	印度	歌曲	.

“我喜欢唱歌，尽管我们学的歌和我们的印度歌曲很不一样。”

['indiəns][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

Indians	are	fond	of	music	;
印度人	是	喜爱	的	音乐	;

印度人喜爱音乐；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['krəʊniːz][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

I	have	known	my	grandfather	and	three	or	four	cronies	to	sit	at	our
我	有	已知	我的	祖父	和	三	或者	四	亲信	到	坐	在	我们的

[lɑːdʒ] ['faɪər][æn; ən][ɪn'taɪər] [naɪt] ,

lodge	fire	an	entire	night	,
小屋	火	一个	全部的	夜晚	,

我曾亲眼目睹我的祖父和三四个老朋友在我们的小屋篝火旁坐上一整夜。

['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

drumming	and	singing	,	and	telling	stories	.
打鼓	和	歌唱	,	和	讲述	故事	.

击鼓、唱歌、讲故事。

[aɪ] [faʊnd] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['ræðər] [hɑːrd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

I	found	English	a	rather	hard	language	to	learn	.
我	成立	英语	一个	相当	难的	语言	到	学习	.

我发现英语是一门相当难学的语言。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['indiəns] [wʊd] [læf] [æt; ət]['eni] [huː] [traɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

Many	of	the	older	Indians	would	laugh	at	any	who	tried	to	learn	to	read	.
许多	的	这	老	印度人	会	笑	在	任何	WHO	尝试	到	学习	到	读	.

许多年长的印度人会嘲笑任何试图学习阅读的人。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'seɪk] [jʊr; jər]['ɪndiən] [weɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [waɪt] [men] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ;

“	You	want	to	forsake	your	Indian	ways	and	be	white	men	,	”	they	would	say	;
“	你	想	到	背叛	你的	印度	方式	和	是	白色的	男人	,	”	他们	会	说	;

他们会说：“你想放弃印第安人的生活方式，成为白人吗？”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] ['wɑːntɪd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ]

but	there	were	many	in	the	village	who	wanted	their	children	to	learn	English
但	那里	是	许多	在	这	村庄	WHO	通缉	他们的	孩子们	到	学习	英语

.

:

.

但村里有很多家长希望自己的孩子学习英语。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] .

My	grandfather	was	deeply	interested	in	my	studies	.
我的	祖父	曾是	深	感兴趣的	在	我的	研究	.

我祖父非常关心我的学业。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [bʊks] [ðæt] [meɪk] [waɪt] [men] [strɔːŋ] , ” [hiː; hi] [-]

“	It	is	their	books	that	make	white	men	strong	,	”	he	[	47	]
“	它	是	他们的	图书	那	制作	白色的	男人	强的	,	”	他	[	-	]

“正是他们的书让白人变得强大，”他[47]

[wʊd] [seɪ] .

would	say	.
会	说	.

会这么说。

“ [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kɪld] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['indiəns][mʌst; məst] [lɜːrn] [waɪt] [weɪz] ,

“	The	buffaloes	will	soon	be	killed	;	and	we	Indians	must	learn	white	ways	,
“	这	水牛	将要	很快	是	被杀	;	和	我们	印度人	必须	学习	白色的	方式	,

[ɔːr] [stɑːrv] .

or	starve	.
或者	饿死	.

“野牛很快就会被杀光；我们印第安人必须学习白人的生活方式，否则就会饿死。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [oʊld][mæn] .

”	He	was	a	progressive	old	man	.
”	他	曾是	一个	进步	老的	男人	.

“他是一位思想进步的老人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pleɪd] ['hʊki] ['sʌmtaɪmz] .

I	am	sorry	to	say	that	I	played	hookey	sometimes	.
我	是	对不起	到	说	那	我	玩	钩子	有时	.

很抱歉，我有时会逃学。

[bɪg]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][held][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪ'speʃəli] ,

Big	dances	were	often	held	in	the	village	;	especially	,
大的	舞蹈	是	经常	握住	在	这	村庄	;	尤其	,

村里经常举行大型舞会；尤其是，

[wen] [ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skælp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

when	a	war	party	came	in	with	a	scalp	,	there	was	great	excitement	.
什么时候	一个	战争	派对	来了	在	和	一个	头皮	,	那里	曾是	伟大的	激动	.

当一支战队带着人头皮回来时，引起了极大的兴奋。

[ðə; ði][skælp][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'lɔːft][ɑːn][ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑːnst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	scalp	was	raised	aloft	on	a	pole	,	and	the	women	danced	about	it	,
这	头皮	曾是	提高	高空	在	一个	极	,	和	这	女性	跳舞	关于	它	,

头皮被高高地插在杆子上，女人们围绕着它跳舞。

['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [glæd] ['sɔŋz] .

screaming	,	and	singing	glad	songs	.
尖叫	,	和	歌唱	高兴的	歌曲	.

尖叫着，唱着欢快的歌。

['wɒrɪrz] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]['tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [sæŋ] , [jeld] , [ænd; ənd]

Warriors	painted	their	faces	with	charcoal	,	and	danced	,	sang	,	yelled	,	and
勇士队	绘	他们的	面孔	和	木炭	,	和	跳舞	,	唱	,	大喊	,	和

['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] .

boasted	of	their	deeds	.
吹嘘	的	他们的	契约	.

战士们用木炭涂满脸，载歌载舞，高声呐喊，吹嘘自己的功绩。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .

Everybody	feasted	and	made	merry	.
大家	盛宴	和	制成	欢乐	.

大家尽情享用美食，开怀畅饮。

[wen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][held] ,

When	I	knew	that	a	dance	was	going	to	be	held	,
什么时候	我	知道	那	一个	舞蹈	曾是	去	到	是	握住	,

当我知道要举办舞会时，

[aɪ] [wʊd] [haɪd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

I	would	hide	somewhere	in	the	village	,	instead	of	going	to	school	.
我	会	隐藏	某处	在	这	村庄	,	反而	的	去	到	学校	.

我会躲在村子里的某个地方，而不是去上学。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] ['tiːtʃər] [wʊd] [seɪ] , “ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ? ”

The	next	day	my	teacher	would	say	,	“	Where	were	you	yesterday	?	”
这	下一个	天	我的	老师	会	说	,	“	在哪里	是	你	昨天	?	”

第二天老师会问：“你昨天去哪儿了？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [dæns] , ” [aɪ] [wʊd] ['ænsər] .

“	At	the	dance	,	”	I	would	answer	.
“	在	这	舞蹈	,	”	我	会	回答	.

“在舞会上，”我会回答。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['nɔːti] [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

She	would	then	tell	me	how	naughty	I	was	;	but	she	never	punished	me	,
她	会	然后	告诉	我	如何	淘气	我	曾是	;	但	她	绝不	受到惩罚	我	,

她会告诉我我有多淘气，但她从来没有惩罚过我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] .

for	she	knew	if	she	did	,	I	would	leave	the	school	.
为了	她	知道	如果	她	做过	,	我	会	离开	这	学校	.

因为她知道，如果她那样做，我就会离开学校。

[maɪ] ['perənts] ['ɔːlsoʊ][skəuldid] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .

My	parents	also	scolded	,	but	did	not	punish	me	.
我的	父母	还	责骂	,	但	做过	不是	惩治	我	.

我的父母也责骂了我，但没有惩罚我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

I	am	afraid	I	was	a	bad	little	boy	!
我	是	害怕的	我	曾是	一个	坏的	小的	男生	!

恐怕我小时候是个坏孩子!

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [aɪ][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [waɪt] [mæn] ,

One	day	,	on	my	way	to	school	,	I	was	overtaken	by	a	very	old	white	man	,
一	天	,	在	我的	方式	到	学校	,	我	曾是	被超越	经过	一个	非常	老的	白色的	男人	,

有一天，我在上学的路上，被一位年纪很大的白人男子超过了。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .

with	white	hair	.
和	白色的	头发	.

白发。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

I	had	been	going	to	school	about	a	year	and	could	talk	a	little	English	.
我	有	到过	去	到	学校	关于	一个	年	和	可以	讲话	一个	小的	英语	.

我当时上了一年学，能说一点英语。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?

"	What	is	your	name	,	little	fellow	?
"	什么	是	你的	姓名	,	小的	同伴	?

"小家伙，你叫什么名字？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .

"	the	old	man	asked	.
"	这	老的	男人	问	.

"老人问道。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

He	had	a	friendly	voice	.
他	有	一个	友好的	嗓音	.

他的声音很友善。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [aɪ] ['ænsər] .

"	My	name	is	Goodbird	,	"	I	answered	.
"	我的	姓名	是	-	,	"	我	回答	.

"我的名字叫好鸟，"我回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ? "

"	But	what	is	your	English	name	?	"
"	但	什么	是	你的	英语	姓名	?	"

"但是你的英文名字是什么？"

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "

"	I	have	none	.	"
"	我	有	没有任何	.	"

我没有。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Then	I	will	give	you	mine	,	"	the	old	man	said	,	smiling	.
"	然后	我	将要	给	你	矿	,	"	这	老的	男人	说	,	微笑	.

"那我就把我的给你，"老人笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['edwərd][muə; mɔː] .
“ It is Edward Moore .
“ 它 是 爱德华 摩尔 .

“他是爱德华·摩尔。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ;
” It is a common custom for an Indian to give his name to a friend ;
” 它 是 一个 常见的 风俗 为了 一个 印度 到 给 他的 姓名 到 一个 朋友 ;

“印度人把自己的名字告诉朋友是一种常见的习俗;

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [-]
so I did not know the old man's words were [48]
所以 我 做过 不是 知道 这 老的 男人的 字 是 [-]

所以我不知道老人的话是[48]

[sed] [ɪn] [fʌn] .
said in fun .
说 在 乐趣 .

开玩笑说的。

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [aɪ][toʊld]['mɪstər] . [hɔːl] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]
At the school , I told Mr . Hall what the old man had said , and he
[læft] .
laughed .
在 这 学校 , 我 讲述 先生 . 大厅 什么 这 老的 男人 有 说 , 和 他
笑了 .

在学校里，我把老人的话告诉了霍尔先生，他笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [muə; mɔː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think Moore is not a good name for you , ” he said .
“ 我 思考 摩尔 是 不是 一个 好的 姓名 为了 你 , ” 他 说 .

“我觉得摩尔这个名字不太适合你，”他说。

“ [muə; mɔː] [saʊndz] [laɪk] [mʊr] , [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [pleɪs] [wer] [mɪsts] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ Moore sounds like moor , a marshy place where mists rise in the air ,
“ 摩尔 声音 喜欢 泊 , 一个 沼泽地 地方 在哪里 薄雾 上升 在 这 空气 ,

“Moore 的发音听起来像 moor，一个雾气弥漫的沼泽地。”

[bʌt; bət]['edwərd][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [neɪm] .
but Edward is a very good name .
但 爱德华 是 一个 非常 好的 姓名 .

但爱德华是个非常好的名字。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self]['edwərd] - ['evər] [sɪns] .
“ So I have called myself Edward Goodbird ever since .
“ 所以 我 有 称为 我 爱德华 - 曾经 自从 .

“所以从那时起，我就一直叫自己爱德华·古德伯德。”

['evri] ['fraɪdeɪ]['mɪstər] . [hɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
Every Friday Mr . Hall gave a dinner in the mission house to his pupils .
每一个 星期五 先生 . 大厅 给予 一个 晚餐 在 这 使命 房子 到 他的 学生 .

每周五，霍尔先生都会在传教士之家为他的学生们举办晚餐。

[wiː; wi]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðiːz] ['dinəz] ['wʌndərf(ə)l] .
We Indian children thought these dinners wonderful .
我们 印度 孩子们 想法 这些 晚餐 精彩的 .

我们印度孩子觉得这些晚餐太棒了。

['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] [waɪt] [menz] [fuːd] ; [sʌm; səm] [θɪŋz] , [æz; əz]['saʊər] ['pɪkəlz] ,

Many	of	us	had	never	tasted	white	men's	food	;	some	things	,	as	sour	pickles	,
许多	的	我们	有	绝不	尝过	白色的	男士	食物	;	一些	事物	,	作为	酸的	泡菜	,

我们当中许多人从未尝过白人的食物；有些东西，比如酸黄瓜，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk] .

we	did	not	like	.
我们	做过	不是	喜欢	.

我们不喜欢。

['mɪstər] . [hɔːl] ['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [iːt] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,

Mr	.	Hall	wanted	us	to	learn	to	eat	white	bread	and	biscuits	,
先生	.	大厅	通缉	我们	到	学习	到	吃	白色的	面包	和	饼干	,

霍尔先生想让我们学会吃白面包和饼干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安人古德伯德：他的故事(Goodbird the Indian His Story)
第3/4页

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æsk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [tuː; tə] [beɪk] [bred] [æt; ət] [hoʊm] .

so	that	we	would	ask	our	mothers	to	bake	bread	at	home	.
所以	那	我们	会	问	我们的	母亲们	到	烤	面包	在	家	.

所以我们会请妈妈在家烤面包。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [laɪk] [waɪt] [menz] [weɪz] .

He	hoped	this	would	be	a	means	of	getting	us	to	like	white	men's	ways	.
他	希望	这	会	是	一个	方法	的	获得	我们	到	喜欢	白色的	男士	方式	.

他希望这能让我们喜欢上白人的生活方式。

[ɑːn] ['sætədiz; -deiz] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [hɔːl] [wʊd] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

On	Saturdays	we	had	no	school	,	and	Mr	.	Hall	would	go	around	the
在	星期六	我们	有	不	学校	,	和	先生	.	大厅	会	去	大约	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

星期六我们不用上学，霍尔先生会在村子里四处走走。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]

shaking	hands	with	the	Indians	and	inviting	them	to	come	to	church	the
摇晃	双手	和	这	印度人	和	邀请	他们	到	来	到	教会	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

与印第安人握手，并邀请他们第二天早上来教堂。

['leɪtər] , [pʊr] [wʊlf] ['æktɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kraɪər] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

Later	,	Poor	Wolf	acted	as	his	crier	,	and	on	Saturday	evenings	he	would	go
之后	,	贫穷的	狼	行动	作为	他的	哭泣者	,	和	在	周六	晚上	他	会	去

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

后来，可怜的狼成了他的叫卖员，每到星期六晚上，他就会四处叫卖。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [hoʊ] - , [hoʊ] - !

calling	out	,	“	Ho	Washte	,	Ho	Washte	!
呼叫	出去	,	“	何	-	,	何	-	!

喊道：“何瓦什特，何瓦什特！

[kʌm] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [sɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

Come	you	people	,	to	-	morrow	,	and	sit	for	him	!
来	你	人们	,	到	-	明天	,	和	坐	为了	他	!

明天，你们都来，坐在他面前！

” [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn]

”	He	meant	for	them	to	come	to	church	the	next	morning	and	sit	in
”	他	意思是	为了	他们	到	来	到	教会	这	下一个	早晨	和	坐	在

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

“他的意思是让他们第二天早上来教堂，坐在椅子上。”

['mɪstər] . ['hɔlz] ['dʒænɪtər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [neɪmd] ['bɛrz] [tiːθ] , [swept] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

Mr	.	Hall's	janitor	,	a	young	Indian	named	Bear's	Teeth	,	swept	out	the	mission
先生	.	大厅	清洁工	,	一个	年轻的	印度	命名	熊的	牙齿	,	扫荡	出去	这	使命

[haʊs] ,

house	,
房子	,

霍尔先生的看门人，一个名叫"熊牙"的年轻印第安人，打扫了传教士住所。

[meɪd] [ðə; ði][fairz] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] .

made	the	fires	,	and	got	the	school	room	ready	for	the	services	.
制成	这	火灾	,	和	得到	这	学校	房间	准备好	为了	这	服务	.

生了火，并把教室准备好进行礼拜仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	bell	on	the	mission	,
那里	曾是	不	钟	在	这	使命	,

这次任务中没有铃铛。

[soʊ][ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz][rʌn] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gæðər] .

so	a	flag	was	run	up	as	a	signal	for	the	congregation	to	gather	.
所以	一个	旗帜	曾是	跑步	向上	作为	一个	信号	为了	这	会众	到	收集	.

于是，升起了一面旗帜，作为召集信众的信号。

[nɑːt] ['meni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['juːʒuəl][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Not	many	came	to	the	services	,	fifteen	or	twenty	were	a	usual	congregation	,
不是	许多	来了	到	这	服务	,	十五	或者	二十	是	一个	通常	会众	,

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ten] .

sometimes	only	ten	.
有时	仅有的	十	.

来参加礼拜的人不多，通常只有十五到二十人，有时甚至只有十个人。

['mɪstər] . [hɔːl] [priːtʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] ['pleɪnər] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [druː]

Mr	.	Hall	preached	,	and	to	make	his	sermons	plainer	,	he	often	drew
先生	.	大厅	布道	,	和	到	制作	他的	布道	更朴素	,	他	经常	画

['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

pictures	on	the	blackboard	.
图片	在	这	黑板	.

霍尔先生布道时，为了使他的布道更清楚易懂，他经常在黑板上画画。

[maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][hɪm'self]

My	father	thought	the	missionary's	religion	was	good	,	but	would	not	himself
我的	父亲	想法	这	传教士的	宗教	曾是	好的	,	但	会	不是	他自己

[fər'seɪk] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] .

forsake	the	old	ways	.
背叛	这	老的	方式	.

我父亲认为传教士的宗教很好，但他自己却不愿放弃旧有的生活方式。

" [ðə; ði][oʊld] [-]

"	The	old	[	49	]
"	这	老的	[	-	]

"旧的[49]

[gɔdz][ɑːr; ər][best][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

gods	are	best	for	me	,	"	he	used	to	say	,
神	是	最好的	为了	我	,	"	他	用过的	到	说	,

"神对我来说是最好的，"他过去常说。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . [hɔːl] [priːtʃ] .

but	he	let	me	go	to	hear	Mr	.	Hall	preach	.
但	他	让	我	去	到	听到	先生	.	大厅	布道	.

但他还是让我去听霍尔先生布道了。

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['sɜ:rmən] .

I	cannot	say	that	I	always	understood	the	sermon	.
我	不能	说	那	我	总是	理解	这	讲道	.

我不能说我一直都理解了布道内容。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [hɔ:l] [wʊd] [seɪ] , “ ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] !

Sometimes	Mr	.	Hall	would	say	,	“	Thirty	years	ago	,	my	friends	,	I	saw	the	light	!
有时	先生	.	大厅	会	说	,	“	三十	年	前	,	我的	朋友们	,	我	锯	这	光	!

有时霍尔先生会说：“朋友们，三十年前，我看到了光明！”

” [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

”	I	thought	he	meant	he	had	seen	a	vision	.
”	我	想法	他	意思是	他	有	已见	一个	想象	.

“我以为他的意思是说他看到了异象。”

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɔlz] ['pri:tʃɪŋ] ;

But	I	learned	a	good	deal	from	Mr	.	Hall's	preaching	;
但	我	学习	一个	好的	交易	从	先生	.	大厅	布道	;

但我从霍尔先生的布道中学到了很多东西；

[ænd; ənd][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [sku:l] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	my	lessons	and	the	songs	I	learned	at	school	made	me	think	of
和	我的	课程	和	这	歌曲	我	学习	在	学校	制成	我	思考	的

['dʒi:zəs] ;

Jesus	;
耶稣	;

我在学校学到的课程和歌曲让我想到了耶稣；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [æn; ən]['ɪndiən][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]

but	I	thought	an	Indian	could	be	a	Christian	and	also	believe	in	the
但	我	想法	一个	印度	可以	是	一个	基督教	和	还	相信	在	这

[oʊld] [weɪz] .

old	ways	.
老的	方式	.

但我认为印度人既可以信奉基督教，也可以保留传统的信仰。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .

It	came	over	me	one	day	,	that	this	could	not	be	.
它	来了	超过	我	一	天	,	那	这	可以	不是	是	.

有一天，我突然意识到，这不可能是真的。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:] - [ˌes 'aɪ] - [kɑ:] - [mɑ:] - [haɪ] - [ˌdi: 'aɪ] , [telz] [ˌju: 'es] [ðæt]

A	story	of	our	Indian	god	,	It	-	si	-	ka	-	ma	-	hi	-	di	,	tells	us	that
一个	故事	的	我们的	印度	上帝	,	它	-	是	-	卡	-	玛	-	你好	-	迪	,	讲述	我们	那

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

the	sun	is	a	man	,
这	太阳	是	一个	男人	,

印度教神祇伊提迦摩希迪（It-si-ka-ma-hi-di）的故事告诉我们，太阳是一位男性。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['peɪntɪd] [red] , [laɪk]['faɪər] ; [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [flæt] ,

with	his	body	painted	red	,	like	fire	;	that	the	earth	is	flat	,
和	他的	身体	绘	红色的	,	喜欢	火	;	那	这	地球	是	平坦的	,

他全身涂成红色，像火焰一样；他认为地球是平的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [boʊl] [tɜ:rnd] ['bɑ:təm] [ʌp] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ]

and	that	the	sky	covers	it	like	a	bowl	turned	bottom	up	;	but	in	my
和	那	这	天空	封面	它	喜欢	一个	碗	转向	底部	向上	;	但	在	我的

[dʒi'ɑ:grəfi] ,

geography	,
地理	,

天空像倒扣的碗一样覆盖着它；但在我的地理学中，

[æt; ət] [skuːl] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] .

at	school	,	I	learned	that	the	earth	is	round	.
在	学校	,	我	学习	那	这	地球	是	圆形的	.

我在学校学到地球是圆的。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [lɑːdʒ] , [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['perənts] , “ [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] ;

In	our	earth	lodge	,	that	night	,	I	said	to	my	parents	,	“	This	earth	is	round	;
在	我们的	地球	小屋	,	那	夜晚	,	我	说	到	我的	父母	,	“	这	地球	是	圆形的	;

那天晚上，在我们的土屋里，我对我的父母说：“地球是圆的；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [bɔːl] !

the	sun	is	a	burning	ball	!
这	太阳	是	一个	燃烧	球	!

太阳是一个燃烧的球！

” [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

”	My	cousin	Butterfly	was	disgusted	.
”	我的	表哥	蝴蝶	曾是	厌恶	.

我的表妹蝴蝶感到恶心。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪt] ['mænz] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .

“	That	is	white	man's	talk	,	”	he	grunted	.
“	那	是	白色的	男人的	讲话	,	”	他	哼哼	.

“那是白人的说话方式，”他咕哝道。

“ [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] [flæt] .

“	This	earth	is	flat	.
“	这	地球	是	平坦的	.

“地球是平的。”

[waɪt] [men] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] !

White	men	are	foolish	!
白色的	男人	是	愚蠢	!

白人真愚蠢！

” [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [æd'mɪt] ,

”	This	I	would	in	no	wise	admit	,
”	这	我	会	在	不	明智的	承认	,

“这一点我绝不会承认。”

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuː] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

and	I	came	home	almost	daily	with	some	new	proof	that	the	earth	was
和	我	来了	家	几乎	日常的	和	一些	新的	证明	那	这	地球	曾是

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

我几乎每天都能带回一些新的证据，证明地球是圆的。

[æz; əz] [aɪ] [gruː] ['oʊldər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ]

As	I	grew	older	and	began	to	read	books	,	I	thought	of	myself	as	a
作为	我	生长	老	和	开始	到	读	图书	,	我	想法	的	我	作为	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

随着年龄增长，我开始读书，也开始认为自己是一名基督徒。

[bʌt; bət] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,

but	more	because	I	went	to	the	mission	school	,
但	更多的	因为	我	去	到	这	使命	学校	,

但更主要的原因是我上的是教会学校。

[ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][æz; əz][maɪ] [ˈseɪvjər] .

than	because	I	thought	of	Jesus	as	my	Saviour	.
比	因为	我	想法	的	耶稣	作为	我的	救主	.

而不是因为我把耶稣当作我的救世主。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hɔːl] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði]

I	loved	to	read	the	stories	of	the	Bible	;	and	Mr	.	Hall	taught	me	the
我	喜爱	到	读	这	故事	的	这	圣经	;	和	先生	.	大厅	教授	我	这

[ten] [kəˈmændmənts] .

Ten	Commandments	.
十	诫命	.

我喜欢读圣经故事；霍尔先生教我十诫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [bɔɪz] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [swer] , [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [waɪt] [men] ; [bʌt; bət]

Some	of	the	Indian	boys	learned	to	swear	,	from	hearing	white	men	;	but
一些	的	这	印度	男孩们	学习	到	发誓	,	从	听力	白色的	男人	;	但

[aɪ][ˈnevər][dɪd] ,

I	never	did	,
我	绝不	做过	,

有些印第安男孩从白人那里学会了说脏话；但我从来没有学过。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [hɔːl] [toʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

because	Mr	.	Hall	told	me	it	was	wrong	.
因为	先生	.	大厅	讲述	我	它	曾是	错误的	.

因为霍尔先生告诉我这样做是错的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [beɪd] , [wʊd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

I	thought	that	those	who	did	as	the	Bible	bade	,	would	grow	up	to	be	good
我	想法	那	那些	WHO	做过	作为	这	圣经	巴德	,	会	生长	向上	到	是	好的

[men] .

men	.
男人	.

我原以为那些遵从圣经教导的人，长大后会成为好人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪˈself] , [ɪn][ðə; ði] [sænˈtiː] [ˈɪndiən] [skuːl] ,

I	had	a	cousin	,	three	years	older	than	myself	,	in	the	Santee	Indian	school	,
我	有	一个	表哥	,	三	年	老	比	我	,	在	这	桑蒂	印度	学校	,

我有一个比我大三岁的表哥，他在桑蒂印第安学校就读。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . [-]

who	had	become	a	Christian	.	[	50	]
WHO	有	变得	一个	基督教	.	[	-	]

他皈依了基督教。[50]

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

One	day	I	received	a	letter	from	him	.
一	天	我	已收到	一个	信	从	他	.

有一天，我收到了他的一封信。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs] - [weɪ] , ” [hiː; hi] [roʊt] .

“	I	believe	in	Jesus	'	way	,	”	he	wrote	.
“	我	相信	在	耶稣	-	方式	,	”	他	写道	.

"我信奉耶稣的道路，"他写道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈdʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪvjər] .

“	I	believe	Jesus	is	a	good	Saviour	.
“	我	相信	耶稣	是	一个	好的	救主	.

我相信耶稣是一位好救世主。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

I	have	tried	His	way	,
我	有	尝试	他的	方式	,

我已尝试过他的方法，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪvjər]

and	I	want	you	to	try	to	join	in	and	have	Him	for	your	Saviour
和	我	想	你	到	尝试	到	加入	在	和	有	他	为了	你的	救主

.

:

.

我希望你们也能尝试加入进来，接受他为你们的救主。

" [ðɪs] ['letər] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

"	This	letter	set	me	to	thinking	.
"	这	信	放	我	到	思维	.

这封信引发了我的思考。

[ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] , [maɪ][laɪf][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɪndiən] .

In	these	years	,	my	life	outside	the	school	room	was	wholly	Indian	.
在	这些	年	,	我的	生活	外部	这	学校	房间	曾是	完全	印度	.

这些年，我在学校以外的生活完全是印度式的。

[wiː; wi][hi'dɑːtsɑː] ['tʃɪldrən] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔːl] , [ɔːr][wʌn][hoʊl][kæt] , [ɔːr] ['ʌðər] [waɪt]

We	Hidatsa	children	knew	nothing	of	base	ball	,	or	one	hole	cat	,	or	other	white
我们	希达察	孩子们	知道	没有什么	的	根据	球	,	或者	一	洞	猫	,	或者	其他	白色的

['tʃɪldrənz] [geɪmz] ,

children's	games	,
孩子们的	游戏	,

我们希达察族的孩子对棒球、单洞猫或其他白人儿童游戏一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['ɪndiən] [geɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪd] .

but	we	had	many	Indian	games	that	we	played	.
但	我们	有	许多	印度	游戏	那	我们	玩	.

但我们玩过很多印度游戏。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [geɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [naʊ] [pleɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Some	of	these	games	I	think	better	than	those	now	played	on	our
一些	的	这些	游戏	我	思考	更好的	比	那些	现在	玩	在	我们的

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

我觉得这些游戏比我们保留地现在玩的游戏要好玩。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['eɪprəl] , [wiː; wi] [bɔɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [huːp] [geɪm] .

In	March	and	early	April	,	we	boys	played	the	hoop	game	.
在	行进	和	早期的	四月	,	我们	男孩们	玩	这	箍	游戏	.

三月和四月初，我们男孩们玩了篮球比赛。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] , [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

A	level	place	,	bare	of	snow	,	was	found	,	and	the	boys	divided	into	two
一个	等级	地方	,	裸	的	雪	,	曾是	成立	,	和	这	男孩们	分割	进入	二

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

他们找到了一块平坦、没有积雪的地方，然后男孩们分成两队。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz][ə'pɑːrt] .

about	thirty	yards	apart	.
关于	三十	码	除	.

相距约三十码。

[smɔːl] [huːps] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːŋz] , [wɜːr; wər] [roʊld] ['fɔːrwərd] ,

Small	hoops	,	covered	with	a	lacing	of	thongs	,	were	rolled	forward	,
小的	篮球	,	涵盖	和	一个	系带	的	丁字裤	,	是	滚动	向前	,

用皮绳编织的小圆环向前滚动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɑːn] [stɪks] , [θrʌst] [ɔːr]['dɑːrtɪd]

and	were	caught	by	those	of	the	opposite	side	on	sticks	,	thrust	or	darted
和	是	捕捉	经过	那些	的	这	对面的	边	在	棍子	,	推力	或者	飞镖

[θruː] [ðə; ðɪ] ['leɪsɪŋz] .

through	the	lacings	.
通过	这	鞋带	.

然后被对方用棍子、刺棍或从鞋带中射出的棍子抓住。

[ə; eɪ] [huːp] [soʊ] [kɔːt] , [wʌz; wəz][sent] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

A	hoop	so	caught	,	was	sent	hurtling	through	the	air	,
一个	箍	所以	捕捉	,	曾是	发送	疾驰	通过	这	空气	,

被抓住的铁环被抛向空中，高速飞行。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪt][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['pleɪɚz] .

the	object	being	to	hit	some	one	of	the	opposing	players	.
这	目的	存在	到	打	一些	一	的	这	反对	玩家	.

目的是击中对方的一名球员。

[huːp] [ænd; ənd] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [huːp] [geɪm] .

Hoop	and	Stick	of	the	Hoop	Game	.
箍	和	戳	的	这	箍	游戏	.

篮球游戏中的篮筐和球杆。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

The	game	was	played	but	a	few	weeks	,
这	游戏	曾是	玩	但	一个	很少	周	,

比赛只进行了几周，

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][aɪs] [broʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] ,

for	as	soon	as	the	ice	broke	on	the	Missouri	,
为了	作为	很快	作为	这	冰	打破	在	这	密苏里州	,

密苏里河上的冰层一破，

[wiː; wi] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [həːld] ['aʊər; ɑːr] [huːps] ['ɪntuː]

we	boys	went	to	the	high	bank	of	the	river	,	and	hurled	our	hoops	into
我们	男孩们	去	到	这	高的	银行	的	这	河	,	和	投掷	我们的	篮球	进入

[ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

the	current	.
这	当前的	.

我们几个男孩走到河岸高处，把铁环扔进河里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [ænd; ənd] ['riːəli] [bi'liːvd] , [ðæt] [ðeɪ] [-]

We	were	told	,	and	really	believed	,	that	they	[	51	]
我们	是	讲述	,	和	真的	相信	,	那	他们	[	-	]

我们被告知，并且真的相信，他们[51]

[bɪ'keɪm] [ded] ['bʌfələuz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

became	dead	buffaloes	as	soon	as	they	had	passed	out	of	sight	,
成为	死的	水牛	作为	很快	作为	他们	有	通过了	出去	的	视线	,

它们一离开视线就变成了死水牛。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][nekst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

beyond	the	next	point	of	land	.
超过	这	下一个	观点	的	土地	.

越过下一个陆地点。

[sʌtʃ] ['bʌfələuz] , [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪn] [aɪs][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ɪn] ,

Such	buffaloes	,	drowned	in	the	thin	ice	of	autumn	and	frozen	in	,
这样的	水牛	,	溺水	在	这	薄的	冰	的	秋天	和	冷冻	在	,

这些水牛，溺死在秋季的薄冰中，并被冻在冰层里。

[keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [breɪk] - [ʌp] .

came	floating	down	the	river	in	large	numbers	at	the	spring	break	-	up	.
来了	漂浮的	向下	这	河	在	大的	数字	在	这	春天	休息	-	向上	.

春季冰雪消融时，大量冰雪顺流而下。

[ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][fæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fleʃ] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd]

The	carcasses	were	always	fat	,	and	the	frozen	flesh	was	sweet	and
这	尸体	是	总是	胖的	,	和	这	冷冻	肉	曾是	甜的	和

['tendər] .

tender	.
投标	.

这些动物的尸体总是很肥，冷冻后的肉质鲜甜嫩滑。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['θʌndər] [ɪn] [sprɪŋ] , [wi:; wi] [pleɪd] [ju:] - [ə; eɪ] - [ki:] - [hi:; hi] - ['kɛ] , [ɔ:r] [θroʊ] [stɪk] .

After	the	first	thunder	in	spring	,	we	played	u	-	a	-	ki	-	he	-	ke	,	or	throw	stick	.
后	这	第一的	雷	在	春天	,	我们	玩	你	-	一个	-	ki	-	他	-	ke	,	或者	扔	戳	.

春天第一声雷响之后，我们玩了 ua-ki-he-ke，也就是扔棍子的游戏。

['wɪloʊ] [rɑ:dz][wɜ:r; wər][kʌt] , [pi:ld] , [ænd; ənd][draɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪnd] [red] , [wɪð; wɪθ]['oʊkər]

Willow	rods	were	cut	,	peeled	,	and	dried	,	and	then	stained	red	,	with	ochre
柳	杆	是	切	,	去皮	,	和	干燥	,	和	然后	染色	红色的	,	和	赭石

,

,

,

柳条被砍断、剥皮、晒干，然后用赭石染成红色。

[ɔ:r][ə; eɪ] [braɪt] [gri:n] , [wɪð; wɪθ] [græs] .

or	a	bright	green	,	with	grass	.
或者	一个	明亮的	绿色的	,	和	草	.

或者鲜亮的绿色，带有草地。

[ði:z] [rɑ:dz] , ['dɑ:rtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ri:'baʊndid] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

These	rods	,	darted	against	the	ground	,	rebounded	to	a	great	distance	.
这些	杆	,	飞镖	反对	这	地面	,	反弹	到	一个	伟大的	距离	.

这些杆子猛地击打在地面上，反弹到很远的距离。

[ðə; ði] ['pleɪər] [wʌn] [hu:z] [rɑ:d] [went] ['fɑ:rðɪst] .

The	player	won	whose	rod	went	farthest	.
这	玩家	韩元	谁	杆	去	最远	.

鱼竿飞得最远的选手获胜。

[ju:] - [ə; eɪ] - [ki:] - [hi:; hi] - ['kɛ][ɪz] [stɪl] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

U	-	a	-	ki	-	he	-	ke	is	still	played	on	the	reservation	.
U	-	一个	-	ki	-	他	-	ke	是	仍然	玩	在	这	预订	.

Ua-ki-he-ke 音乐仍在保留地上演奏。

[ɪn][dʒu:n] , [wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔ:tərz][hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [kleɪ] [bæŋks] , [wi:; wi] [fɔ:t]

In	June	,	when	the	rising	waters	have	softened	the	river's	clay	banks	,	we	fought
在	六月	,	什么时候	这	上升	水	有	软化	这	河流的	黏土	银行	,	我们	战斗

[ʃæm] ['bætlz] .

sham	battles	.
假	战斗	.

六月份，当上涨的河水冲刷松软了河岸的黏土时，我们进行了一场虚假的战斗。

[i:tʃ] [bɔɪ] [kʌt][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɪð] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪp] ,

Each	boy	cut	a	willow	withe	,	as	long	as	a	buggy	whip	,
每个	男生	切	一个	柳	枝条	,	作为	长的	作为	一个	有缺陷的	鞭	,

每个男孩都砍了一根柳条，长度和马鞭一样。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['smɔ:lər] [end] [skwi:zd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][wet] [kleɪ] .

and	on	the	smaller	end	squeezed	a	lump	of	wet	clay	.
和	在	这	较小的	结尾	挤压	一个	块	的	湿的	黏土	.

在较小的一端，挤入了一团湿粘土。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [slɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl][tuː; tə][æn; ən]

With	the	withe	as	a	sling	,	he	could	throw	the	clay	ball	to	an
和	这	枝条	作为	一个	吊索	,	他	可以	扔	这	黏土	球	到	一个

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['dɪstəns] .

astonishing	distance	.
惊人	距离	.

他用树枝作弹弓，能把泥球投掷到惊人的远距离。

[hiˈdɑːtsɑː][ænd; ənd]['mændæn] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [fɔːt] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] , ['juːzɪŋ] [ðiːz] [kleɪ] [bɔːlz]

Hidatsa	and	Mandan	boys	often	fought	against	one	another	,	using	these	clay	balls
希达察	和	曼丹	男孩们	经常	战斗	反对	一	其他	,	使用	这些	黏土	球

[æz; əz] ['mɪsaɪlz] .

as	missiles	.
作为	导弹	.

希达察族和曼丹族的男孩经常互相打架，用这些泥球作为投掷物。

[wɔːr] ['bɑːnɪt] ([ɑːn] [lɑːdʒ] [poʊst]) .

War	Bonnet	(	On	Lodge	Post	)	.
战争	引擎盖	(	在	小屋	邮政	)	.

战帽（在会所柱上）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pleɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [fɔːt] [laɪk] ['ɑːmiz] , [iːtʃ] [saɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs]

It	was	exciting	play	,	for	we	fought	like	armies	,	each	side	trying	to	force
它	曾是	激动人心	玩	,	为了	我们	战斗	喜欢	军队	,	每个	边	尝试	到	力量

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

the	other's	position	;
这	其他的	位置	;

这是一场激动人心的比赛，因为我们像军队一样战斗，双方都试图压制对方的阵地；

[wen] [æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

when	an	attack	was	made	,
什么时候	一个	攻击	曾是	制成	,

当发生攻击时，

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [mʌd] [bɔːlz] [wʊd] [kʌm] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['bulits] .

a	storm	of	mud	balls	would	come	whizzing	through	the	air	like	bullets	.
一个	风暴	的	泥	球	会	来	呼啸	通过	这	空气	喜欢	子弹	.

泥球如雨点般袭来，像子弹一样呼啸而过。

[ə; eɪ][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [ber] [fleʃ] [stʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [wuːnd] .

A	hit	on	the	bare	flesh	stung	like	a	real	wound	.
一个	打	在	这	裸	肉	被蜇了	喜欢	一个	真实的	伤口	.

击中裸露的皮肤，感觉就像真的伤口一样刺痛。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]['bædli][hɜːrt] .

Once	one	of	my	playmates	was	hit	in	the	eye	,	and	badly	hurt	.
一次	一	的	我的	玩伴	曾是	打	在	这	眼睛	,	和	糟糕	伤害	.

我的一位玩伴曾被打中眼睛，伤得很重。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] [-]

I	was	just	over	[	52	]
我	曾是	只是	超过	[	-	]

我刚过[52]岁

[ˌfɔːr'tiːn] , [wen] [maɪ] ['perənts] [let][ˌem 'iː][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [græs] [dæns] , [ɔːr][wɔːr] [dæns] ,

fourteen	,	when	my	parents	let	me	join	in	the	grass	dance	,	or	war	dance	,
十四	,	什么时候	我的	父母	让	我	加入	在	这	草	舞蹈	,	或者	战争	舞蹈	,

十四岁那年，父母允许我参加草地舞，或者说是战舞。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪts] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	whites	call	it	.
作为	这	白人	称呼	它	.

正如白人所说的那样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:nsəz] [meɪd] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] ,

The	other	dancers	made	me	an	officer	,	and	my	father	was	so	pleased	,
这	其他	舞者	制成	我	一个	官	,	和	我的	父亲	曾是	所以	高兴	,

其他舞者让我当了军官，我父亲非常高兴。

[ðæt] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] ['i:gəlz] ['feðər] [wɔ:r] ['bɑ:nɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lɑ:dʒ] .

that	he	hung	up	a	fine	eagle's	feather	war	bonnet	in	our	lodge	.
那	他	悬挂	向上	一个	美好的	老鹰的	羽毛	战争	引擎盖	在	我们的	小屋	.

他把一顶精美的鹰羽战帽挂在了我们的小屋里。

“ [ɪf] ['enəmi] [kʌm] [ə'genst] [ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	enemies	come	against	us	,	”	he	said	,
“	如果	敌人	来	反对	我们	,	”	他	说	,

他说：“如果敌人来攻击我们，

“ [maɪ][sʌn][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][tu:; tə] [faɪt] ['werɪŋ] [ðɪs] [wɔ:r] ['bɑ:nɪt] !

“	my	son	shall	go	out	to	fight	wearing	this	war	bonnet	!
“	我的	儿子	将	去	出去	到	斗争	穿着	这	战争	引擎盖	!

“我的儿子将戴着这顶战帽上战场！”

” [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['bɛrz] [ɑ:rm] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]

”	One	evening	,	Bear's	Arm	,	a	lad	of	eighteen	years	,	came	in	from	hunting	a
”	一	晚上	,	熊的	手臂	,	一个	小伙子	的	十八	年	,	来了	在	从	打猎	一个

[streɪd] ['poʊni] ;

strayed	pony	;
迷路了	小马	;

“一天晚上，18岁的熊臂（Bear's Arm）打猎回来，猎到了一匹走失的小马；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

he	was	much	excited	.
他	曾是	很多	兴奋的	.

他非常兴奋。

“ [aɪ] [sɔ:] [tu:] [su:] [ɪn][wɔ:r] [dres] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['ku:li] , ” [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] .

“	I	saw	two	Sioux	in	war	dress	,	hiding	in	a	coulee	,	”	he	told	us	.
“	我	锯	二	苏族	在	战争	裙子	,	隐藏	在	一个	峡谷	,	”	他	讲述	我们	.

“我看到两个身穿战服的苏族人躲在一条沟壑里，”他告诉我们。

['aʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrz] [ræn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pəuniz] .

Our	warriors	ran	for	their	ponies	.
我们的	战士	跑	为了	他们的	小马	.

我们的战士们奔向他们的马匹。

“ [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][wɔ:r] ['bɑ:nɪt] , “ [maɪ]['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Put	on	your	war	bonnet	,	“	my	father	said	to	me	.
“	放	在	你的	战争	引擎盖	,	“	我的	父亲	说	到	我	.

“戴上你的战帽，”父亲对我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

“	I	am	going	to	take	you	in	the	party	.
“	我	是	去	到	拿	你	在	这	派对	.

“我要带你去参加派对。”

[ki:p] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [straɪk] [æn; ən]

Keep	close	to	me	;	and	if	there	is	a	fight	,	see	if	you	cannot	strike	an
保持	关闭	到	我	;	和	如果	那里	是	一个	斗争	,	看	如果	你	不能	罢工	一个

['enəmi] !

enemy	!
敌人	!

跟紧我；如果发生战斗，看看你能不能击倒敌人！

“ [wiː; wi][roʊd][ɔːl] [naɪt] , ['bɛrz] [ɑːrm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es] .

“	We	rode	all	night	,	Bear's	Arm	leading	us	.
〃	我们	骑	全部	夜晚	,	熊的	手臂	领导	我们	.

“我们连夜骑行，熊臂为我们开路。”

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kuːli] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,

We	reached	the	coulee	and	surrounded	it	a	little	before	daybreak	,
我们	达到	这	峡谷	和	包围	它	一个	小的	前	拂晓	,

天亮前，我们到达了沟壑，并绕着它走了一小圈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] , [wiː; wi][kloʊzd][ɪn] , ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] ['redi] ;

and	with	the	first	streak	of	dawn	,	we	closed	in	,	our	rifles	ready	;
和	和	这	第一的	条纹	的	黎明	,	我们	关闭	在	,	我们的	步枪	准备好	;

随着第一缕晨光闪过，我们收起了步枪，向敌人逼近；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['enəmi] .

but	we	found	no	enemies	.
但	我们	成立	不	敌人	.

但我们没有发现敌人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][wʌn][wɔːr][ɪk'splɔɪt] . [-]

This	was	my	one	war	exploit	.	[	53	]
这	曾是	我的	一	战争	开发	.	[	-	]

这是我唯一一次战争功绩。[53]

['bʌfələuz] .

Buffaloes	.
野牛	.

水牛。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['hʌntɪŋ] ['bʌfələuz]

HUNTING	BUFFALOES
打猎	水牛

猎杀野牛

[ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] [hʌnt] ,

The	summer	I	was	twelve	years	old	,	our	village	went	on	a	buffalo	hunt	,
这	夏天	我	曾是	十二	年	老的	,	我们的	村庄	去	在	一个	水牛	打猎	,

我十二岁那年夏天，我们村去猎捕野牛。

[fɔːr; fər] [skaʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][wɜːrd] [ðæt] [həːdz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

for	scouts	had	brought	in	word	that	herds	had	been	sighted	a	hundred	miles
为了	侦察兵	有	带来	在	单词	那	畜群	有	到过	目击者	一个	百	英里

[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

west	of	the	Missouri	.
西方	的	这	密苏里州	.

因为侦察兵带回消息说，在密苏里河以西一百英里处发现了牛群。

[maɪ]['fɑːðər] , [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [stɑːr] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

My	father	,	Son	-	of	-	a	-	Star	,	was	chosen	leader	of	the	hunt	.
我的	父亲	,	儿子	-	的	-	一个	-	星星	,	曾是	选定	领导者	的	这	打猎	.

我的父亲，星之子，被选为狩猎的领袖。

[maɪ] [traɪb] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] ['trævɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['wægənz] [tuː; tə]

My	tribe	no	longer	used	travois	,	for	the	government	had	issued	wagons	to
我的	部落	不	更长	用过的	托瓦	,	为了	这	政府	有	发布	马车	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我的部落不再使用拖曳式车辆，因为政府给我们配发了篷车。

[ðiːz] [wiː; wi] [tʊk] [ə'pɑːrt] ,

These	we	took	apart	,
这些	我们	采取	除	,

我们把这些拆开了，

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] ['ɪntuː] [bʊl] ['boʊts] [waɪl] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

loading	the	wheels	into	bull	boats	while	the	beds	were	floated	over	the	river	.
加载中	这	车轮	进入	公牛	船	尽管	这	床	是	漂浮	超过	这	河	.

将车轮装进牛船上，同时将床铺漂浮在河面上。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [hɪlz] ,

We	made	our	first	camp	at	the	edge	of	the	foot	hills	,
我们	制成	我们的	第一的	营	在	这	边缘	的	这	脚	丘陵	,

我们在山麓边缘扎营，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

on	the	other	side	of	the	river	.
在	这	其他	边	的	这	河	.

在河的另一边。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [strʌk] [tents] , ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz] , [ænd; ənd]

The	next	morning	,	we	struck	tents	,	loaded	them	into	our	wagons	,	and
这	下一个	早晨	,	我们	击	帐篷	,	已加载	他们	进入	我们的	马车	,	和

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] . [-]

began	the	march	.	[	54	]
开始	这	行进	.	[	-	]

第二天早上，我们拆了帐篷，把它们装进马车里，开始行军。[54]

[maɪ] ['fɑːðər] [led] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] ['bʌnd(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [hed] ;

My	father	led	,	carrying	his	medicine	bundle	at	his	saddle	head	;
我的	父亲	引领	,	携带	他的	药品	捆	在	他的	鞍	头	;

我的父亲走在前面，马鞍头上挎着他的药包；

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [roʊd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['eldər] ['indiəns] , ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , ['ɔːlsoʊ] [ɑːn]

behind	him	rode	two	or	three	elder	Indians	,	leaders	of	the	tribe	,	also	on
在后面	他	骑	二	或者	三	长老	印度人	,	领导人	的	这	部落	,	还	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

在他身后骑着两到三位印第安长者，他们是部落的首领。

[ðen] ['faːloʊd] [ðə; ði] ['wægənz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ; [ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [roʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

Then	followed	the	wagons	in	a	long	line	;	and	on	either	side	rode	the	young	men
然后	随后	这	马车	在	一个	长的	线	;	和	在	任何一个	边	骑	这	年轻的	男人

,

,

,

随后，马车排成一长队跟在后面；年轻人骑马分列两侧。

[ɑːn] [ðer; ðər] [tʌf] , ['skrʌbi] , ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] .

on	their	tough	,	scrubby	,	little	ponies	.
在	他们的	艰难的	,	灌木丛	,	小的	小马	.

骑着他们强壮、粗糙的小马。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] , [droʊv] [smɔːl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

Some	of	our	young	men	as	they	rode	,	drove	small	companies	of	horses	.
一些	的	我们的	年轻的	男人	作为	他们	骑	,	驾驶	小的	公司	的	马匹	.

我们的一些年轻人骑马时，驱赶着一小队一小队马匹。

['nebəz] ['kɑːmənli] [pʊt][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːr] [tuː] [ɔːr]

Neighbors	commonly	put	their	horses	together	,	and	a	young	man	,	or	two	or
邻居	通常	放	他们的	马匹	一起	,	和	一个	年轻的	男人	,	或者	二	或者

[θriː] [jʌŋ] [men] ,

three	young	men	,
三	年轻的	男人	,

邻居们通常会把马匹放在一起，然后一个或两个、三个年轻人，

['æktɪd][æz; əz] ['hɜːrdər] .

acted	as	herders	.
行动	作为	牧羊人	.

充当牧羊人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['maʊntɪd] [əst'rædl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [droʊv][ðem; ðəm] .

Sometimes	a	girl	,	mounted	astraddle	like	a	man	,	drove	them	.
有时	一个	女孩	,	安装	跨骑	喜欢	一个	男人	,	驾驶	他们	.

有时，一个女孩像男人一样跨坐在马车上，驾车驱赶它们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə][let][ðə; ði][laɪn]

Now	and	then	a	youth	might	be	seen	reining	in	his	pony	to	let	the	line
现在	和	然后	一个	青年	可能	是	已见	缰绳	在	他的	小马	到	让	这	线

[ʌv; əv]['wægənz] [pæs] ,

of	wagons	pass	,
的	马车	经过	,

偶尔会看到有年轻人勒住马缰，让马车队通过。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

while	he	kept	a	sharp	watch	for	his	sweetheart	.
尽管	他	保留	一个	锋利的	手表	为了	他的	亲爱的	.

他时刻警惕着他的爱人。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][baɪ] ,

She	hardly	glanced	at	him	as	she	rode	by	,
她	几乎	瞥了一眼	在	他	作为	她	骑	经过	,

她骑马经过时几乎没看他一眼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['swiːthɑːrt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][tɔːk]

for	it	was	not	proper	for	a	young	man's	sweetheart	to	let	him	talk
为了	它	曾是	不是	恰当的	为了	一个	年轻的	男人的	亲爱的	到	让	他	讲话

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [laɪn] .

to	her	in	the	marching	line	.
到	她	在	这	行军	线	.

因为对于一个年轻男子的心上人来说，让他和自己在行进队伍中说话是不合适的。

[ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][kæmp] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	time	for	courtship	was	in	camp	,	in	the	evening	.
这	时间	为了	求爱	曾是	在	营	,	在	这	晚上	.

求偶时间是在营地里，在晚上。

[kleɪ] [pɑːt][wɪð; wɪθ] [θɔːŋ] ['hænd(ə)l] .

Clay	Pot	with	Thong	Handle	.
黏土	锅	和	丁字裤	处理	.

带皮绳把手的陶罐。

[tɔːrd] [faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] .

Toward	five	or	six	in	the	afternoon	,	we	made	camp	.
朝向	五	或者	六	在	这	下午	,	我们	制成	营	.

下午五六点钟的时候，我们扎营了。

[ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɪtʃt] [ðə; ði]

The	wagons	were	drawn	up	in	a	big	circle	,	and	the	women	pitched	the
这	马车	是	绘制	向上	在	一个	大的	圆圈	,	和	这	女性	投球	这

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

篷车围成一个大圈，妇女们搭起了帐篷。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['faɪərwʊd] .

while	the	men	unhitched	and	hobbled	their	horses	,	and	brought	firewood	.
尽管	这	男人	解开	和	跛行	他们的	马匹	,	和	带来	柴	.

男人们解开马匹的缰绳，给马匹套上马具，然后搬来柴火。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɔːt] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fairz] .

The	women	brought	water	and	lighted	the	fires	.
这	女性	带来	水	和	照明	这	火灾	.

妇女们带来了水，并点燃了火。

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][peɪlz] .

Water	was	carried	in	pails	.
水	曾是	携带	在	水桶	.

水是用桶装的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][oʊld][taɪmz] ,

I	have	heard	that	in	old	times	,
我	有	听到	那	在	老的	时代	,

我听说在古代，

[ðeɪ] [juːst] [kleɪ] [pɔts] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [red] [kleɪ] , [ænd; ənd] [bəːnd] ;

they	used	clay	pots	made	of	a	kind	of	red	clay	,	and	burned	;
他们	用过的	黏土	锅	制成	的	一个	种类	的	红色的	黏土	,	和	烧伤	;

他们使用一种红色粘土制成的陶罐，然后烧制；

[ə; eɪ] [θɔːŋ] [went] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] . [-]

a	thong	went	around	the	neck	of	the	pot	,	for	a	handle	.	[	55	]
一个	丁字裤	去	大约	这	脖子	的	这	锅	,	为了	一个	处理	.	[	-	]

锅颈上套着一根皮绳，作为把手。[55]

[maɪ] ['mʌðər] , [æn; ən] ['æktɪv] ['wʊmən] , ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər]['faɪər]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

My	mother	,	an	active	woman	,	often	had	her	fire	started	before	her
我的	母亲	,	一个	积极的	女士	,	经常	有	她	火	开始	前	她

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

我母亲是个很活跃的女人，她经常比邻居们更早生火。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sʌpər] , [maɪ]['fɑːðər][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] .

While	she	got	supper	,	my	father	sat	and	smoked	.
尽管	她	得到	晚餐	,	我的	父亲	卫星	和	熏制	.

她准备晚餐的时候，我父亲坐在那里抽烟。

[frendz] ['friːkwəntli] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][paɪp]

Friends	frequently	joined	him	,	and	they	would	sit	in	a	circle	,	passing	the	pipe
朋友们	频繁地	加入	他	,	和	他们	会	坐	在	一个	圆圈	,	通过	这	管道

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

朋友们经常和他一起，他们围坐成一圈，轮流抽烟斗。

['telɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

telling	funny	stories	and	laughing	.
讲述	有趣的	故事	和	笑	.

讲笑话和大笑。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] ['telər] .

My	father	was	a	capital	story	teller	.
我的	父亲	曾是	一个	首都	故事	出纳员	.

我父亲是个很会讲故事的人。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪr] [ɔːr] ['æntɪloʊp] [miːt] , [bɔɪld] [ɔːr] ['roʊstɪd] ,

For	supper	we	had	deer	or	antelope	meat	,	boiled	or	roasted	,
为了	晚餐	我们	有	鹿	或者	羚羊	肉	,	煮沸	或者	烤	,

晚餐我们吃了鹿肉或羚羊肉，煮的或烤的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [fraɪd] [wiːt] - ['flaʊər] [doʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ðæt]

and	my	mother	often	fried	wheat	-	flour	dough	into	a	kind	of	biscuits	that
和	我的	母亲	经常	油煎	小麦	-	面粉	面团	进入	一个	种类	的	饼干	那

[wɜːr; wər] ['ræðər] [hɑːrd] .

were	rather	hard	.
是	相当	难的	.

我母亲经常把小麦面团炸成一种很硬的饼干。

[kɔːrn] [pɪkt] [griːn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ænd; ənd] [draɪd] , [wʌz; wəz] [stuːd] [ɪn] [ə; eɪ]

Corn	picked	green	the	year	before	,	and	boiled	and	dried	,	was	stewed	in	a
玉米	挑选	绿色的	这	年	前	,	和	煮沸	和	干燥	,	曾是	炖	在	一个

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

前一年采摘的青玉米，煮熟晒干后，放在大锅里炖煮。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [kænd] [kɑːm] [wiː; wi] [bai] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] .

making	a	dish	much	like	the	canned	com	we	buy	at	the	store	.
制作	一个	盘子	很多	喜欢	这	罐装	com	我们	买	在	这	店铺	.

做一道和我们在商店买的罐装玉米很像的菜。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sʌkətæʃ] , ['hɑːmɪni] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [fæt] [ænd; ənd] [biːnz] .

More	often	we	had	succotash	,	hominy	boiled	with	fat	and	beans	.
更多的	经常	我们	有	杂烩	,	玉米粥	煮沸	和	胖的	和	豆子	.

我们更常吃的是杂烩菜，也就是用油脂和豆子煮的玉米粒。

[wiː; wi] [dræŋk] [blæk] ['kɔːfi] , ['sweitənd] ; [maɪ] ['mʌðər] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [biːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skɪn] ,

We	drank	black	coffee	,	sweetened	;	my	mother	put	the	coffee	beans	into	a	skin	,
我们	喝	黑色的	咖啡	,	加糖	;	我的	母亲	放	这	咖啡	豆子	进入	一个	皮肤	,

我们喝的是加糖的黑咖啡；我母亲把咖啡豆装进一个皮袋里。

['paʊndɪd] [ðem; ðəm] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [pɑːt] .

pounded	them	fine	with	an	ax	,	and	boiled	them	in	an	iron	pot	.
猛击	他们	美好的	和	一个	斧头	,	和	煮沸	他们	在	一个	铁	锅	.

用斧头把它们剁碎，放在铁锅里煮。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] .

You	see	,	we	were	getting	civilized	.
你	看	,	我们	是	获得	文明	.

你看，我们正在走向文明。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [kɔːl] “ [miː] - [hɑː] - [dɪts] — [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] !

When	supper	was	ready	,	my	mother	would	call	“	Mi	-	ha	-	dits	—	I	have	done	!
什么时候	晚餐	曾是	准备好	,	我的	母亲	会	称呼	“	米	-	哈	-	滴	—	我	有	完毕	!

晚饭做好后，我妈妈会喊“Mi-ha-dits——我做完了！”

” [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] .

”	and	my	father	would	put	up	his	pipe	and	come	to	eat	.
”	和	我的	父亲	会	放	向上	他的	管道	和	来	到	吃	.

“然后我父亲就会放下烟斗，过来吃饭。”

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [miːt] , ['stiːmɪŋ] [hɑːt] , [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['kɔːfi] ['ɪntuː]

My	mother	gave	him	meat	,	steaming	hot	,	in	a	tin	dish	,	and	poured	coffee	into
我的	母亲	给予	他	肉	,	蒸煮	热的	,	在	一个	锡	盘子	,	和	倾倒	咖啡	进入

[ə; eɪ][kʌp] ;

a	cup	;
一个	杯子	;

我母亲用锡盘盛着热气腾腾的肉给他吃，然后给他倒了一杯咖啡；

[ə'nʌðər] [kʌp] [held] [miːt] [brɔːθ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ['ɔːlsoʊ] .

another	cup	held	meat	broth	,	which	made	a	good	drink	also	.
其他	杯子	握住	肉	肉汤	,	哪个	制成	一个	好的	喝	还	.

另一只杯子里装的是肉汤，也很好喝。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['wʊd(ə)n] [fiːst] [boʊlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][sʌm; səm] ['fæməliz] [dɪd] .

We	did	not	bring	wooden	feast	bowls	with	us	,	as	some	families	did	.
我们	做过	不是	带来	木制的	盛宴	碗	和	我们	,	作为	一些	家庭	做过	.

我们没有像一些家庭那样带木制宴席碗。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , [mʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] ['fæməliz] [duː] ;

My	mother	and	I	ate	with	my	father	,	much	as	white	families	do	;
我的	母亲	和	我	吃	和	我的	父亲	,	很多	作为	白色的	家庭	做	;

我和母亲与父亲一起吃饭，就像白人家庭一样；

[ə; eɪ][roʊb][ɔːr]['blæŋkɪt][wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn] .

a	robe	or	blanket	was	spread	for	each	to	sit	upon	.
一个	长袍	或者	毯子	曾是	传播	为了	每个	到	坐	之上	.

每人铺上一件长袍或毯子，供其坐下。

[aɪ] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ; [ænd; ənd][maɪ] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

I	wore	moccasins	and	leggings	;	and	my	hair	was	braided	,	Indian	fashion	,
我	穿着	鹿皮鞋	和	绑腿	;	和	我的	头发	曾是	编织	,	印度	时尚	,

我穿着鹿皮鞋和紧身裤；我的头发梳成了印度式的辫子。

[ɪn] [tuː] [teɪlz]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]

in	two	tails	over	my	shoulders	,	but	my	mother	had	made	me	a	white	man's
在	二	尾巴	超过	我的	肩膀	,	但	我的	母亲	有	制成	我	一个	白色的	男人的

[vest] ,

vest	,
背心	,

两条尾巴搭在我的肩上，但我母亲给我做了一件白人的背心。

[ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] , [im'brɔidəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][elk] [tiːθ] .

of	black	cloth	,	embroidered	all	over	with	elk	teeth	.
的	黑色的	布	,	绣花	全部	超过	和	麋鹿	牙齿	.

黑色布料，上面绣满了麋鹿牙齿。

[aɪ][wʌz; wəz][praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [vest] ,

I	was	proud	of	this	vest	,
我	曾是	自豪的	的	这	背心	,

我为这件背心感到自豪。

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][koʊt][tuː; tə] [wer] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	cared	not	a	whit	that	I	had	no	coat	to	wear	over	it	.	[	56	]
和	关心	不是	一个	白色	那	我	有	不	外套	到	穿	超过	它	.	[	-	]

他一点也不在意我没有外套可以穿在外面。[56]

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [aʊt] , [wiː; wi] [meɪd] [kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['kænən] [bɔːl] ['rɪvər] .

The	seventh	day	out	,	we	made	camp	near	the	Cannon	Ball	River	.
这	第七	天	出去	,	我们	制成	营	靠近	这	大炮	球	河	.

出发第七天，我们在炮弹河附近扎营。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][sent] [tuː] ['maʊntɪd] [skaʊts] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ][glæs] ,

My	father	had	sent	two	mounted	scouts	ahead	,	with	a	spy	glass	,
我的	父亲	有	发送	二	安装	侦察兵	前方	,	和	一个	间谍	玻璃	,

我父亲派了两名骑马的侦察兵先行一步，他们带着望远镜。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [həːdz] ; [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	see	if	they	could	find	the	herds	;	at	evening	,	they	returned	with	the
到	看	如果	他们	可以	寻找	这	畜群	;	在	晚上	,	他们	返回	和	这

[rɪ'pɔːrt] ,

report	,
报告	,

他们想看看能否找到牛群；傍晚时分，他们带着报告回来了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][hɜːrd]['jɑːndər] !

“	There	is	a	big	herd	yonder	!
“	那里	是	一个	大的	一群	远处	!

“那边有一大群牛！”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	Everybody	got	ready	for	the	hunt	the	next	morning	,
”	大家	得到	准备好	为了	这	打猎	这	下一个	早晨	,

“第二天早上，大家都为狩猎做好了准备。”

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	my	father	made	me	happy	by	telling	me	that	I	might	go	along	.
和	我的	父亲	制成	我	快乐的	经过	讲述	我	那	我	可能	去	沿着	.

父亲告诉我我可以一起去，这让我很高兴。

[kwɜːrt] (['ɪndiən] [wɪp] .)

Quirt	(	Indian	Whip	.	)
奎特	(	印度	鞭	.	)

鞭子（印度鞭子）

[wiː; wi][ə'roʊz] ['ɜːrli] .

We	arose	early	.
我们	出现	早期的	.

我们早早起床了。

[maɪ]['fɑːðər] ['sædəld] [tuː] ['pəuniz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd]

My	father	saddled	two	ponies	,	one	of	them	a	pack	animal	;	and	I	mounted
我的	父亲	鞍	二	小马	,	一	的	他们	一个	盒	动物	;	和	我	安装

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	third	,
一个	第三	,

我父亲给两匹小马备好了鞍，其中一匹是驮畜；我则骑上了第三匹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]['sæd(ə)l] .

with	a	white	man's	saddle	.
和	一个	白色的	男人的	鞍	.

用白人的马鞍。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːr; wər] [pæk] ['sædlz] , [ʌv; əv][elk][hɔːrn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [haɪd] ; [roʊps] ,

My	father's	were	pack	saddles	,	of	elk	horn	,	covered	with	raw	hide	;	ropes	,
我的	父亲的	是	盒	马鞍	,	的	麋鹿	喇叭	,	涵盖	和	生的	隐藏	;	绳索	,

我父亲的那些是驮鞍，用麋鹿角制成，上面覆盖着生皮；还有绳索，

[luːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [eɪt] ,

looped	up	like	a	figure	8	,
循环	向上	喜欢	一个	数字	8	,

像数字8一样盘绕起来，

[wɜːr; wər][taɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv] [miːt] [wiː; wi]

were	tied	behind	them	to	be	used	in	binding	the	packs	of	meat	we
是	系	在后面	他们	到	是	用过的	在	结合	这	包装	的	肉	我们

[wʊd] [brɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌnt] .

would	bring	home	from	the	hunt	.
会	带来	家	从	这	打猎	.

它们被绑在身后，用来捆扎我们从狩猎中带回家的肉包。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt]['fɔːrti] ['hʌntərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [iːtʃ]

There	were	about	forty	hunters	in	our	party	,	mounted	,	and	leading	each
那里	是	关于	四十	猎人	在	我们的	派对	,	安装	,	和	领导	每个

[ə; eɪ] [pæk] [hɔːrs] ;

a	pack	horse	;
一个	盒	马	;

我们队伍里大约有四十名猎人，都骑着马，每人牵着一匹驮马；

[eɪt] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [θriː] [oʊld][men] .

eight	boys	,	of	twelve	or	fifteen	years	of	age	,	and	three	old	men	.
八	男孩们	,	的	十二	或者	十五	年	的	年龄	,	和	三	老的	男人	.

八个男孩，年龄在十二岁或十五岁之间，还有三个老人。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ['kærid] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , ['prɑːbəbli]

I	remember	one	of	the	old	men	carried	a	bow	and	arrows	,	probably
我	记住	一	的	这	老的	男人	携带	一个	弓	和	箭头	,	大概

[frʌm; frəm][oʊld] ['kʌstəm] .

from	old	custom	.
从	老的	风俗	.

我记得其中一位老人带着弓箭，可能是沿袭了古老的习俗。

['oʊnli][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] ;

Only	the	hunters	expected	to	take	part	in	the	actual	chase	of	the	buffaloes	;
仅有的	这	猎人	预期的	到	拿	部分	在	这	实际的	追赶	的	这	水牛	;

只有猎人才会参与实际的追捕野牛行动；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

they	were	armed	with	rifles	.
他们	是	武装	和	步枪	.

他们配备了步枪。

[ðə; ði]['pɑːrtiːz] ['liːdər] , [iː] - [ˌdiː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] - [tɑː] — [ðə; ði] [seɪm] [huː] [led]['aʊər; ɑːr][traɪb][tuː; tə]

The	party's	leader	,	E	-	di	-	a	-	ka	-	ta	—	the	same	who	led	our	tribe	to
这	党的	领导者	,	E	-	迪	-	一个	-	卡	-	ta	—	这	相同的	WHO	引领	我们的	部落	到

[ðə; ði] ['jeləustəun] — [roʊd] [ə'hed] ,

the	Yellowstone	—	rode	ahead	,
这	黄石公园	—	骑	前方	,

该党领袖埃迪阿卡塔（E-di-a-ka-ta）——就是带领我们部落前往黄石公园的那位——骑马走在前面。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk][trɑːt] .

and	we	followed	at	a	brisk	trot	.
和	我们	随后	在	一个	轻快	小跑	.

我们轻快地小跑着跟了上去。

[faɪv] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] , [ðə; ði] [tuː] [skaʊts][wɜːr; wər][ə'gen] [sent] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ]

Five	miles	out	of	camp	,	the	two	scouts	were	again	sent	ahead	with	the	spy
五	英里	出去	的	营	,	这	二	侦察兵	是	再次	发送	前方	和	这	间谍

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

距离营地五英里处，两名侦察兵再次被派往前线，携带望远镜。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz]

We	saw	them	coming	back	at	a	gallop	and	knew	that	the	herd	was
我们	锯	他们	未来	后退	在	一个	驰骋	和	知道	那	这	一群	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

我们看到他们飞奔回来，就知道牛群找到了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɝːdʒd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] .

and	we	urged	our	horses	at	the	top	of	their	speed	.
和	我们	敦促	我们的	马匹	在	这	顶部	的	他们的	速度	.

我们催促马匹以最快的速度奔跑。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][ðə; ði][kwɜːrt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəuniz] - [flæŋks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biːt]

I	remember	the	slap	of	the	quirts	on	the	little	ponies	'	flanks	;	and	the	beat
我	记住	这	拍击	的	这	鞭子	在	这	小的	小马	-	侧翼	;	和	这	打

- [biːt] ,

-	beat	,
-	打	,

我记得鞭子抽打在小马驹侧腹上的声音；还有那一下一下的鞭声，

[biːt] - [biːt] ! [ʌv; əv][ðer; ðər] [-]

beat	-	beat	!	of	their	[	57	]
打	-	打	!	的	他们的	[	-	]

他们的[57]

[huːf] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .

hoofs	on	the	hard	ground	.
蹄子	在	这	难的	地面	.

马蹄踏在坚硬的地面上。

['indiəns][duː][nɑːt] [ʃuː] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

Indians	do	not	shoe	their	horses	.
印度人	做	不是	鞋	他们的	马匹	.

印第安人不给马钉掌。

[wiː; wi] [druː] [reɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ][hæf][maɪl][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

We	drew	rein	behind	a	hill	,	a	half	mile	to	leeward	of	the	herd	,
我们	画	缰绳	在后面	一个	爬坡道	,	一个	一半	英里	到	背风面	的	这	一群	,

我们在牛群下风处的一座小山后勒住了缰绳，距离牛群大约半英里。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪs'maʊntid] , ['hɔbəld] ['aʊər; ɑːr][led]['hɔːrsɪz] .

and	,	having	dismounted	,	hobbled	our	led	horses	.
和	,	拥有	下马	,	跛行	我们的	引领	马匹	.

下马后，我们给牵着的马拴上了腿。

['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [leɪd][ə'saɪd][ðer; ðər] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] , [strɪpt] [ðə; ði] ['sædlz] [frʌm; frəm]

Our	hunters	laid	aside	their	shirts	and	leggings	,	stripped	the	saddles	from
我们的	猎人	铺设	旁边	他们的	衬衫	和	绑腿	,	脱衣舞	这	马鞍	从

[ðer; ðər]['pəuniz] - [bæks] ,

their	ponies	'	backs	,
他们的	小马	-	背部	,

我们的猎人们脱下衬衫和绑腿，卸下马背上的鞍具，

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['braɪdlz][ʌv; əv] [θɔːŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pəuniz] - [maʊðz] ;

and	twisted	bridles	of	thong	into	their	ponies	'	mouths	;
和	扭曲	缰绳	的	丁字裤	进入	他们的	小马	-	嘴	;

并将扭成麻花状的皮绳缰绳塞进小马的嘴里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['traɪbz] ['kʌstəm] [tuː; tə][raɪd] [ber] - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

it	was	our	tribe's	custom	to	ride	bare	-	back	in	the	hunt	.
它	曾是	我们的	部落的	风俗	到	骑	裸	-	后退	在	这	打猎	.

我们部落的习俗是狩猎时不骑马鞍。

[iː] - [ˌdiː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] - [tɑː] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [ænd; ənd] [stʊd] , ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

E	-	di	-	a	-	ka	-	ta	went	a	little	way	off	and	stood	,	facing	in	the
E	-	迪	-	一个	-	卡	-	ta	去	一个	小的	方式	离开	和	站立	,	面向	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ;

direction	of	the	herd	;
方向	的	这	一群	;

埃迪阿卡塔走了一段路，站了起来，面向牛群的方向；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] ,

from	a	piece	of	red	cloth	he	tore	a	long	strip	,
从	一个	片	的	红色的	布	他	撕裂	一个	长的	条	,

他从一块红布上撕下一条长长的布条，

[rɪpt] [ðɪs] [ə'gen] ['ɪntuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːsɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

ripped	this	again	into	three	or	four	pieces	and	laid	them	on	the	ground	.
撕裂	这	再次	进入	三	或者	四	件	和	铺设	他们	在	这	地面	.

我又把它撕成三四块，放在地上。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]

I	saw	his	lips	move	,	and	knew	he	was	praying	,	but	I	could	not	hear
我	锯	他的	嘴唇	移动	,	和	知道	他	曾是	祈祷	,	但	我	可以	不是	听到

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

his	words	.
他的	字	.

我看到他的嘴唇在动，知道他在祈祷，但我听不到他在说什么。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] .

The	pieces	of	red	cloth	Were	an	offering	to	the	spirits	of	the	buffaloes	.
这	件	的	红色的	布	是	一个	提供	到	这	烈酒	的	这	水牛	.

这些红布片是献给水牛神灵的祭品。

['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] ['riː'mauntid] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] , [iː] - [ˌdiː 'aɪ] - [ə; eɪ] -

Our	hunters	remounted	and	drew	up	in	a	line	facing	the	herd	,	E	-	di	-	a	-
我们的	猎人	重新安装	和	画	向上	在	一个	线	面向	这	一群	,	E	-	迪	-	一个	-

[kɑː] - [tɑː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

ka	-	ta	on	the	right	,
卡	-	ta	在	这	正确的	,

我们的猎人们重新上马，排成一列面对牛群，右边是 E-di-a-ka-ta，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði][laɪn] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [nek] - [ænd; ənd] - [nek] , [æt; ət][ə; eɪ]

and	at	a	signal	,	the	line	started	forward	,	neck	-	and	-	neck	,	at	a
和	在	一个	信号	,	这	线	开始	向前	,	脖子	-	和	-	脖子	,	在	一个

[brɪsk] ['gæləp] .

brisk	gallop	.
轻快	驰骋	.

一声令下，队伍并驾齐驱，疾驰向前。

[ə; eɪ] [gɑːrd] , [neɪmd] [ˌtiːˌɛs'eɪ] - ['wɑː] , [ɔːr] ['bɛrz] [tʃiːf] , [roʊd][ɪn] [æd'væns] ;

A	guard	,	named	Tsa	-	wa	,	or	Bear's	Chief	,	rode	in	advance	;
一个	警卫	,	命名	美国运输安全管理局	-	哇	,	或者	熊的	首席	,	骑	在	进步	;

一名名叫 Tsa-wa（熊首领）的卫兵骑马走在前面；

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌntər] [prest] [tuː] [fɑːr]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

if	a	hunter	pressed	too	far	forward	in	the	line	,
如果	一个	猎人	按下	也	远的	向前	在	这	线	,

如果猎人在队伍中向前推进得太远，

[ˌtiːˌɛs'eɪ] - ['wɑː] [strʌk] [ðə; ði] ['hʌntɚz] ['poʊni][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] .

Tsa	-	wa	struck	the	hunter's	pony	in	the	face	with	his	quirt	.
美国运输安全管理局	-	哇	击	这	猎人的	小马	在	这	脸	和	他的	奎特	.

察瓦用马鞭抽打猎人的小马脸部。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [oʊld][men] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['hʌntərz] ;

We	boys	and	the	three	old	men	rode	a	little	behind	the	line	of	hunters	;
我们	男孩们	和	这	三	老的	男人	骑	一个	小的	在后面	这	线	的	猎人	;

我们几个男孩和三个老人骑马跟在猎人们队伍的后面一点；

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [bʌt; bət]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪl] .

we	did	not	expect	to	take	part	in	the	hunt	,	but	wanted	to	see	the	kill	.
我们	做过	不是	预计	到	拿	部分	在	这	打猎	,	但	通缉	到	看	这	杀	.

我们原本没打算参与狩猎，但想看看猎杀过程。

[æz; əz][wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌfələuz] , [ə'baʊt] [fɔːr]

As	we	cleared	the	brow	of	the	hill	we	sighted	the	buffaloes	,	about	four
作为	我们	已清除	这	眉头	的	这	爬坡道	我们	目击者	这	水牛	,	关于	四

['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

hundred	yards	away	,
百	码	离开	,

当我们翻过山顶时，我们看到了野牛，它们大约在四百码外。

[ænd; ənd][iː] - [ˌdiː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [kɑː] - [tɑː] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , “ - — [naʊ] [ðen] !

and	E	-	di	-	a	-	ka	-	ta	gave	the	signal	,	“	Ku'kats	—	Now	then	!
和	E	-	迪	-	一个	-	卡	-	ta	给予	这	信号	,	“	-	—	现在	然后	!

E-di-a-ka-ta 发出信号：“Ku'kats——现在！”

” [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][kwɜːrt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəuniz] - [flæŋks] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [liːp] ['fɔːrwərd][laɪk]

”	Down	came	the	quirts	on	the	little	ponies	'	flanks	,	making	them	leap	forward	like
”	向下	来了	这	鞭子	在	这	小的	小马	-	侧翼	,	制作	他们	飞跃	向前	喜欢

[bɪg][kæts] .

big	cats	.
大的	猫	.

“鞭子抽打在小马驹的侧腹上，使它们像大猫一样向前跃去。”

[ðə; ði][laɪn] [broʊk] [æt; ət][wʌns] , [iːtʃ] ['hʌntər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][hɜːrd][fɜːrst][ænd; ənd] [kɪl]

The	line	broke	at	once	,	each	hunter	striving	to	reach	the	herd	first	and	kill
这	线	打破	在	一次	,	每个	猎人	努力	到	抵达	这	一群	第一的	和	杀

[ðə; ði] ['fætɪst] .

the	fattest	.
这	最胖的	.

队伍立刻散开，每个猎人都争先恐后地冲向兽群，猎杀最肥美的猎物。

[æn; ən]['aɪərn] - [greɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

An	iron	-	gray	horse	,	I	remember	,	was	in	the	lead	.
一个	铁	-	灰色的	马	,	我	记住	,	曾是	在	这	带领	.

我记得，领头的是一匹铁灰色的马。

[wiː; wi] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] — [ʌn'wɪlɪŋli] [-]

We	boys	followed	at	breakneck	speed	—	unwillingly	[	58	]
我们	男孩们	随后	在	断颈	速度	—	不情愿地	[	-	]

我们几个男孩以极快的速度跟了上去——虽然不情愿[58]

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] ;

on	my	part	;
在	我的	部分	;

就我而言；

[maɪ]['poʊni][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni]
my **pony** **had** **taken** **the** **bit** **in** **his** **mouth** **and** **was** **going** **over** **the** **stony**
我的 小马 有 已采取 这 少量 在 他的 嘴 和 曾是 去 超过 这 石质的
[graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['eni]['moʊmənt][ænd; ənd] [breɪk]
ground **at** **a** **speed** **that** **I** **feared** **would** **throw** **him** **any** **moment** **and** **break**
地面 在 一个 速度 那 我 害怕 会 扔 他 任何 片刻 和 休息
[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][maɪn] .
his **neck** **and** **mine** **.**
他的 脖子 和 矿 .

我的小马衔着嚼子，在布满碎石的地面上飞奔，速度之快，我担心它随时都会被甩下来，摔断它的脖子，也摔断我的脖子。

[aɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [tuː] [skerd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .
I **tugged** **at** **the** **reins** **and** **clung** **to** **the** **saddle** **,** **too** **scared** **to** **cry** **out** **.**
我 拉扯 在 这 缰绳 和 紧紧抓住 到 这 鞍 , 也 害怕的 到 哭 出去 .

我拽着缰绳，紧紧抓住马鞍，吓得不敢喊叫。

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

[ə; eɪ][fæt] [kaʊ] ['tʌmbld] ['oʊvər] .
A **fat** **cow** **tumbled** **over** **.**
一个 胖的 奶牛 翻滚 超过 .

一头肥牛摔倒了。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang **!** **Bang** **!**
砰 ! 砰 !

砰！砰!

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang **!** **Bang** **!**
砰 ! 砰 !

砰！砰!

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːrd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [fliː] , [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [went]
The **frightened** **herd** **started** **to** **flee** **,** **swerved** **to** **the** **right** **,** **and** **went**
这 害怕 一群 开始 到 逃跑 , 急转弯 到 这 正确的 , 和 去
['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [wɪnd] ,
thundering **away** **up** **wind** **,**
雷鸣 离开 向上 风 ,

受惊的牛群开始四散奔逃，向右急转，逆风而去，奔腾而去。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] .
in **a** **whirl** **of** **dust** **.**
在 一个 旋转 的 灰尘 .

在一阵尘土飞扬中。

['bʌfələuz] , [wen] [ə'lɑːrmd] , [flai][ʌp] [wɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [ɪz]['oʊpən] ; [ðer; ðər] [saɪt] [ɪz] [pʊr] ,
Buffaloes **,** **when** **alarmed** **,** **fly** **up** **wind** **if** **the** **way** **is** **open** **;** **their** **sight** **is** **poor** **,**
野牛 , 什么时候 惊慌 , 飞 向上 风 如果 这 方式 是 打开 ; 他们的 视线 是 贫穷的 ,

水牛受到惊吓时，如果道路畅通，就会逆风而行；它们的视力很差。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [sent] ,
but **they** **have** **a** **keen** **scent** **,**
但 他们 有 一个 敏锐的 香味 ,

但它们散发着浓郁的气味。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [noʊz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

and	running	up	wind	they	can	nose	an	Indian	a	half	mile	away	.
和	跑步	向上	风	他们	能	鼻子	一个	印度	一个	一半	英里	离开	.

逆风而行，他们能嗅到半英里外印第安人的气味。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hevi] [bi:sts] , ['bʌfələuz] [hæv; həv] [ə'meɪzɪŋ] [spi:d] ,

For	such	heavy	beasts	,	buffaloes	have	amazing	speed	,
为了	这样的	重的	野兽	,	水牛	有	惊人的	速度	,

对于如此庞大的身躯来说，水牛的速度令人惊叹。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['aʊər; ɑ:r] [fæstɪst] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ɪn'di:d] ,

and	only	our	fastest	horses	were	used	in	hunting	them	;	indeed	,
和	仅有的	我们的	最快	马匹	是	用过的	在	打猎	他们	;	的确	,

只有我们最快的马匹才被用于猎杀它们；事实上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] ['ɔ:f(ə)n] [ˌaʊt'ræn] ['aʊər; ɑ:r] [fæstɪst] ['pəuniz] .

a	young	bull	often	outran	our	fastest	ponies	.
一个	年轻的	公牛	经常	甩开	我们的	最快	小马	.

一头小公牛经常跑得比我们最快的矮种马还快。

['oʊnli] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

Only	cows	were	killed	.
仅有的	牛	是	被杀	.

只有牛被杀。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ɪz] [tʌf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] ['i:tn] ; [ðæt] [ʌv; əv] [kævz]

The	flesh	of	bulls	is	tough	and	was	not	often	eaten	;	that	of	calves
这	肉	的	公牛	是	艰难的	和	曾是	不是	经常	吃	;	那	的	小牛

['krʌmbld] [wen] [draɪd] ,

crumbled	when	dried	,
崩溃了	什么时候	干燥	,

公牛的肉质坚韧，不常食用；小牛的肉晒干后容易碎裂。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] ['stɔ:riŋ] .

making	it	unfit	for	storing	.
制作	它	不合格	为了	存储	.

因此不适合储存。

[sʌm; səm] ['bʌfələʊ] [kævz] , [fər'seɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [hɜ:rd] , [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preri]

Some	buffalo	calves	,	forsaken	by	the	herd	,	were	running	wildly	over	the	prairie
一些	水牛	小牛	,	被遗弃的	经过	这	一群	,	是	跑步	疯狂地	超过	这	草原

,

,

,

一些被牛群遗弃的小野牛在草原上疯狂奔跑。

[bli:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ; [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] [kɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

bleating	for	their	mothers	;	two	of	our	hunters	caught	one	of	the	smallest
咩咩叫	为了	他们的	母亲们	;	二	的	我们的	猎人	捕捉	一	的	这	最小

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læriət] ,

with	a	lariat	,
和	一个	套索	,

它们咩咩叫着找妈妈；我们两个猎人用套索抓住了其中一只最小的。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	brought	it	to	me	.
和	带来	它	到	我	.

然后把它带给了我。

“ [hɪr] , [bɔɪ] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ki:p] [ðɪs] [kæf] .

“	Here	,	boy	,	”	they	said	,	“	keep	this	calf	.
“	这里	,	男生	,	”	他们	说	,	“	保持	这	小牛	.

“孩子，拿着这头小牛犊。”他们说。

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][kæf]['æftər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ]['poʊni] ,

"	I	caught	the	rope	and	drew	the	calf	after	me	;	but	my	pony	,
"	我	捕捉	这	绳索	和	画	这	小牛	后	我	;	但	我的	小马	,

"我抓住绳子，把小牛犊拉着我走；但是我的小马，

['groʊɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [riəd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; ['peɪɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [roʊp] ,

growing	frightened	,	reared	and	kicked	the	little	animal	;	paying	out	more	rope	,
生长	害怕	,	饲养	和	踢	这	小的	动物	;	付费	出去	更多的	绳索	,

他越来越害怕，扬起脚踢那只小动物，又放出更多的绳子。

[aɪ][led][ðə; ði][kæf][æt; ət][ə; eɪ]['seɪfər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['hɔrsəz] [hiːlz] .

I	led	the	calf	at	a	safer	distance	from	my	horse's	heels	.
我	引领	这	小牛	在	一个	更安全	距离	从	我的	马匹	高跟鞋	.

我牵着小牛犊，与马蹄保持着更安全的距离。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [keɪm] ['stræglɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][kæf] , [kraɪd] [aʊt] , " [let]

The	hunters	came	straggling	back	,	and	my	father	seeing	the	calf	,	cried	out	,	"	Let
这	猎人	来了	零散的	后退	,	和	我的	父亲	看到	这	小牛	,	哭	出去	,	"	让

[ðæt] [kæf][goʊ] !

that	calf	go	!
那	小牛	去	!

猎人们三三两两地回来了，我父亲看到小牛犊，喊道："放了那头小牛犊！"

['bʌfələuz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] .

Buffaloes	are	sacred	animals	.
野牛	是	神圣	动物	.

水牛是神圣的动物。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['kæptɪv] !

You	should	not	try	to	keep	one	captive	!
你	应该	不是	尝试	到	保持	一	俘虏	!

你不应该试图囚禁任何人!

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kæmp] .

"	I	was	much	disappointed	,	for	I	wanted	to	take	it	into	camp	.
"	我	曾是	很多	失望的	,	为了	我	通缉	到	拿	它	进入	营	.

"我非常失望，因为我想把它带到营地去。"

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [kɪld] [θriː] [fæt][kaʊz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [-]

My	father	had	killed	three	fat	cows	,	and	these	he	[	59	]
我的	父亲	有	被杀	三	胖的	牛	,	和	这些	他	[	-	]

我父亲宰杀了三头肥牛，他[59]

[naʊ] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [drest] .

now	sought	out	and	dressed	.
现在	寻求	出去	和	穿着	.

现在已被找到并穿戴整齐。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [hæmz] , [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɝ] [kʌts][hiː; hi] ['loʊdɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][led] [hɔːrs] ,

The	shoulders	,	hams	,	and	choicer	cuts	he	loaded	on	our	led	horse	,
这	肩膀	,	火腿	,	和	选择者	削减	他	已加载	在	我们的	引领	马	,

他把肩胛肉、腿肉和上等肉块装到我们牵着的马上，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [haɪd][ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːhaɪd]

covering	the	pack	with	a	green	hide	and	tying	it	down	with	the	rawhide
覆盖	这	盒	和	一个	绿色的	隐藏	和	捆绑	它	向下	和	这	生皮

[roʊps] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

ropes	brought	for	the	purpose	;
绳索	带来	为了	这	目的	;

用绿色兽皮盖住背包，并用为此目的带来的生皮绳将其捆绑起来；

[ðə; ði][rest][hiː; hi][left][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði] ['preri] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['haɪdz] .

the	rest	he	left	in	a	pile	on	the	prairie	,	covered	with	the	other	two	hides	.
这	休息	他	左边	在	一个	桩	在	这	草原	,	涵盖	和	这	其他	二	隐藏	.

其余的兽皮他堆放在草原上，用另外两张兽皮盖着。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪð; wɪθ]['wægənz] , [ðə; ði][nekst][deɪ] .

We	intended	to	return	for	these	with	wagons	,	the	next	day	.
我们	故意的	到	返回	为了	这些	和	马车	,	这	下一个	天	.

我们打算第二天用马车回来取这些东西。

[æz; əz][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] ,

As	my	father	was	cutting	up	one	of	the	carcasses	,
作为	我的	父亲	曾是	切割	向上	一	的	这	尸体	,

当我父亲正在分割其中一具动物尸体时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ə'weɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] [gʊd] [kʌts] ;

I	saw	him	throw	away	what	I	thought	were	good	cuts	;
我	锯	他	扔	离开	什么	我	想法	是	好的	削减	;

我看到他扔掉了一些我认为很不错的切菜；

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [gʊd] [miːt] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

I	did	not	like	to	see	good	meat	wasted	,	and	when	I	thought	he	was	not
我	做过	不是	喜欢	到	看	好的	肉	浪费	,	和	什么时候	我	想法	他	曾是	不是

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

我不喜欢看到好肉被浪费，于是趁他不注意，

[aɪ]['slaɪli][pʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][paɪl] .

I	slyly	put	the	pieces	back	on	the	pile	.
我	狡猾地	放	这	件	后退	在	这	桩	.

我偷偷地把碎片放回了那堆东西里。

['draɪɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [boʊnz] .

Drying	Meat	and	Boiling	Bones	.
烘干	肉	和	沸腾	骨头	.

风干肉，熬煮骨头。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] ['sloʊli] , [æt; ət][taɪmz] [ɜːrdʒɪŋ]['aʊər; ɑːr]['pəuniz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

We	returned	to	camp	slowly	,	at	times	urging	our	ponies	to	a	gentle
我们	返回	到	营	缓慢地	,	在	时代	敦促	我们的	小马	到	一个	温和的

[trɑːt] ,

trot	,
小跑	,

我们缓缓返回营地，有时还会催促小马儿们小跑几步。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːk] .

more	often	letting	them	walk	.
更多的	经常	出租	他们	走	.

更常见的是让他们步行。

[maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] [pæk] [ʌv; əv] [miːt] ,

My	father	had	to	dismount	several	times	to	secure	our	pack	of	meat	,
我的	父亲	有	到	下马	一些	时代	到	安全的	我们的	盒	的	肉	,

为了固定我们携带的肉，我父亲不得不几次下马。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pæk] ['hɔrsəz] [bæk] .

which	threatened	to	slip	from	our	pack	horse's	back	.
哪个	威胁	到	滑	从	我们的	盒	马匹	后退	.

它差点从我们的驮马背上滑落。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [-]
In our tent that evening , I heard him [60]
在 我们的 帐篷 那 晚上 , 我 听到 他 [-]

那天晚上在我们的帐篷里，我听到他[60]

['telɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
telling my mother of my part in the hunt .
讲述 我的 母亲 的 我的 部分 在 这 打猎 .

告诉母亲我参与狩猎的情况。

“ ['aʊər; ɑːr][sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][noʊ] ['weɪstfl] [læd] .
“ Our son , ” he said , “ is no wasteful lad .
“ 我们的 儿子 , ” 他 说 , “ 是 不 浪费 小伙子 .

“我们的儿子，”他说，“可不是个挥霍无度的孩子。”

[hiː; hi][pʊt] [bæk] [sʌm; səm] [tʌf] [leg] ['piːsɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .
He put back some tough leg pieces that I had thrown away .
他 放 后退 一些 艰难的 腿 件 那 我 有 抛掷 离开 .

他把我扔掉的一些坚硬的腿部零件重新装了回去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [gʊd] [miːt] ['weɪstɪd] !
He would not see good meat wasted !
他 会 不是 看 好的 肉 浪费 !

他绝不会眼睁睁地看着好肉被浪费!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
” And they both laughed .
” 和 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

['steɪdʒɪz][wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
Stages were built in the camp , and for two days ,
阶段 是 建造 在 这 营 , 和 为了 二 天 ,

营地里搭建了舞台，持续了两天。

['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['draɪɪŋ] [miːt] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] [boʊnz][fɔːr; fər] ['mæroʊ] [fæt] .
every body was busy drying meat or boiling bones for marrow fat .
每一个 身体 曾是 忙碌的 烘干 肉 或者 沸腾 骨头 为了 骨髓 胖的 .

每个人都在忙着晒干肉或熬骨头提取骨髓脂肪。

[ðə; ði][draɪd] [miːt] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][skɪn][bægz] , [ɔːr] [meɪd] ['ɪntuː] ['bʌndlz] ;
The dried meat was packed in skin bags , or made into bundles ;
这 干燥 肉 曾是 包装 在 皮肤 包 , 或者 制成 进入 捆绑 ;

风干肉被装进皮袋里，或者捆成捆。

[ðə; ði] ['mæroʊ] [fæt][wʌz; wəz][rʌn]['ɪntuː] ['blædərz] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [laɪk] - [ə; eɪ] -
the marrow fat was run into bladders ; and all was taken to Like - a -
这 骨髓 胖的 曾是 跑步 进入 膀胱 ; 和 全部 曾是 已采取 到 喜欢 - 一个 -
[fɪʃ] - [hʊk] ['vɪlɪdʒ] ,
fish - hook village ,
鱼 - 钩 村庄 ,

骨髓脂肪被灌入膀胱；所有东西都被运往鱼钩村。

[tuː; tə][biː; bi] [stɔːrd] [fɔːr; fər]['wɪntər] . [-]
to be stored for winter . [61]
到 是 存储 为了 冬天 . [-]

留待冬季储存。[61]

- [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] .
Goodbird at the Age of Twenty .
- 在 这 年龄 的 二十 .

古德伯德二十岁时。

([ˌriːˈdrɔːn] [frʌm; frəm] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['gɪlbərt] [sɔːl] .
(Redrawn from Portrait by Gilbert Saul .
(重新绘制 从 肖像 经过 吉尔伯特 扫罗 .

（根据吉尔伯特·索尔的肖像画重新绘制。）

[rɪˈpɔːrt] ['ɪndiən] ['sensəs] , - .)
Report Indian Census , 1890 .)
报告 印度 人口普查 , - .)

（1890年印度人口普查报告。）

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

['fɑːrmɪŋ]
FARMING
农业

农业

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fərˈseɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] -
The time came when we had to forsake our village at Like - a - fish -
这 时间 来了 什么时候 我们 有 到 背叛 我们的 村庄 在 喜欢 - 一个 - 鱼 -
[hʊk] [bend] ,
hook Bend ,
钩 弯曲 ,

终有一天，我们不得不放弃位于"鱼钩弯"的村庄。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['indiəns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['fɑːrmɚz] .
for the government wanted the Indians to become farmers .
为了 这 政府 通缉 这 印度人 到 变得 农民 .

因为政府希望印度人成为农民。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈlɔtmənts] , " ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒənt] [wʊd] [seɪ] .
" You should take allotments , " our agent would say .
" 你 应该 拿 分配地 , " 我们的 代理人 会 说 .

"你应该分批领取，"我们的经纪人会这样说。

" [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [plænt] [bɪgə(r)] [fiːldz] [ɔːr] [stɑːrv] .
" The big game is being killed off , and you must plant bigger fields or starve .
" 这 大的 游戏 是 存在 被杀 离开 , 和 你 必须 植物 大 字段 或者 饿死 .

"大型猎物正在被消灭，你必须开垦更大的田地，否则就会挨饿。"

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [plauz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .
The government will give you plows and cattle .
这 政府 将要 给 你 犁 和 牛 .

政府会给你提供犁和牛。

" [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]
" All knew that the agent's words were true , and little by little our village
" 全部 知道 那 这 经纪人 字 是 真的 , 和 小的 经过 小的 我们的 村庄
[wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] .
was broken up .
曾是 破碎的 向上 .

"所有人都知道那个代理人的话是真的，我们的村庄就这样一点一点地瓦解了。"

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
In the summer of my sixteenth year nearly a third of my tribe left to take up
在 这 夏天 的 我的 第十六 年 几乎 一个 第三 的 我的 部落 左边 到 拿 向上
[əˈlɔtmənts] .
allotments .
分配地 .

在我十六岁那年的夏天，我们部落近三分之一的人离开家乡去开垦土地。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][lænd] ; ['aʊər; ɑːr][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['roʊd]

We	had	plenty	of	land	;	our	reservation	was	twice	the	size	of	Rhode
我们	有	很多	的	土地	;	我们的	预订	曾是	两次	这	尺寸	的	罗德岛

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

我们拥有大片土地；我们的保留地面积是罗德岛州的两倍。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːz] [huː] [dʒɔɪnd][juː 'es] , [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən]

and	our	united	tribes	,	with	the	Rees	who	joined	us	,	were	less	than
和	我们的	团结的	部落	,	和	这	里斯	WHO	加入	我们	,	是	较少的	比

[ˌθɜːrˈtiːn] ['hʌndrəd] [-]

thirteen	hundred	[	62	]
十三	百	[	-	]

我们联合起来的部落，加上加入我们的里斯人，人数不足一千三百人[62]

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

灵魂。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [tʃoʊz] [əˈlɔtmənts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] ,

Most	of	the	Indians	chose	allotments	along	the	Missouri	,
最多	的	这	印度人	选择	分配地	沿着	这	密苏里州	,

大多数印第安人选择了密苏里河沿岸的分配地，

[wer] [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ['iːzi] [tuː; tə][get] .

where	the	soil	was	good	and	drinking	water	easy	to	get	.
在哪里	这	土壤	曾是	好的	和	喝	水	简单的	到	得到	.

那里土壤肥沃，饮用水容易获取。

[ˌʌnəˈlɑːtɪd] [lændz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θriː]

Unallotted	lands	were	to	be	sold	and	the	money	given	to	the	three
未分配	土地	是	到	是	卖	和	这	钱	给定	到	这	三

[traɪbz] .

tribes	.
部落	.

未分配的土地将被出售，所得款项将分配给这三个部落。

['fɔːrti] [maɪlz] [əˈbʌv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [mɪˈzʊri] [meɪks] [ə; eɪ][waɪd] [bend] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [pɔɪnt]

Forty	miles	above	our	village	,	the	Missouri	makes	a	wide	bend	around	a	point
四十	英里	多于	我们的	村庄	,	这	密苏里州	制作	一个	宽的	弯曲	大约	一个	观点

[kɔːld] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɪl] ,

called	Independence	Hill	,
称为	独立	爬坡道	,

在我们村庄上游四十英里处，密苏里河在一个叫做独立山的地方形成了一个大弯道。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tʃoʊz] [ðer; ðər] [əˈlɔtmənts] .

and	here	my	father	and	several	of	his	relatives	chose	their	allotments	.
和	这里	我的	父亲	和	一些	的	他的	亲属	选择	他们的	分配地	.

我父亲和他的几位亲戚在这里挑选了他们的地块。

[ðə; ði][bend] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ][waɪd] [strɪp][ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] , ['ɔːfərɪŋ] [heɪ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .

The	bend	enclosed	a	wide	strip	of	meadow	land	,	offering	hay	for	our	horses	.
这	弯曲	内	一个	宽的	条	的	草地	土地	,	提供	干草	为了	我们的	马匹	.

弯道处围着一大片草地，为我们的马匹提供了干草。

[ðə; ði][sɔɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [stʊd] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ]

The	soil	along	the	river	was	rich	and	in	the	bottom	stood	a	thick	growth
这	土壤	沿着	这	河	曾是	富有的	和	在	这	底部	站立	一个	厚的	生长

[ʌv; əv]['tɪmbər] .

of	timber	.
的	木材	.

河岸土壤肥沃，河谷底部生长着茂密的树木。

[maɪ]['fɑːðər] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn][dʒuːn] .

My	father	left	the	village	,	with	my	mother	and	me	,	in	June	.
我的	父亲	左边	这	村庄	,	和	我的	母亲	和	我	,	在	六月	.

六月份，父亲带着我和母亲离开了村子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wægən] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ;

He	had	a	wagon	,	given	him	by	the	agent	;
他	有	一个	车皮	,	给定	他	经过	这	代理人	;

他有一辆马车，是代理人送给他的；

[ðɪs] [hiː; hi][ʌn'boʊltɪd][ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [piːs] [baɪ] [piːs] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊl] [boʊt] ;

this	he	unbolted	and	took	over	the	river	piece	by	piece	,	in	a	bull	boat	;
这	他	已拆卸	和	采取	超过	这	河	片	经过	片	,	在	一个	公牛	船	;

他卸下螺栓，用一艘牛船一点一点地占领了这条河；

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][swæm] .

our	horses	swam	.
我们的	马匹	游泳	.

我们的马会游泳。

[wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpiː] , [waɪl] [wiː; wi] ['bizid] [ɑːr'selvz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

We	camped	at	Independence	in	a	tepee	,	while	we	busied	ourselves	building	a
我们	露营	在	独立	在	一个	圆锥形帐篷	,	尽管	我们	忙碌	我们自己	建筑	一个

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

我们在独立镇的印第安帐篷里露营，同时忙着建造小木屋。

[maɪ]['fɑːðər] [kʌt][ðə; ði][lɔːgz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,

My	father	cut	the	logs	;	they	were	notched	at	the	ends	,
我的	父亲	切	这	日志	;	他们	是	缺口	在	这	结束	,

我父亲砍伐了原木；原木两端都开了槽。

[tuː; tə] [lɑːk] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmər] .

to	lock	into	one	another	at	the	comers	.
到	锁	进入	一	其他	在	这	来者	.

在拐角处互相锁定。

[ə; eɪ]['hevɪərðən'er][lɔːg] , [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['θɪknəs] , [meɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl] .

A	heavier	log	,	a	foot	in	thickness	,	made	the	ridge	pole	.
一个	较重	日志	,	一个	脚	在	厚度	,	制成	这	岭	极	.

屋脊杆是用一根直径一英尺的较粗原木制成的。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] [græs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɑːd] .

The	roof	was	of	willows	and	grass	,	covered	with	sods	.
这	屋顶	曾是	的	柳树	和	草	,	涵盖	和	草皮	.

屋顶是用柳条和草编织而成，上面覆盖着草皮。

[kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] .

Cracks	between	the	logs	were	plastered	with	clay	,	mixed	with	short	grass	.
裂缝	之间	这	日志	是	粉刷过的	和	黏土	,	混合	和	短的	草	.

原木之间的缝隙用粘土和短草混合物填满。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][stoʊv] .

The	floor	was	of	earth	,	but	we	had	a	stove	.
这	地面	曾是	的	地球	,	但	我们	有	一个	火炉	.

地面是泥土，但我们有炉子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['pʊtɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

We	were	a	month	putting	up	our	cabin	.
我们	是	一个	月	推杆	向上	我们的	舱	.

我们花了一个月时间搭建小木屋。

[ðoʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː]

Though	my	father's	coming	to	Independence	was	a	step	toward	civilization	,	it
尽管	我的	父亲的	未来	到	独立	曾是	一个	步	朝向	文明	,	它

[hæd; həd][wʌn] [ɪl] [ɪ'fekt] :

had	one	ill	effect	:
有	一	患病的	影响	:

虽然我父亲争取独立是迈向文明的一步，但它也带来了一个不良后果：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] ,

it	removed	me	from	the	good	influences	of	the	mission	school	,
它	已移除	我	从	这	好的	影响	的	这	使命	学校	,

它使我脱离了教会学校的良好环境。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː]['ɪndiən] [weɪz] .

so	that	for	a	time	I	fell	back	into	Indian	ways	.
所以	那	为了	一个	时间	我	跌倒	后退	进入	印度	方式	.

所以有一段时间，我又重新过上了印度式的生活。

['wɪntər] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ; [ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][plænt]

Winter	,	also	,	was	not	far	off	;	the	season	was	too	late	for	us	to	plant
冬天	,	还	,	曾是	不是	远的	离开	;	这	季节	曾是	也	晚的	为了	我们	到	植物

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

此外，冬天也即将到来；现在播种玉米的季节已经太晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] [tuː] [wiːks] ['rerli] ['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	rations	issued	to	us	every	two	weeks	rarely	lasted	more	than
和	这	口粮	发布	到	我们	每一个	二	周	很少	持续	更多的	比

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

two	or	three	days	.
二	或者	三	天	.

我们每两周领到的口粮很少能撑过两三天。

[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɪn] [miːt] , [aɪ] [tɜːrnd] ['hʌntər] . [-]

To	keep	our	family	in	meat	,	I	turned	hunter	.	[	63	]
到	保持	我们的	家庭	在	肉	,	我	转向	猎人	.	[	-	]

为了养活家人，我成了猎人。[63]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bʌfələuz] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['blækteild] [dɪr] [wɜːr; wər]

There	were	no	buffaloes	on	the	reservation	,	but	blacktailed	deer	were
那里	是	不	水牛	在	这	预订	,	但	黑尾	鹿	是

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

保护区内没有野牛，但黑尾鹿数量众多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['æntlˌəʊps] .

and	in	the	hills	were	a	good	many	antelopes	.
和	在	这	丘陵	是	一个	好的	许多	羚羊	.

山坡上有很多羚羊。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] - . - ['kælɪbər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .

I	had	a	Winchester	rifle	,	a	40	.	60	caliber	,	and	I	was	a	good	shot	.
我	有	一个	温彻斯特	步枪	,	一个	-	.	-	口径	,	和	我	曾是	一个	好的	射击	.

我有一支温彻斯特步枪，口径为 40.60，而且我的枪法很好。

[tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] , [aɪ][əˈroʊz] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

To	hunt	deer	,	I	arose	before	daylight	and	went	to	the	woods	along	the
到	打猎	鹿	,	我	出现	前	日光	和	去	到	这	树林	沿着	这

[mɪˈzʊri] .

Missouri	.
密苏里州	.

为了猎鹿，我在天亮前起床，前往密苏里河沿岸的树林。

[dɪr] [fiːd] [mʌtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,

Deer	feed	much	at	night	,	and	as	evening	came	on	,
鹿	喂养	很多	在	夜晚	,	和	作为	晚上	来了	在	,

鹿主要在夜间觅食，随着夜幕降临，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]

they	would	leave	the	thick	underbrush	by	the	river	and	go	into	the	hills	to
他们	会	离开	这	厚的	草丛	经过	这	河	和	去	进入	这	丘陵	到

[braʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['preri] ['graːsiz] .

browse	on	the	rich	prairie	grasses	.
浏览	在	这	富有的	草原	草	.

它们会离开河边茂密的灌木丛，到山上去啃食肥沃的草原牧草。

[aɪ] [wʊd] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

I	would	creep	along	the	edge	of	the	woods	,	rifle	in	hand	,
我	会	潜行者	沿着	这	边缘	的	这	树林	,	步枪	在	手	,

我会手持步枪，沿着树林边缘悄悄潜行。

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] .

ready	to	shoot	any	that	I	saw	coming	in	from	the	feeding	grounds	.
准备好	到	射击	任何	那	我	锯	未来	在	从	这	喂养	理由	.

随时准备射杀任何从觅食地返回的猎物。

[aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

I	was	careful	to	keep	on	the	leeward	side	of	the	game	;
我	曾是	小心	到	保持	在	这	背风面	边	的	这	游戏	;

我小心翼翼地待在游戏的下风处；

[ə; eɪ] [dɪr] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪnd] [wɪl] [sent] [æn; ən] ['ɪndiən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] .

a	deer	running	up	wind	will	scent	an	Indian	as	quickly	as	a	buffalo	.
一个	鹿	跑步	向上	风	将要	香味	一个	印度	作为	迅速地	作为	一个	水牛	.

逆风而行的鹿能像野牛一样迅速地嗅到印第安人的气味。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,

I	loved	to	hunt	,	and	although	a	mere	boy	,
我	喜爱	到	打猎	,	和	虽然	一个	仅仅	男生	,

我喜欢打猎，虽然当时我只是个孩子，

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ʃɑːts] [ɪn][maɪ][traɪb] .

I	was	one	of	the	quickest	shots	in	my	tribe	.
我	曾是	一	的	这	最快	镜头	在	我的	部落	.

我是我们部落里枪法最快的人之一。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wen] [aɪ]

I	remember	that	one	morning	I	was	coming	around	a	clump	of	bushes	when	I
我	记住	那	一	早晨	我	曾是	未来	大约	一个	丛	的	灌木丛	什么时候	我

[sɔː] [ə; eɪ][doʊ][ænd; ənd] [bʌk] [əˈhed] ,

saw	a	doe	and	buck	ahead	,
锯	一个	雌鹿	和	巴克	前方	,

我记得有一天早上，我绕过一丛灌木时，看到前面有一只母鹿和一只公鹿。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

just	entering	the	thicket	.
只是	进入	这	灌木丛	.

刚进入灌木丛。

[aɪ]['faɪərd] , ['hɑ:rdli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] ; [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bʌk] [fɔ:l] ,

I	fired	,	hardly	glancing	at	the	sights	;	I	saw	the	buck	fall	,
我	被解雇	,	几乎	瞥了一眼	在	这	景点	;	我	锯	这	巴克	落下	,

我几乎没看瞄准器就开了枪；我看到那只雄鹿倒下了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ræn][ʌp][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][doʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bʊlɪt] .

but	when	I	ran	up	I	found	the	doe	lying	beside	him	,	killed	by	the	same	bullet	.
但	什么时候	我	跑	向上	我	成立	这	雌鹿	说谎	旁	他	,	被杀	经过	这	相同的	子弹	.

但当我跑过去时，发现那只母鹿躺在他旁边，也是被同一颗子弹射杀的。

[ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][spɑ:t] .

Independence	was	a	wild	spot	.
独立	曾是	一个	荒野	点	.

独立城是个狂野的地方。

[ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fæstɪŋ] [pleɪs]

The	hill	from	which	the	place	took	its	name	had	been	a	favorite	fasting	place
这	爬坡道	从	哪个	这	地方	采取	它是	姓名	有	到过	一个	最喜欢的	禁食	地方

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] [hu:] [sɔ:t] ['vɪʒənz] ;

for	young	men	who	sought	visions	;
为了	年轻的	男人	WHO	寻求	愿景	;

该地得名的那座山丘，曾是寻求神迹的年轻人最喜欢的斋戒之地；

[æt; ət][ɪts] [fʊt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] , [swept] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['hwɜ:lˌpu:lz]

at	its	foot	,	under	a	steep	bank	,	swept	the	Missouri	,	full	of	dangerous	whirlpools
在	它是	脚	,	在下面	一个	陡	银行	,	扫荡	这	密苏里州	,	满的	的	危险的	漩涡

.

:

.

在它的山脚下，陡峭的河岸下，密苏里河奔流不息，河中充满了危险的漩涡。

[sʌtʃ] [spɑ:ts] , ['loʊnli] [ænd; ənd][waɪld] , [wi:; wi]['indiəns] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts]

Such	spots	,	lonely	and	wild	,	we	Indians	thought	were	haunts	of	the	spirits
这样的	地点	,	孤独	和	荒野	,	我们	印度人	想法	是	闹鬼的地方	的	这	烈酒

.

:

.

像这样偏僻荒凉的地方，我们印第安人认为是鬼魂出没的地方。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [dæns] .

Once	,	when	I	was	a	small	boy	,	my	father	took	me	to	see	the	Sun	dance	.
一次	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	我的	父亲	采取	我	到	看	这	太阳	舞蹈	.

小时候，父亲曾带我去看太阳舞。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['tɜ:rt(ə)l] - [noʊ] - [hed] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ə; eɪ] [bu:θ] ,

A	man	named	Turtle	-	no	-	head	was	suspended	from	a	post	in	a	booth	,
一个	男人	命名	龟	-	不	-	头	曾是	暂停	从	一个	邮政	在	一个	展位	,

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	dancing	around	it	.
和	跳舞	大约	它	.

一个名叫"无头龟"的男人被吊在展位里的一根柱子上，绕着柱子跳舞。

['tɜːrt(ə)l] - [noʊ] - ['hɛdz] [hændz][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði][roʊp]

Turtle	**-**	**no**	**-**	**head's**	**hands**	**were**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**he**	**strained**	**at**	**the**	**rope**
龟	-	不	-	头部	双手	是	在后面	他	,	和	他	紧张	在	这	绳索

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst] .

as	**he**	**danced**	**.**
作为	他	跳舞	.

无头龟的双手背在身后，他一边跳舞一边拉扯着绳子。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['kraɪɪŋ] , “ [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !

Women	**were**	**crying**	**,**	**“**	**A**	**-**	**la**	**-**	**la**	**-**	**la**	**-**	**la**	**-**	**la**	**!**
女性	是	哭泣	,	“	一个	-	拉	-	拉	-	拉	-	拉	-	拉	!

女人们哭着说：“啦啦啦啦啦啦！

” [oʊld][men][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [-]

”	**Old**	**men**	**were**	**calling**	**[**	**64**	**]**
”	老的	男人	是	呼叫	[	-	]

”老人们在打电话[64]

[aʊt] , “ [gʊd] ; ['tɜːrt(ə)l] - [noʊ] - [hed] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

out	**,**	**“**	**Good**	**;**	**Turtle**	**-**	**no**	**-**	**head**	**is**	**a**	**man**	**.**
出去	,	“	好的	;	龟	-	不	-	头	是	一个	男人	.

出口，“好；无头龟是个人。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][gɑːd] ;

One	**should**	**be**	**willing**	**to**	**suffer**	**to**	**find**	**his**	**god**	**;**
一	应该	是	愿意的	到	遭受	到	寻找	他的	上帝	;

人应当甘愿受苦去寻找自己的神；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [streɪk] ['meni] ['enəmi] [ænd; ənd][wɪn] ['ɔnəz] !

then	**he**	**will**	**strike**	**many**	**enemies**	**and**	**win**	**honors**	**!**
然后	他	将要	罢工	许多	敌人	和	赢	荣誉	!

届时他将击败众多敌人，赢得荣耀！

” [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [stɜːrd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld][menz][wɜːrdz] .

”	**I**	**was**	**much**	**stirred**	**by**	**what**	**I**	**saw**	**,**	**and**	**by**	**the**	**old**	**men's**	**words**	**.**
”	我	曾是	很多	搅拌	经过	什么	我	锯	,	和	经过	这	老的	男士	字	.

”我被我所看到的景象和老人们的话语深深打动了。”

“ ['fɑːðər] , ” [aɪ] [sed] , “ [wen] [aɪ][get][bɪg] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ]

“	**Father**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**when**	**I**	**get**	**big**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**suffer**	**and**	**seek**	**a**
“	父亲	,	”	我	说	,	“	什么时候	我	得到	大的	,	我	是	去	到	遭受	和	寻找	一个

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	**,**
想象	,

”父亲，”我说，“等我长大成人，我会经历苦难，寻求启示。”

[laɪk]['tɜːrt(ə)l] - [noʊ] - [hed] ! ”

like	**Turtle**	**-**	**no**	**-**	**head**	**!**	**”**
喜欢	龟	-	不	-	头	!	”

就像无头龟一样！

“ [gʊd] ! ” [sed] [maɪ]['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .

“	**Good**	**!**	**”**	**said**	**my**	**father**	**,**	**laughing**	**.**
“	好的	!	”	说	我的	父亲	,	笑	.

“好！”我父亲笑着说。

[æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaʊ] [meɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

At	**Independence**	**,**	**I**	**thought**	**of**	**this**	**vow**	**made**	**years**	**before**	**.**
在	独立	,	我	想法	的	这	发誓	制成	年	前	.

在独立日这天，我想起了多年前许下的这个誓言。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , “ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sə'spend] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ,

One	day	,	I	said	to	my	father	,	“	I	want	you	to	suspend	me	from	the	high	bank	,
一	天	,	我	说	到	我的	父亲	,	“	我	想	你	到	暂停	我	从	这	高的	银行	,

有一天，我对父亲说：“我想让你把我从高高的堤岸上吊下来。”

['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

over	the	Missouri	.
超过	这	密苏里州	.

越过密苏里河。

” [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [maɪ] ['fɑːðər] [strɪpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [klaʊt] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

”	When	evening	came	,	my	father	stripped	me	to	my	clout	and	moccasins	,
”	什么时候	晚上	来了	,	我的	父亲	脱衣舞	我	到	我的	影响力	和	鹿皮鞋	,

“到了晚上，父亲剥光了我的衣服，只剩下一块布和一双鹿皮鞋。”

[ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [peɪnt] [maɪ] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kleɪ] .

and	helped	me	paint	my	body	with	white	clay	.
和	帮助	我	画	我的	身体	和	白色的	黏土	.

她还帮我用白色黏土在身上作画。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [kroʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

He	called	a	man	named	Crow	,	and	they	took	me	to	the	bank	,	over	the	Missouri	.
他	称为	一个	男人	命名	乌鸦	,	和	他们	采取	我	到	这	银行	,	超过	这	密苏里州	.

他叫来一个名叫克劳的人，他们带我去了密苏里河对岸的河岸。

[maɪ] ['fɑːðər] ['fɑːsənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæŋk] ,

My	father	fastened	me	to	the	rope	,	and	I	swung	myself	over	the	bank	,
我的	父亲	系紧	我	到	这	绳索	,	和	我	摇摆	我	超过	这	银行	,

父亲把我系在绳子上，我荡过了河岸。

['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊp] .

hanging	with	my	weight	upon	the	rope	.
绞刑	和	我的	重量	之上	这	绳索	.

我全身的重量都压在绳子上，悬挂着。

“ ['sʌfər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	Suffer	as	long	as	you	can	!
“	遭受	作为	长的	作为	你	能	!

“尽可能长时间地忍受痛苦吧！”

” [kɔːld] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

”	called	my	father	,	and	left	me	.
”	称为	我的	父亲	,	和	左边	我	.

“他打电话给我父亲，然后离开了我。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [peɪn] ,

I	did	not	feel	much	pain	,
我	做过	不是	感觉	很多	疼痛	,

我并没有感觉到太多疼痛。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['wɪrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [θaɪz] .

but	I	became	greatly	wearied	from	the	strain	upon	my	back	and	thighs	.
但	我	成为	非常	疲惫	从	这	拉紧	之上	我的	后退	和	大腿	.

但我的背部和大腿因过度劳累而感到非常疲惫。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Toward	**morning**	**I**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**.**
朝向	早晨	我	可以	站立	它	不	更长	.

临近清晨，我再也无法忍受了。

[aɪ] [druː] [maɪ'self][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] ;

I	**drew**	**myself**	**up**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**went**	**home**	**and**	**to**	**bed**	**;**
我	画	我	向上	在	这	银行	,	和	去	家	和	到	床	;

我爬上河岸，回家睡觉了；

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [noʊ] [driːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪts] .

and	**I**	**slept**	**so**	**soundly**	**that**	**no**	**dream**	**came**	**from**	**the**	**spirits**	**.**
和	我	睡着了	所以	稳固地	那	不	梦	来了	从	这	烈酒	.

我睡得非常香甜，没有做任何来自鬼魂的梦。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [aɪ] [ə'gen] [sɔːt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

A	**year**	**later**	**,**	**I**	**again**	**sought**	**a**	**vision**	**.**
一个	年	之后	,	我	再次	寻求	一个	想象	.

一年后，我再次寻求异象。

[ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

This	**time**	**my**	**father**	**took**	**me**	**to**	**a**	**high**	**hill**	**,**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**from**	**the**	**river**	**.**
这	时间	我的	父亲	采取	我	到	一个	高的	爬坡道	,	一个	英里	或者	二	从	这	河	.

这一次，父亲带我去了离河边一两英里的一座高山上。

[hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , ['fɑːsənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	**drove**	**a**	**post**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**fastened**	**me**	**to**	**it**	**,**	**as**	**before**	**,**
他	驾驶	一个	邮政	进入	这	地面	,	系紧	我	到	它	,	作为	前	,

他像以前一样，把一根木桩钉入土里，然后把我绑在上面。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

and	**left**	**me**	**,**	**just**	**at**	**nightfall**	**.**
和	左边	我	,	只是	在	黄昏	.

夜幕降临时，他离开了。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði][poʊst] ,

I	**threw**	**myself**	**back**	**upon**	**the**	**rope**	**and**	**danced**	**around**	**the**	**post**	**,**
我	扔	我	后退	之上	这	绳索	和	跳舞	大约	这	邮政	,

我向后仰倒在绳子上，绕着柱子跳来跳去，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

hoping	**to**	**fall**	**into**	**a**	**swoon**	**and**	**see**	**a**	**vision**	**.**
希望	到	落下	进入	一个	昏厥	和	看	一个	想象	.

希望昏厥过去，看到幻象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ;

It	**was**	**autumn**	**,**	**and**	**a**	**light**	**snow**	**was**	**falling**	**;**
它	曾是	秋天	,	和	一个	光	雪	曾是	坠落	;

时值秋季，飘着小雪；

[ðə; ði][koʊld] [fleɪks] [ɑːn][maɪ] [ber] ['ʃəuldəz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [tɪl] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] .

the	**cold**	**flakes**	**on**	**my**	**bare**	**shoulders**	**made**	**me**	**shiver**	**till**	**my**	**teeth**	**chattered**	**.**
这	寒冷的	薄片	在	我的	裸	肩膀	制成	我	颤抖	直到	我的	牙齿	喋喋不休	.

冰冷的雪花落在裸露的肩膀上，让我冷得牙齿打颤。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

The	**night**	**was**	**black**	**as**	**pitch**	**.**
这	夜晚	曾是	黑色的	作为	沥青	.

夜色漆黑一片。

[ə; eɪ] [-]

A	**[**	**65**	**]**
一个	[	-	]

[kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [hauld] .
coyote **howled** **.**
郊狼 嚎叫 .

郊狼嚎叫。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] [goʊst] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] [tɔːk]
I **was** **so** **lonely** **that** **I** **wished** **a** **ghost** **would** **sit** **on** **the** **post** **and** **talk**
我 曾是 所以 孤独 那 我 希望 一个 鬼 会 坐 在 这 邮政 和 讲话
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
with **me** **,**
和 我 ,

我当时非常孤独，甚至希望有个鬼魂能坐在柱子上和我说话。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈgoʊsts] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
though **I** **was** **dreadfully** **afraid** **of** **ghosts** **,** **especially** **at** **night** **.**
尽管 我 曾是 极其糟糕 害怕的 的 鬼魂 , 尤其 在 夜晚 .

虽然我非常害怕鬼魂，尤其是在晚上。

[aɪ] [gruː] [soʊ][koʊld] [ðæt] [maɪ] [niːz] [nɑːkt] [təˈgeðər] .
I **grew** **so** **cold** **that** **my** **knees** **knocked** **together** **.**
我 生长 所以 寒冷的 那 我的 膝盖 敲门 一起 .

我冷得双膝都打颤了。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
About **two** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **I** **untied** **the** **rope** **and** **went** **home** **.**
关于 二 点钟 在 这 早晨 , 我 解开 这 绳索 和 去 家 .

凌晨两点左右，我解开绳子回家了。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][aɪ][felt] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [əˈgen] [ˈdriːmləs] .
For **an** **hour** **I** **felt** **sick** **,** **but** **I** **soon** **fell** **into** **a** **sleep** **,** **again** **dreamless** **.**
为了 一个 小时 我 毛毡 生病的 , 但 我 很快 跌倒 进入 一个 睡觉 , 再次 无梦 .

我感到恶心了一个小时，但很快又睡着了，依然没有做梦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [maɪ] [ˈbrekfəst] [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] .
I **was** **eating** **my** **breakfast** **when** **my** **father** **came** **in** **.**
我 曾是 吃 我的 早餐 什么时候 我的 父亲 来了 在 .

我正在吃早饭，这时我父亲进来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈfɑːðər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **I** **have** **seen** **no** **vision** **,** **father** **,** **”** **I** **told** **him** **;** **he** **said** **nothing** **.**
“ 我 有 已见 不 想象 , 父亲 , ” 我 讲述 他 ; 他 说 没有什么 .

“父亲，我没有看到任何异象，”我告诉他；他一言不发。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [fərˈbædˌfərˈbeɪd][ðə; ði][ˈindiəns][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ðəmˈselvz] [wen]
The **next** **year** **the** **government** **forbade** **the** **Indians** **to** **torture** **themselves** **when**
这 下一个 年 这 政府 禁止 这 印度人 到 酷刑 他们自己 什么时候
[ðeɪ] [ˈfæstɪd] .
they **fasted** **.**
他们 禁食 .

第二年，政府禁止印度人在斋戒期间进行自我折磨。

[maɪ][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][kwaɪt] [vekst] .
My **father** **was** **quite** **vexed** **.**
我的 父亲 曾是 相当 烦恼 .

我父亲很生气。

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [dʌz] [rɔːŋ] [tuː; tə][fərˈbɪd][juː ˈes][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][gɔdz] !
“ **The** **government** **does** **wrong** **to** **forbid** **us** **to** **suffer** **for** **our** **gods** **!**
“ 这 政府 做 错误的 到 禁止 我们 到 遭受 为了 我们的 神 !

“政府禁止我们为我们的神灵受苦，这是错误的！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ræðər] [glæd] .
But **I** **was** **rather** **glad** **.**
但 我 曾是 相当 高兴的 .

但我很高兴。

“ [ðə; ðiː]['ɪndiːənz] [weɪ] [ɪz][hɑːrd] , ” [aɪ] [θɔːt] .
“ **The** **Indian's** **way** **is** **hard** **,** **”** **I** **thought** **.**
“ 这 印度人的 方式 是 难的 , ” 我 想法 .

“印度人的路很艰难，”我想。

“ [ðə; ðiː] [waɪt] ['mænz][roʊd][ɪz] ['iziə] !
“ **The** **white** **man's** **road** **is** **easier** **!**
“ 这 白色的 男人的 路 是 更轻松 !

“白人的路更容易！”

” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
” **And** **I** **thought** **again** **of** **the** **mission** **school** **.**
” 和 我 想法 再次 的 这 使命 学校 .

“我又想起了教会学校。”

['ʌðər] [θɪŋz] [druː] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [weɪz] .
Other **things** **drew** **my** **thoughts** **to** **civilized** **ways** **.**
其他 事物 画 我的 想法 到 文明 方式 .

其他事情让我的思绪转向了文明的方式。

['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['evri] ['ɪndiən]['fæməli] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːtmənt] , [ə; eɪ] [plaʊ] ,
Our **agent** **issued** **to** **every** **Indian** **family** **having** **an** **allotment** **,** **a** **plow** **,**
我们的 代理人 发布 到 每一个 印度 家庭 拥有 一个 分配 , 一个 犁 ,
[ænd; ənd] [wiːt] ,
and **wheat** **,**
和 小麦 ,

我们的代理人向每个拥有分配土地、犁和小麦的印度家庭发放了许可证。

[flæks] , [ænd; ənd][oʊts] , [fɔːr; fər] ['siːdɪŋ] .
flax **,** **and** **oats** **,** **for** **seeding** **.**
亚麻 , 和 燕麦 , 为了 播种 .

亚麻籽和燕麦，用于播种。

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][broʊk][lænd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] ['siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
My **father** **and** **I** **broke** **land** **near** **our** **cabin** **,** **and** **in** **the** **spring** **seeded** **it**
我的 父亲 和 我 打破 土地 靠近 我们的 舱 , 和 在 这 春天 播种 它
[daʊn] .
down **.**
向下 .

我和父亲在我们小屋附近开垦了土地，春天的时候播种了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['hɑːrvɪst][ɪn][ðə; ðiː][fɔːl] .
We **had** **a** **fair** **harvest** **in** **the** **fall** **.**
我们 有 一个 公平的 收成 在 这 落下 .

秋季收成不错。

['θreʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðiː]['eɪdʒənsi] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sækt] ['aʊər; ɑːr][greɪn] ,
Threshing **was** **done** **on** **the** **agency** **machine** **,** **and** **,** **having** **sacked** **our** **grain** **,**
脱粒 曾是 完毕 在 这 机构 机器 , 和 , 拥有 被解雇 我们的 粮食 ,

脱粒工作是在代理机构的机器上完成的，之后，我们把粮食装袋，

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [fɔːr] [trɪps] , [tuː; tə] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , ['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ]

my	father	and	I	hauled	it	,	in	four	trips	,	to	Hebron	,	eighty	miles	away
我的	父亲	和	我	拖拽	它	,	在	四	旅行	,	到	希伯伦	,	八十	英里	离开

.

:

.

我和父亲分四趟把它运到了八十英里外的希伯伦。

['aʊər; ɑːr] [flæks] [wiː; wi] [soʊld] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , ['aʊər; ɑːr] [wiːt] [fɔːr; fər] ['sɪksti] [sents] ,

Our	flax	we	sold	for	seventy	-	five	cents	,	our	wheat	for	sixty	cents	,
我们的	亚麻	我们	卖	为了	七十	-	五	分	,	我们的	小麦	为了	六十	分	,

我们卖的亚麻每棵七十五美分，小麦每棵六十美分。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊts] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

and	our	oats	for	twenty	-	five	cents	a	bushel	.
和	我们的	燕麦	为了	二十	-	五	分	一个	蒲式耳	.

我们的燕麦每蒲式耳25美分。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['loʊdz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['eɪti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Our	four	loads	brought	us	about	eighty	dollars	.
我们的	四	负载	带来	我们	关于	八十	美元	.

我们这四车货物一共卖了大约八十美元。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] .

I	became	greatly	interested	in	farming	.
我	成为	非常	感兴趣的	在	农业	.

我对农业产生了浓厚的兴趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [sɔɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'lɑːtmənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz]

There	was	good	soil	on	our	allotment	along	the	river	,	although	our	fields
那里	曾是	好的	土壤	在	我们的	分配	沿着	这	河	,	虽然	我们的	字段

['sʌmtaɪmz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [draʊt] ;

sometimes	suffered	from	drought	;
有时	遭受	从	干旱	;

我们沿河的分配地土壤肥沃，虽然我们的田地有时会遭受干旱；

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [wʌz; wəz] ['stoʊni] , [fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ]

away	from	the	river	,	much	of	our	land	was	stony	,	fit	only	for	grazing
离开	从	这	河	,	很多	的	我们的	土地	曾是	石质的	,	合身	仅有的	为了	放牧

. [-]

. [66]

. [-]

远离河流的地方，我们的大部分土地都是石头地，只适合放牧。[66]

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] [eɪt] ['jɪrz] , [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [sent]

My	parents	had	been	at	Independence	eight	years	,	when	one	day	the	agent	sent
我的	父母	有	到过	在	独立	八	年	,	什么时候	一	天	这	代理人	发送

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我的父母在独立城生活了八年，有一天，中介把我叫了过来。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

I	went	to	his	office	.
我	去	到	他的	办公室	.

我去了他的办公室。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

“	I	hear	you	have	become	a	good	farmer	,	”	he	said	,	as	I	came	in	.
“	我	听到	你	有	变得	一个	好的	农民	,	”	他	说	,	作为	我	来了	在	.

“我听说你已经成为一名优秀的农民了，”我走进去时，他说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [əˈsɪstənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənsi]['fɑːrmər] .

“	I	want	to	appoint	you	assistant	to	our	agency	farmer	.
“	我	想	到	委	你	助手	到	我们的	机构	农民	.

“我想任命你为我们代理农场主的助理。”

[jʊr; jər]['dɪstrɪkt] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ə'lɔtmənts] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Your	district	will	include	all	allotments	west	of	the	Missouri	between	the	little
你的	区	将要	包括	全部	分配地	西方	的	这	密苏里州	之间	这	小的

[mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Missouri	and	Independence	.
密苏里州	和	独立	.

您的选区将包括密苏里河以西、小密苏里河和独立城之间的所有地块。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

I	will	pay	you	three	hundred	dollars	a	year	.
我	将要	支付	你	三	百	美元	一个	年	.

我每年付你三百美元。

[wɪl] [juː; jʊ][ək'sept] ? “

Will	you	accept	?	“
将要	你	接受	?	“

你愿意接受吗?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	will	try	what	I	can	do	,	”	I	answered	.
“	我	将要	尝试	什么	我	能	做	,	”	我	回答	.

“我会尽我所能,”我回答道。

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	Good	,	”	said	the	Major	.
“	好的	,	”	说	这	主要的	.

“很好,”少校说道。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] !

“	Now	for	your	orders	!
“	现在	为了	你的	订单	!

“现在开始接受您的订单！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['meʒər] [ɔːf][fɔːr; fər] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['ɪndiən] ,

You	are	to	measure	off	for	every	able	-	bodied	Indian	,
你	是	到	措施	离开	为了	每一个	有能力的	-	有形的	印度	,

你要为每一位身强力壮的印度人进行测量,

[ten]['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [plau] [ænd; ənd] ['siːdɪd] .

ten	acres	of	ground	to	be	plowed	and	seeded	.
十	英亩	的	地面	到	是	犁过的	和	播种	.

十英亩土地待耕种播种。

[ɪf] [æn; ən]['ɪndiən][ɪz]['leɪzi][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] ,

If	an	Indian	is	lazy	and	will	not	attend	to	his	plowing	,
如果	一个	印度	是	懒惰的	和	将要	不是	出席	到	他的	耕作	,

如果一个印度人懒惰，不愿耕地,

[rɪ'pɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

report	him	to	me	and	I	will	send	a	policeman	.
报告	他	到	我	和	我	将要	发送	一个	警察	.

请向我报告，我会派警察去处理。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

In	the	fall	,
在	这	落下	,

秋季,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] ['fæməli][pʊts] [ʌp] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [heɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɔːrs] [ɔːr]

you	are	to	see	that	every	family	puts	up	two	tons	of	hay	for	each	horse	or
你	是	到	看	那	每一个	家庭	放置	向上	二	吨	的	干草	为了	每个	马	或者

[stɪr] [oʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

steer	owned	by	it	.
转向	拥有	经过	它	.

你们要确保每户人家为每匹马或每头牛准备两吨干草。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən]['eɪkər][wʌz; wəz] .

"	I	did	not	know	what	an	acre	was	.
"	我	做过	不是	知道	什么	一个	英亩	曾是	.

"我以前不知道一英亩是多少。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪk'spleɪnd] , " [ten][rɑːdz][waɪd][ænd; ənd]

"	It	is	a	piece	of	ground	,	"	the	agent	explained	,	"	ten	rods	wide	and
"	它	是	一个	片	的	地面	,	"	这	代理人	解释	,	"	十	杆	宽的	和

[ˌsɪks'tiːn][rɑːdz] [lɔːŋ] .

sixteen	rods	long	.
十六	杆	长的	.

"这是一块地,"代理人解释说，"宽十杆，长十六杆。"

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pjuːt] ['prɪti] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ten]['eikəs][ʃʊd; ʃəd]

"	From	this	I	was	able	to	compute	pretty	well	how	much	ten	acres	should
"	从	这	我	曾是	有能力的	到	计算	漂亮的	出色地	如何	很多	十	英亩	应该

[biː; bi] ;

be	;
是	;

"由此我就能比较准确地计算出十英亩应该是多少;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][plɑːts][aɪ] ['meʒərd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

but	I	am	not	sure	that	all	the	plots	I	measured	were	of	the	same	size	.
但	我	是	不是	当然	那	全部	这	图表	我	测量	是	的	这	相同的	尺寸	.

但我不能确定我测量的所有地块大小是否相同。

[aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [nuː] ['duːtiz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kæbɪn][ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt] ,

I	began	my	new	duties	at	once	,	and	at	every	cabin	in	my	district	,
我	开始	我的	新的	职责	在	一次	,	和	在	每一个	舱	在	我的	区	,

我立即开始履行新的职责，在我辖区内的每个小屋里，

[aɪ] ['meʒərd] [ɔːf][ə; eɪ][ten] - ['eɪkər][plɑːt][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['eɪdʒənts]['ɔːrdərz] .

I	measured	off	a	ten	-	acre	plot	and	explained	the	agent's	orders	.
我	测量	离开	一个	十	-	英亩	阴谋	和	解释	这	经纪人	订单	.

我量出了一块十英亩的地，并解释了代理人的指示。

[nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['plaʊɪŋ] [æt; ət] [laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] -

Not	a	few	of	the	Indians	had	done	some	plowing	at	Like	-	a	-	fish	-
不是	一个	很少	的	这	印度人	有	完毕	一些	耕作	在	喜欢	-	一个	-	鱼	-

[hʊk] ['vɪlɪdʒ] ,

hook	village	,
钩	村庄	,

不少印第安人在"鱼钩村"耕过地。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	all	were	willing	to	learn	.
和	全部	是	愿意的	到	学习	.

而且他们都乐于学习。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ə'raʊnd][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['indiəns] - [plauz] .

Once	a	month	,	I	took	a	blacksmith	around	to	inspect	the	Indians	'	plows	.
一次	一个	月	,	我	采取	一个	铁匠	大约	到	检查	这	印度人	-	犁	.

我每月都会带一名铁匠去检查印第安人的犁。

[reɪnz] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ðæt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] .

Rains	**were**	**abundant**	**that**	**summer**	**,**	**and**	**the**	**Indians**	**had**	**a**	**good**	**crop**	**.**
雨	是	丰富	那	夏天	,	和	这	印度人	有	一个	好的	庄稼	.

那年夏天雨水充沛，印第安人获得了丰收。

[sʌm; səm] ['fæməliz] ['hɑːvistid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ten] - ['eɪkər] [fiːld] ;

Some	**families**	**harvested**	**a**	**hundred**	**bushels**	**of**	**wheat**	**from**	**a**	**ten**	**-**	**acre**	**field**	**;**
一些	家庭	收获	一个	百	蒲式耳	的	小麦	从	一个	十	-	英亩	场地	;

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

有些家庭从十英亩的田地里收获了一百蒲式耳小麦；另一些家庭，

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bʊʃəlz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][plaːntid][oʊts] . [-]

seventy	**-**	**five**	**bushels**	**;**	**and**	**some**	**had**	**also**	**planted**	**oats**	**.**	**[**	**67**	**]**
七十	-	五	蒲式耳	;	和	一些	有	还	已种植	燕麦	.	[	-	]

七十五蒲式耳；有些人还种了燕麦。[67]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['kæt(ə)l][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][lændz][soʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	**government**	**began**	**to**	**issue**	**cattle**	**in**	**payment**	**of**	**lands**	**sold**	**for**	**us**	**.**
这	政府	开始	到	问题	牛	在	支付	的	土地	卖	为了	我们	.

政府开始发放牛来抵偿卖给我们的土地。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][wʌn] [kaʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['fæməli] ,

The	**first**	**issue**	**was**	**one**	**cow**	**to**	**each**	**family**	**,**
这	第一的	问题	曾是	一	奶牛	到	每个	家庭	,

第一项配额是每户人家一头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] ['fæməli] [bɪlt] [ə; eɪ][bɑːrn] .

and	**the**	**agent**	**ordered**	**me**	**to**	**see**	**that**	**every**	**family**	**built**	**a**	**barn**	**.**
和	这	代理人	订购	我	到	看	那	每一个	家庭	建造	一个	谷仓	.

代理人命令我确保每户人家都建一个谷仓。

[ðiːz] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [plæŋks][ɔːr][neɪlz] .

These	**barns**	**were**	**put**	**up**	**without**	**planks**	**or**	**nails**	**.**
这些	谷仓	是	放	向上	没有	木板	或者	指甲	.

这些谷仓没有用木板或钉子就搭建起来了。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ;

A	**description**	**of**	**my**	**own**	**will**	**show**	**what**	**they**	**were**	**like**	**;**
一个	描述	的	我的	自己的	将要	展示	什么	他们	是	喜欢	;

我自己的描述将展现他们的样子；

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [fɔːr] [fɔːrkt] [poʊsts] , [wɪð; wɪθ] ['striŋəz] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [fɔːks] ;

it	**rested**	**on**	**a**	**frame**	**of**	**four**	**forked**	**posts**	**,**	**with**	**stringers**	**laid**	**in**	**the**	**forks**	**;**
它	休息	在	一个	框架	的	四	分叉	帖子	,	和	纵梁	铺设	在	这	叉子	;

它架设在由四根叉状柱子组成的框架上，纵梁放置在叉子中；

['pʌntʃən] , [ɔːr][splɪt][lɔːgz] , [wɜːr; wər] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['striŋəz] [fɔːr; fər] [wɔːlz] ;

puncheons	**,**	**or**	**split**	**logs**	**,**	**were**	**leaned**	**against**	**the**	**stringers**	**for**	**walls**	**;**
潘琴	,	或者	分裂	日志	,	是	倾斜	反对	这	纵梁	为了	墙壁	;

劈开的圆木或原木被倚靠在墙体的纵梁上；

[rʌf] - [kʌt] ['ræftəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['ruːfɪŋ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][draɪ] [græs] , [əːθt]

rough	**-**	**cut**	**rafters**	**supported**	**a**	**roofing**	**of**	**willows**	**and**	**dry**	**grass**	**,**	**earthed**
粗糙的	-	切	椽子	有	一个	屋顶	的	柳树	和	干燥	草	,	接地

['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sɑːd] .

over	**with**	**sods**	**.**
超过	和	草皮	.

粗糙的椽木支撑着柳条和干草铺成的屋顶，上面覆盖着草皮。

[mɔːr] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][hɜːrd][æt; ət]

More	cattle	were	issued	to	us	until	we	had	a	considerable	herd	at
更多的	牛	是	发布	到	我们	直到	我们	有	一个	大量	一群	在

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

我们陆续领到了更多的牛，直到我们在独立城拥有了相当数量的牛群。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][let] [rʌn] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [stɪr] [ɔːr] [kaʊ] [wʌz; wəz]['brændɪd][baɪ][ɪts]

The	cattle	were	let	run	at	large	,	but	each	steer	or	cow	was	branded	by	its
这	牛	是	让	跑步	在	大的	,	但	每个	转向	或者	奶牛	曾是	品牌	经过	它是

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

牛群被放养，但每头牛都由其主人烙上了印记。

[kævz] [ræn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ʌn'tɪl] [fɔːl] ;

Calves	ran	with	their	mothers	until	fall	;
小牛	跑	和	他们的	母亲们	直到	落下	;

小牛犊一直跟着它们的母亲奔跑到秋天；

[ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] [ðen] [kɜˈæld] [ænd; ənd] [iːtʃ] [kæf][wʌz; wəz]['brændɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌðɝz]

the	herd	was	then	corralled	and	each	calf	was	branded	with	its	mother's
这	一群	曾是	然后	围捕	和	每个	小牛	曾是	品牌	和	它是	母亲的

[brænd] .

brand	.
品牌	.

然后，牛群被赶到围栏里，每头小牛都被烙上了它母亲的烙印。

[maɪ] [oʊn] [brænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letərz] [suː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

My	own	brand	was	the	letters	SU	on	the	right	shoulder	.
我的	自己的	品牌	曾是	这	信件	SU	在	这	正确的	肩膀	.

我的个人品牌标识是右肩上的SU字母。

['hɜːrdər] ['gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːviŋ] ['siːz(ə)n] ;

Herders	guarded	our	cattle	during	the	calving	season	;
牧羊人	守卫	我们的	牛	期间	这	小牛	季节	;

牧民在牛犊出生季节守护着我们的牛群；

[wiː; wi] [peɪd] [ðem; ðəm][ten] [sents] [fɔːr; fər] ['evri] [hed] [ʌv; əv] [stɑːk] [həːdid] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər]

we	paid	them	ten	cents	for	every	head	of	stock	herded	through	the	summer
我们	有薪酬的	他们	十	分	为了	每一个	头	的	库存	放牧	通过	这	夏天

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

整个夏季，我们每赶走一头牲畜就付给他们十美分。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstənt] ['fɑːrmər][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hɜːrd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]

I	had	been	assistant	farmer	six	years	and	our	herd	had	grown	to
我	有	到过	助手	农民	六	年	和	我们的	一群	有	生长	到

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hed] ,

about	four	hundred	head	,
关于	四	百	头	,

我当了六年助理农场主，我们的牛群已经发展到大约四百头。

[wen] [bɜːrd] [ber] [ænd; ənd] [skʌŋk] , ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɜːrdər] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

when	Bird	Bear	and	Skunk	,	our	two	herders	,	reported	that	some	of	our
什么时候	鸟	熊	和	臭鼬	,	我们的	二	牧羊人	,	据报道	那	一些	的	我们的

['kæt(ə)l][hæd; həd] [streɪd] .

cattle	had	strayed	.
牛	有	迷路了	.

当我们的两位牧牛人鸟熊和臭鼬报告说我们的一些牛走失时。

” [wiː; wi][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈkuːliz] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] , [bʌt; bət][ˈkænɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , ”

”	We	have	searched	the	coulees	and	thickets	,	but	cannot	find	them	,	”
”	我们	有	搜索	这	峡谷	和	灌木丛	,	但	不能	寻找	他们	,	”

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

“我们搜遍了沟壑和灌木丛，但还是找不到他们，”他们说。

[ˈbrændɪŋ] [taɪm] [keɪm] ; [wiː; wi] [kɝˈæld] [ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [hed] [ˈmɪsɪŋ] .

Branding	time	came	;	we	corralled	the	herd	and	found	about	fifty	head	missing	.
品牌推广	时间	来了	;	我们	围捕	这	一群	和	成立	关于	五十	头	丢失的	.

到了烙印的时候，我们把牛群赶到一起，发现少了大约五十头牛。

[wiː; wi] [naʊ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

We	now	suspected	that	our	cattle	had	been	stolen	.
我们	现在	怀疑	那	我们的	牛	有	到过	被盗	.

我们现在怀疑我们的牛被偷了。

[ˈkæt(ə)l] [θiːvz] , [wiː; wi] [nuː] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ]

Cattle	thieves	,	we	knew	,	were	in	the	country	;	they	had	broken	into	a
牛	窃贼	,	我们	知道	,	是	在	这	国家	;	他们	有	破碎的	进入	一个

[kəˈræl] [wʌn] [naɪt] ,

corral	one	night	,
围栏	一	夜晚	,

我们知道，乡下有偷牛贼；一天晚上，他们闯入了一个牛栏。

[ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] [neɪmd] [lɔːŋ] [dʒɑːn]

on	a	ranch	not	far	from	Independence	and	killed	a	cowboy	named	Long	John
在	一个	牧场	不是	远的	从	独立	和	被杀	一个	牛仔	命名	长的	约翰

.

:

.

在离独立城不远的一个牧场上，他杀死了名叫长约翰的牛仔。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [kɔːld] [ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [-]

Winter	had	passed	,	when	the	agent	called	me	one	day	[	68	]
冬天	有	通过了	,	什么时候	这	代理人	称为	我	一	天	[	-	]

冬天过去了，有一天经纪人给我打了个电话[68]

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

into	his	office	.
进入	他的	办公室	.

走进他的办公室。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Goodbird	,	”	he	said	,
“	-	,	”	他	说	,

“好鸟儿，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənsi] [pə'liːs] [ænd; ənd][faɪnd] [ðoʊz]

“	I	want	you	to	take	out	a	party	of	our	agency	police	and	find	those
“	我	想	你	到	拿	出去	一个	派对	的	我们的	机构	警察	和	寻找	那些

[θiːvz] [huː] [stoʊl][jʊr; jər]['kæt(ə)l] .

thieves	who	stole	your	cattle	.
窃贼	WHO	偷窃	你的	牛	.

“我要你带我们警局的一小部分警员去抓那些偷你牛的贼。”

[stɑːrt][æt; ət][wʌns] !

Start	at	once	!
开始	在	一次	!

立即开始！

" [aɪ][gɑːt][maɪ]['pɑːrti] [tə'geðər] , [eɪt] [ɪn][ɔːl] ; ['hɑːlɪs][ˌmɑːnt'klɛr] , [maɪ] ['bɔɪhʊd] [tʃʌm] ;
" I got my party together , eight in all ; Hollis Montclair , my boyhood chum ;
" 我 得到 我的 派对 一起 , 八 在 全部 ; 霍利斯 蒙特克莱尔 , 我的 童年 密友 ;

"我召集了我的伙伴，一共八个人；霍利斯·蒙特克莱尔，我儿时的朋友；

[fræŋk] [waɪt] [kæf] , [kroʊ] [bʊl] , [sæm][dʒəʊnz] , [waɪt] [aʊl] , ['lɪt(ə)l] [wʊlf] , [noʊ] [ber] , [ænd; ənd]
Frank White Calf , Crow Bull , Sam Jones , White Owl , Little Wolf , No Bear , and
坦率 白色的 小牛 , 乌鸦 公牛 , 山姆 琼斯 , 白色的 猫头鹰 , 小的 狼 , 不 熊 , 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

弗兰克·怀特·卡尔夫、克罗·布尔、萨姆·琼斯、白猫头鹰、小狼、无熊，还有我。

['oʊnli]['hɑːlɪs][ænd; ənd][aɪ][spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
Only Hollis and I spoke English .
仅有的 霍利斯 和 我 辐 英语 .

只有我和霍利斯会说英语。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] , [wer] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [θiːvz] [maɪt] [biː; bi]
We started toward the Little Missouri , where we suspected the thieves might be
我们 开始 朝向 这 小的 密苏里州 , 在哪里 我们 怀疑 这 窃贼 可能 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

我们朝着小密苏里河方向走去，我们怀疑窃贼可能会在那里出没。

[aɪ][droʊv][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][tent] ; [maɪ][men][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] .
I drove a wagon with our provisions and tent ; my men were mounted .
我 驾驶 一个 车皮 和 我们的 条款 和 帐篷 ; 我的 男人 是 安装 .

我驾着马车运送我们的给养和帐篷；我的士兵们都骑马。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪ'zʊri] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [kæmpt] .
We reached the Little Missouri before nightfall , and camped .
我们 达到 这 小的 密苏里州 前 黄昏 , 和 露营 .

我们在天黑前到达了小密苏里河，并在那里扎营。

['preri] [dɔːgz] .
Prairie Dogs .
草原 狗 .

草原犬鼠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [tɜːrnd] ['westwərd] ; [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] ['preri] [dɔːg]
The next morning , we turned westward ; before noon , we crossed a prairie dog
这 下一个 早晨 , 我们 转向 向西 ; 前 中午 , 我们 交叉 一个 草原 狗
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

第二天早上，我们转向西行；不到中午，我们穿过了一个草原犬鼠村落。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['preri] [dɔːgz][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and shot three or four prairie dogs for dinner .
和 射击 三 或者 四 草原 狗 为了 晚餐 .

然后射杀了三四只草原犬鼠做晚餐。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
The hair was singed off the carcasses , and they were drawn ,
这 头发 曾是 已签名 离开 这 尸体 , 和 他们 是 绘制 ,

动物尸体上的毛发被烧焦，然后被拖走。

[ænd; ənd] ['spɪtɪd] [ɑːn] [stɪks] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
and spitted on sticks over the fire .
和 吐了出来 在 棍子 超过 这 火 .

然后把唾沫吐在棍子上，放在火上烤。

['preri] [dɔ:gz][ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] ['i:tɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wʊd] ['faɪər] ;
Prairie dogs are not bad eating , especially in the open air , by a good wood fire ;
草原 狗 是 不是 坏的 吃 , 尤其 在 这 打开 空气 , 经过 一个 好的 木头 火 ;

草原土拨鼠肉质不错，尤其是在户外，用柴火烤着吃;

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'kʌm] [soʊ]['sɪvəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['ræðər] [i:t] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .
I have never become so civilized that I would not rather eat out of doors .
我 有 绝不 变得 所以 文明 那 我 会 不是 相当 吃 出去 的 门 .

我从未变得如此文明，以至于不愿意在户外用餐。

[tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][met][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
Toward evening we met a cowboy .
朝向 晚上 我们 遇见 一个 牛仔 .

傍晚时分，我们遇到了一位牛仔。

“ [haʊ] !
“ How !
“ 如何 !

“如何!

” [aɪ] [kɔ:ld] , [æz; əz][aɪ] [dru:] [ɪn][maɪ] [ti:m] .
” I called , as I drew in my team .
” 我 称为 , 作为 我 画 在 我的 团队 .

“我一边喊着，一边把我的团队拉了进来。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eni] [streɪ] ['kæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['ɪndiən][brændz] , [ˌaɪ 'di:] , ['sɛvən][bɑ:r] , ['sɛvən] , [ɔ:r]
“ Have you seen any stray cattle , with Indian brands , ID , 7 bar , 7 , or
[ðə; ði][laɪk] ?
the like ?
这 喜欢 ?

“你有没有见过走失的牛，身上有印度烙印、ID、7 bar、7 之类的标记？”

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪsɪŋ] ['kæt(ə)l] .
“ And I told him of our missing cattle .
“ 和 我 讲述 他 的 我们的 丢失的 牛 .

“我告诉他我们丢失了牛。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
“ I know where they are , ” said the cowboy .
“ 我 知道 在哪里 他们 是 , ” 说 这 牛仔 .

“我知道他们在哪里，”牛仔说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] [nɪr] [straʊdz] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ; [bʌt; bət][dəunt] [tel] [hu:]
“ You will find them on a ranch near Stroud's post - office ; but don't tell who
[toʊld][ju:; jʊ] ! ”
told you ! ”
讲述 你 ! ”

“你会在斯特劳德邮局附近的一个牧场找到它们；但别告诉是谁告诉你的！”

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Have no fear , ” I answered .
“ 有 不 害怕 , ” 我 回答 .

“别害怕，”我回答道。

[straʊdz] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['fɑ:rðər] [west] , [nɪr] [ðə; ði][mɑ:n'tænə] [-]
Stroud's post - office was farther west , near the Montana [69]
斯特劳德的 邮政 - 办公室 曾是 更远 西方 , 靠近 这 蒙大拿 [-]

斯特劳德的邮局位于更西边，靠近蒙大拿州[69]

['bɔːrdər] ; [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt] .

border	**;**	**we**	**reached**	**it**	**the**	**third**	**or**	**fourth**	**day**	**out**	**.**
边界	;	我们	达到	它	这	第三	或者	第四	天	出去	.

边境；我们出发后的第三或第四天到达了那里。

[wiː; wi] [meɪd] [kæmp] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [straʊd] ['aʊər; ɑːr]

We	**made**	**camp**	**,**	**and**	**after**	**supper**	**,**	**I**	**went**	**in**	**and**	**told**	**Mr**	**.**	**Stroud**	**our**
我们	制成	营	,	和	后	晚餐	,	我	去	在	和	讲述	先生	.	斯特劳德	我们的

['erənd] .

errand	**.**
差事	.

我们安营扎寨，晚饭后，我进去告诉斯特劳德先生我们的任务。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**your**	**cattle**	**are**	**three**	**miles**	**from**	**here**	**,**
“	是的	,	”	他	说	,	“	你的	牛	是	三	英里	从	这里	,

“是的，”他说，“你的牛群离这里三英里远。”

[ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [oʊnd] [baɪ][fræŋk] ['paʊɝz] ; [hiː; hi][haɪrd] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

on	**a**	**ranch**	**owned**	**by**	**Frank**	**Powers**	**;**	**he**	**hired**	**two**	**cowboys**	**to**	**steal**	**them**	**for**
在	一个	牧场	拥有	经过	坦率	权力	;	他	雇用	二	牛仔	到	偷	他们	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

在弗兰克·鲍尔斯拥有的一个牧场上；他雇佣了两名牛仔为他偷窃。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][men][ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['wægən][æt; ət]

”	**The**	**next**	**morning**	**my**	**men**	**and**	**I**	**mounted**	**,**	**and**	**leaving**	**our**	**wagon**	**at**
”	这	下一个	早晨	我的	男人	和	我	安装	,	和	离开	我们的	车皮	在

[straʊdz] ,

Stroud's	**,**
斯特劳德的	,

“第二天早上，我和我的手下骑上马，把马车留在斯特劳德家，

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['paʊɝz] - [ræntʃ] .

started	**for**	**Powers**	**'**	**ranch**	**.**
开始	为了	权力	-	牧场	.

出发前往鲍尔斯的牧场。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti][hæd; həd][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

I	**was**	**unarmed**	**;**	**the**	**others**	**of**	**my**	**party**	**had**	**their**	**rifles**	**.**
我	曾是	徒手	;	这	其他的	的	我的	派对	有	他们的	步枪	.

我当时没有携带武器；我的同伴们都带着步枪。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [krɑːkɪn] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] [wei]

We	**stopped**	**at**	**the**	**cabin**	**of**	**a**	**man**	**named**	**Crockin**	**,**	**to**	**inquire**	**our**	**way**
我们	停止	在	这	舱	的	一个	男人	命名	克罗金	,	到	查询	我们的	方式

.

:
.

我们停在一位名叫克罗金的男子的小屋前，向他打听路。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [ɪn] ; ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] , [aɪ] [æskt] [krɑːkɪn] ,

A	**white**	**man**	**came**	**in**	**;**	**after**	**he**	**had**	**gone**	**out**	**again**	**,**	**I**	**asked**	**Crockin**	**,**
一个	白色的	男人	来了	在	;	后	他	有	已消失	出去	再次	,	我	问	克罗金	,

一个白人走了进来；他出去后，我问克罗金：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? ”

“	**Who**	**is**	**that**	**man**	**?**	**”**
“	WHO	是	那	男人	?	”

“那个人是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][fræŋk] ['paʊɝz] ， ” [sed] [krɑːkɪn] .
“ **He** **is** **Frank** **Powers** **，** ” **said** **Crockin** **.**
“ 他 是 坦率 权力 ，” 说 克罗金 .

“他就是弗兰克·鲍尔斯，”克罗金说道。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][men][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ，
I **turned** **to** **my** **men** **and** **said** **in** **their** **own** **language** **，**
我 转向 到 我的 男人 和 说 在 他们的 自己的 语言 ，

我转身对我的部下们说，用他们的语言说道：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] .
“ **That** **is** **the** **man** **who** **stole** **our** **cattle** **.**
“ 那 是 这 男人 WHO 偷窃 我们的 牛 .

“就是他偷了我们的牛。”

” ['lɪt(ə)l] [wʊlf] [druː] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] [rɑːd] .
” **Little** **Wolf** **drew** **his** **cleaning** **rod** **.**
” 小的 狼 画 他的 打扫 杆 .

小狼拔出了他的通条。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt][bæd] [waɪt] [mæn][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ， ” [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] .
“ **I** **am** **going** **to** **give** **that** **bad** **white** **man** **a** **beating** **，** ” **he** **cried** **angrily** **.**
“ 我 是 去 到 给 那 坏的 白色的 男人 一个 殴打 ，” 他 哭 愤怒地 .

“我要狠狠揍那个坏白人一顿！”他愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **You** **will** **not** **，** ” **I** **answered** **.**
“ 你 将要 不是 ，” 我 回答 .

“你不会的，”我回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] ['paʊɝz] - ['pæstʃər] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ;
“ **We** **will** **go** **into** **Powers** **'** **pasture** **and** **round** **up** **his** **cattle** **;**
“ 我们 将要 去 进入 权力 - 牧场 和 圆形的 向上 他的 牛 ;

“我们将进入鲍尔斯的牧场，把他的牛群赶过来；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər]['aʊərz] .
and **I** **will** **cut** **out** **all** **that** **I** **think** **are** **ours** **.**
和 我 将要 切 出去 全部 那 我 思考 是 我们的 .

我会把我认为属于我们的东西全部剔除掉。

[ɪf] [ðæt] [bæd] [waɪt] [mæn] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [sez] ['iːv(ə)l][wɜːrdz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [duː] ['nʌθɪŋ] .
If **that** **bad** **white** **man** **comes** **out** **and** **says** **evil** **words** **against** **me** **，** **do** **nothing** **.**
如果 那 坏的 白色的 男人 来 出去 和 说道 邪恶的 字 反对 我 ， 做 没有什么 .

如果那个坏白人出来对我恶语相向，你什么也别做。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kɪl] [hɪm; ɪm] [kwɪk] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][juː; jʊ] [ʃuːt] [fɜːrst] !
If **he** **shoots** **at** **me** **，** **kill** **him** **quick** **;** **but** **do** **not** **you** **shoot** **first** **!**
如果 他 芽 在 我 ， 杀 他 快的 ; 但 做 不是 你 射击 第一的 !

如果他向我开枪，就迅速杀了他；但你千万不要先开枪！

“ [maɪ][men] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][aɪ][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
“ **My** **men** **loaded** **their** **rifles** **，** **and** **about** **two** **o'clock** **I** **led** **them** **into** **the**
“ 我的 男人 已加载 他们的 步枪 ， 和 关于 二 点钟 我 引领 他们 进入 这
['pæstʃər] .
pasture **.**
牧场 .

“我的士兵们装好步枪，大约两点钟的时候，我带领他们进入牧场。”

['paʊɝz] - ['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [bʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][hɜːrd] ; [wiː; wi][droʊv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

Powers	**'**	**cattle**	**were**	**all**	**bunched**	**in**	**a**	**big**	**herd**	**;**	**we**	**drove**	**them**	**to**	**a**
权力	-	牛	是	全部	成束的	在	一个	大的	一群	;	我们	驾驶	他们	到	一个

['græsi] [flæt] ,

grassy	**flat**	**,**
草丛	平坦的	,

鲍尔斯的牛群都挤成一大群；我们把它们赶到一片草地上。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['aʊərz] .

and	**I**	**began**	**cutting**	**out**	**those**	**that**	**were**	**ours**	**.**
和	我	开始	切割	出去	那些	那	是	我们的	.

于是我开始剔除那些属于我们的。

['paʊɝz] [sɔː] [juː 'es][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [waɪt] [men]

Powers	**saw**	**us**	**and**	**came**	**out**	**,**	**revolver**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**two**	**or**	**three**	**white**	**men**
权力	锯	我们	和	来了	出去	,	左轮手枪	在	手	,	和	二	或者	三	白色的	男人

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

joined	**him**	**.**
加入	他	.

鲍尔斯看见我们，便拿着左轮手枪走了出来，还有两三个白人也加入了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印第安人古德伯德：他的故事(Goodbird the Indian His Story)
第4/4页

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ][mæd][mæn] ; [hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

He	was	so	angry	that	he	acted	like	a	mad	man	;	he	grew	red	in	the	face	,
他	曾是	所以	生气的	那	他	行动	喜欢	一个	疯狂的	男人	;	他	生长	红色的	在	这	脸	,

他气得像个疯子，脸涨得通红。

[tɔːkt] [laʊd] , [ænd; ənd] [swɔːr] [bɪg] [oʊðz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] ,

talked	loud	,	and	swore	big	oaths	;	but	he	did	not	shoot	,
谈话	大声	,	和	发誓	大的	誓言	;	但	他	做过	不是	射击	,

他大声说话，发誓要破口大骂；但他没有开枪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [maɪ][men] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . [-]

for	he	knew	my	men	would	kill	him	.	[	70	]
为了	他	知道	我的	男人	会	杀	他	.	[	-	]

因为他知道我的人会杀了他。[70]

[aɪ][kʌt][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

I	cut	about	twenty	-	five	head	out	of	the	herd	,
我	切	关于	二十	-	五	头	出去	的	这	一群	,

我从牛群中宰杀了大约二十五头牛。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərd] [brændz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ɔːr] [θaɪ] .

all	that	I	found	with	altered	brands	on	the	right	shoulder	or	thigh	.
全部	那	我	成立	和	已修改	品牌	在	这	正确的	肩膀	或者	大腿	.

我发现所有右肩或大腿上的品牌标识都被篡改了。

['meɪbi] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['paʊɚz] - ['kæt(ə)l][baɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] .

Maybe	I	took	some	of	Powers	'	cattle	by	mistake	,	but	I	did	not	care	much	.
或许	我	采取	一些	的	权力	-	牛	经过	错误	,	但	我	做过	不是	关心	很多	.

也许我不小心拿走了鲍尔斯的一些牛，但我并不太在意。

['paʊɚz] [left] [juː 'es]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Powers	left	us	after	a	while	.
权力	左边	我们	后	一个	尽管	.

过了一段时间，鲍尔斯离开了我们。

[maɪ][men] ['raʊndɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][droʊv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [straʊdz]

My	men	rounded	up	our	cattle	,	and	we	drove	them	back	to	Stroud's
我的	男人	圆润	向上	我们的	牛	,	和	我们	驾驶	他们	后退	到	斯特劳德的

[ænd; ənd] [kæmpt] .

and	camped	.
和	露营	.

我的部下把我们的牛群赶回斯特劳德家，然后我们在那里扎营。

['æftər] ['sʌpər] , [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . [straʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənt] ,

After	supper	,	I	asked	Mr	.	Stroud	to	write	a	letter	to	our	agent	,
后	晚餐	,	我	问	先生	.	斯特劳德	到	写	一个	信	到	我们的	代理人	,

晚饭后，我请斯特劳德先生给我们的代理人写封信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

telling	him	what	I	had	done	.
讲述	他	什么	我	有	完毕	.

告诉他我做了什么。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [aɪ][toʊld][maɪ][men] , “ [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt][fɔːr; fər][hoʊm] .

“	To	-	morrow	,	”	I	told	my	men	,	“	we	will	set	out	for	home	.
“	到	-	明天	,	”	我	讲述	我的	男人	,	“	我们	将要	放	出去	为了	家	.

“明天，”我告诉我的部下，“我们将启程回家。”

[juː; jʊ] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɔːrt] ['steɪʤɪz] ,

You	**drive**	**our**	**cattle**	**back**	**to**	**the**	**reservation**	**in**	**short**	**stages**	**,**
你	驾驶	我们的	牛	后退	到	这	预订	在	短的	阶段	,

你们分小段将我们的牛群赶回保留地，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] .

so	**that**	**they**	**will**	**not**	**sicken**	**with**	**the**	**heat**	**.**
所以	那	他们	将要	不是	令人作呕	和	这	热	.

以免他们中暑。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [straʊdz] ['letər] .

I	**will**	**go**	**ahead**	**with**	**Mr**	**.**	**Stroud's**	**letter**	**.**
我	将要	去	前方	和	先生	.	斯特劳德的	信	.

我将继续处理斯特劳德先生的来信。

" [aɪ] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ; [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [riːtʃt] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['eɪti] [maɪlz]

"	**I**	**set**	**out**	**before**	**sunrise**	**;**	**at**	**four**	**o'clock**	**I**	**reached**	**Independence**	**,**	**eighty**	**miles**
"	我	放	出去	前	日出	;	在	四	点钟	我	达到	独立	,	八十	英里

[ə'weɪ] ;

away	**;**
离开	;

"我在日出前出发；下午四点到达独立城，距离八十英里；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sʌnset] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - .

and	**at**	**sunset**	**,**	**I**	**was**	**at**	**Elbowoods**	**.**
和	在	日落	,	我	曾是	在	-	.

日落时分，我在埃尔博伍兹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] .

It	**was**	**Decoration**	**day**	**,**	**and**	**the**	**Indians**	**were**	**having**	**a**	**dance**	**.**
它	曾是	装饰	天	,	和	这	印度人	是	拥有	一个	舞蹈	.

那天是阵亡将士纪念日，印第安人正在跳舞。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

The	**agent**	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**office**	**with**	**the**	**inspector**	**,**	**from**	**Washington**	**.**
这	代理人	曾是	坐着	在	他的	办公室	和	这	检查员	,	从	华盛顿	.

这位特工当时正和来自华盛顿的督察坐在办公室里。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] . [straʊdz]

"	**I**	**have**	**found**	**our**	**cattle**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**and**	**I**	**gave**	**him**	**Mr**	**.**	**Stroud's**
"	我	有	成立	我们的	牛	,	"	我	说	;	和	我	给予	他	先生	.	斯特劳德的

['letər] .

letter	**.**
信	.

"我找到我们的牛了，"我说；然后我把斯特劳德先生的信给了他。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

He	**read**	**it**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**inspector**	**.**
他	读	它	和	递交	它	到	这	检查员	.

他读完后把报告交给了检查员。

" [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	**Report**	**this**	**matter**	**to**	**the**	**United**	**States**	**marshal**	**,**	**"**	**the**	**inspector**	**said**	**to**	**him**	**.**
"	报告	这	事情	到	这	团结的	各州	元帅	,	"	这	检查员	说	到	他	.

"把这件事报告给美国法警，"督察对他说。

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊɚz] [ə'restɪd] . " [-]

"	**Tell**	**him**	**to**	**have**	**Powers**	**arrested**	**.**	**"**	**[**	**71**	**]**
"	告诉	他	到	有	权力	被捕	.	"	[	-	]

"告诉他去逮捕鲍尔斯。"[71]

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] .

The	Chapel	at	Independence	.
这	教堂	在	独立	.

独立教堂。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wei]

THE	WHITE	MAN'S	WAY
这	白色的	男人的	方式

白人的道路

[maɪ] ['θɜːrti] - [fɪfθ] ['wɪntər] — [æz; əz][wiː; wi]['indiəns] [kaʊnt] ['jɪrz] — [faʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [ə'sɪstənt]

My	thirty	-	fifth	winter	—	as	we	Indians	count	years	—	found	me	still	assistant
我的	三十	-	第五	冬天	—	作为	我们	印度人	数数	年	—	成立	我	仍然	助手

['fɑːrmər] ;

farmer	;
农民	;

按照我们印第安人计算年份的方式，我的第三十五个冬天，我依然是一名农场帮工;

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

but	time	had	brought	many	changes	to	our	reservation	.
但	时间	有	带来	许多	变化	到	我们的	预订	.

但随着时间的推移，我们的预订情况发生了许多变化。

['æntɪloʊp] [ænd; ənd] ['blækteild] [dɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] .

Antelope	and	blacktailed	deer	had	gone	the	way	of	the	buffalo	.
羚羊	和	黑尾	鹿	有	已消失	这	方式	的	这	水牛	.

羚羊和黑尾鹿已经像野牛一样灭绝了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɜːrθ] ['lɑːdʒɪz] [jet] [stʊd] , [d'welɪŋz] [ʌv; əv][stɜːrn][oʊld] ['wɒrɪrz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst]

A	few	earth	lodges	yet	stood	,	dwellings	of	stern	old	warriors	who	lived	in	the	past
一个	很少	地球	旅馆	然而	站立	,	住宅	的	船尾	老的	战士	WHO	居住地	在	这	过去的

;

;
;

还有几座土屋屹立不倒，那是过去那些严厉的老战士们的住所;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] [pə'liːs] [sɔː] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn] [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]

but	the	Indian	police	saw	that	every	child	was	in	school	learning	the	white	man's
但	这	印度	警察	锯	那	每一个	孩子	曾是	在	学校	学习	这	白色的	男人的

[wei] .

way	.
方式	.

但印度警方发现，每个孩子都在学校里学习白人的方式。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræðər] ['wɪlɪŋ]

A	good	dinner	at	the	noon	hour	made	most	of	the	children	rather	willing
一个	好的	晚餐	在	这	中午	小时	制成	最多	的	这	孩子们	相当	愿意的

[sˈkɒləz] .

scholars	.
学者们	.

中午时分的一顿丰盛的晚餐让大多数孩子都变得乐于学习。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [piːs] [hæd; həd] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː] ;

The	white	man's	peace	had	stopped	our	wars	with	the	Sioux	;
这	白色的	男人的	和平	有	停止	我们的	战争	和	这	苏族	;

白人的和平结束了我们与苏族人的战争;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ʌv; əv] ['iːðər] [traɪb] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['prez(ə)nts][tuː; tə][wʌn]

and	the	young	folks	of	either	tribe	visited	,	and	made	presents	to	one
和	这	年轻的	各位	的	任何一个	部落	到访	,	和	制成	礼物	到	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

两个部落的年轻人互相拜访，并互赠礼物。

[aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [rɑːk] [suː] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['ræðər] [laɪk] [-

I	had	visited	the	Standing	Rock	Sioux	and	had	learned	to	rather	like	[	72
我	有	到访	这	常设	岩石	苏族	和	有	学习	到	相当	喜欢	[	-

]

]

]

我曾拜访过立岩苏族，并且相当喜欢[72]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [laɪkt] [wʌn] [suː] [gɜːrl][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər] .

Indeed	,	I	liked	one	Sioux	girl	so	well	that	I	married	her	.
的确	,	我	喜欢	一	苏族	女孩	所以	出色地	那	我	已婚	她	.

事实上，我非常喜欢一位苏族姑娘，以至于我娶了她。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] ; [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ænd; ənd][maɪ]

We	had	a	comfortable	cabin	;	my	wife	was	a	good	cook	,	and	my
我们	有	一个	舒服的	舱	;	我的	妻子	曾是	一个	好的	厨师	,	和	我的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] .

children	were	in	school	.
孩子们	是	在	学校	.

我们住着舒适的小木屋；我妻子厨艺很好；我的孩子们都在上学。

['lɪvɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

Living	so	far	from	the	mission	,
活的	所以	远的	从	这	使命	,

由于居住地离传教站很远，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

it	was	not	possible	for	me	to	attend	church	services	at	the	mission
它	曾是	不是	可能的	为了	我	到	出席	教会	服务	在	这	使命

[haʊs] ;

house	;
房子	;

我无法参加在传教站举行的教堂礼拜；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [priːtʃt] [tuː; tə][juː 'es] .

but	Mr	.	Hall	came	to	Independence	and	preached	to	us	.
但	先生	.	大厅	来了	到	独立	和	布道	到	我们	.

但霍尔先生来到独立城，向我们布道。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][held][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

Until	a	school	house	was	built	,	he	often	held	his	meetings	in	my	cabin	.
直到	一个	学校	房子	曾是	建造	,	他	经常	握住	他的	会议	在	我的	舱	.

在校舍建成之前，他经常在我的小屋里开会。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	usually	interpreted	for	him	.
我	通常	翻译	为了	他	.

我通常给他做翻译。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [trænz'leɪt] ['ɪntuː][hi'dɑːtsɑː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	would	speak	in	English	and	I	would	translate	into	Hidatsa	,	which	the
他	会	说话	在	英语	和	我	会	翻译	进入	希达察	,	哪个	这

['mændæn]['ɔːlsoʊ][ˌʌndər'stænd] .

Mandans	also	understand	.
曼丹人	还	理解	.

他会用英语讲话，我会翻译成希达察语，曼丹人也能听懂希达察语。

['indiəns][ɑːr; ər] [gʊd] ['lɪŋgwɪsts] ;

Indians	are	good	linguists	;
印度人	是	好的	语言学家	;

印度人是优秀的语言学家;

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][maɪ] [traɪb] [spiːk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]

not	a	few	young	men	of	my	tribe	speak	as	many	as	four	or	five
不是	一个	很少	年轻的	男人	的	我的	部落	说话	作为	许多	作为	四	或者	五

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

languages	.
语言	.

我部落里不少年轻人都会说四五种语言。

[aɪ] [druː] [noʊ]['sæləri][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ;

I	drew	no	salary	as	interpreter	;
我	画	不	薪水	作为	翻译	;

我做翻译没有领工资;

[bʌt; bət][aɪ][felt][maɪ'self] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

but	I	felt	myself	well	repaid	by	what	I	learned	of	the	Bible	.
但	我	毛毡	我	出色地	已偿还	经过	什么	我	学习	的	这	圣经	.

但我从圣经中学到的东西让我受益匪浅。

[ɪn'tɜːrprɪt] ['mɪstər] . ['hɔlz] ['sɜːmənz] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪŋk]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

Interpreting	Mr	.	Hall's	sermons	made	them	sink	into	my	heart	,
翻译	先生	.	大厅	布道	制成	他们	下沉	进入	我的	心	,

解读霍尔先生的布道让我深受感动，它们深深地印在了我的心里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [went] [ə'baʊt][maɪ][wɜːrk] .

so	that	I	would	think	of	them	as	I	went	about	my	work	.
所以	那	我	会	思考	的	他们	作为	我	去	关于	我的	工作	.

这样，我在工作时就会想起他们。

[æz; əz][taɪm] [went][ɑːn] , [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [æt; ət]

As	time	went	on	,	there	grew	up	quite	a	company	of	Christians	at
作为	时间	去	在	,	那里	生长	向上	相当	一个	公司	的	基督徒	在

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

随着时间的推移，独立城逐渐聚集了一批基督徒。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['æktɪv] ['lidər] [wʌz; wəz][fræŋk] [waɪt] [kæf] ;

One	of	their	active	leaders	was	Frank	White	Calf	;
一	的	他们的	积极的	领导人	曾是	坦率	白色的	小牛	;

他们的活跃领导人之一是弗兰克·怀特·卡尔夫;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kroʊ] [kɔːld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [preɪɪŋ] ['kaʊns(ə)l][æt; ət] [tuː] [tʃiːfs]

and	he	and	Sitting	Crow	called	a	kind	of	praying	council	at	Two	Chiefs
和	他	和	坐着	乌鸦	称为	一个	种类	的	祈祷	理事会	在	二	酋长们

- ['kæbɪn] .

'	cabin	.
-	舱	.

他和坐鸦在两位酋长的木屋里召开了一次祈祷会议。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] ['krɪstʃənz] [keɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

All	the	Independence	Christians	came	;	and	I	was	invited	to	meet	them	.
全部	这	独立	基督徒	来了	;	和	我	曾是	受邀	到	见面	他们	.

所有独立教会的基督徒都来了；我受邀与他们见面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [preɪd] ; [ænd; ənd][fræŋk] [waɪt] [kæf] [æskt] [ˌem 'i:] , “ - ,

Some	of	the	Indians	prayed	;	and	Frank	White	Calf	asked	me	,	“	Goodbird	,
一些	的	这	印度人	祈祷	;	和	坦率	白色的	小牛	问	我	,	“	-	,

一些印第安人祈祷；弗兰克·怀特·卡尔夫问我：“好鸟儿，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][dʒɔɪn][ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [wei] ?

why	do	you	not	join	us	in	this	Christian	way	?
为什么	做	你	不是	加入	我们	在	这	基督教	方式	?

为什么你们不以基督徒的方式加入我们呢?

[tel] [ˌju: 'es][jʊr; jər][maɪnd] !

Tell	us	your	mind	!
告诉	我们	你的	头脑	!

说出你的想法!

” [aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd][spoʊk] : “ [maɪ] [frendz] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] [wei] [æt; ət][ðə; ði]

”	I	arose	and	spoke	:	“	My	friends	,	I	learned	of	this	Christian	way	at	the
”	我	出现	和	辐	:	“	我的	朋友们	,	我	学习	的	这	基督教	方式	在	这

['mɪʃ(ə)n] [sku:l] .

mission	school	.
使命	学校	.

我站起来说道：“我的朋友们，我是在教会学校里了解到这种基督教教义的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .

It	is	a	good	way	.
它	是	一个	好的	方式	.

这是个好办法。

[ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][maɪ] [θɔ:ts] .

You	ask	me	my	thoughts	.
你	问	我	我的	想法	.

你问我的想法。

[aɪ] ['ænsər] , [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ]

I	answer	,	I	have	tried	to	live	like	a	Christian	and	I	love	to	read	my
我	回答	,	我	有	尝试	到	居住	喜欢	一个	基督教	和	我	爱	到	读	我的

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

我的回答是，我一直努力按照基督徒的方式生活，而且我喜欢读圣经。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['bæptɪzəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

but	I	have	not	received	baptism	;	I	am	now	ready	to	be	baptized	.
但	我	有	不是	已收到	洗礼	;	我	是	现在	准备好	到	是	受洗	.

但我还没有受洗；我现在准备接受洗礼。

” [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [fræŋk] [waɪt] [kæf] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [-]

”	A	few	days	after	this	,	Frank	White	Calf	said	to	me	,	[	73	]
”	一个	很少	天	后	这	,	坦率	白色的	小牛	说	到	我	,	[	-	]

“几天后，弗兰克·怀特·卡尔夫对我说，[73]

“ ['mɪstər] . [hɔ:l] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][bi:; bi]

“	Mr	.	Hall	wants	you	to	come	to	the	mission	house	and	be
“	先生	.	大厅	想要	你	到	来	到	这	使命	房子	和	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

“霍尔先生希望你到传教站接受洗礼。”

" [aɪ] [went] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
" I went the next Sunday with my family , and was received into the church
" 我 去 这 下一个 星期日 和 我的 家庭 , 和 曾是 已收到 进入 这 教会
.
:
·

"接下来的星期天，我和家人一起去了教堂，并被接纳加入了教会。"

[maɪ] [sʌnz] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['ælfred] [wɜ:r; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
My sons Charles and Alfred were baptized at the same time .
我的 儿子们 查尔斯 和 阿尔弗雷德 是 受洗 在 这 相同的 时间 .

我的儿子查尔斯和阿尔弗雷德同时接受了洗礼。

[ɪn][pɑ:rt] ,
In part ,
在 部分 ,

部分而言，

[aɪ][wʌz; wəz] ['influənst] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I was influenced to become a church member by the thought that it was
我 曾是 影响 到 变得 一个 教会 成员 经过 这 想法 那 它 曾是
[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wei] .
the white man's way .
这 白色的 男人的 方式 .

我加入教会是因为我认为这是白人的方式。

['aʊər; ɑ:r]['ɪndiən] [bɪ'li:fs] , [aɪ][felt] [ʃʊr] , [wɜ:r; wər] [du:md] ;
Our Indian beliefs , I felt sure , were doomed ;
我们的 印度 信仰 , 我 毛毡 当然 , 是 注定失败 ;

我确信，我们的印度信仰注定要失败；

[fɔ:r; fər] [waɪt] [menz] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔ:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [i:tʃ] [jɪr] .
for white men's customs were becoming stronger with us each year .
为了 白色的 男士 海关 是 成为 更强 和 我们 每个 年 .

白人的习俗在我们这里一年比一年根深蒂固。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [wei] , [naʊ] !
" I am traveling the new way , now !
" 我 是 旅行 这 新的 方式 , 现在 !

"我现在要用新的方式旅行了！"

" [aɪ] [θɔ:t] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .
" I thought , when I was baptized .
" 我 想法 , 什么时候 我 曾是 受洗 .

"我受洗的时候是这么想的。"

" [aɪ][kæn; kən]['nevər][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['ɪndiən] [weɪz] [ə'gen] .
" I can never go back to Indian ways again .
" 我 能 绝不 去 后退 到 印度 方式 再次 .

"我再也回不到印度的生活方式了。"

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , ['i:v(ə)n]['æftər][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] ,
" But for some years , even after I became a church member ,
" 但 为了 一些 年 , 甚至 后 我 成为 一个 教会 成员 ,

"但有好几年，即使在我成为教会成员之后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [fɜ:rm] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] ['gɑ:dz] [kə'mændmənts] ['veri]
I was not a very firm Christian ; and I did not keep God's commandments very
我 曾是 不是 一个 非常 公司 基督教 ; 和 我 做过 不是 保持 神的 诫命 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我并不是一个虔诚的基督徒；我也没有很好地遵守上帝的诫命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪʃənərɪz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .

because	I	did	not	believe	all	that	the	missionaries	taught	me	.
因为	我	做过	不是	相信	全部	那	这	传教士	教授	我	.

因为我并不完全相信传教士教给我的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] ['eni] [waɪt] ['mænz][wɜ:rdz] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [ðeɪ]

I	was	unwilling	to	trust	any	white	man's	words	,	until	I	had	proved	that	they
我	曾是	不情愿	到	相信	任何	白色的	男人的	字	,	直到	我	有	已证实	那	他们

[wɜ:r; wər] [tru:] .

were	true	.
是	真的	.

在我证明白人所说的话是真的之前，我不愿意相信他们的话。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [feɪθ] .

I	did	not	want	to	take	anything	on	faith	.
我	做过	不是	想	到	拿	任何事物	在	信仰	.

我不想凭空相信任何事。

['mɪstər] . [hɔ:l] [meɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə; eɪ] ['pri:tʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn]

Mr	.	Hall	made	Independence	a	preaching	station	,	and	put	an	assistant	in
先生	.	大厅	制成	独立	一个	布道	车站	,	和	放	一个	助手	在

[tʃɑ:rdʒ] ; [aɪ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

charge	;	I	interpreted	for	her	.
收费	;	我	翻译	为了	她	.

霍尔先生将独立城打造成一个布道站，并安排了一位助手负责管理；我担任她的翻译。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [hɔ:l] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][sʌn] , [pri:tʃt] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Sometimes	Mr	.	Hall	,	or	his	son	,	preached	to	us	.
有时	先生	.	大厅	,	或者	他的	儿子	,	布道	到	我们	.

有时霍尔先生或他的儿子会给我们布道。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ['ti:tʃər] [let][ˌem 'i:] [noʊ] [i:tʃ] [wi:k] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][nekst]

The	missionary	teacher	let	me	know	each	week	what	was	to	be	the	next
这	传教士	老师	让	我	知道	每个	星期	什么	曾是	到	是	这	下一个

['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z]['les(ə)n] ,

Sunday's	lesson	,
星期天	课	,

那位传教士老师每周都会告诉我下周日的课程内容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] .

and	she	gave	me	books	to	read	.
和	她	给予	我	图书	到	读	.

她给了我一些书看。

['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][fɔ:r; fər]

Knowing	something	of	her	subject	,	I	was	better	able	to	interpret	for
会心	某物	的	她	主题	,	我	曾是	更好的	有能力的	到	解释	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

由于我对她所讲的内容有所了解，所以能够更好地为她做翻译。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ti:tʃɪŋz] ;

In	this	way	,	also	,	I	learned	more	of	Christ's	teachings	;
在	这	方式	,	还	,	我	学习	更多的	的	基督的	教义	;

通过这种方式，我也更多地了解了基督的教诲；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] [maɪ]['baɪb(ə)l] .

and	I	learned	how	to	study	my	Bible	.
和	我	学习	如何	到	学习	我的	圣经	.

我学会了如何研读圣经。

[ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['influənst] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ;

This	study	of	the	Bible	influenced	me	a	great	deal	;
这	学习	的	这	圣经	影响	我	一个	伟大的	交易	;

这次圣经研究对我的影响很大;

[ænd; ənd][maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] [meɪd] [ˌem 'i:][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['regjələrli] .

and	my	having	to	interpret	made	me	fall	into	the	habit	of	going	to	church	regularly	.
和	我的	拥有	到	解释	制成	我	落下	进入	这	习惯	的	去	到	教会	经常	.

因为需要做翻译，我养成了定期去教堂的习惯。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:rk] [gru:] .

My	interest	in	church	work	grew	.
我的	兴趣	在	教会	工作	生长	.

我对教会工作的兴趣日益浓厚。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

In	1903	,	the	government	abolished	the	position	of	[	74	]
在	-	,	这	政府	废除	这	位置	的	[	-	]

1903年，政府废除了[74]职位

[ə'sɪstənt] ['fɑ:rmər] .

assistant	farmer	.
助手	农民	.

助理农场主。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , ['mɪstər] . ['hɔlz] [sʌn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

In	October	of	the	following	year	,	Mr	.	Hall's	son	said	to	me	,
在	十月	的	这	下列的	年	,	先生	.	大厅	儿子	说	到	我	,

次年十月，霍尔先生的儿子对我说:

“ [wi:; wi] [ni:d] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['mɪʃəneri] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] .

“	We	need	an	assistant	missionary	at	Independence	,	and	my	father	and	I	want	to	appoint	you	.
“	我们	需要	一个	助手	传教士	在	独立	,	和	我的	父亲	和	我	想	到	委	你	.

“我们需要一位助理传教士前往独立城，我和我父亲想任命你。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Come	and	talk	with	my	father	about	it	.
来	和	讲话	和	我的	父亲	关于	它	.

你过来和我父亲谈谈这件事。

” [aɪ] [went] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . [hɔ:l] .

”	I	went	to	Elbowoods	and	saw	Mr	.	Hall	.
”	我	去	到	-	和	锯	先生	.	大厅	.

“我去了埃尔博伍兹，见到了霍尔先生。”

“ ['edwərd] , ” [hi:; hi] [æskt] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstənt] ['mɪʃəneri] ? ”

“	Edward	,	”	he	asked	,	“	are	you	willing	to	be	our	assistant	missionary	?	”
“	爱德华	,	”	他	问	,	“	是	你	愿意的	到	是	我们的	助手	传教士	?	”

“爱德华，”他问道，“你愿意做我们的助理传教士吗？”

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	I	answered	.
“	是的	,	”	我	回答	.

“是的，”我回答道。

[aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] ['indiəns] ; [ænd; ənd][aɪ]

I	knew	some	one	must	preach	to	the	Independence	Indians	;	and	I
我	知道	一些	一	必须	布道	到	这	独立	印度人	;	和	我

[θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ,

thought	I	could	do	this	,
想法	我	可以	做	这	,

我知道必须有人向独立印第安人传道；而且我认为我可以做到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] .

because	I	could	speak	their	language	as	well	as	read	English	.
因为	我	可以	说话	他们的	语言	作为	出色地	作为	读	英语	.

因为我既会说他们的语言，也会读英语。

[aɪ][felt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

I	felt	also	that	I	was	closer	to	God	than	I	had	been	when	I	was
我	毛毡	还	那	我	曾是	更近	到	上帝	比	我	有	到过	什么时候	我	曾是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

我也觉得我比受洗时更接近上帝了。

[soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] ['mɪstər] . ['hɔlz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	I	became	Mr	.	Hall's	assistant	,	and	have	been	in	charge	of	the
所以	我	成为	先生	.	大厅	助手	,	和	有	到过	在	收费	的	这

[ˌɪndɪ'pendəns] ['steɪʃ(ə)n]['evər] [sɪns] .

Independence	station	ever	since	.
独立	车站	曾经	自从	.

于是我成了霍尔先生的助手，并一直负责独立车站的工作。

['evri] ['sʌndeɪ] [aɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ðə; ði][hi'dɑːtsɑː]['læŋgwɪdʒ] .

Every	Sunday	I	preach	to	the	Indians	in	the	Hidatsa	language	.
每一个	星期日	我	布道	到	这	印度人	在	这	希达察	语言	.

每个星期天，我都会用希达察语向印第安人布道。

[maɪ][tekst][ɪz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['indiəns][duː][nɑːt]

My	text	is	the	Sunday	-	school	lesson	of	the	week	,	for	we	Indians	do	not
我的	文本	是	这	星期日	-	学校	课	的	这	星期	,	为了	我们	印度人	做	不是

[ker] [fɔːr; fər] ['səːmənz] ,

care	for	sermons	,
关心	为了	布道	,

我的讲道内容就是本周的主日学课程，因为我们印度人不喜欢听布道。

[sʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] [men] [hɪr] .

such	as	white	men	hear	.
这样的	作为	白色的	男人	听到	.

例如白人男性所听到的。

['aʊər; ɑːr]['oʊldər][men]['kænɑːt] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]

Our	older	men	cannot	read	English	,	and	we	do	not	have	the	Bible	in
我们的	老	男人	不能	读	英语	,	和	我们	做	不是	有	这	圣经	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] ;

our	own	tongue	;
我们的	自己的	舌头	;

我们的老年人不会读英文，而且我们也没有我们自己语言的圣经；

[wiː; wi][laɪk] [best][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði]

we	like	best	to	hear	the	Sunday	-	school	lesson	because	it	explains	the
我们	喜欢	最好的	到	听到	这	星期日	-	学校	课	因为	它	解释	这

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

stories	of	the	Bible	,
故事	的	这	圣经	,

我们最喜欢听主日学课程，因为它讲解圣经故事。

[wɪtʃ] [maɪ]['piːp(ə)l]['kænɑːt] [riːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
which my people cannot read for themselves .
哪个 我的 人们 不能 读 为了 他们自己 .

我的人民自己却无法阅读这些内容。

[θɪŋz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][goʊ] ['smuːðli] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Things do not always go smoothly in an Indian congregation .
事物 做 不是 总是 去 顺利 在 一个 印度 会众 .

印度集会并非总是一帆风顺。

[f'rɪkʃnz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ə'raɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðeɪ] [duː][ɪn] [waɪt]
Frictions and misunderstandings arise , as I have heard they do in white
摩擦 和 误会 出现 , 作为 我 有 听到 他们 做 在 白色的
[tʃɜːrtʃɪz] ;
churches ;
教堂 ;

正如我听说白人教会中也存在的那样，摩擦和误解也随之产生；

[ænd; ənd]['indiəns] ['sʌmtaɪmz] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [frʌm; frəm] [ʌn'wɜːrði] ['məutivz]
and Indians sometimes seek to become church members from unworthy motives
和 印度人 有时 寻找 到 变得 教会 成员 从 不配 动机
.
:
.

而印度人有时出于不正当的动机寻求成为教会成员。

['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər][laɪf] [meɪks] [ˌjuː 'es]['indiəns] ['klænɪʃ] ;
Our former life makes us Indians clannish ;
我们的 以前的 生活 制作 我们 印度人 氏族的 ;

我们过去的生活使我们印度人具有宗族意识；

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæn] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] ,
members of the same clan feel bound to help one another ,
成员 的 这 相同的 氏族 感觉 边界 到 帮助 一 其他 ,

同一氏族的成员有义务互相帮助。

[ænd; ənd] ['meni] ['indiəns] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][klæn] .
and many Indians seem to look upon the church as a kind of clan .
和 许多 印度人 似乎 到 看 之上 这 教会 作为 一个 种类 的 氏族 .

许多印度人似乎把教会视为一种氏族。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [seɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər]
Sometimes a young man will say , “ I will be baptized and join your
有时 一个 年轻的 男人 将要 说 , “ 我 将要 是 受洗 和 加入 你的
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

有时一个年轻人会说：“我愿意接受洗礼，加入你们的教会。”

[ðen] [-]
Then [75]
然后 [-]

然后[75]

[ɔːl][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɪl] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['eɪdʒənsi] [pə'liːsmən] !
all the Christians will work to make me agency policeman !
全部 这 基督徒 将要 工作 到 制作 我 机构 警察 !

所有基督徒都会努力让我成为一名特工！

” ['ʌðər] , [ə'gen] , [wɪl] [seɪ] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ;
” Others , again , will say , “ I want to join the church because I am sick ;
” 其他的 , 再次 , 将要 说 , “ 我 想 到 加入 这 教会 因为 我 是 生病的 ;

其他人则会说：“我想加入教会，因为我生病了；

[pər'hæps][gɑ:d] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [wel] !
perhaps **God** **will** **make** **me** **well** **!**
也许 上帝 将要 制作 我 出色地 !

或许上帝会让我康复!

" [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [feɪθ] , [seɪ] ,
" **Some** **,** **with** **clearer** **faith** **,** **say** **,**
" 一些 , 和 更清晰 信仰 , 说 ,

"有些人，信仰更加坚定，则说：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] ['dʒi:zəs] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə]
" **I** **want** **to** **become** **a** **Christian** **because** **I** **believe** **Jesus** **will** **save** **me** **to**
" 我 想 到 变得 一个 基督教 因为 我 相信 耶稣 将要 节省 我 到
[bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
be **a** **spirit** **with** **Him** **.**
是 一个 精神 和 他 .

"我想成为一名基督徒，因为我相信耶稣会拯救我，让我成为与他同在的灵。"

" [ðeɪ] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊp]['dʒi:zəs] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]
" **They** **mean** **that** **they** **hope** **Jesus** **will** **take** **them** **to** **live** **with** **Him** **when**
" 他们 意思是 那 他们 希望 耶稣 将要 拿 他们 到 居住 和 他 什么时候
[ðeɪ] [daɪ] .
they **die** **.**
他们 死 .

他们的意思是，他们希望死后耶稣能带他们去和他一起生活。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wʊlf] [tʃi:f] , [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wei] :
My **uncle** **,** **Wolf** **Chief** **,** **says** **of** **the** **Christian** **way** **:**
我的 叔叔 , 狼 首席 , 说道 的 这 基督教 方式 :

我的叔叔，狼酋长，这样评价基督教之道：

" [aɪ] ['trævld] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [gɔdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [helpt] [ˌem 'i:] .
" **I** **traveled** **faithfully** **the** **way** **of** **the** **Indian** **gods** **,** **but** **they** **never** **helped** **me** **.**
" 我 旅行 忠实 这 方式 的 这 印度 神 , 但 他们 绝不 帮助 我 .

"我虔诚地遵循印度诸神的道路，但他们从未帮助过我。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [aɪ] [preɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:] [wel] .
When **I** **was** **sick** **,** **I** **prayed** **to** **them** **,** **but** **they** **did** **not** **make** **me** **well** **.**
什么时候 我 曾是 生病的 , 我 祈祷 到 他们 , 但 他们 做过 不是 制作 我 出色地 .

我生病的时候，向他们祈祷，但他们并没有让我康复。

[aɪ] [preɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [daɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ˌem 'i:] .
I **prayed** **to** **them** **when** **my** **children** **died** **;** **but** **they** **did** **not** **answer** **me** **.**
我 祈祷 到 他们 什么时候 我的 孩子们 死亡 ; 但 他们 做过 不是 回答 我 .

我的孩子去世时，我向他们祈祷，但他们没有回应我。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] ['tʃɪldrən] [left] ,
I **have** **but** **two** **children** **left** **,**
我 有 但 二 孩子们 左边 ,

我只剩下两个孩子了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [trʌst] [gɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][daɪ][laɪk][ðə; ði]
and **I** **am** **going** **to** **trust** **God** **to** **keep** **these** **that** **they** **do** **not** **die** **like** **the**
和 我 是 去 到 相信 上帝 到 保持 这些 那 他们 做 不是 死 喜欢 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

我相信上帝会保佑它们，让它们不会像其他植物一样枯萎死亡。

[aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][gɑ:d] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] ;
I **talk** **to** **God** **every** **day** **,** **as** **I** **would** **talk** **to** **my** **father** **;**
我 讲话 到 上帝 每一个 天 , 作为 我 会 讲话 到 我的 父亲 ;

我每天都和上帝说话，就像和父亲说话一样；

[ænd; ənd][aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .

and	I	ask	Him	for	everything	I	want	.
和	我	问	他	为了	一切	我	想	.

我向他祈求我想要的一切。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː][duː] .

I	try	to	do	all	that	He	bids	me	do	.
我	尝试	到	做	全部	那	他	出价	我	做	.

我努力去做祂吩咐我做的一切。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðæt] [nuː] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ]

I	hope	that	He	will	take	my	spirit	to	travel	in	that	new	heaven	about	which	I
我	希望	那	他	将要	拿	我的	精神	到	旅行	在	那	新的	天堂	关于	哪个	我

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

have	learned	.
有	学习	.

我希望祂能带领我的灵魂前往我所了解的那片新天地。

[aɪ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] .

I	cannot	change	now	.
我	不能	改变	现在	.

我现在无法改变。

[aɪ][kæn; kən]['nevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɔdz] !

I	can	never	go	back	to	the	old	gods	!
我	能	绝不	去	后退	到	这	老的	神	!

我永远不可能再回到旧神那里去了!

" [wʊlf] [tʃiːf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['krɪstʃən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] .

"	Wolf	Chief	has	been	a	strong	Christian	for	more	than	eight	years	.
"	狼	首席	有	到过	一个	强的	基督教	为了	更多的	比	八	年	.

"狼酋长是一位虔诚的基督徒，至今已有八年多的时间。"

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevər]['æbsənt]

He	has	given	much	to	our	mission	work	;	and	he	is	never	absent
他	有	给定	很多	到	我们的	使命	工作	;	和	他	是	绝不	缺席的

[frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

from	Sunday	services	.
从	星期日	服务	.

他为我们的宣教工作做出了巨大贡献；而且他从不缺席周日礼拜。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wiː; wi] ['kristʃənz] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

Six	years	ago	,	we	Christians	at	Independence	became	dissatisfied	with
六	年	前	,	我们	基督徒	在	独立	成为	不满	和

['aʊər; ɑːr][lɔːg] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

our	log	meeting	house	,
我们的	日志	会议	房子	,

六年前，我们独立教会的基督徒对我们的木屋聚会所感到不满。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] - [haʊs] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl]

and	began	to	talk	of	building	a	chapel	,	or	church	-	house	,	as	we	call
和	开始	到	讲话	的	建筑	一个	教堂	,	或者	教会	-	房子	,	作为	我们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是开始谈论建造一座小教堂，或者我们称之为教堂房。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [wʊlf] ['tʃiːfs] ['kæbɪn] .

A	council	was	called	in	Wolf	Chief's	cabin	.
一个	理事会	曾是	称为	在	狼	酋长的	舱	.

在狼首领的小屋里召开了会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] ; [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

It	was	an	evening	in	December	;	all	the	leading	Christians	of	Independence
它	曾是	一个	晚上	在	十二月	;	全部	这	领导	基督徒	的	独立

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] — [wʊlf] [tʃiːf] ,

came	with	their	wives	—	Wolf	Chief	,
来了	和	他们的	妻子们	—	狼	首席	,

那是一个十二月的夜晚；独立城所有主要的基督教人士都带着他们的妻子来了——狼酋长，

[tɑːm] [smɪθ] , [fræŋk] [waɪt] [kæf] , [maɪk] ['bæsɪt] , ['hɑːlɪs] [ˌmɑːnt'klɛr] , [sæm][dʒəʊnz] , ['luːɪs] ['beɪkər] ,

Tom	Smith	,	Frank	White	Calf	,	Mike	Basset	,	Hollis	Montclair	,	Sam	Jones	,	Louis	Baker	,
汤姆	史密斯	,	坦率	白色的	小牛	,	麦克风	巴塞特	,	霍利斯	蒙特克莱尔	,	山姆	琼斯	,	路易斯	贝克	,

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

汤姆·史密斯、弗兰克·怀特·卡尔夫、迈克·巴塞特、霍利斯·蒙特克莱尔、萨姆·琼斯、路易斯·贝克和我。

[iːtʃ] ['wʊmən] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [-]

Each	woman	brought	something	for	a	feast	,	and	we	ate	[	76	]
每个	女士	带来	某物	为了	一个	盛宴	,	和	我们	吃	[	-	]

每个女人都带来了宴席上的食物，我们吃了[76]

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

一起。

[wiː; wi][hæd; həd][fraɪd] [bred] , [tiː] , [paɪ] , [tə'meɪtoʊ] [suːp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

We	had	fried	bread	,	tea	,	pie	,	tomato	soup	,	and	other	good	things	.
我们	有	油煎	面包	,	茶	,	馅饼	,	番茄	汤	,	和	其他	好的	事物	.

我们吃了炸面包、茶、馅饼、番茄汤和其他好吃的。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['fiːstɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wʊlf] [tʃiːf] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

When	our	feasting	was	over	,	Wolf	Chief	made	a	speech	.
什么时候	我们的	盛宴	曾是	超过	,	狼	首席	制成	一个	演讲	.

宴席结束后，狼首领发表了讲话。

“ [wiː; wi] ['krɪstʃən] ['indiəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

“	We	Christian	Indians	,	”	he	said	,	“	should	have	a	chapel	.
“	我们	基督教	印度人	,	”	他	说	,	“	应该	有	一个	教堂	.

他说：“我们信奉基督教的印度人应该有一座教堂。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][gɑːd] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]

We	should	raise	the	money	to	build	a	house	to	God	,	where	we	can	go
我们	应该	增加	这	钱	到	建造	一个	房子	到	上帝	,	在哪里	我们	能	去

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] !

and	worship	!
和	崇拜	!

我们应该筹集资金建造一座献给上帝的殿堂，这样我们就可以去那里敬拜神了！

“ [tɑːm] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spoʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] .

“	Tom	Smith	and	others	spoke	,	and	we	called	for	subscriptions	.
“	汤姆	史密斯	和	其他的	辐	,	和	我们	称为	为了	订阅	.

“汤姆·史密斯和其他人发表了讲话，我们呼吁大家订阅。

[fræŋk] [waɪt] ['kæfs] [waɪf] [geɪv] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Frank	White	Calf's	wife	gave	five	dollars	.
坦率	白色的	小牛的	妻子	给予	五	美元	.

弗兰克·怀特·卡尔夫的妻子给了五美元。

[wʊlf] ['tʃiːfs] ['brʌðər] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['enəmi] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [geɪv] [ə; eɪ]['poʊni] .

Wolf	Chief's	brother	,	Charging	Enemy	,	although	not	a	Christian	,	gave	a	pony	.
狼	酋长的	兄弟	,	收费	敌人	,	虽然	不是	一个	基督教	,	给予	一个	小马	.

狼首领的兄弟冲锋敌虽然不是基督徒，但他送了一匹小马。

['ʌðər] ['prɑ:mɪst] , [sʌm; səm][ten] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]

Others	**promised**	**,**	**some**	**ten**	**,**	**some**	**fifteen**	**,**	**and**	**some**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**
其他的	承诺	,	一些	十	,	一些	十五	,	和	一些	二十	-	五	美元

.

:

.

其他人承诺的金额分别为十美元、十五美元和二十五美元。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['treʒərər] [tu:; tə] [meɪk] [kə'lekʃənz] , [ænd; ənd][get] [mɔ:r] [səb'skrɪpʃənz] .

I	**was**	**appointed**	**treasurer**	**to**	**make**	**collections**	**,**	**and**	**get**	**more**	**subscriptions**	**.**
我	曾是	任命	财务主管	到	制作	收藏	,	和	得到	更多的	订阅	.

我被任命为财务主管，负责收款和增加订阅量。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['wɔ:tər] ['tʃi:fs] ['dænsɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv]

I	**wrote**	**a**	**letter**	**to**	**Water**	**Chief's**	**dancing**	**society**	**and**	**asked**	**them**	**to**	**give**
我	写道	一个	信	到	水	酋长的	跳舞	社会	和	问	他们	到	给

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

我给水酋长的舞蹈社写了一封信，请求他们捐赠一些东西。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['indiəns][ɑ:r; ər]['peɪgənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

The	**dancing**	**Indians**	**are**	**pagans**	**;**	**but**	**they**	**gave**	**us**	**a**	**subscription**	**.**
这	跳舞	印度人	是	异教徒	;	但	他们	给予	我们	一个	订阅	.

这些跳舞的印第安人是异教徒；但他们却给我们捐了款。

['mɪstər] . [hɔ:l] [geɪv] [ˌju: 'es] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ; ['mɪstər] . ['ʃʌltɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [skʊ:l] - ['ti:tʃər] , [geɪv] [ˌju: 'es][ten]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ;

Mr	**.**	**Hall**	**gave**	**us**	**fifty**	**dollars**	**;**	**Mr**	**.**	**Shultis**	**,**	**our**	**school**	**-**	**teacher**	**,**	**gave**	**us**	**ten**	**dollars**	**;**
先生	.	大厅	给予	我们	五十	美元	;	先生	.	舒尔蒂斯	,	我们的	学校	-	老师	,	给予	我们	十	美元	;

霍尔先生给了我们五十美元；我们的老师舒尔蒂斯先生给了我们十美元；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪt] [frendz] [geɪv] [ˌju: 'es] [səb'skrɪpʃənz] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

and	**other**	**white**	**friends**	**gave**	**us**	**subscriptions**	**;**	**but**	**most**	**of**	**the**	**money**
和	其他	白色的	朋友们	给予	我们	订阅	;	但	最多	的	这	钱

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

was	**given**	**by**	**the**	**Indians**	**.**
曾是	给定	经过	这	印度人	.

其他白人朋友也给我们捐了款；但大部分钱都是印第安人捐的。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [wi:; wi][bɪ'gæn] ['baɪɪŋ]

When	**we**	**had**	**collected**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**,**	**we**	**began**	**buying**
什么时候	我们	有	集	三	百	和	五十	美元	,	我们	开始	购买

['lʌmbər] .

lumber	**.**
木材	.

当我们攒够了三百五十美元后，就开始购买木材。

[wʊlf] [tʃi:f] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] [kə'mɪʃənər] [roʊt] ,

Wolf	**Chief**	**wanted**	**to**	**give**	**us**	**the**	**land**	**for**	**our**	**chapel**	**;**	**but**	**the**	**Indian**	**commissioner**	**wrote**	**,**
狼	首席	通缉	到	给	我们	这	土地	为了	我们的	教堂	;	但	这	印度	专员	写道	,

狼酋长想把土地送给我们建教堂；但印第安事务专员写道：

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sel] [jʊr; jər][lænd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

“	**No**	**,**	**you**	**may**	**sell**	**your**	**land**	**,**	**but**	**you**	**must**	**not**	**give**	**it**	**away**	**.**
“	不	,	你	可能	卖	你的	土地	,	但	你	必须	不是	给	它	离开	.

“不，你可以卖掉你的土地，但你不可把它赠予他人。”

" [soʊ][wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][æn; ən]['eɪkər] ;
" So we bought the land for a dollar an acre ;
" 所以 我们 买 这 土地 为了 一个 美元 一个 英亩 ;

"所以我们以每英亩一美元的价格买下了这块地;

[bʌt; bət] [wʊlf] [tʃiːf] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['æftər] [ɔːl] !
but Wolf Chief gave the money back to us , outwitting the commissioner after all !
但 狼 首席 给予 这 钱 后退 到 我们 , 智胜 这 专员 后 全部 !

但是狼酋长最终还是把钱还给了我们，智胜了专员!

[wiː; wi] [bɔːt] [ten]['eikəs] .
We bought ten acres .
我们 买 十 英亩 .

我们买了十英亩地。

" [wen] [waɪt] [men] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [wʊlf] [tʃiːf] ,
" When white men build a house , " said Wolf Chief ,
" 什么时候 白色的 男人 建造 一个 房子 , " 说 狼 首席 ,

"当白人盖房子的时候，"狼酋长说道，

" [ðeɪ] [liːv] [lænd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrd] .
" they leave land around it for a yard .
" 他们 离开 土地 大约 它 为了 一个 院子 .

"他们在周围留出土地作为院子。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][lænd][ə'raʊnd]['gɑːdz] [haʊs] !
We should be ashamed not to have some land around God's house !
我们 应该 是 羞愧 不是 到 有 一些 土地 大约 神的 房子 !

我们竟然没有一块地在上帝的殿堂周围，这真是令人羞愧!

" ['aʊər; ɑːr][ten] - ['eɪkər][plɑːt] [meɪks] [ə; eɪ][faɪn][bɪg] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ; [æt; ət][wʌn][end][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] ['semәteri] . [-]
" Our ten - acre plot makes a fine big church yard ; at one end is our Indian cemetery . [77]
" 我们的 十 - 英亩 阴谋 制作 一个 美好的 大的 教会 院子 ; 在 一 结尾 是 我们的 印度 公墓 . [-]

"我们十英亩的土地是一个很棒的大教堂墓地；一端是我们的印第安人墓地。[77]

[wʊlf] [tʃiːf] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][koʊlt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [bɔːt] [peɪnt] [ænd; ənd][neɪlz] .
Wolf Chief also gave us a colt , and much money , and bought paint and nails .
狼 首席 还 给予 我们 一个 小马 , 和 很多 钱 , 和 买 画 和 指甲 .

狼酋长还送给我们一匹小马驹和很多钱，买了油漆和钉子。

[wiː; wi]['indiəns] [θɪŋk] [wʊlf] [tʃiːf] ['welθi] .
We Indians think Wolf Chief wealthy .
我们 印度人 思考 狼 首席 富裕 .

我们印第安人认为狼酋长很富有。

[hiː; hi] [oʊnz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , ['θɜːrti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [eɪt] ['hɔːrsɪz] ,
He owns five hundred acres of land , thirty head of cattle , eight horses ,
他 拥有 五 百 英亩 的 土地 , 三十 头 的 牛 , 八 马匹 ,

他拥有五百英亩土地、三十头牛、八匹马。

[ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] ,
and pigs and chickens ; he has a potato field and a corn field ,
和 猪 和 鸡 ; 他 有 一个 土豆 场地 和 一个 玉米 场地 ,

还有猪和鸡；他有一块土豆地和一块玉米地。

[ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [stɔːr] .

and	owns	a	trading	store	.
和	拥有	一个	贸易	店铺	.

并拥有一家贸易商店。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [wen] [wiː; wi] ['dedɪkeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæp(ə)l] .

More	than	fifty	were	present	when	we	dedicated	our	chapel	.
更多的	比	五十	是	展示	什么时候	我们	投入的	我们的	教堂	.

教堂落成典礼时，有五十多人出席。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] [priːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər]

A	minister	from	Minneapolis	preached	the	sermon	,	and	I	interpreted	for
一个	部长	从	明尼阿波利斯	布道	这	讲道	,	和	我	翻译	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一位来自明尼阿波利斯的牧师布道，我为他做翻译。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] ['leɪdi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ]

A	young	white	lady	sang	,	and	played	the	organ	,	and	my	cousin	played	a
一个	年轻的	白色的	女士	唱	,	和	玩	这	器官	,	和	我的	表哥	玩	一个

['klæriə'net] .

clarionet	.
单簧管	.

一位年轻的白人女士唱歌并弹奏管风琴，我的表弟演奏单簧管。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [lent] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['foʊnəgræf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] “ [ðer; ðər]

Our	school	teacher	had	lent	us	his	phonograph	,	and	it	sang	“	There
我们的	学校	老师	有	借出的	我们	他的	留声机	,	和	它	唱	“	那里

[ɑːr; ər] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] ,

are	ninety	and	nine	,
是	九十	和	九	,

我们的老师把他的留声机借给了我们，它唱着“有九十九个”，

” [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [tʃɜːrtʃ] .

”	just	like	a	choir	in	a	city	church	.
”	只是	喜欢	一个	唱诗班	在	一个	城市	教会	.

就像城市教堂里的唱诗班一样。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [det] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [reɪzd] ['eɪti] -

I	asked	for	subscriptions	to	clear	off	our	debt	,	and	we	raised	eighty	-
我	问	为了	订阅	到	清除	离开	我们的	债务	,	和	我们	提高	八十	-

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['mʌni] ,

three	dollars	in	money	,
三	美元	在	钱	,

我发起募捐活动来偿还债务，我们筹集到了 83 美元。

[ænd; ənd] [wʊlf] [tʃiːf] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [koʊlt] .

and	Wolf	Chief	gave	us	another	colt	.
和	狼	首席	给予	我们	其他	小马	.

狼酋长又给我们带来了一匹小马驹。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [preɪd] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [hoʊm] , [ɔːl] ['veri]

The	minister	prayed	God	to	bless	our	chapel	,	and	we	went	home	,	all	very
这	部长	祈祷	上帝	到	保佑	我们的	教堂	,	和	我们	去	家	,	全部	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

牧师祈求上帝保佑我们的小教堂，我们都非常高兴地回家了。

['oʊldər]['indiəns] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [laɪk] - [ə; eɪ] - [fɪʃ] - [hʊk] ['vɪlɪdʒ] , [faɪnd][ðer; ðər][laɪf][ɑːn]

Older	**Indians**	**,**	**who**	**came**	**from**	**Like**	**-**	**a**	**-**	**fish**	**-**	**hook**	**village**	**,**	**find**	**their**	**life**	**on**
老年人	印度人	,	WHO	来了	从	喜欢	-	一个	-	鱼	-	钩	村庄	,	寻找	他们的	生活	在

[ə'lɔtmənts] ['ræðər] ['loʊnsəm] .

allotments	**rather**	**lonesome**	**.**
分配地	相当	寂寞	.

来自"鱼钩村"的年长印度人觉得他们在分配的土地上的生活相当孤独。

['kæbinz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz][ə'pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][men] ['kænɑːt] [ə'mjuːz]

Cabins	**are**	**often**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**apart**	**and**	**the**	**old**	**men**	**cannot**	**amuse**
小木屋	是	经常	二	或者	三	英里	除	和	这	老的	男人	不能	娱乐

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

themselves	**with**	**books**	**,**
他们自己	和	图书	,

小木屋之间通常相隔两三英里，老人们也没法看书消磨时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [riːd] .

for	**they**	**cannot**	**read**	**.**
为了	他们	不能	读	.

因为他们不识字。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] , ['indiəns]['ɔːf(ə)n][met][ɪn][bɪg]['dænsəz, 'dænsɪz] ; [bʌt; bət]['peɪgən] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]

In	**old**	**times**	**,**	**Indians**	**often**	**met**	**in**	**big**	**dances**	**;**	**but**	**pagan**	**ceremonies**	**are**
在	老的	时代	,	印度人	经常	遇见	在	大的	舞蹈	;	但	异教徒	仪式	是

[juːst] [ɪn] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

used	**in**	**these**	**dances**	**,**
用过的	在	这些	舞蹈	,

在古代，印第安人经常举行大型舞蹈聚会；但这些舞蹈中也运用了异教仪式。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔːl] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['indiəns][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**Mr**	**.**	**Hall**	**does**	**not**	**like**	**the**	**Christian**	**Indians**	**to**	**go**	**to**	**them**	**.**
和	先生	.	大厅	做	不是	喜欢	这	基督教	印度人	到	去	到	他们	.

霍尔先生不喜欢信奉基督教的印第安人去他们那里。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['indiəns] [meɪ] [miːt] ['soʊʃəli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi] [naʊ] [əb'zɜːrv]

That	**our**	**Christian**	**Indians**	**may**	**meet**	**socially**	**now**	**and**	**then**	**,**	**we**	**now**	**observe**
那	我们的	基督教	印度人	可能	见面	社会	现在	和	然后	,	我们	现在	观察

['meni] [waɪt] [menz]['hɑːlədeɪz] ;

many	**white**	**men's**	**holidays**	**;**
许多	白色的	男士	假期	;

为了让我们的印度基督徒能够偶尔进行社交聚会，我们现在也庆祝许多白人的节日；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

and	**at**	**such**	**times**	**,**	**we**	**make**	**our**	**chapel**	**the**	**meeting**	**place**	**.**
和	在	这样的	时代	,	我们	制作	我们的	教堂	这	会议	地方	.

每当这时，我们就把教堂作为聚会场所。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [kən'venʃ(ə)n] , [wen] ['fæməliz] [kʌm]

In	**August**	**,**	**we**	**hold**	**a**	**Young**	**Men's**	**Christian**	**Convention**	**,**	**when**	**families**	**come**
在	八月	,	我们	抓住	一个	年轻的	男士	基督教	习俗	,	什么时候	家庭	来

[frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

from	**miles**	**around**	**,**
从	英里	大约	,

八月份我们会举办基督教青年会，届时会有来自四面八方的家庭前来参加。

[tuː; tə][kæmp][ɪn] [tents] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] .

to	**camp**	**in**	**tents**	**around**	**the**	**chapel**	**.**
到	营	在	帐篷	大约	这	教堂	.

在教堂周围搭帐篷露营。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [wi:; wi][hæv; həv] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] ;

At	Christmas	,	we	have	feasting	and	giving	of	presents	;
在	圣诞节	,	我们	有	盛宴	和	给予	的	礼物	;

圣诞节期间，我们会举行盛宴并互赠礼物；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['tʃæp(ə)l][ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] ['meni] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [

and	our	chapel	is	so	crowded	that	many	have	to	stand	without	,	and	[
和	我们的	教堂	是	所以	挤	那	许多	有	到	站立	没有	,	和	[

-]
78]
-]

我们的教堂非常拥挤，以至于许多人只能站在外面，而且[78]

[lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

look	through	the	windows	.
看	通过	这	视窗	.

透过窗户往外看。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [əb'zɜ:rvd] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Of	late	years	,	we	have	also	observed	Decoration	Day	at	Independence	.
的	晚的	年	,	我们	有	还	观察到	装饰	天	在	独立	.

近年来，我们也在独立日庆祝了阵亡将士纪念日。

['aʊər; ɑ:r][kæmp][læst] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [wʌz; wəz][ten][ɔ:r] [mɔ:r] [tents] ,

Our	camp	last	Decoration	Day	was	ten	or	more	tents	,
我们的	营	最后的	装饰	天	曾是	十	或者	更多的	帐篷	,

我们营地去年阵亡将士纪念日那天搭了十顶以上的帐篷，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fæməliz] [ɪn][ə; eɪ] [tent] .

with	two	or	three	families	in	a	tent	.
和	二	或者	三	家庭	在	一个	帐篷	.

两三个家庭挤在一个帐篷里。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [bu:θ] , ['æftər][oʊld] ['kʌstəm] , [ʌv; əv] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tri:z] .

We	made	a	booth	,	after	old	custom	,	of	leafy	branches	and	small	trees	.
我们	制成	一个	展位	,	后	老的	风俗	,	的	绿叶	分支	和	小的	树木	.

我们按照古老的习俗，用树枝和小树搭建了一个摊位。

[ɪn] [ðɪs] [wi:; wi] ['gæðərd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

In	this	we	gathered	at	about	ten	o'clock	.
在	这	我们	聚集	在	关于	十	点钟	.

我们大约在十点钟方向聚集在一起。

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['ti:tʃər] [bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wʌt]

Our	school	teacher	began	our	exercises	with	a	speech	telling	us	what
我们的	学校	老师	开始	我们的	练习	和	一个	演讲	讲述	我们	什么

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

Decoration	Day	should	mean	to	us	.
装饰	天	应该	意思是	到	我们	.

我们的老师在开始练习前发表了讲话，告诉我们阵亡将士纪念日对我们意味着什么。

[wi:; wi] [sæŋ] “ [ə'merɪkə] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['spi:tʃɪz] [baɪ]['indiəns] .

We	sang	“	America	,	”	and	other	hymns	,	and	had	speeches	by	Indians	.
我们	唱	“	美国	,	”	和	其他	赞美诗	,	和	有	演讲	经过	印度人	.

我们唱了《美国》和其他赞美诗，还有印第安人发表了演讲。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['spi:kɚz] .

A	committee	had	been	appointed	to	choose	the	speakers	.
一个	委员会	有	到过	任命	到	选择	这	演讲者	.

已成立一个委员会负责遴选演讲嘉宾。

['ræbɪt] [hed] [spoʊk] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
Rabbit Head spoke , “ I do not know anything about your way , but I encourage
兔子 头 辐 , “ 我 做 不是 知道 任何事物 关于 你的 方式 , 但 我 鼓励
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

兔头说道：“我对你们的道路一无所知，但我鼓励你们！”

[goʊ][ɑ:n] , [du:] [mɔ:r] .
Go on , do more .
去 在 , 做 更多的 .

继续，多做一些。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wei] !
I have nothing against your going the Christian way !
我 有 没有什么 反对 你的 去 这 基督教 方式 !

我并不反对你走基督教道路!

” ['ræbɪt] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [græs] [dæns] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪgən] .
” Rabbit Head is a chief in the Grass dance society , and a pagan .
” 兔子 头 是 一个 首席 在 这 草 舞蹈 社会 , 和 一个 异教徒 .

“兔头是草舞社团的首领，也是一名异教徒。”

['wu:ndɪd] [feɪs] [spoʊk] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ;
Wounded Face spoke , “ I do not belong to this church , I am a Catholic ;
受伤 脸 辐 , “ 我 做 不是 属于 到 这 教会 , 我 是 一个 天主教 ;

受伤的脸说道：“我不属于这个教会，我是天主教徒；

[bʌt; bət][aɪ] [ðʌs] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][laɪk] [waɪt] [menz] [weɪz] !
but I thus show that I like white men's ways !
但 我 因此 展示 那 我 喜欢 白色的 男士 方式 !

但这恰恰表明我喜欢白人的方式!

” ['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] ['dekəreɪt] ['aʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz] .
” After dinner we made ready to decorate our graves .
” 后 晚餐 我们 制成 准备好 到 装饰 我们的 坟墓 .

晚饭后，我们准备装饰坟墓。

['evri] ['fæməli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ['berid] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['greɪvjɑ:rd] ,
Every family having a son buried in our graveyard ,
每一个 家庭 拥有 一个 儿子 埋葬 在 我们的 墓地 ,

凡是有儿子葬在我们墓园的家庭，

[haɪrd][ə; eɪ][klæn]['fɑ:ðər][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [wi:dz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['dɔ:tər]
hired a clan father to clean the grave of weeds and stones ; if a daughter
雇用 一个 氏族 父亲 到 干净的 这 严重 的 杂草 和 石头 ; 如果 一个 女儿
,
,
,

雇佣一位族长清理坟墓上的杂草和石头；如果是女儿，

[ə; eɪ][klæn] [ænt] [wʌz; wəz] [æskt] .
a clan aunt was asked .
一个 氏族 阿姨 曾是 问 .

请教了一位族里的姑姑。

[æn; ən]['ɪndiən] [kɔ:lz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [klæn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;
An Indian calls the members of his mother's clan , his brothers and sisters ;
一个 印度 呼叫 这 成员 的 他的 母亲的 氏族 , 他的 兄弟 和 姐妹 ;

印度人称母亲氏族的成员为兄弟姐妹；

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [klæn] , [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz][klæn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ænt] .

members	**of**	**his**	**father's**	**clan**	**,**	**he**	**calls**	**his**	**clan**	**fathers**	**and**	**aunts**	**.**
成员	的	他的	父亲的	氏族	,	他	呼叫	他的	氏族	父亲们	和	姑姑们	.

他称呼他父亲氏族的成员为他的氏族父亲和姑姑。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

At	**two**	**o'clock**	**we**	**formed**	**a**	**procession**	**and**	**marched**	**to**	**the**	**cemetery**	**.**
在	二	点钟	我们	形成	一个	游行	和	行军	到	这	公墓	.

两点钟，我们组成队伍，向墓地行进。

[tuː] [eɪdʒd] [skaʊts] [led] , [haɪ] ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [blæk] [tʃest] ; [haɪ] ['iːg(ə)l] [bɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmerɪkən] [flæg] .

Two	**aged**	**scouts**	**led**	**,**	**High**	**Eagle**	**and**	**Black**	**Chest**	**;**	**High**	**Eagle**	**bore**	**a**	**large**	**American**	**flag**	**.**
二	老年人	侦察兵	引领	,	高的	鹰	和	黑色的	胸部	;	高的	鹰	钻孔	一个	大的	美国人	旗帜	.

两名年长的童子军领队，分别是高鹰和黑胸；高鹰扛着一面巨大的美国国旗。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] ['tuːz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] , [ðə; ði][men][fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

We	**marched**	**by**	**two's**	**in**	**a**	**long**	**line**	**,**	**the**	**men**	**first**	**,**	**then**	**the**	**women**	**and**	**children**	**.**
我们	行军	经过	二的	在	一个	长的	线	,	这	男人	第一的	,	然后	这	女性	和	孩子们	.

我们两人一组排成一长队行进，男人走在最前面，然后是女人和孩子。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] [sʌm; səm] [hɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] : [-]

Having	**marched**	**around**	**the**	**graveyard**	**,**	**we**	**stood**	**and**	**sang**	**some**	**hymns**	**,**	**and**	**I**	**made**	**a**	**speech**	**:**	**[**	**79**	**]**
拥有	行军	大约	这	墓地	,	我们	站立	和	唱	一些	赞美诗	,	和	我	制成	一个	演讲	:	[	-	]

我们绕着墓地走了一圈，然后站起来唱了几首赞美诗，我发表了讲话：[79]

“ [ɔːl][juː; jʊ] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ded] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

“	**All**	**you**	**relatives**	**and**	**friends**	**of**	**these**	**dead**	**,**	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**to**	**you**	**!**
“	全部	你	亲属	和	朋友们	的	这些	死的	,	我	想	到	制作	一个	演讲	到	你	!

“各位死者的亲友，我想对你们说几句话！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [sæd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] ,

“	**It**	**seems**	**sad**	**to**	**our**	**hearts**	**to**	**come**	**here**	**,**	**and**	**yet**	**we**	**are**	**glad**	**,**
“	它	似乎	伤心	到	我们的	心	到	来	这里	,	和	然而	我们	是	高兴的	,

来到这里，我们心中感到悲伤，但同时又感到高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈembər] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ;

because	**we**	**come**	**to**	**remember**	**our**	**loved**	**ones**	**at**	**their**	**graves**	**;**
因为	我们	来	到	记住	我们的	喜爱	一个	在	他们的	坟墓	;

因为我们会来到亲人的墓前缅怀他们；

[soʊ][bəuθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

so	**both**	**gladness**	**and**	**sorrow**	**are**	**in**	**our**	**hearts**	**.**
所以	两个都	欢乐	和	悲哀	是	在	我们的	心	.

所以，我们心中既有喜悦也有悲伤。

“ [ðiːz] ['wɔːriər] [men] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , [fɔːt] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

“	**These**	**warrior**	**men**	**,**	**that**	**you**	**see**	**here**	**,**	**fought**	**against**	**our**	**enemies**	**.**
“	这些	战士	男人	,	那	你	看	这里	,	战斗	反对	我们的	敌人	.

“你们看到的这些勇士，曾与我们的敌人作战。”

[ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kæptɪv] , [bʌt; bət] [friː] .

They	fought	to	save	us	,	so	that	to	-	day	we	are	not	captive	,	but	free	.
他们	战斗	到	节省	我们	,	所以	那	到	-	天	我们	是	不是	俘虏	,	但	自由的	.

他们奋力拯救我们，所以今天我们不再是俘虏，而是自由人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [daɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

Some	of	the	brave	men	who	fought	to	save	us	,	died	in	battle	.
一些	的	这	勇敢的	男人	WHO	战斗	到	节省	我们	,	死亡	在	战斗	.

有些勇敢的战士为了拯救我们而战死沙场。

['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] [hæv; həv] [daɪd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['greɪvjɑːrd]

Also	,	some	of	your	loved	ones	have	died	and	are	buried	in	this	graveyard
还	,	一些	的	你的	喜爱	一个	有	死亡	和	是	埋葬	在	这	墓地

.

:

.

此外，您的一些亲人已经去世并安葬在这片墓地里。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʌvd] [wʌnz] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['enəmi] ,

Many	of	these	loved	ones	did	not	die	fighting	against	enemies	,
许多	的	这些	喜爱	一个	做过	不是	死	斗争	反对	敌人	,

这些亲人中有很多并非死于与敌人的战斗中，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ['wɒrɪrz] [ə'genst] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

yet	they	were	brave	warriors	against	evil	and	temptation	.
然而	他们	是	勇敢的	战士	反对	邪恶的	和	诱惑	.

然而，他们是勇敢的战士，与邪恶和诱惑作斗争。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

Now	they	are	gone	from	us	.
现在	他们	是	已消失	从	我们	.

现在他们都离开了我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ðə; ði] [goʊst] [lænd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

They	are	in	a	new	world	,	the	ghost	land	;	they	are	with	God	.
他们	是	在	一个	新的	世界	,	这	鬼	土地	;	他们	是	和	上帝	.

他们身处一个全新的世界，一个鬼魂之地；他们与上帝同在。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] , ['hæpi] [pleɪs] .

I	am	sure	they	are	in	a	safe	,	happy	place	.
我	是	当然	他们	是	在	一个	安全的	,	快乐的	地方	.

我相信他们现在在一个安全、快乐的地方。

“ [naʊ] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ɔːl] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] .

“	Now	come	forward	,	all	who	want	to	put	flowers	on	the	graves	.
“	现在	来	向前	,	全部	WHO	想	到	放	花朵	在	这	坟墓	.

“现在，所有想在坟墓上献花的人，请上前来。”

” [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] , [draɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preri] ['flaʊərz] [hæd; həd] [nɑːt]

”	We	had	had	a	cold	,	dry	spring	,	and	the	prairie	flowers	had	not
”	我们	有	有	一个	寒冷的	,	干燥	春天	,	和	这	草原	花朵	有	不是

[kʌm] ['ɪntuː] [bluːm] ,

come	into	bloom	,
来	进入	盛开	,

“今年春天寒冷干燥，草原上的花朵都没有盛开。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪlk] ['flaʊərz] .

but	we	had	sent	to	Plaza	and	bought	artificial	silk	flowers	.
但	我们	有	发送	到	广场	和	买	人造的	丝绸	花朵	.

但我们派人去广场买了人造丝花。

[ðə; ði][klæn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ænt] [pleɪst] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [waɪl] ['meni]

The	clan	fathers	and	aunts	placed	these	flowers	on	the	graves	,	while	many
这	氏族	父亲们	和	姑姑们	放置	这些	花朵	在	这	坟墓	,	尽管	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] .

of	the	women	wept	.
的	这	女性	哭泣	.

氏族长辈和姑姑们将这些鲜花放在坟墓上，许多妇女都哭了。

[wiː; wi][hɪ'dɑːtsəz] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [weɪz] [wɪl] [suːn] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [noʊ]

We	Hidatsas	know	that	our	Indian	ways	will	soon	perish	;	but	we	feel	no
我们	希达察斯	知道	那	我们的	印度	方式	将要	很快	沦	;	但	我们	感觉	不

['æŋgər] .

anger	.
愤怒	.

我们希达察人知道，我们的印第安传统很快就会消失；但我们并不感到愤怒。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

The	government	has	given	us	a	good	reservation	,
这	政府	有	给定	我们	一个	好的	预订	,

政府给了我们很好的预订。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] [weɪ] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

and	we	think	the	new	way	better	for	our	children	.
和	我们	思考	这	新的	方式	更好的	为了	我们的	孩子们	.

我们认为这种新方式对我们的孩子更好。

[aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] ['piːpəlz] [tuː; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] .

I	think	God	made	all	peoples	to	help	one	another	.
我	思考	上帝	制成	全部	人民	到	帮助	一	其他	.

我认为上帝创造所有民族是为了让他们互相帮助。

[wiː; wi]['indiəns][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

We	Indians	have	helped	you	white	people	.
我们	印度人	有	帮助	你	白色的	人们	.

我们印度人帮助过你们白人。

[ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][kɔːrn] [fiːldz] ; [wiː; wi]['indiəns] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [siːdz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

All	over	this	country	are	corn	fields	;	we	Indians	gave	you	the	seeds	for	your
全部	超过	这	国家	是	玉米	字段	;	我们	印度人	给予	你	这	种子	为了	你的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

这个国家到处都是玉米地；我们印第安人给了你们玉米种子。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [geɪv] [juː; jʊ] [skwɔʃiz] [ænd; ənd] [-]

and	we	,	gave	you	squashes	and	[	80	]
和	我们	,	给予	你	南瓜	和	[	-	]

我们给了你南瓜和[80]

[biːnz] .

beans	.
豆子	.

豆子。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrks][ɑːr; ər] [kə'nuːz] ; ['indiəns] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [kə'nuːz]

On	the	lakes	in	your	parks	are	canoes	;	Indians	taught	you	to	make	those	canoes
在	这	湖泊	在	你的	公园	是	独木舟	;	印度人	教授	你	到	制作	那些	独木舟

.

.
.

你们公园里的湖泊上有独木舟；印第安人教你们制作这些独木舟。

[wi:; wi]['indiəns] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] , [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] [sku:lz]

We	Indians	think	you	are	but	paying	us	back	,	when	you	give	us	schools
我们	印度人	思考	你	是	但	付费	我们	后退	,	什么时候	你	给	我们	学校

[ænd; ənd] [bʊks] ,

and	books	,
和	图书	,

我们印度人认为，你们给我们提供学校和书籍，就是在回报我们。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [nu:] [wei] .

and	teach	us	the	new	way	.
和	教	我们	这	新的	方式	.

并教给我们新的方法。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv][lænd] ;

For	myself	,	my	family	and	I	own	four	thousand	acres	of	land	;
为了	我	,	我的	家庭	和	我	自己的	四	千	英亩	的	土地	;

就我个人而言，我和我的家人拥有四千英亩土地；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	we	have	money	coming	to	us	from	the	government	.
和	我们	有	钱	未来	到	我们	从	这	政府	.

我们还有政府拨给我们的钱。

[aɪ] [oʊn] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

I	own	cattle	and	horses	.
我	自己的	牛	和	马匹	.

我养了牛和马。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɪn] [sku:l] .

I	can	read	English	,	and	my	children	are	in	school	.
我	能	读	英语	,	和	我的	孩子们	是	在	学校	.

我会读英文，我的孩子也在上学。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] , ['mɪstər] . [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

I	have	good	friends	among	the	white	people	,	Mr	.	Hall	and	others	,	and
我	有	好的	朋友们	之中	这	白色的	人们	,	先生	.	大厅	和	其他的	,	和

[best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

best	of	all	,
最好的	的	全部	,

我在白人中也有一些好朋友，比如霍尔先生和其他人，最重要的是，

[aɪ] [θɪŋk] [i:tʃ] [jɪr] [aɪ] [noʊ] [gɑ:d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

I	think	each	year	I	know	God	a	little	better	.
我	思考	每个	年	我	知道	上帝	一个	小的	更好的	.

我觉得每年我对上帝的了解都会加深一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] .

I	am	not	afraid	.
我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Printed	in	the	United	States	of	America	.
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

美国印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神